叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000001

2. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000002

3. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000003

4. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为阿贡国家实验室而战：一位“Y(The Fight for the Argonne Personal)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈdʒiːni] [ˈhaʊz]
E - text prepared by Jeannie Howse
E - 文本 准备 经过 珍妮 豪斯

电子文本由珍妮·豪斯撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [məˈtɪriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] / [əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / fightforargonnep00westrich
See http : / / www . archive . org / details / fightforargonnep00westrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fightforargonnep00westrich

参见 http://www.archive.org/details/fightforargonnep00westrich

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .

Click	on	the	images	to	see	a	larger	version	.
点击	在	这	图片	到	看	一个	更大的	版本	.

点击图片查看大图。

[fɔːrd] [kæmiːoʊnɛt] ['drɪvn] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [west]

FORD	CAMIONETTE	DRIVEN	BY	W	.	B	.	WEST
福特	小卡车	驱动	经过	W	.	B	.	西方

WB West驾驶的福特Camionette

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Fight	for	the
这	斗争	为了	这

为.....而战

[ɑː'gɔn]

Argonne
阿贡

阿贡

['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] '' [waɪ] '' [mæn]

Personal	Experiences	of	a	"	Y	"	Man
个人的	经历	的	一个	"	是	"	男人

一位"Y"男的个人经历

['wɪljəm] ['bendʒəmɪn] [west]

WILLIAM	BENJAMIN	WEST
威廉	本杰明	西方

威廉·本杰明·韦斯特

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

WITH	AN	INTRODUCTION
和	一个	介绍

引言

[baɪ]

BY
经过

经过

['bɜ˞ːgz] ['dʒɑːnsən]

BURGES	JOHNSON
市民	约翰逊

伯吉斯·约翰逊

[ðə; ði] ['æbiŋdən] [pres]

THE	ABINGDON	PRESS
这	阿宾顿	按

阿宾顿出版社

[nuː] [jɔːk] [ˌsɪnsɪ'næti]

NEW	YORK	CINCINNATI
新的	约克	辛辛那提

纽约 辛辛那提

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1919	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1919 年，作者

['wɪljəm] ['bendʒəmɪn] [west]
WILLIAM **BENJAMIN** **WEST**
威廉 本杰明 西方

威廉·本杰明·韦斯特

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 37th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
TO **THE** **BOYS** **OF** **THE** **37th** **DIVISION** **A** **.** **E** **.** **F** **.**
到 这 男孩们 的 这 37th 分配 一个 . E . F .

致第37师AEF的男儿们

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
WITH **WHOM** **I** **WAS** **PRIVILEGED** **TO**
和 谁 我 曾是 特权 到

我有幸与他们共事

[sɜːrv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [æl'seɪʃn] ['bɔːrdər]
SERVE **ON** **THE** **ALSATIAN** **BORDER**
服务 在 这 阿尔萨斯犬 边界

在阿尔萨斯边境服役

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑː'gɔn]
AND **IN** **THE** **ARGONNE**
和 在 这 阿贡

在阿尔贡

['faɪtɪŋ] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
FIGHTING **UNITS** **OF** **THE**
斗争 单位 的 这

战斗部队

37th [dɪˈvɪʒ(ə)n]
37th **DIVISION**
37th 分配

第37师

[gɑːrd] ['ɑːrmi] ([oʊ'haɪoʊ])
GUARD **ARMY** **(** **OHIO** **)**
警卫 军队 (俄亥俄州)

国民警卫队（俄亥俄州）

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ]
AND **THEIR** **COMMANDING**
和 他们的 指挥

以及他们的指挥

[ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn] [sept] .
PERSONNEL **ON** **SEPT** **.**
人员 在 九月 .

月份人员

5th , -
5th **,** **1918**
5th , -

1918年5月

37th [dɪˈvɪʒ(ə)n]
37th **DIVISION**
37th 分配

第37师

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][siː] . [es] . ['fɑːrnswɝθ]
Major **General** **C** **.** **S** **.** **Farnsworth**
主要的 一般的 C . S . 法恩斯沃斯

C·S·法恩斯沃思少将

[kə'mændɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['kɜːrn(ə)l]['deɪnə][tiː] . ['mɛrəl]
Colonel **Dana** **T** . **Merrill**
上校 达娜 T . 梅里尔

达纳·T·梅里尔上校

[tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
Chief **of** **Staff** .
首席 的 职员 .

参谋长。

['meɪdʒər]['edwərd]['dʌbljuː] . ['waɪldrɪk]
Major **Edward** **W** . **Wildrick**
主要的 爱德华 W . 威尔德里克

爱德华·W·威尔德里克少校

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant **General** .
副官 一般的 .

副官长。

73rd [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
73rd **BRIGADE** **OF** **INFANTRY**
73rd 旅 的 步兵

第73步兵旅

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

['dʒen(ə)rəl][siː] . [ef] . ['ziməmən]
General **C** . **F** . **Zimmerman**
一般的 C . F . 齐默尔曼

齐默尔曼将军

[kə'mændɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

145th ['redʒɪmənt]
145th **Regiment**
145th 团

第145团

[kɑːl] . ['sænfərd][biː] . ['stæn,bɛri] .
Col . **Sanford** **B** . **Stanberry** .
上校 . 桑福德 B . 斯坦伯里 .

桑福德·B·斯坦伯里上校。

146th ['redʒɪmənt]
146th **Regiment**
146th 团

第146团

[kɑːl] . [siː] . [siː] . - .
Col . **C** . **C** . **Weybrecht** .
上校 . C . C . - .

CC Weybrecht 上校。

135th [məˈʃiːn] [gʌn] [bəˈtæliən]
135th **Machine** **Gun** **Battalion**
135th 机器 枪 营

第135机枪营

[ˈmeɪdʒər] [tʃɑːrlz] [siː] . [ˈtʃembər] .
Major **Charles** **C** . **Chambers** .
主要的 查尔斯 C . 钱伯斯 .

查尔斯·C·钱伯斯少校。

74th [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri]
74th **BRIGADE** **OF** **INFANTRY**
74th 旅 的 步兵

第74步兵旅

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈdʒæksən]
General **W** . **P** . **Jackson**
一般的 W . P . 杰克逊

杰克逊将军

[kəˈmændɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

147th [ˈredʒɪmənt]
147th **Regiment**
147th 团

第147团

[kɑːl] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgælˌbreɪθ] , [ˈdʒunjɚ] .
Col . **F** . **W** . **Galbraith** , **Jr** .
上校 . F . W . 加尔布雷思 , 小 .

小 FW Galbraith 上校

148th [ˈredʒɪmənt]
148th **Regiment**
148th 团

第148团

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [wʊd] .
Col . **George** **H** . **Wood** .
上校 . 乔治 H . 木头 .

乔治·H·伍德上校

136th [məˈʃiːn] [gʌn] [bəˈtæliən]
136th **Machine** **Gun** **Battalion**
136th 机器 枪 营

第136机枪营

[ˈmeɪdʒər][dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈloʊgən] .
Major **John** **A** . **Logan** .
主要的 约翰 一个 . 洛根 .

约翰·A·洛根少校。

62nd [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪlərɪ]
62nd BRIGADE OF FIELD ARTILLERY
62nd 旅 的 场地 炮兵

第62野战炮兵旅

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [nɑ:t] [ə'naʊnst]
Commanding officer not announced
指挥 官 不是 宣布

指挥官未公布

134th ['redʒɪmənt]
134th Regiment
134th 团

第134团

[kɑ:l] . ['hærəld][em] . [brʌʃ] .
Col . Harold M . Brush .
上校 . 哈罗德 M . 刷子 .

哈罗德·M·布拉什上校。

135th ['redʒɪmənt]
135th Regiment
135th 团

第135团

[kɑ:l] . ['dʌdlɪ] [em] . [hɑ:rd] .
Col . Dudley M . Hard .
上校 . 达德利 M . 难的 .

达德利·M·哈德上校

136th ['redʒɪmənt]
136th Regiment
136th 团

第136团

[kɑ:l] . [pɔ:l] [el] . ['mɪtʃəl] .
Col . Paul L . Mitchell .
上校 . 保罗 L . 米切尔 .

保罗·L·米切尔上校。

112th [trentʃ] ['mɔ:rtər] ['bætərɪ]
112th Trench Mortar Battery
112th 沟 砂浆 电池

第112战壕迫击炮连

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [es] . ['dɪlən] .
Captain A . S . Dillon .
队长 一个 . S . 狄龙 .

船长A.S. Dillon。

[ˌendʒɪ'nɪr] [tru:ps]
ENGINEER TROOPS
工程师 军队

工程兵部队

112th ['redʒɪmənt]
112th Regiment
112th 团

第112团

[kɑ:l] . [dʒɑ:n][ɑ:r] . [mə'kwɪg] .
Col . John R . McQuigg .
上校 . 约翰 拉 . 麦奎格 .

约翰·R·麦奎格上校。

['sɪgnəl] [tru:ps]
SIGNAL **TROOPS**
信号 军队

信号兵

112th [fi:ld] ['sɪgnəl] [bə'tæliən]
112th **Field** **Signal** **Battalion**
112th 场地 信号 营

第112野战信号营

['meɪdʒər] ['rʌsl] [el] . - .
Major **Russell** **L** **.** **Mundhenk** **.**
主要的 罗素 L . - .

拉塞尔·L·蒙德亨克少校。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ju:nɪts]
DIVISION **UNITS**
分配 单位

部门单位

37th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] [tru:p]
37th **Division** **Headquarters** **Troop**
37th 分配 总部 部队

第37师司令部连

['kæptɪn] [fræŋk] [ef] . - .
Captain **Frank** **F** **.** **Frebis** **.**
队长 坦率 F . - .

弗兰克·F·弗雷比斯上尉。

134th [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'tæliən]
134th **Machine** **Gun** **Battalion**
134th 机器 枪 营

第134机枪营

['meɪdʒər] [weɪd] [si:] . ['krɪsti] .
Major **Wade** **C** **.** **Christy** **.**
主要的 韦德 C . 克里斯蒂 .

韦德·C·克里斯蒂少校。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -
Introduction **11**
介绍 -

引言 11

[aɪ] . [faɪv] [wi:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪvər] -
I **.** **Five** **Weeks** **in** **a** **Flivver** **15**
我 . 五 周 在 一个 货车 -

I. 五周住在老爷车里 15

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːn][ðə; ði] [muːv] -

On	the	Move	42
在	这	移动	-

移动中 42

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['aʊər; ɑːr] [ɪn'vɪnsəblz] -

Our	Invincibles	54
我们的	无敌者	-

我们的无敌队 54

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] -

Holding	the	Line	71
保持	这	线	-

坚守阵线 71

[viː] . [tæŋks][ænd; ənd] [t'ræktəz] -

V	.	Tanks	and	Tractors	83
V	.	坦克	和	拖拉机	-

五、坦克和拖拉机 83

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[pen] ['pɪktʃərz] -

Pen	Pictures	91
笔	图片	-

钢笔画 91

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɔːrəl] ['flæʃɪz] -

Moral	Flashes	112
道德	闪光灯	-

道德闪光 112

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[fɔːrd] [kæmiːoʊnɛt] ['drɪvn] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [west] ['frʌntɪspiːs]

Ford	Camionette	Driven	by	W	.	B	.	West	Frontispiece
福特	小卡车	驱动	经过	W	.	B	.	西方	卷首插图

福特卡车由WB West驾驶的扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing	page
面向	页

对面页

['dʒɜːrmən] ['eriəl] [bɑːm] ([smɔːl]) -
German **Aerial** **Bomb** **(** **small** **)** **24**
德语 天线 炸弹 (小的) -

德国航空炸弹（小型）24

['dʒɜːrmən] ['eriəl] [bɑːm] ([lɑːrdʒ]) -
German **Aerial** **Bomb** **(** **large** **)** **48**
德语 天线 炸弹 (大的) -

德国航空炸弹（大型）48

['meməri] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] , - -
Memory **Sketch** **of** **a** **Sector** **of** **the** **Battlefield** **,** **1918** **54**
记忆 草图 的 一个 行业 的 这 战场 , - -

1918年战场某区域的记忆草图 54

[frentʃ] ['ɑːfɪsər] — ['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] -
French **Officer** **—** **German** **Officer** **64**
法语 官 — 德语 官 -

法国军官—德国军官 64

['dʒɜːrmən] ['wɛpənz] -
German **Weapons** **94**
德语 武器 -

德国武器94

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑːmz] (['foʊtəˌgræft] [æt; ət]['nænsi]) - [-]
Varieties **of** **Shells** **and** **Bombs** **(** **Photographed** **at** **Nancy** **)** **120** **[** **11** **]**
品种 的 贝壳 和 炸弹 (拍摄 在 南希) - [-]

各种炮弹和炸弹（在南锡拍摄）120[11]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [nuːfʃətoʊ] [tuː; tə][lɑː] [fɑːtʃ] , [wer] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l]
It **was** **on** **the** **road** **from** **Neufchateau** **to** **La** **Foche** **,** **where** **Base** **Hospital**
它 曾是 在 这 路 从 讷沙托 到 拉 福什 , 在哪里 根据 医院
- [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
117 **was** **located** **,**
- 曾是 位于 ,

它位于从讷沙托到拉福什的路上，117号基地医院就坐落于此。

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
that **I** **first** **became** **acquainted** **with** **the** **author** **of** **this** **book** **.**
那 我 第一的 成为 熟人 和 这 作者 的 这 书 .

我第一次认识这本书的作者就是在那时。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɔːrd] [kæmiːoʊnɛt] ,
He **evidently** **knew** **how** **to** **run** **a** **Ford** **camionette** **,**
他 显然 知道 如何 到 跑步 一个 福特 小卡车 ,

他显然知道如何驾驶福特小型货车。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
even **though** **it** **was** **not** **in** **just** **the** **shape** **in** **which** **it** **left** **the** **factory** **.**
甚至 尽管 它 曾是 不是 在 只是 这 形状 在 哪个 它 左边 这 工厂 .

尽管它的状态与出厂时略有不同。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] —
I **remember** **that** **I** **asked** **him** **what** **he** **did** **for** **a** **living** **back** **in** **the** **States** **—**
我 记住 那 我 问 他 什么 他 做过 为了 一个 活的 后退 在 这 各州 —
[ðoʊz] ['sɜ:rvɪs] ['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [greɪt] ['lev(ə)lə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
those **service** **uniforms** **were** **great** **levelers** **—** **and** **he** **said** **he** **was** **a**
那些 服务 制服 是 伟大的 水平仪 — 和 他 说 他 曾是 一个
['pɑ:rsn] .
parson **.**
牧师 .

我记得我问过他在美国是做什么工作的——那些军装真是太能体现平等了——他说他是一名牧师。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .
" **But** **now** **you** **are** **a** **chauffeur** **,** **"** **I** **objected** **.**
" 但 现在 你 是 一个 司机 , " 我 反对 .

"但现在你只是个司机，"我反驳道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well** **,** **you** **see** **,** **"** **he** **said** **,**
" 出色地 , 你 看 , " 他 说 ,

"嗯，你看，"他说。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] ['oʊvər] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [blæŋks] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]
" **when** **I** **first** **came** **over** **they** **asked** **me** **to** **fill** **out** **blanks** **indicating** **what** **I** **could**
" 什么时候 我 第一的 来了 超过 他们 问 我 到 充满 出去 空白 表明 什么 我 可以
[du:] ,
do **,**
做 ,

"我刚过来的时候，他们让我填写一些空白表格，说明我能做什么，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][kɑ:r] .
and **in** **that** **statement** **I** **admitted** **that** **I** **could** **run** **a** **car** **.**
和 在 那 陈述 我 承认 那 我 可以 跑步 一个 车 .

我在那份声明中承认我会开车。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [pri:tʃ] .
I **also** **said** **I** **could** **preach** **.**
我 还 说 我 可以 布道 .

我还说过我可以布道。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ][wɜ:rk][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [sed]
They **tried** **me** **out** **as** **a** **chauffeur** **and** **liked** **my** **work** **so** **well** **that** **they** **said**
他们 尝试 我 出去 作为 一个 司机 和 喜欢 我的 工作 所以 出色地 那 他们 说
[ðeɪ] [wʊd] [stænd][pæt] [-]
they **would** **stand** **pat** **[** **12** **]**
他们 会 站立 拍 [-]

他们让我试驾当司机，对我的工作非常满意，所以他们说他们会继续聘用我[12]

[ɑ:n] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [pri:tʃ] .
on **that** **;** **they** **had** **never** **heard** **me** **preach** **.**
在 那 ; 他们 有 绝不 听到 我 布道 .

对此，他们从未听过我布道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,**
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

"事实上，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [west] [priːtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wɔːr] [nʊ'roʊsɪs]
I heard Mr . West preach that morning to the boys suffering from war neurosis
我 听到 先生 . 西方 布道 那 早晨 到 这 男孩们 痛苦 从 战争 神经症
,
,
,

那天早上，我听到韦斯特先生在给那些患有战争神经症的男孩们布道。

[ɔːr] " [ʃel] [ʃɑːk] , " [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] - .
or " shell shock , " in Hospital 117 .
或者 " 壳 震惊 , " 在 医院 - .

或者在 117 号医院被诊断为“炮弹休克”。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn]['fɔːrmər]['sʌndiz; -deiz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər]
He had helped them out on former Sundays there , and they sent for
他 有 帮助 他们 出去 在 以前的 星期日 那里 , 和 他们 发送 为了
[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
him again and again .
他 再次 和 再次 .

他以前每个星期天都会去那里帮忙，所以他们一次又一次地请他过去。

['leɪtər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbækə'rɑː] ['sektər] ,
Later , when I was in the Baccarat sector ,
之后 , 什么时候 我 曾是 在 这 百家乐 行业 ,

后来，当我在百家乐行业工作时，

[aɪ] [met] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ]
I met a most interesting and effective man who was in the Supply
我 遇见 一个 最多 有趣的 和 有效的 男人 WHO 曾是 在 这 供应
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪ] " [ɑːn] [wiːk] [deɪz] ,
Department of the " Y " on week days ,
部门 的 这 " 是 " 在 星期 天 ,

我遇到了一位非常有趣且高效的男士，他工作日都在“Y”的物资部门工作。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['aʊtlaɪɪŋ] [kæmps] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
and conducted services in outlying camps every Sunday morning with great success .
和 实施 服务 在 边远 营地 每一个 星期日 早晨 和 伟大的 成功 .

每个星期天早上，他们都会在偏远营地举行礼拜活动，并取得了巨大的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['ækrəbæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
He had been a circus acrobat back in the States .
他 有 到过 一个 马戏团 杂技演员 后退 在 这 各州 .

他以前在美国是马戏团的杂技演员。

[wʌt] [ə; eɪ] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɔːr][ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['priːtʃəz] ['ʃəufərɪŋ] [ænd; ənd]['ækrəˌbæts]
What a revolutionizing influence war is , with preachers chauffeuring and acrobats
什么 一个 革命性的 影响 战争 是 , 和 传道者 司机 和 杂技演员
['priːtʃɪŋ] !
preaching !
布道 !

这场影响力战争真是一场革命性的变革，传教士们竟然当司机，杂技演员们竟然在布道！

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɜːrvɪŋ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɪn] [wət'evər]
The important point was that they were all serving whole - heartedly in whatever
这 重要的 观点 曾是 那 他们 是 全部 服务 所有的 - 衷心地 在 任何
[wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
way they could .
方式 他们 可以 .

重要的是，他们都在尽自己所能，全心全意地服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌbækə'rɑː] [ðæt] [aɪ][met] [west] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] , ['trænspɔːtiŋ]

It	was	in	Baccarat	that	I	met	West	again	,	running	his	car	,	transporting
它	曾是	在	百家乐	那	我	遇见	西方	再次	,	跑步	他的	车	,	运输

['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [-]

newspapers	or	moving	-	picture	[	13	]
报纸	或者	移动	-	图片	[	-	]

在巴卡拉，我再次遇到了韦斯特，他开着汽车，运送报纸或电影[13]。

[mə'ʃiːnz] , [ɔːr] [kæn'tiːn] [sə'plaɪz] , [ɔːr][aɪ'tɪnərənt] [ˌentə'teɪnəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,

machines	,	or	canteen	supplies	,	or	itinerant	entertainers	such	as	I	,
机器	,	或者	食堂	补给品	,	或者	流动	艺人	这样的	作为	我	,

机器、食堂用品，或者像我这样的流动艺人，

[aʊt] ['oʊvər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] .

out	over	any	sort	of	road	toward	the	front	line	.
出去	超过	任何	种类	的	路	朝向	这	正面	线	.

沿着任何通往前线的道路前进。

[hɪz; ɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr][wɜːr; wər][frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt]

His	glimpses	of	the	great	war	were	from	an	angle	of	vision	that
他的	惊鸿一瞥	的	这	伟大的	战争	是	从	一个	角度	的	想象	那

[meɪks] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

makes	what	he	has	to	say	in	this	book	well	worth	reading	.
制作	什么	他	有	到	说	在	这	书	出色地	值得	阅读	.

他对第一次世界大战的观察视角独特，使得他在这本书中讲述的内容非常值得一读。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪlɪt] ,

His	duties	took	him	into	every	sort	of	billet	,
他的	职责	采取	他	进入	每一个	种类	的	坯料	,

他的职责让他辗转于各种不同的岗位。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

and	brought	him	into	close	touch	with	many	branches	of	the	army	,
和	带来	他	进入	关闭	触碰	和	许多	分支	的	这	军队	,

并使他与军队的许多部门建立了密切联系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['welfer] [wɜːrk][ænd; ənd]['wɜːrkərz] .

as	well	as	with	all	sorts	of	welfare	work	and	workers	.
作为	出色地	作为	和	全部	排序	的	福利	工作	和	工人	.

以及各种福利工作和工作人员。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [riˈfəːz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

I	find	that	he	refers	,	in	passing	,
我	寻找	那	他	指	,	在	通过	,

我发现他曾顺带提到过，

[tuː; tə] [ðæt] [drə'mætɪk]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]

to	that	dramatic	moment	when	we	stood	on	a	hilltop	and	watched	the
到	那	戏剧性	片刻	什么时候	我们	站立	在	一个	山顶	和	观看	这

['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌbækə'rɑː] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

bombing	of	Baccarat	just	below	us	,
轰炸	的	百家乐	只是	以下	我们	,

回想起我们站在山顶上，俯瞰山下巴卡拉赌场被炸毁的那个惊心动魄的时刻，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [mə'ʃiːn] [pæst] ['veri] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] .

while	the	Boche	machine	passed	very	close	overhead	.
尽管	这	波切	机器	通过了	非常	关闭	开销	.

博氏机器从头顶非常近的地方经过。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][wʌn] [triː] [ænd; ənd][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ,

He	does	not	say	that	he	hid	behind	one	tree	and	I	hid	behind	another	,
他	做	不是	说	那	他	隐藏	在后面	一	树	和	我	隐藏	在后面	其他	,

他并没有说他躲在一棵树后，我躲在另一棵树后。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃræpnəl] .

trying	to	keep	the	trunks	between	us	and	the	flying	shrapnel	.
尝试	到	保持	这	树干	之间	我们	和	这	飞行	弹片	.

试图用树干挡住我们和飞溅的弹片。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm][ə; eɪ]['frægmənt] [wɪtʃ] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Nor	does	he	say	that	he	picked	up	and	carried	home	a	fragment	which	landed	between	us	in	the	road	,
也不	做	他	说	那	他	挑选	向上	和	携带	家	一个	分段	哪个	登陆	之间	我们	在	这	路	,

他也没有说他捡起掉落在我们中间路上的那块碎片带回了家。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

although	it	came	just	as	near	to	me	as	it	did	to	him	!
虽然	它	来了	只是	作为	靠近	到	我	作为	它	做过	到	他	!

虽然它离我和他一样近!

[ðɪs] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] .

This	started	out	to	be	an	introduction	to	a	book	.
这	开始	出去	到	是	一个	介绍	到	一个	书	.

最初，这是一本书的引言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [-]

It	is	really	a	personal	[	14	]
它	是	真的	一个	个人的	[	-	]

这确实是一个个人问题[14]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [wʌn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][læst] ['sʌmər] [ɪn] [fræns] .

expression	of	good	will	toward	one	whom	I	was	glad	to	meet	and	touch	for	a	moment	in	that	strange	whirlpool	of	human	activity	last	summer	in	France	.
表达	的	好的	将要	朝向	一	谁	我	曾是	高兴的	到	见面	和	触碰	为了	一个	片刻	在	那	奇怪的	漩涡	的	人类	活动	最后的	夏天	在	法国	.

去年夏天在法国，在熙熙攘攘的人群中，我很高兴能与某人相遇并短暂接触，并向他表达我的善意。

['bɜːgz] ['dʒɑːnsən] .

Burges	Johnson	.
伯吉斯	约翰逊	.

伯吉斯·约翰逊。

['væsɜ] ['kɑːlɪdʒ] ,

Vassar	College	,
瓦萨学院	大学	,

瓦萨学院

[mɑːrtʃ] [θriː] , - . [-]

March	3	,	1919	.	[	15	]
行进	3	,	-	.	[	-	]

1919 年 3 月 3 日。[15]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[faɪv] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪvər]

FIVE	WEEKS	IN	A	FLIVVER
五	周	在	一个	货车

在Flivver里待了五个星期

" [hɔ:lt] !
" **Halt** !
" 停止 !

“停止!

" [wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:rd]['ɔ:lweɪz] ['kæriz]
" **When** **above** **the** **noise** **and** **rattle** **of** **the** **car** **—** **for** **a** **Ford** **always** **carries**
" 什么时候 多于 这 噪音 和 嘎嘎作响 的 这 车 — 为了 一个 福特 总是 携带
[ə; eɪ]['ræt(ə)l] — [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sten'tɔ:riən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
a **rattle** **—** **you** **hear** **the** **stentorian** **command** **of** **the** **guard** **,**
一个 嘎嘎作响 — 你 听到 这 洪亮的 命令 的 这 警卫 ,

“在汽车的噪音和嘎嘎声之上——福特车总是会发出嘎嘎声——你听到卫兵洪亮的命令声,

['ɪnstəntli] ['evri] ['stɑ:pɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'plaɪd] .
instantly **every** **stopping** **device** **is** **automatically** **applied** **.**
即刻 每一个 停止 设备 是 自动地 应用 .

所有制动装置都会立即自动启动。

" [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? "
" **Who** **Goes** **There** **?** **"**
" WHO 去 那里 ? "

“谁在那里? ”

" [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] . "
" **A** **friend** **with** **the** **countersign** **.** **"**
" 一个 朋友 和 这 会签 . "

“一位有反击符号的朋友。”

" [æd'væns] ! [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
" **Advance** **!** **and** **give** **the** **countersign** **.**
" 进步 ! 和 给 这 会签 .

“前进! ”并发出反信号。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] , [ə'weits] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
" **The** **guard** **at** **charge** **,** **with** **bayonet** **fixed** **,** **awaits** **your** **coming** **.**
" 这 警卫 在 收费 , 和 刺刀 固定的 , 等待 你的 未来 .

“警戒的卫兵已经上膛，等着你的到来。”

[wen] [ju:; jʊ][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ðə; ði]
When **you** **get** **within** **a** **few** **feet** **of** **the** **point** **of** **his** **bayonet** **the**
什么时候 你 得到 之内 一个 很少 脚 的 这 观点 的 他的 刺刀 这
[gɑ:rd] [ə'gen] [kə'mændz] ,
guard **again** **commands** **,**
警卫 再次 命令 ,

当你靠近到他刺刀尖几英尺远的地方时，卫兵再次下令:

" [hɔ:lt] !
" **Halt** !
" 停止 !

“停止!

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] ['wɪspər] [ðə; ði]['pæswɜ:rd] [ænd; ənd]
" **In** **the** **silence** **and** **blackness** **of** **the** **night** **you** **whisper** **the** **password** **and**
" 在 这 沉默 和 黑 的 这 夜晚 你 耳语 这 密码 和
[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi] [sez] ,
if **he** **is** **satisfied** **that** **you** **are** **indeed** **a** **friend** **he** **says** **,**
如果 他 是 使满意 那 你 是 的确 一个 朋友 他 说道 ,

“在寂静漆黑的夜里，你轻声说出密码，如果他确信你确实是朋友，他会说，

" [pæs] , [frend] .
" **Pass** **,** **friend** **.**
" 经过 , 朋友 .

传下去，朋友。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'teind] [ʌn'tɪl][jʊr; jər][aɪ'dentəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]
" If he is not satisfied you are detained until your identity has been established
" 如果 他 是 不是 使满意 你 是 被拘留 直到 你的 身份 有 到过 已确立的
. [-]
. [16]
. [-]

"如果他不满意，你将被拘留，直到你的身份得到确认。[16]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [rɪŋ] [aʊt] ,
No matter how many hundreds of times you hear the challenge ring out ,
不 事情 如何 许多 数百 的 时代 你 听到 这 挑战 戒指 出去 ,

无论你听到挑战声响起多少次，

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [rʌnz] [θruː] [jʊr; jər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
each time you hear it a new thrill runs through your whole being and a new
每个 时间 你 听到 它 一个 新的 刺激 跑步 通过 你的 所有的 存在 和 一个 新的
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] [hoʊldz][juː; jʊ] ['kæptɪv] ,
respect for military authority holds you captive ,
尊重 为了 军队 权威 持有 你 俘虏 ,

每次听到它，你都会感到一阵新的兴奋，并对军事权威产生新的敬畏之情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][ðə; ði][koʊld] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for you instinctively know that behind that challenge is the cold steel and a
为了 你 本能地 知道 那 在后面 那 挑战 是 这 寒冷的 钢 和 一个
['dedli] ['mɪs(ə)l] .
deadly missile .
致命 导弹 .

因为你本能地知道，挑战背后是冰冷的钢铁和致命的导弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪdli] ['kæməflɑːʒd] [kæmiːoʊnɛt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hjuːz]
It was a splendidly camouflaged camionette that I inherited from Hughes
它 曾是 一个 精彩地 伪装 小卡车 那 我 遗传 从 休斯
[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌbækə'rɑː] [ɑːn][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔːrdər] .
when I went to Baccarat on the Alsatian border .
什么时候 我 去 到 百家乐 在 这 阿尔萨斯 边界 .

那是一辆伪装得非常巧妙的小型货车，是我去阿尔萨斯边境的巴卡拉时从休斯那里继承来的。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['deɪndʒərəs] [trɪps] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] ,
In all my dangerous trips , by night and day , it never failed ,
在 全部 我的 危险的 旅行 , 经过 夜晚 和 天 , 它 绝不 失败的 ,

在我所有危险的旅程中，无论白天黑夜，它都从未让我失望过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ə'fekʃ(ə)n] .
and I think back to it now with a tenderness bordering on affection .
和 我 思考 后退 到 它 现在 和 一个 压痛 毗邻 在 感情 .

现在回想起来，我心中充满了近乎喜爱的温柔之情。

[maɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪv] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] ,
My first day on the job I was sent out to five huts with supplies ,
我的 第一的 天 在 这 工作 我 曾是 发送 出去 到 五 小屋 和 补给品 ,

我上班第一天就被派去给五个小屋运送物资，

['draɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] .
driving my own car and piloting the men who were sent out to pilot me .
驾驶 我的 自己的 车 和 飞行员 这 男人 WHO 是 发送 出去 到 飞行员 我 .

我亲自驾驶汽车，并操控被派来驾驶我的飞行员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ]

Although	they	had	been	over	the	roads	and	were	supposed	to	know
虽然	他们	有	到过	超过	这	道路	和	是	据称	到	知道

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

虽然他们已经走过这条路，理应知道路，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['iːzəli] [lɔːst] .

they	did	not	have	a	good	sense	of	direction	and	so	were	easily	lost	.
他们	做过	不是	有	一个	好的	感觉	的	方向	和	所以	是	容易地	丢失的	.

他们方向感很差，所以很容易迷路。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət] [ˌbækə'rɑː] [ɑːn][ðə; ði] [æl'seɪʃn] [-]

The	headquarters	of	the	37th	Division	were	at	Baccarat	on	the	Alsatian	[	17	]
这	总部	的	这	37th	分配	是	在	百家乐	在	这	阿尔萨斯	[	-	]

第 37 师的总部设在阿尔萨斯河畔的巴卡拉[17]

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

边界。

['stræsbɜ˞g] [leɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][mets, mes] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

Strasburg	lay	fifty	miles	to	the	east	and	Metz	fifty	-	five	miles	to	the
斯特拉斯堡	躺	五十	英里	到	这	东方	和	梅茨	五十	-	五	英里	到	这

[ˌnɔːrθ'west] .

northwest	.
西北	.

斯特拉斯堡位于东边五十英里处，梅茨位于西北边五十五英里处。

[tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [frʌnt] , [æn; ən] ['eriə] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

To	hold	this	front	,	an	area	fifteen	to	twenty	miles	long	,
到	抓住	这	正面	,	一个	区域	十五	到	二十	英里	长的	,

为了守住这条长达十五到二十英里的战线，

[wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði]

was	the	task	of	the	Ohio	boys	until	they	were	relieved	by	the	French	the
曾是	这	任务	的	这	俄亥俄州	男孩们	直到	他们	是	松了口气	经过	这	法语	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] .

middle	of	September	and	sent	into	the	Argonne	Forest	.
中间	的	九月	和	发送	进入	这	阿贡	森林	.

直到九月中旬被法国人解救并派往阿贡森林之前，俄亥俄州的士兵们一直承担着这项任务。

['oʊvər] [ðɪs] ['eriə] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['twenti] - [wʌn][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

Over	this	area	were	scattered	twenty	-	one	Y	.	M	.	C	.	A	.	huts	.
超过	这	区域	是	疏散	二十	-	一	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

这一带散布着二十一座基督教青年会的小屋。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌbækə'rɑː] ,

The	Headquarters	hut	was	at	Baccarat	,
这	总部	小屋	曾是	在	百家乐	,

总部小屋位于巴卡拉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] — [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ]

which	was	farthest	from	the	front	line	—	about	ten	miles	back	as	the	crow
哪个	曾是	最远	从	这	正面	线	—	关于	十	英里	后退	作为	这	乌鸦

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

距离前线最远的地方——直线距离大约十英里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['eriə] [æt; ət] [pɔɪnts] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔ:r; fər]

The	other	huts	were	scattered	over	the	area	at	points	most	advantageous	for
这	其他	小屋	是	疏散	超过	这	区域	在	积分	最多	有利	为了

['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

serving	the	boys	and	up	to	within	a	few	hundred	yards	of	the	line	.
服务	这	男孩们	和	向上	到	之内	一个	很少	百	码	的	这	线	.

其他的营房散布在各处，位置都十分有利于为男孩们服务，最远可达距离防线几百码的地方。

[wi:; wi][hæd; həd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [men][ænd; ənd][ten] ['wɪmɪn] ['sekrətəriz] .

We	had	thirty	-	four	men	and	ten	women	secretaries	.
我们	有	三十	-	四	男人	和	十	女性	秘书	.

我们有34名男秘书和10名女秘书。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:rðɪst] [əd'vænst] ['wʊmən] ['wɜ:rkər][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət] -

Our	farthest	advanced	woman	worker	had	a	hut	all	her	own	at	Hablainville
我们的	最远	先进的	女士	工人	有	一个	小屋	全部	她	自己的	在	-

,

,

,

我们最先进的女工在哈布兰维尔拥有一间属于自己的小屋。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['bilitid] [ænd; ənd] [wer] ['frɪtzi] [kept] ['evriwʌn] [ɑ:n]

a	village	where	our	troops	were	billeted	and	where	Fritzie	kept	everyone	on
一个	村庄	在哪里	我们的	军队	是	住宿	和	在哪里	弗里茨	保留	每个人	在

[ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['vi:v] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] [gɪfts][ʌv; əv] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [bɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

the	qui	vive	by	his	intermittent	gifts	of	high	-	explosive	bombs	and	shells	.
这	qui	活力	经过	他的	间歇性的	礼物	的	高的	-	爆炸物	炸弹	和	贝壳	.

那是我们军队驻扎的村庄，弗里茨时不时地向那里的人们赠送高爆炸弹和炮弹，让每个人都提心吊胆。

[mɪs] [oʊ'kɑ:nɔ˞] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪərd] [-]

Miss	O'Connor	always	inspired	[	18	]
错过	奥康纳	总是	灵感	[	-	]

奥康纳小姐总是鼓舞人心[18]

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

信心。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [frentʃ] ['wɪmɪn]

It	mattered	not	whether	she	was	dealing	with	the	hysterical	French	women
它	重要	不是	无论	她	曾是	处理	和	这	歇斯底里的	法语	女性

[wen] [bɑ:mz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

when	bombs	exploded	in	their	gardens	and	fields	,
什么时候	炸弹	爆炸了	在	他们的	花园	和	字段	,

即使她面对的是炸弹在法国花园和田野爆炸时歇斯底里的妇女，也无关紧要。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊnslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [æt; ət] [hu:z] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

or	whether	she	was	counseling	with	the	Colonel	,	at	whose	table	she	was
或者	无论	她	曾是	咨询	和	这	上校	,	在	谁	桌子	她	曾是

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

the	invited	guest	.
这	受邀	客人	.

或者她是否在与上校商议，她是受邀参加上校餐桌的客人。

[hɜ:r; hər]['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] , [hɜ:r; hər]['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Her	quiet	assurance	,	her	cordial	greeting	,	her	intelligent	understanding	,
她	安静的	保证	,	她	亲切	问候	,	她	聪明的	理解	,

她沉稳的自信，她亲切的问候，她聪慧的理解力

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] ['sæli][ʌv; əv][wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

and	her	keen	sally	of	wit	made	her	always	welcome	.
和	她	敏锐的	莎莉	的	有	制成	她	总是	欢迎	.

她机智幽默的言辞总是让她备受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θrɔŋd] [hɜːr; hər][hʌt] .

And	the	boys	thronged	her	hut	.
和	这	男孩们	熙熙攘攘	她	小屋	.

男孩们蜂拥而至，围住了她的小屋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] " ['mʌðər] " [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mis'teik] [sʌm; səm] [kæn'tiːn] ['wɜːrkərz] [meɪd]

She	did	not	try	to	"	mother	"	them	—	the	mistake	some	canteen	workers	made
她	做过	不是	尝试	到	"	母亲	"	他们	—	这	错误	一些	食堂	工人	制成

.

:

.

她没有像一些食堂工作人员那样"照顾"他们，而是犯了一个错误。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] " [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] " [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Nor	did	she	try	to	"	make	an	impression	"	upon	them	.
也不	做过	她	尝试	到	"	制作	一个	印象	"	之上	他们	.

她也没有试图给他们"留下深刻印象"。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	quietly	lived	her	life	among	them	.
她	悄悄	居住地	她	生活	之中	他们	.

她默默地生活在他们中间。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [biː; bi] ['bɔɪstərəs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

No	one	could	long	be	boisterous	where	she	was	,
不	一	可以	长的	是	喧闹的	在哪里	她	曾是	,

在她所在的地方，没人能长时间喧闹。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hʌt] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wer] [men][wɜːr; wər][glæd]

and	so	I	always	found	her	hut	a	rendezvous	where	men	were	glad
和	所以	我	总是	成立	她	小屋	一个	会合	在哪里	男人	是	高兴的

[tuː; tə][rɪ'zɔːrt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr][frʌm; frəm][kæmp] .

to	resort	as	they	came	from	the	battle	or	from	camp	.
到	采取	作为	他们	来了	从	这	战斗	或者	从	营	.

因此，我总是发现她的小屋是一个聚会场所，男人们从战场或营地回来后都很乐意到那里聚会。

['meni] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Many	were	absorbed	in	their	reading	,	of	which	there	was	a	good
许多	是	吸收	在	他们的	阅读	,	的	哪个	那里	曾是	一个	好的

[ə'sɔːrtmənt] — [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

assortment	—	the	daily	papers	,
品种	—	这	日常的	文件	,

许多人沉浸在阅读中，阅读的书籍种类繁多——日报、

[ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	magazines	and	a	choice	collection	of	books	furnished	by	the	American
这	杂志	和	一个	选择	收藏	的	图书	提供	经过	这	美国人

['laɪbreri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Library	Association	.
图书馆	协会	.

美国图书馆协会提供的杂志和精选书籍。

['ʌðər] [gruːps] [wɜːr; wər][ɪn'tent][ə'pɑːn] [tʃes] [ɔːr] [-]

Other	groups	were	intent	upon	chess	or	[	19	]
其他	团体	是	意图	之上	棋	或者	[	-	]

其他团体则专注于下棋或[19]

['tʃekərz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pi'ænoʊ]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] .

checkers	,	while	in	the	piano	corner	were	the	musically	inclined	.
跳棋	,	尽管	在	这	钢琴	角落	是	这	音乐上	倾斜	.

玩跳棋的人在玩，而喜欢音乐的人则在钢琴角。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɔːr][ə; eɪ]['bærɪtoʊn]['soʊloʊ] ,

Sometimes	it	was	a	piano	or	a	baritone	solo	,
有时	它	曾是	一个	钢琴	或者	一个	男中音	独奏	,

有时是钢琴独奏，有时是男中音独奏。

[bʌt; bət][moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] " [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] , "

but	most	often	the	boys	were	singing	"	Keep	the	Home	Fires	Burning	,	"
但	最多	经常	这	男孩们	是	歌唱	"	保持	这	家	火灾	燃烧	,	"

但男孩们最常唱的是《让家里的炉火继续燃烧》。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	The	Long	,
"	这	长的	,

“漫长的，

[lɔːŋ] [treɪl] , " [ɔːr] " ['ketɪ] .

Long	Trail	,	"	or	"	Katy	.
长的	踪迹	,	"	或者	"	凯蒂	.

长途跋涉，或“凯蒂”。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [di'livərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [nuːfʃətoʊ] ,

"	One	day	when	delivering	to	the	hut	at	Neufchateau	,
"	一	天	什么时候	运送	到	这	小屋	在	讷沙托	,

“有一天，当我向讷沙托的小屋送货时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]

I	was	attracted	by	the	strains	of	music	that	came	from	the	piano	in	the
我	曾是	吸引	经过	这	菌株	的	音乐	那	来了	从	这	钢琴	在	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] — [ðə; ði] " [waɪ] " [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʌb(ə)l] [hʌt] .

auditorium	—	the	"	Y	"	there	had	a	large	double	hut	.
礼堂	—	这	"	是	"	那里	有	一个	大的	双倍的	小屋	.

我被礼堂里钢琴传出的音乐声所吸引——那里的“Y”字形建筑里有一个很大的双层小屋。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I	slipped	into	a	back	seat	to	listen	.
我	滑倒了	进入	一个	后退	座位	到	听	.

我悄悄溜到后座听。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː]

A	group	of	boys	were	around	the	piano	while	others	were	scattered	through
一个	团体	的	男孩们	是	大约	这	钢琴	尽管	其他的	是	疏散	通过

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'træktɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

the	building	attracted	as	I	had	been	.
这	建筑	吸引	作为	我	有	到过	.

一群男孩围在钢琴旁，而其他男孩则像我一样被吸引，分散在建筑物各处。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjər] ,

At	the	old	French	piano	was	a	small	khaki	-	clad	figure	,
在	这	老的	法语	钢琴	曾是	一个	小的	卡其色	-	覆膜	数字	,

在老式法国钢琴旁，站着一个身穿卡其布衣服的小身影。

['koʊksɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [kiːz] [wɪð; wɪθ]['wɪzərd] ['fɪŋgərz] [sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

coaxing	from	its	keys	with	wizard	fingers	such	strains	as	we	had	not
哄骗	从	它是	钥匙	和	巫师	手指	这样的	菌株	作为	我们	有	不是

[driːmd] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

dreamed	were	possible	.
梦见	是	可能的	.

用魔法般的手指从琴键上拨出我们做梦都想不到的音符。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][held] ['spelbaʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['kwaɪətli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

We	were	held	spellbound	until	the	musician	,	having	finished	,	quietly	walked	away	,
我们	是	握住	着迷	直到	这	音乐家	,	拥有	完成的	,	悄悄	步行	离开	,

我们看得入了迷，直到音乐家演奏完毕，静静地走开。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [sə'spendɪd] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .

leaving	his	auditors	suspended	somewhere	between	earth	and	heaven	.
离开	他的	审计员	暂停	某处	之间	地球	和	天堂	.

让他的听众们悬在天地之间。

[wʌn][baɪ][wʌn][wi:; wi] [wɔ:kt] ['saɪləntli][aʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə]

One	by	one	we	walked	silently	out	to	our	respective	duties	of	helping	to
一	经过	一	我们	步行	默默	出去	到	我们的	各自	职责	的	帮助	到

[meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] . [-]

make	the	world	safe	for	such	as	he	.	[	20	]
制作	这	世界	安全的	为了	这样的	作为	他	.	[	-	]

我们一个接一个地默默地走出来，履行各自的职责，帮助使世界对像他这样的人安全。[20]

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [aɪ] [droʊv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp][æt; ət]['kɝ:] [eɪvɝ] .

One	Sunday	evening	just	at	dusk	,	I	drove	to	our	camp	at	Ker	Avor	.
一	星期日	晚上	只是	在	黄昏	,	我	驾驶	到	我们的	营	在	克尔	好	.

一个星期天的傍晚，天刚黑，我开车前往我们在克尔阿沃尔的营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ðɪs] [kæmp][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] .

The	boys	called	this	camp	their	summer	home	.
这	男孩们	称为	这	营	他们的	夏天	家	.

男孩们把这个营地称为他们的暑假之家。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ['fɔ:rɪst] ,

It	surely	was	an	ideal	spot	in	the	heart	of	a	pine	forest	,
它	一定	曾是	一个	理想的	点	在	这	心	的	一个	松树	森林	,

那无疑是松林深处的一个理想地点。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ['maʊntnz] .

high	up	in	the	Vosges	Mountains	.
高的	向上	在	这	孚日山脉	山脉	.

在孚日山脉的高处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] — [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] — [tu:; tə]

It	was	also	near	enough	to	the	enemy	lines	—	about	a	mile	distant	—	to
它	曾是	还	靠近	足够的	到	这	敌人	线条	—	关于	一个	英里	遥远	—	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

make	it	mighty	interesting	.
制作	它	强大的	有趣的	.

它离敌军阵地也很近——大约一英里远——这使得它变得非常有趣。

['æftər] [di'livərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hʌt][wi:; wi][went] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

After	delivering	our	supplies	to	the	hut	we	went	out	to	where	a	gang	of
后	运送	我们的	补给品	到	这	小屋	我们	去	出去	到	在哪里	一个	帮派	的

['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:f]['du:ti][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

soldiers	who	were	off	duty	had	gathered	in	the	forest	.
士兵	WHO	是	离开	责任	有	聚集	在	这	森林	.

将补给送到小屋后，我们前往森林，那里聚集着一群休班士兵。

[wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:r'mɑ:nɪkə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] " ['dʒɪgɪŋ] " [ænd; ənd] ['telɪŋ]

One	was	playing	a	harmonica	and	another	was	"	jigging	"	and	telling
一	曾是	玩耍	一个	口琴	和	其他	曾是	"	抖动	"	和	讲述

['fʌni] ['stɔ:riz] .

funny	stories	.
有趣的	故事	.

一个在吹口琴，另一个在跳吉格舞，还讲笑话。

['ɪnstəntli]	[ænd; ənd]	['glædli]	[ðeɪ]	[swʌŋ]	[ðə; ðɪ]	['gæðərɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɜːrvɪs]	,
Instantly	**and**	**gladly**	**they**	**swung**	**the**	**gathering**	**into**	**a**	**religious**	**service**	**,**
即刻	和	乐意	他们	摇摆	这	采集	进入	一个	宗教	服务	,

他们立刻欣然将聚会转为宗教仪式。

[wɪð; wɪθ]	['sɔŋz]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	"	[waɪ]	"	[hɪm]	[bʊk]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[faɪn]	['snæpi]	[ə'dres]	[æz; əz]
with	**songs**	**from**	**the**	**"**	**Y**	**"**	**hymn**	**book**	**and**	**a**	**fine**	**snappy**	**address**	**as**
和	歌曲	从	这	"	是	"	圣歌	书	和	一个	美好的	轻快	地址	作为

[ə; eɪ]	['spiːkər]	[stʊd]	[ɑːn][ə; eɪ]	['hʌmək]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ]['saɪlənt]	,
a	**speaker**	**stood**	**on**	**a**	**hummock**	**surrounded**	**by**	**the**	**silent**	**,**
一个	扬声器	站立	在	一个	小丘	包围	经过	这	沉默的	,

伴随着"Y"赞美诗集中的歌曲，演讲者站在一个被寂静包围的小土丘上，发表了一篇精彩简洁的讲话，

['θɔːtf(ə)l]	[bʌntʃ]	.
thoughtful	**bunch**	**.**
周到	束	.

一群很会思考的人。

[ðə; ðɪ][skaɪ]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	['kænəpi]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	['muːnlaɪt]	['fɪltərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ðɪ]
The	**sky**	**was**	**our**	**canopy**	**and**	**with**	**the**	**moonlight**	**filtering**	**through**	**the**
这	天空	曾是	我们的	树冠	和	和	这	月光	过滤	通过	这

['bræntʃɪz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[paɪnz]	,
branches	**of**	**the**	**pines**	**,**
分支	的	这	松树	,

天空就是我们的华盖，月光透过松树枝叶洒下来。

[æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['redʒɪstərd]	[ɑːn]	['evri]	['feloʊ]	[ðer; ðər]	.
an	**indelible**	**impression**	**was**	**registered**	**on**	**every**	**fellow**	**there**	**.**
一个	不可磨灭	印象	曾是	挂号的	在	每一个	同伴	那里	.

在场的每个人都留下了深刻的印象。

[ðə; ðɪ]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['hæpi]	[tuː; tə][hæv; həv]	[juː 'es]	[kʌm]	[	-	]
The	**boys**	**were**	**happy**	**to**	**have**	**us**	**come**	**[**	**21**	**]**
这	男孩们	是	快乐的	到	有	我们	来	[	-	]

孩子们很高兴我们能来[21]

[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðer; ðər][kæmp]	,
and	**showed**	**us**	**about**	**their**	**camp**	**,**
和	显示	我们	关于	他们的	营	,

他们带我们参观了他们的营地，

[ɪn'kluːdɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'dʒiːniəs]	['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz]	['dʊrɪŋ]
including	**an**	**ingenious**	**little**	**chapel**	**which**	**had**	**been**	**built**	**by**	**the**	**Germans**	**during**
包括	一个	巧妙	小的	教堂	哪个	有	到过	建造	经过	这	德国人	期间

[ðer; ðər]	['ɑːkjəpənsi]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['terətɔːri]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['ɜːrli]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr]	.
their	**occupancy**	**of**	**this**	**territory**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**War**	**.**
他们的	占用	的	这	领土	在	这	早期的	部分	的	这	战争	.

其中包括一座精巧的小教堂，这是德国人在战争初期占领该地区期间建造的。

[maɪ][fɜːrst]	[nɪr]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[bɔːʃ]	['trentʃɪz]	[keɪm]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	,
My	**first**	**near**	**view**	**of**	**the**	**Boche**	**trenches**	**came**	**one**	**day**	**when**	**,**
我的	第一的	靠近	看法	的	这	波切	战壕	来了	一	天	什么时候	,

我第一次近距离看到德军战壕是在有一天，当时

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]	['muːvi]	[mæn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[hʌt]	,
waiting	**for**	**our**	**movie**	**man**	**at**	**one**	**of**	**the**	**huts**	**,**
等待	为了	我们的	电影	男人	在	一	的	这	小屋	,

我们在其中一个小屋里等着我们的电影工作人员，

[aɪ] [went] [aʊt] " [mæskt] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] " [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd]
I **went** **out** **"** **masked** **and** **helmeted** **"** **to** **a** **hill** **between** **our** **first** **and**
我 去 出去 " 戴面具 和 戴头盔 " 到 一个 爬坡道 之间 我们的 第一的 和
['sekənd] [laɪnz] .
second **lines** **.**
第二 线条 .

我戴着口罩和头盔，走到我们第一道防线和第二道防线之间的一座小山上。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] " [tʃɪlz] " [ænd; ənd] " [θrilz] " [ʌv; əv][fɜːrst] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The **peculiar** **"** **chills** **"** **and** **"** **thrills** **"** **of** **first** **sensations** **are** **indescribable** **.**
这 奇特 " 寒意 " 和 " 刺激 " 的 第一的 感觉 是 无法形容 .

初次体验带来的那种奇特的"寒意"和"刺激"是无法用语言形容的。

['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɪnwərd] ['tremblɪŋ] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['praɪvət][væn] - ,
Cautiously **and** **with** **some** **inward** **trembling** **I** **followed** **Private** **Van** **Voliet** **,**
谨慎地 和 和 一些 向内 发抖 我 随后 私人的 范 - ,

我小心翼翼地跟在二等兵范·沃利特身后，内心有些颤抖。

[ʌv; əv][ðə; ði] 146th ['ɪnfəntri] (['kɜːrn(ə)l] - ['redʒɪmənt]) ,
of **the** **146th** **Infantry** **(** **Colonel** **Weybrecht's** **Regiment** **)** **,**
的 这 146th 步兵 (上校 - 团) ,

第146步兵团（韦布雷希特上校团）

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːrn] [fiːld] [wer] ['twɪstɪd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [toʊld][ʌv; əv]['fɔːrmər] [fɪrs]
across **a** **shell** **-** **torn** **field** **where** **twisted** **wire** **entanglements** **told** **of** **former** **fierce**
穿过 一个 壳 - 撕裂 场地 在哪里 扭曲 金属丝 纠缠 讲述 的 以前的 凶猛的
[in'kauntəz] .
encounters **.**
遭遇 .

穿过一片炮火纷飞的田野，纠缠不清的铁丝诉说着昔日激烈的战斗。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [stoʊks] ['mɔːrtər] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 147th ['ɪnfəntri] [kən'siːld] [ɪn] [loʊ] [bʊʃɪz] .
We **passed** **a** **Stokes** **mortar** **battery** **of** **the** **147th** **Infantry** **concealed** **in** **low** **bushes** **.**
我们 通过了 一个 斯托克斯 砂浆 电池 的 这 147th 步兵 暗 在 低的 灌木丛 .

我们经过了隐藏在低矮灌木丛中的第147步兵团的一个斯托克斯迫击炮连。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðer; ðər][dɔːg] - [tents] ,
The **boys** **,** **lying** **idly** **in** **their** **dog** **-** **tents** **,**
这 男孩们 , 说谎 闲散地 在 他们的 狗 - 帐篷 ,

男孩们百无聊赖地躺在狗帐篷里，

[woʊv] [keɪnz] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]['waɪər][ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .
wove **canes** **from** **willow** **branches** **wound** **with** **wire** **and** **capped** **with** **bullets** **.**
编织 拐杖 从 柳 分支 伤口 和 金属丝 和 封顶 和 子弹 .

用柳枝编织的藤条，缠绕铁丝，顶端镶嵌子弹。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [baɪ] ['praɪvət] [-]
I **was** **presented** **with** **a** **cane** **by** **Private** **[** **22** **]**
我 曾是 呈现 和 一个 甘蔗 经过 私人的 [-]

列兵[22]送给我一根拐杖

['buːθbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swægər] [stɪk] [baɪ] ['praɪvət] ['roʊdz] .
Boothby **and** **a** **swagger** **stick** **by** **Private** **Rhoades** **.**
布斯比 和 一个 昂首阔步 戳 经过 私人的 罗德斯 .

Boothby 和 Rhoades 列兵的指挥棒。

[ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪt] [wɔːk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] " [ə'lɜːrt][zoʊn] ,
A **five** **minute** **walk** **brought** **us** **to** **the** **"** **alert** **zone** **,**
一个 五 分钟 走 带来 我们 到 这 " 警报 区 ,

步行五分钟后，我们到达了"警戒区"。

" [wer] [gæs]['mæsks][mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

"	where	gas	masks	must	be	adjusted	and	ready	for	instant	use	.
"	在哪里	气体	面具	必须	是	调整	和	准备好	为了	立即的	使用	.

"防毒面具必须调整到位，随时可用。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['krɔːsroʊdz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	guard	at	the	crossroad	allowed	us	to	pass	with	the	warning	,
这	警卫	在	这	十字路口	允许	我们	到	经过	和	这	警告	,

十字路口的守卫警告了我们一番后才放我们过去。

" [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ['snaipəz] .

"	Keep	under	cover	or	you	will	draw	the	fire	of	the	Boche	snipers	.
"	保持	在下面	覆盖	或者	你	将要	画	这	火	的	这	波切	狙击手	.

"躲在掩体后面，否则你会引来德国狙击手的火力。"

" [soʊ][wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [skriːn] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

"	So	we	crawled	through	a	hole	in	the	camouflaged	screen	which	protected	the
"	所以	我们	爬行	通过	一个	洞	在	这	伪装	屏幕	哪个	受保护	这

[roʊd][frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [əb'zɜːvəz] ,

road	from	German	observers	,
路	从	德语	观察员	,

于是我们爬过伪装屏风上的一个洞，这道屏风是为了防止德国观察员看到道路而设置的。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [piəd] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz]

and	keeping	behind	clumps	of	bushes	we	peered	through	at	the	trenches
和	保持	在后面	团块	的	灌木丛	我们	窥视	通过	在	这	战壕

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

just	across	the	valley	,
只是	穿过	这	谷	,

我们躲在灌木丛后，透过灌木丛向山谷对面的战壕窥视。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌn] ['raɪfəlz] [leɪ] [kɑːkt] [ænd; ənd] [praɪmd] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'merɪkən] [huː] [wʊd] [der]

in	which	Hun	rifles	lay	cocked	and	primed	for	any	American	who	would	dare
在	哪个	匈奴	步枪	躺	上膛	和	已准备	为了	任何	美国人	WHO	会	敢

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

become	a	target	.
变得	一个	目标	.

德军的步枪已经上膛，随时准备射击任何胆敢成为目标的美国人。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [briːðd] ['iziə] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪ] " [hʌt] .

I	confess	I	breathed	easier	when	we	got	safely	back	to	the	"	Y	"	hut	.
我	承认	我	呼吸	更轻松	什么时候	我们	得到	安全	后退	到	这	"	是	"	小屋	.

说实话，当我们安全回到"Y"字形小屋时，我才松了一口气。

[naɪt] ['bɑːmɪŋ]

Night	Bombing
夜晚	轰炸

夜间轰炸

[fɔːr; fər] [fɔːr] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɔːʃ] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [bɑːmz] [ɑːn]

For	four	nights	in	succession	Boche	planes	had	been	trying	to	drop	bombs	on
为了	四	夜晚	在	演替	波切	飞机	有	到过	尝试	到	降低	炸弹	在

[ðə; ði][reɪl] - [hed] [wer] [truːp] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] .

the	rail	-	head	where	troop	trains	were	being	loaded	near	our	Headquarters	.
这	轨	-	头	在哪里	部队	火车	是	存在	已加载	靠近	我们的	总部	.

连续四个晚上，德国飞机试图向我们总部附近的铁路货运站投掷炸弹，那里正在装载运兵列车。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [-]

On	the	fourth	night	,	when	returning	[	23	]
在	这	第四	夜晚	,	什么时候	返回	[	-	]

第四晚，返回时[23]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['dʒɑ:nsən] , [hu:] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

from	a	front	line	hut	with	Secretary	Johnson	,	who	in	America	was	a
从	一个	正面	线	小屋	和	秘书	约翰逊	,	WHO	在	美国	曾是	一个

[prə'fesər] [ɪn] ['væsɔ-] ['kɑ:lɪdʒ] ,

professor	in	Vassar	College	,
教授	在	瓦萨学院	大学	,

当时他正和约翰逊部长在前线的一个小屋里，而约翰逊部长在美国时是瓦萨学院的教授。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .

we	stopped	on	a	high	ridge	overlooking	the	battle	line	.
我们	停止	在	一个	高的	岭	俯瞰	这	战斗	线	.

我们停在一处可以俯瞰战线的高地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [naɪt] [dɪ'lɪvərɪz] ,

This	was	a	favorite	rendezvous	on	my	return	from	night	deliveries	,
这	曾是	一个	最喜欢的	会合	在	我的	返回	从	夜晚	送货	,

这是我夜间送货回来后最喜欢的一个约会地点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [laɪn][fɔ:r; fər][maɪlz][ɪn]

as	it	gave	a	wonderful	panoramic	view	of	the	whole	front	line	for	miles	in
作为	它	给予	一个	精彩的	全景	看法	的	这	所有的	正面	线	为了	英里	在

['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

either	direction	.
任何一个	方向	.

因为从这里可以欣赏到方圆数英里内整个前线的壮丽全景。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ['ʃɛlz] ,

The	flashes	of	the	guns	,	the	dazzling	brilliancy	of	the	star	shells	,
这	闪光灯	的	这	枪支	,	这	耀眼的	才华横溢	的	这	星星	贝壳	,

枪炮的闪光，照明弹的耀眼光芒，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] ['signəlz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['meni] [kæmps][ænd; ənd]

the	long	lines	of	varicolored	signals	as	they	went	up	from	many	camps	and
这	长的	线条	的	五彩斑斓	信号	作为	他们	去	向上	从	许多	营地	和

[aʊt] - [poʊsts] ,

out	-	posts	,
出去	-	帖子	,

从各个营地和哨所升起的长长的五彩信号旗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flers] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [pleɪnz] , ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [ɪn]

and	the	flares	dropped	from	scores	of	planes	,	passing	and	repassing	in
和	这	信号弹	掉落	从	得分	的	飞机	,	通过	和	重传	在

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'hed] ,

the	darkness	overhead	,
这	黑暗	开销	,

数十架飞机投下照明弹，在夜空中来回穿梭。

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

can	never	be	forgotten	.
能	绝不	是	被遗忘的	.

永远不会被遗忘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtli] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	nightly	and	wonderful	Fourth	of	July	celebration	,
它	曾是	一个	每晚	和	精彩的	第四	的	七月	庆典	,

那是一场精彩绝伦的七月四日晚间庆祝活动。

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] .

enhanced	by	the	weirdness	and	danger	of	actual	warfare	.
增强型	经过	这	怪异	和	危险	的	实际的	战争	.

真实战争的怪诞和危险更增添了这种感觉。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðɪs] [naɪt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [skaɪ] ,

As	we	stood	this	night	,	silhouetted	against	the	moonlit	sky	,
作为	我们	站立	这	夜晚	,	剪影	反对	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,

今晚，我们伫立于此，在月光映衬下，身影勾勒出轮廓。

['werɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] " [tɪn] " [hæts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gæs]['mæsks][æt; ət] " [ə'lɜ:rt] ,

wearing	our	"	tin	"	hats	and	with	gas	masks	at	"	alert	,
穿着	我们的	"	锡	"	帽子	和	和	气体	面具	在	"	警报	,

我们戴着"锡箔帽"和防毒面具，处于"警戒"状态。

" ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [lu:md] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [pleɪn] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

"	suddenly	out	of	the	night	loomed	a	German	plane	,	flying	low	,
"	突然	出去	的	这	夜晚	迫近	一个	德语	飞机	,	飞行	低的	,

突然，一架德国飞机从夜色中低空出现，

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['endʒɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [-]

the	Boche	engine	distinguished	by	its	own	[	24	]
这	波切	引擎	杰出的	经过	它是	自己的	[	-	]

博切发动机以其自身的特点而著称[24]

[pɪ'kju:liər] [θrɑ:b] .

peculiar	throb	.
奇特	搏动	.

奇异的悸动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [red] [fler] [ænd; ənd] [prə'si:did]

As	it	passed	over	our	heads	it	dropped	a	red	flare	and	proceeded
作为	它	通过了	超过	我们的	头部	它	掉落	一个	红色的	耀斑	和	继续

[tɔ:rd] [ˌbækə'rɑ:] .

toward	Baccarat	.
朝向	百家乐	.

它从我们头顶飞过时投下一枚红色信号弹，然后朝着巴卡拉方向飞去。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑ:r]['signəlz][fɔ:r; fər][ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ]

Evidently	,	it	had	discovered	our	signals	for	that	night	and	was	using
显然	,	它	有	发现	我们的	信号	为了	那	夜晚	和	曾是	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

显然，它已经发现了我们当晚的信号并正在使用这些信号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪts] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnə(r)] ['oʊpənd]['faɪər] ,

As	soon	as	its	deception	was	discovered	our	gunners	opened	fire	,
作为	很快	作为	它是	欺骗	曾是	发现	我们的	炮手	打开	火	,

一旦识破对方的欺骗，我方炮手立即开火。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] [fɔ:r] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] [ɪn]

but	not	until	it	had	dropped	four	bombs	on	the	town	and	gotten	away	in
但	不是	直到	它	有	掉落	四	炸弹	在	这	镇	和	获得	离开	在

['seɪfti] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz] .

safety	toward	the	German	lines	.
安全	朝向	这	德语	线条	.

但在此之前，它已经向该镇投下了四枚炸弹，并安全地向德军防线撤退。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

The	explosions	from	the	bombs	were	terrific	and	the	flashes	lit	up	the
这	爆炸	从	这	炸弹	是	了不起	和	这	闪光灯	点燃	向上	这

[hoʊl] [skaɪ] .

whole	sky	.
所有的	天空	.

炸弹爆炸威力巨大，闪光照亮了整个天空。

[wi:; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [triːz] [æz; əz] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ['rætld]

We	took	refuge	behind	trees	as	shrapnel	from	our	anti	-	aircraft	guns	rattled
我们	采取	避难所	在后面	树木	作为	弹片	从	我们的	反对	-	飞机	枪支	摇晃

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɪŋ] " [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] ['stɑːrtld] ['aʊər; ɑːr]

down	in	the	roadway	and	the	"	ping	"	of	machine	-	gun	bullets	startled	our
向下	在	这	道路	和	这	"	ping	"	的	机器	-	枪	子弹	惊慌	我们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

我们躲在树后，高射炮的弹片噼里啪啦地落在路上，机枪子弹的"砰砰"声震得我们耳朵生疼。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

When	we	returned	to	town	we	found	everything	in	confusion	.
什么时候	我们	返回	到	镇	我们	成立	一切	在	困惑	.

我们回到镇上时，发现一切都乱成了一团。

[wʌn] [bɑːm] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪt]

One	bomb	had	exploded	in	the	treetops	a	half	block	from	our	billet
一	炸弹	有	爆炸了	在	这	树梢	一个	一半	堵塞	从	我们的	坯料

[ænd; ənd][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and	had	wrecked	the	beautiful	mansion	of	the	French	mayor	of	the	town
和	有	损毁	这	美丽的	大厦	的	这	法语	市长	的	这	镇

.

:
.

一枚炸弹在我们住处半个街区外的树梢上爆炸，炸毁了该镇法国市长的漂亮宅邸。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bærəks] .

It	also	wounded	some	American	soldiers	in	a	nearby	barracks	.
它	还	受伤	一些	美国人	士兵	在	一个	附近	兵营	.

炮火还造成附近兵营中一些美军士兵受伤。

[ə'nʌðər] [bɑːm] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]['hɛksoʊ] ['bærəks] , ['kɪlɪŋ] [-]

Another	bomb	landed	between	two	buildings	at	Hexo	Barracks	,	killing	[	25	]
其他	炸弹	登陆	之间	二	建筑物	在	六边形	兵营	,	杀	[	-	]

另一枚炸弹落在赫克索兵营的两栋建筑物之间，造成[25]人死亡。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , [bɪ'saɪdz] ['wuːndɪŋ] ['meni]

three	of	our	boys	and	one	French	poilu	,	besides	wounding	many
三	的	我们的	男孩们	和	一	法语	波伊鲁	,	除了	受伤	许多

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	shattering	the	buildings	.
和	破碎	这	建筑物	.

我们三名士兵和一名法国士兵，除了造成多人受伤和建筑物损毁外，还造成多人受伤。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ,

Four	horses	were	killed	by	pieces	of	shrapnel	,
四	马匹	是	被杀	经过	件	的	弹片	,

四匹马被弹片炸死。

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

and	when	looking	over	the	scene	of	destruction	the	next	morning	I	noticed	a
和	什么时候	寻找	超过	这	场景	的	破坏	这	下一个	早晨	我	注意到	一个

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

第二天早上我查看损毁现场时，发现了一个洞。

[kliːn] [kʌt] , [θruː] [ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [stiːl] ['taɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [kɑːrt] .

clean	cut	,	through	a	half	-	inch	steel	tire	on	a	nearby	cart	.
干净的	切	,	通过	一个	一半	-	英寸	钢	胎	在	一个	附近	大车	.

切口干净利落，切穿了附近手推车上半英寸厚的钢制轮胎。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	had	been	cut	by	a	piece	of	shrapnel	about	an	inch	long	which	had
它	有	到过	切	经过	一个	片	的	弹片	关于	一个	英寸	长的	哪个	有

['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [θruː] [spoʊks] [ænd; ənd] [hʌb] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

also	gone	through	spokes	and	hub	and	buried	itself	in	the	ground	.
还	已消失	通过	发言人	和	中心	和	埋葬	本身	在	这	地面	.

它被一块大约一英寸长的弹片割伤了，弹片还穿过了辐条和轮毂，并埋入了地下。

['dʒɜːrmən] ['eriəl] [bɑːm]

GERMAN	AERIAL	BOMB
德语	天线	炸弹

德国航空炸弹

([smɔːl])

(	Small	)
(	小的	)

（小的）

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['regjələr] [raʊnd] [ʌv; əv] [hʌt] [dɪ'lɪvərɪz] ,

At	four	o'clock	one	day	,	after	the	regular	round	of	hut	deliveries	,
在	四	点钟	一	天	,	后	这	常规的	圆形的	的	小屋	送货	,

一天下午四点，在例行的小屋送货结束后，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['hændɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

a	special	order	was	handed	me	from	our	chief	for	immediate	execution
一个	特别的	命令	曾是	递交	我	从	我们的	首席	为了	即时	执行

.

:

.

上级交给我一份特别命令，要求立即执行。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][maɪ]['evər] - ['feɪθf(ə)l] ['flɪvər] .

In	ten	minutes	I	was	off	in	my	ever	-	faithful	flivver	.
在	十	分钟	我	曾是	离开	在	我的	曾经	-	忠实	货车	.

十分钟后，我就开着我那辆忠实的旧车出发了。

[maɪ]['ɔːrdər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] ,

My	order	took	me	to	Reherrey	,	a	village	near	the	line	,
我的	命令	采取	我	到	-	,	一个	村庄	靠近	这	线	,

我的调令把我带到了雷赫雷，一个靠近边境线的小村庄。

[wer] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pæs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

where	a	special	pass	was	secured	from	the	commanding	officer	,
在哪里	一个	特别的	经过	曾是	安全	从	这	指挥	官	,

在那里，他从指挥官那里获得了特别通行证。

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][roʊd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] .

allowing	me	to	go	over	a	dangerous	road	exposed	to	the	German	guns	.
允许	我	到	去	超过	一个	危险的	路	裸露	到	这	德语	枪支	.

这让我得以穿越一条暴露在德军炮火下的危险道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət] - , [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː]

From	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	Hut	at	Reherrey	,	I	took	with	me	a	new
从	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	在	-	,	我	采取	和	我	一个	新的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

我从雷赫雷的基督教青年会小屋带走了一位新秘书，

[ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [məgʌfi] , [ðə; ði]
a **Congregational** **minister** **from** **the** **Middle** **West** **,** **to** **relieve** **McGuffy** **,** **the**
一个 公理会 部长 从 这 中间 西方 , 到 缓解 麦格菲 , 这

['sekrəteri] [-]
secretary **[** **26** **]**
秘书 [-]

一位来自中西部的公理会牧师，接替了秘书麦格菲[26]

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [poʊl] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
at **St** **.** **Pole** **,** **whom** **I** **was** **to** **bring** **back** **to** **headquarters** **.**
在 英石 . 极 , 谁 我 曾是 到 带来 后退 到 总部 .

在圣波尔，我要把他带回总部。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [poʊl] , [ðə; ði] ['sekrətəriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [məgʌfi] ,
When **we** **reached** **the** **hut** **at** **St** **.** **Pole** **,** **the** **secretaries** **,** **including** **McGuffy** **,**
什么时候 我们 达到 这 小屋 在 英石 . 极 , 这 秘书 , 包括 麦格菲 ,

当我们到达圣波尔的小屋时，包括麦格菲在内的秘书们，

[wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .
were **out** **at** **the** **front** **with** **supplies** **for** **the** **boys** **.**
是 出去 在 这 正面 和 补给品 为了 这 男孩们 .

他们带着物资在前线支援男孩们。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['desələt]
While **waiting** **for** **them** **to** **return** **we** **strolled** **about** **through** **the** **desolate**
尽管 等待 为了 他们 到 返回 我们 漫步 关于 通过 这 荒凉

['remnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .
remnants **of** **this** **old** **peasant** **village** **.**
残余物 的 这 老的 农民 村庄 .

在等待他们回来的这段时间里，我们漫步在这座古老农庄荒凉的遗迹中。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] ,
My **companion** **had** **not** **been** **under** **fire** **before** **,**
我的 伴侣 有 不是 到过 在下面 火 前 ,

我的同伴以前从未经历过枪林弹雨。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːʃ] " ['heviz] " [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]
so **when** **the** **first** **shell** **from** **the** **Boche** **"** **heavies** **"** **came** **whistling** **and** **whining**
所以 什么时候 这 第一的 壳 从 这 波切 " 重装兵 " 来了 吹口哨 和 抱怨

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['seɪɪŋ] ,
toward **us** **he** **hastened** **to** **the** **dugout** **saying** **,**
朝向 我们 他 加快 到 这 独木舟 说 ,

所以当德国佬的"重炮"第一枚炮弹呼啸着朝我们飞来时，他赶紧跑到掩体里，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" **This** **is** **no** **place** **for** **me** **.**
" 这 是 不 地方 为了 我 .

这里不适合我。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] "
" **He** **was** **ashamed** **of** **his** **own** **fear** **and** **proved** **that** **he** **was** **a** **"**
" 他 曾是 羞愧 的 他的 自己的 害怕 和 已证实 那 他 曾是 一个 "

['regjələr] [gaɪ] " [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [dʒaɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .
regular **guy** **"** **by** **joining** **in** **the** **laugh** **and** **jibes** **of** **the** **fellows** **.**
常规的 盖伊 " 经过 加入 在 这 笑 和 嘲讽 的 这 伙伴们 .

他为自己的恐惧感到羞愧，并通过加入同伴们的笑声和玩笑来证明自己是一个"普通人"。

['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʃɛlz] ['seɪfli] [ˌoʊvər'hed] ,
Being **reassured** **by** **the** **passing** **of** **several** **shells** **safely** **overhead** **,**
存在 放心 经过 这 通过 的 一些 贝壳 安全 开销 ,

看到几枚炮弹安全地从头顶飞过，我感到安心了。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	rejoined	me	in	our	tramp	through	the	village	.
他	重新加入	我	在	我们的	流浪汉	通过	这	村庄	.

他和我一起重新加入了穿过村庄的徒步旅行。

['evri] ['pɔːrtəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [wʌt]

Every	portable	thing	of	value	had	been	carried	off	by	the	Huns	and	what
每一个	便携的	事物	的	价值	有	到过	携带	离开	经过	这	匈奴人	和	什么

[wʌz; wəz] [left] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

was	left	had	been	destroyed	.
曾是	左边	有	到过	损毁	.

所有值钱的便携式物品都被匈奴人抢走了，剩下的东西也被毁坏了。

[stoʊvz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [di'mɔliʃt] . [-]

Stoves	had	been	broken	down	and	beds	and	furniture	demolished	.	[	27	]
炉灶	有	到过	破碎的	向下	和	床	和	家具	已拆除	.	[	-	]

炉灶被拆毁，床铺和家具也被破坏。[27]

[wen] [məgʌfi] [gɑːt] [bæk] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌbækə'rɑː] .

When	McGuffy	got	back	we	started	for	Baccarat	.
什么时候	麦格菲	得到	后退	我们	开始	为了	百家乐	.

麦格菲回来后，我们开始玩百家乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

It	was	a	stormy	night	,	black	as	ink	,
它	曾是	一个	暴风雨	夜晚	,	黑色的	作为	墨水	,

那是一个暴风雨之夜，黑得像墨一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][roʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	we	had	to	go	over	roads	which	the	bombardment	of	the	early
和	我们	有	到	去	超过	道路	哪个	这	轰击	的	这	早期的

['iːvnɪŋ] [hæd; həd][tɔːrn][ʌp] .

evening	had	torn	up	.
晚上	有	撕裂	向上	.

我们不得不沿着傍晚时分炮火摧毁的道路行进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][goʊ] [eɪt] [maɪlz] .

It	took	two	hours	to	go	eight	miles	.
它	采取	二	小时	到	去	八	英里	.

走了八英里路花了两个小时。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ʌv; əv] " [waɪ] " ['wɜːrkərz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

When	we	arrived	we	found	an	anxious	group	of	"	Y	"	workers	discussing	the
什么时候	我们	到达的	我们	成立	一个	焦虑的	团体	的	"	是	"	工人	讨论	这

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

probability	of	our	having	been	blown	to	pieces	or	captured	by	the	Boche	,
可能性	的	我们的	拥有	到过	吹	到	件	或者	捕获	经过	这	波切	,

我们到达时，发现一群焦急的"Y"类工人正在讨论我们是否可能已被炸成碎片或被德国人俘虏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

and	they	were	just	about	to	send	out	a	searching	party	.
和	他们	是	只是	关于	到	发送	出去	一个	搜索	派对	.

他们正准备派出搜寻队。

[noʊ]['soʊldʒərz]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [steɪt] .

No	soldiers	ever	had	anything	on	the	boys	from	the	Buckeye	State	.
不	士兵	曾经	有	任何事物	在	这	男孩们	从	这	七叶树	状态	.

没有任何士兵掌握过来自俄亥俄州的男孩们的任何把柄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ælˈseɪʃn] [ˈbɔːrdər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ]

They	had	been	sent	to	the	Alsatian	border	to	hold	the	line	against	a
他们	有	到过	发送	到	这	阿尔萨斯	边界	到	抓住	这	线	反对	一个

[ˈθretnɪŋ] [foʊ] .

threatening	foe	.
威胁	敌人	.

他们被派往阿尔萨斯边境，抵御来犯之敌。

[pərˈsɪstənt] [ˈruːməz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [draɪv] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsektər] .

Persistent	rumors	told	of	a	German	drive	on	this	sector	.
执着的	谣言	讲述	的	一个	德语	驾驶	在	这	行业	.

一直有传言说德国正在积极布局这个领域。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈwaɪər]

Nothing	but	our	men	and	guns	and	a	few	hastily	constructed	wire
没有什么	但	我们的	男人	和	枪支	和	一个	很少	草草	建造	金属丝

[ɪnˈtæŋglmənts] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

entanglements	stood	in	their	way	.
纠缠	站立	在	他们的	方式	.

除了我们的人员、枪支和一些匆忙搭建的铁丝网之外，没有任何东西能阻挡他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈswiːpɪŋ] [raɪt] [θruː] [sʌtʃ] [ˈoʊpən]

And	the	German	army	had	a	name	for	sweeping	right	through	such	open
和	这	德语	军队	有	一个	姓名	为了	扫荡	正确的	通过	这样的	打开

[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] .

country	and	taking	what	it	wanted	.
国家	和	采取	什么	它	通缉	.

德国军队以横扫这种开阔地带并掠夺其想要的一切而闻名。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [θɪŋz] [kɔːzd] [frɪts] [-]

But	many	things	caused	Fritz	[	28	]
但	许多	事物	导致	弗里茨	[	-	]

但有很多事情导致了弗里茨[28]

[tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

to	stop	and	think	.
到	停止	和	思考	.

停下来思考。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [reɪd] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪljɚz] .

The	German	raiding	parties	were	failures	.
这	德语	突袭	各方	是	失败	.

德国的突袭队失败了。

[ˈoʊnli] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

Only	two	out	of	a	score	succeeded	in	getting	the	Americans	.
仅有的	二	出去	的	一个	分数	成功了	在	获得	这	美国人	.

十几个人中只有两个人成功抓住了美国人。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [aʊt] - [poʊsts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ]

That	meant	that	the	Yankee	out	-	posts	were	not	only	on	the	job	but	also
那	意思是	那	这	扬基	出去	-	帖子	是	不是	仅有的	在	这	工作	但	还

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [suːˈpɪriər]

that	they	were	absolutely	fearless	and	able	to	capture	single	-	handed	superior
那	他们	是	绝对地	无畏	和	有能力的	到	捕获	单身的	-	递交	优越的

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

numbers	of	the	enemy	.
数字	的	这	敌人	.

这意味着美国前哨不仅履行了职责，而且绝对无所畏惧，能够以一己之力俘虏数量远超己方的敌人。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]

Then	**,**	**one**	**night**	**just**	**as**	**the**	**Germans**	**seemed**	**to**	**be**	**concentrating**	**on**	**a**
然后	,	一	夜晚	只是	作为	这	德国人	似乎	到	是	集中	在	一个

['deɪndʒərəs]['seɪlɪənt] ,

dangerous	**salient**	**,**
危险的	显著的	,

然后，一天晚上，就在德军似乎正集中兵力进攻一个危险的突出部时，

['eɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɪg]['gʌnz][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [kɔft] [ʌp] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz]

eighty	**of**	**our**	**big**	**guns**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**coughed**	**up**	**twelve**	**hundred**	**tons**
八十	的	我们的	大的	枪支	在	一个	夫妻	的	小时	咳嗽	向上	十二	百	吨

[ʌv; əv][gæs][ænd; ənd][spɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

of	**gas**	**and**	**spit**	**it**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**an**	**enemy**	**that**	**dared**	**to**	**think**	**it**
的	气体	和	吐	它	在	这	面孔	的	一个	敌人	那	敢于	到	思考	它

[kʊd; kəd] [fu:l] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

could	**fool**	**with**	**Uncle**	**Sam's**	**boys**	**from**	**Ohio**	**.**
可以	傻子	和	叔叔	山姆的	男孩们	从	俄亥俄州	.

我们的八十门大炮在几个小时内喷出一千二百吨毒气，并将其喷射到胆敢妄想与来自俄亥俄州的美国士兵为敌的敌人脸上。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['eriə] .

For	**two**	**days**	**after**	**,**	**the**	**Boche**	**were**	**carrying**	**their**	**dead**	**out**	**of**	**that**	**area**	**.**
为了	二	天	后	,	这	波切	是	携带	他们的	死的	出去	的	那	区域	.

接下来的两天里，德军一直在把死者抬出那个地区。

[noʊ] [mɔ:r] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][draɪv][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] ['sektər] ,

No	**more**	**threats**	**of**	**a**	**German**	**drive**	**were**	**heard**	**in**	**that**	**sector**	**,**
不	更多的	威胁	的	一个	德语	驾驶	是	听到	在	那	行业	,

该地区再也没有听到有关德国发动进攻的威胁。

[bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rts] [keɪm] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [bɔ:ʃ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [di'zə:təz] [hu:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

but	**reports**	**came**	**frequently**	**of**	**Boche**	**prisoners**	**and**	**deserters**	**who**	**offered**	**to**
但	报告	来了	频繁地	的	波切	囚犯	和	逃兵	WHO	提供	到

[sə'rendər] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [ðæt] [ðə; ði]

surrender	**whole**	**companies**	**of**	**Huns**	**if**	**they**	**could**	**only**	**be**	**guaranteed**	**that**	**the**
投降	所有的	公司	的	匈奴人	如果	他们	可以	仅有的	是	保证	那	这

[ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-]

Americans	**would**	**spare**	**their**	**lives**	**.**	**[**	**29**	**]**
美国人	会	空闲的	他们的	生活	.	[	-	]

但经常有报道称，德国战俘和逃兵表示，如果美国人能保证饶他们一命，他们就愿意交出整个连的匈奴人。[29]

['meɪdʒər][eɪtʃ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] ,

Major	**H**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**old**	**college**	**days**	**,**
主要的	H	,	一个	朋友	的	老的	大学	天	,

H少校，我大学时的老朋友

[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:f] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi]

was	**a**	**staff**	**officer**	**of**	**the**	**37th**	**Division**	**and**	**was**	**as**	**brave**	**as**	**he**
曾是	一个	职员	官	的	这	37th	分配	和	曾是	作为	勇敢的	作为	他

[wʌz; wəz][bɪg] .

was	**big**	**.**
曾是	大的	.

他是第37师的一名参谋军官，身材高大，但非常勇敢。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [breɪn][ænd; ənd]['mɪlətəri]['dʒi:niəs][leɪd][aʊt]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [nests] .

His	**clear**	**brain**	**and**	**military**	**genius**	**laid**	**out**	**our**	**machine**	**-**	**gun**	**nests**	**.**
他的	清除	脑	和	军队	天才	铺设	出去	我们的	机器	-	枪	巢穴	.

他头脑清晰，军事才能出众，为我们规划了机枪阵地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['kerfəli] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][plaːntid] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]

He	had	studied	carefully	every	foot	of	ground	and	planted	machine	guns
他	有	研究	小心	每一个	脚	的	地面	和	已种植	机器	枪支

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [æn; ən] ['enəmi] [æd'væns] [ɔːr] [naɪt] [reɪd] .

wherever	they	could	command	an	enemy	advance	or	night	raid	.
无论	他们	可以	命令	一个	敌人	进步	或者	夜晚	袭击	.

他仔细勘察了每一寸土地，并在任何可以阻挡敌人进攻或夜袭的地方都架设了机枪。

[ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['krɔːsfaɪər][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz][wɜːr; wər][soʊ] [ko,ɔrd'netɪd] [ðæt] ['meni] ['gʌnz]

The	direct	and	crossfire	of	these	guns	were	so	coordinated	that	many	guns
这	直接的	和	交叉火力	的	这些	枪支	是	所以	协调	那	许多	枪支

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ə'proʊtʃ] .

could	play	upon	a	dangerous	enemy	approach	.
可以	玩	之上	一个	危险的	敌人	方法	.

这些火炮的直接射击和交叉射击配合得非常协调，以至于许多火炮可以对危险的敌人进攻进行有效打击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃes] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɑːmiz]

It	was	a	most	exciting	chess	game	which	was	being	played	with	real	armies
它	曾是	一个	最多	激动人心	棋	游戏	哪个	曾是	存在	玩	和	真实的	军队

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

这是一场激动人心的国际象棋比赛，参赛人员都是真正的军队和士兵。

[ðə; ði] ['peti] [poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][aʊt][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,

The	Petty	Post	was	the	strategic	point	of	our	army	out	in	No	Man's	Land	,
这	小气	邮政	曾是	这	战略	观点	的	我们的	军队	出去	在	不	男人的	土地	,

小哨所是我们军队在无人区的战略要地。

[ænd; ənd] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [wʊd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	signals	from	the	post	would	give	warning	of	any	sudden	move	of	the
和	信号	从	这	邮政	会	给	警告	的	任何	突然	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

哨所发出的信号可以预警敌人的任何突然行动。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

Its	location	was	changed	from	time	to	time	.
它是	地点	曾是	已更改	从	时间	到	时间	.

它的位置曾多次变更。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , [æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , [wiː; wi][left] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .

On	August	27	,	at	7	:	30	P	.	M	.	,	we	left	headquarters	in	the	official	car	.
在	八月	-	,	在	7	:	-	P	.	M	.	,	我们	左边	总部	在	这	官方的	车	.

8月27日晚上7点30分，我们乘坐公务车离开总部。

[tuː] ['ʃəufəz] [huː] [nuː] ['evri] [ʃel] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər]

Two	chauffeurs	who	knew	every	shell	-	hole	in	the	roads	and	who	could	feel	their
二	司机	WHO	知道	每一个	壳	-	洞	在	这	道路	和	WHO	可以	感觉	他们的

[wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] . [-]

way	in	the	darkness	were	in	the	front	seat	.	[	30	]
方式	在	这	黑暗	是	在	这	正面	座位	.	[	-	]

前排座位上坐着两位对道路上的每一个弹坑都了如指掌，并且能在黑暗中摸索前进的司机。[30]

['meɪdʒər] ['hæzlɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['meɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [trentʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

Major	Hazlett	and	another	major	who	was	inspecting	trench	conditions	and
主要的	哈兹利特	和	其他	主要的	WHO	曾是	检查	沟	状况	和

['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

personal	equipment	were	on	either	side	of	me	in	the	back	seat	.
个人的	设备	是	在	任何一个	边	的	我	在	这	后退	座位	.

哈兹利特少校和另一位正在检查战壕状况和个人装备的少校分别坐在我后座的两侧。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['moʊtər] " ['pɜːrɪŋ] " ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] ['meɪdʒər] [hæzlɪts] " [wɪə(r)] [ɔːf] .

The	powerful	motor	"	purring	"	quietly	waited	Major	Hazlett's	"	We're	off	.
这	强大的	发动机	"	呼噜声	"	悄悄	等待	主要的	哈兹利特	"	是	离开	.

强劲的马达"呼呼"地静静地等待着哈兹利特少校的"我们出发了"。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [eɪt] ['kilə,miːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['gæl,breɪθ] , 147th

"	Quickly	the	eight	kilometers	to	the	field	headquarters	of	Colonel	Galbraith	,	147th
"	迅速地	这	八	公里	到	这	场地	总部	的	上校	加尔布雷思	,	147th

['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

Regiment	,	were	covered	.
团	,	是	涵盖	.

"很快，我们就到达了加尔布雷思上校指挥的第 147 团野战总部，全程八公里。"

['æftər]['kɔːrdʒəl] [g'riːtɪŋz] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [ɪn]['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	cordial	greetings	the	Major	was	closeted	in	secret	conference	with	the
后	亲切	问候	这	主要的	曾是	隐秘的	在	秘密	会议	和	这

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

寒暄过后，少校与上校秘密会面。

[ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] .

In	a	half	hour	we	were	off	again	.
在	一个	一半	小时	我们	是	离开	再次	.

半小时后我们再次出发。

['meɪdʒər] ['hæzlɪt] [ə'loʊn] [nuː] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

Major	Hazlett	alone	knew	his	objective	.
主要的	哈兹利特	独自的	知道	他的	客观的	.

只有哈兹利特少校知道他的目标。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sektər] [nɪr] - .

That	night	it	was	the	sector	near	Heberviller	.
那	夜晚	它	曾是	这	行业	靠近	-	.

当晚事发地点是赫伯维勒附近的区域。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʃæk] [eɪt] [baɪ][ten] [fiːt] ,

The	captain's	headquarters	was	a	little	frame	shack	eight	by	ten	feet	,
这	船长的	总部	曾是	一个	小的	框架	窝棚	八	经过	十	脚	,

船长的指挥部是一个八英尺乘十英尺的小木屋。

['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [wʊdz] .

carefully	guarded	in	the	heart	of	a	dense	woods	.
小心	守卫	在	这	心	的	一个	稠密	树林	.

被严密守护在茂密森林的中心地带。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] .

The	sentry	at	the	door	demanded	the	password	.
这	哨兵	在	这	门	要求	这	密码	.

门口的哨兵要求说出密码。

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['kændllaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [eɪdz] .

In	the	weird	candlelight	were	the	captain	and	four	aides	.
在	这	诡异的	烛光	是	这	队长	和	四	助手	.

在昏暗的烛光下，站着船长和四名助手。

[wiː; wi][sæt][ɑːn] ['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .

We	sat	on	empty	boxes	and	the	edge	of	a	table	.
我们	卫星	在	空的	盒子	和	这	边缘	的	一个	桌子	.

我们坐在空纸箱上和桌子边缘。

[rʌnəːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl]

Runners	coming	in	out	of	the	blackness	of	the	forest	stood	at	attention	while
跑步者	未来	在	出去	的	这	黑	的	这	森林	站立	在	注意力	尽管

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weitid] ['fɜːrðər] [-]

they	communicated	their	secret	information	and	awaited	further	[	31	]
他们	沟通	他们的	秘密	信息	和	等待中	更远	[	-	]

从黑暗的森林中跑出来的跑者们立正站好，一边传递秘密信息，一边等待进一步的消息[31]。

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

订单。

[hɪr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] " [dəup] " [ɑːn] ['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi]

Here	investigations	were	made	and	all	the	latest	"	dope	"	on	possible	enemy
这里	调查	是	制成	和	全部	这	最新的	"	太棒了	"	在	可能的	敌人

['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

action	was	obtained	.
行动	曾是	获得	.

在这里进行了调查，并获得了有关敌方可能采取的行动的所有最新情报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

It	was	gratifying	to	note	the	solicitude	of	the	officers	for	the	comfort
它	曾是	可喜	到	笔记	这	关怀	的	这	警官	为了	这	舒适

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

令人欣慰的是，军官们对士兵们的舒适状况十分关心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [kuːl] .

It	was	early	fall	and	the	nights	were	cool	.
它	曾是	早期的	落下	和	这	夜晚	是	凉爽的	.

时值初秋，夜晚凉爽。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [men] [drest] ? "

"	Captain	,	"	said	the	Major	,	"	how	are	your	men	dressed	?	"
"	队长	,	"	说	这	主要的	,	"	如何	是	你的	男人	穿着	?	"

"队长，"少校问道，"你的士兵们着装如何？"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [sɜːr] . "

"	There	is	no	complaint	,	sir	.	"
"	那里	是	不	抱怨	,	先生	.	"

"先生，我没有任何不满。"

" [duː] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['ʌndərwer] ? "

"	Do	they	still	have	their	summer	underwear	?	"
"	做	他们	仍然	有	他们的	夏天	内衣	?	"

"她们还留着夏天穿的内衣吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	It	is	getting	too	cold	for	that	.
"	它	是	获得	也	寒冷的	为了	那	.

"现在太冷了，不适合做这件事了。"

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] [ɪz] ['græntɪd] .

I	will	see	that	a	new	issue	is	granted	.
我	将要	看	那	一个	新的	问题	是	的确	.

我会确保新问题得到解决。

" [ɔ:l] [stʊd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

"	All	stood	to	salute	as	we	took	our	departure	.
"	全部	站立	到	礼炮	作为	我们	采取	我们的	离开	.

"我们离开时，所有人都起立敬礼。"

[wen] [ə'gen] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

When	again	on	our	way	the	conversation	of	the	back	seat	showed	that	the
什么时候	再次	在	我们的	方式	这	对话	的	这	后退	座位	显示	那	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðer; ðər][men][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

interest	of	these	officers	in	their	men	was	genuine	.
兴趣	的	这些	警官	在	他们的	男人	曾是	真的	.

再次上路后，后座上的谈话表明，这些军官对他们的部下的关心是真诚的。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如:

" ['hæri] , [ðoʊz] [bɔɪz] [du:][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['oʊvərkoʊt] .

"	Harry	,	those	boys	do	not	have	any	overcoats	.
"	哈里	,	那些	男孩们	做	不是	有	任何	大衣	.

"哈利，那些男孩没有外套。"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['reinkəuts] [fɔ:r; fər] [ði:z] [koʊld] [naɪts] .

Nothing	but	raincoats	for	these	cold	nights	.
没有什么	但	雨衣	为了	这些	寒冷的	夜晚	.

这些寒冷的夜晚，除了雨衣什么都得带。

[hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] ?

Whose	fault	is	that	?
谁	过错	是	那	?

那是谁的错?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] ? "

Can't	you	get	some	action	?	"
不能	你	得到	一些	行动	?	"

你就不能做点什么吗?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] . [-]

"	They	must	have	them	immediately	.	[	32	]
"	他们	必须	有	他们	立即地	.	[	-	]

"他们必须立即拥有它们。[32]

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

I	will	so	report	to	the	Issue	Department	.
我	将要	所以	报告	到	这	问题	部门	.

我将向问题部门汇报。

" ['meni] [taɪmz] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][æz; əz][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] " [hɔ:lt] !

"	Many	times	our	car	came	to	a	sudden	stop	as	a	stentorian	"	Halt	!
"	许多	时代	我们的	车	来了	到	一个	突然	停止	作为	一个	洪亮的	"	停止	!

"很多次，我们的车突然停了下来，就像一声响亮的'停车！'"

" [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [ʃoʊ'fɜ:r] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	pierced	the	darkness	and	our	second	chauffeur	went	forward	to	give	the
"	穿孔	这	黑暗	和	我们的	第二	司机	去	向前	到	给	这

['kaʊntərsaɪn] .

countersign	.
会签	.

"刺破黑暗，我们的第二位司机上前去打反手信号。"

[wʌn] [wiːk] - [vɔɪst] [gɑːrd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
One weak - voiced guard failed to make himself heard until our car was almost
一 虚弱的 - 配音 警卫 失败的 到 制作 他自己 听到 直到 我们的 车 曾是 几乎
[pæst] .
past .
过去的 .

一名声音微弱的保安直到我们的车快开过去时才发出声音。

['meɪdʒər] ['hæzlɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] :
Major Hazlett was instantly aroused :
主要的 哈兹利特 曾是 即刻 被唤醒 :

哈兹利特少校立刻有了反应:

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? "
" What is the matter with your voice ? "
" 什么 是 这 事情 和 你的 嗓音 ? "

你的声音怎么了?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "
" Nothing , sir . "
" 没有什么 , 先生 . "

"没什么，先生。"

" [ðen] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Then shout it out .
" 然后 喊 它 出去 .

"那就大声喊出来。"

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] . "
If this happens again I'll have you court - martialed . "
如果 这 发生 再次 患病的 有 你 法庭 - 武术 . "

如果这种事再发生，我就把你送上军事法庭。

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wiː; wi] [prə'siːdid] .
" And with a salute we proceeded .
" 和 和 一个 礼炮 我们 继续 .

"然后我们敬了个礼，继续前进。"

['aʊər; ɑːr] [læst] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʃel] - [tɔːrn] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæst] [gɑːrdz]
Our last mile with the car was over shell - torn roads and past guards
我们的 最后的 英里 和 这 车 曾是 超过 壳 - 撕裂 道路 和 过去的 守卫
[huː] [derd] [tuː; tə] [pæs] [noʊ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
who dared to pass no man without full proof of his identity .
WHO 敢于 到 经过 不 男人 没有 满的 证明 的 他的 身份 .

我们驾车行驶的最后一英里路程，是沿着炮弹划破的道路，经过那些不敢在没有充分身份证明的情况下放行任何人的守卫。

['meni] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['riːs(ə)ntli] .
Many German spies had been caught recently .
许多 德语 间谍 有 到过 捕捉 最近 .

最近有很多德国间谍被抓获。

[θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæ'toʊ] .
Through the ruined village of Heberviller we passed to the old chateau .
通过 这 毁坏 村庄 的 - 我们 通过了 到 这 老的 城堡 .

穿过埃伯维莱尔的废墟村庄，我们来到了古老的城堡。

[hɪr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃəufəz] ,

Here	we	left	the	car	with	the	chauffeurs	,
这里	我们	左边	这	车	和	这	司机	,

我们把车留给了司机。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːrmd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gaɪdz] [fɔːr; fər] [-]

and	having	been	armed	we	started	with	two	guides	for	[	33	]
和	拥有	到过	武装	我们	开始	和	二	指南	为了	[	-	]

我们武装好后，带着两名向导出发[33]

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

战壕。

['evri] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli]

Every	gun	emplacement	was	inspected	to	see	if	orders	had	been	faithfully
每一个	枪	部署	曾是	检查	到	看	如果	订单	有	到过	忠实

['kærid] [aʊt] — [ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [feɪld] .

carried	out	—	and	woe	betide	the	man	who	failed	.
携带	出去	—	和	悲哀	贝特迪	这	男人	WHO	失败的	.

每个炮位都要接受检查，看看命令是否得到忠实执行——失败者必将遭受惩罚。

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [mə'ʃiːn] - [gʌn]

The	Major's	intimate	and	technical	knowledge	of	every	detail	in	machine	-	gun
这	专业的	亲密的	和	技术的	知识	的	每一个	细节	在	机器	-	枪

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

少校对机枪作战的每一个细节都了如指掌，并且拥有精湛的技术知识。

[wʌn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

won	the	admiration	of	the	men	.
韩元	这	钦佩	的	这	男人	.

赢得了男人们的钦佩。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi] [wɔːkt] " [dʌk] - ['bɔrdz] " [[wʌn]] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]

For	three	hours	we	walked	"	duck	-	boards	"	[	1	]	through	a	maze	of
为了	三	小时	我们	步行	"	鸭子	-	板	"	[	1	]	通过	一个	迷宫	的

[kə'nektɪŋ] ['trentʃɪz] ,

connecting	trenches	,
连接	战壕	,

我们走了三个小时的“木板路”[1]，穿过迷宫般的连接战壕，

['stelθɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] " [ded] " [wen] [ə; eɪ]

stealthily	and	silently	following	our	guides	and	stopping	"	dead	"	when	a
悄悄地	和	默默	下列的	我们的	指南	和	停止	"	死的	"	什么时候	一个

[stɑːr] [ʃel] [bɜːrst] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

star	shell	burst	near	us	.
星星	壳	爆裂	靠近	我们	.

我们悄无声息地跟随向导，当一枚火箭弹在我们附近爆炸时，我们“突然”停了下来。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['siːkrət] [hoʊps] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['haɪni] " [huːm]

We	had	secret	hopes	of	taking	prisoner	some	of	the	"	Heinies	"	whom
我们	有	秘密	希望	的	采取	囚犯	一些	的	这	"	海尼	"	谁

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] .

we	could	almost	hear	breathing	out	there	in	No	Man's	Land	.
我们	可以	几乎	听到	呼吸	出去	那里	在	不	男人的	土地	.

我们暗自希望能够俘虏一些“黑鬼”，我们几乎可以听到他们在无人区里的呼吸声。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn] ['peti] [poʊst][noʊ] . - ,

As	we	talked	with	the	men	in	Petty	Post	No	.	10	,
作为	我们	谈话	和	这	男人	在	小气	邮政	不	.	-	,

当我们与第10号小哨所的士兵们交谈时，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	German	77's	were	feeling	for	some	vulnerable	point	just	back	of	our
这	德语	-	是	感觉	为了	一些	易受伤害的	观点	只是	后退	的	我们的

[laɪn] .

line	.
线	.

德国的77毫米炮兵正在我方防线后方寻找薄弱环节。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [hɪr] [ðæt][pɪ'kjuːliər] , [-]

We	could	see	the	flash	of	the	gun	and	hear	that	peculiar	,	[	34	]
我们	可以	看	这	闪光	的	这	枪	和	听到	那	奇特	,	[	-	]

我们可以看到枪的闪光，听到那奇怪的声音[34]

['fæsɪneɪtɪŋ] " [waɪn] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

fascinating	"	whine	"	as	it	passed	over	our	heads	,
迷人	"	抱怨	"	作为	它	通过了	超过	我们的	头部	,

一阵令人着迷的"呜咽"声从我们头顶飘过，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪts] ['mɑːkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][faʊnd] [ɪts]['tɑːrgɪt] .

and	finally	its	mocking	challenge	as	it	found	its	target	.
和	最后	它是	嘲讽	挑战	作为	它	成立	它是	目标	.

最后，它找到了目标，并发出了嘲讽的挑战。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz][ɔːf] [gɑːrd] ,

One	of	the	men	who	was	off	guard	,
一	的	这	男人	WHO	曾是	离开	警卫	,

其中一名疏忽大意的男子，

[leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [trentʃ] ,

lay	curled	up	in	a	shell	hole	beside	the	trench	,
躺	卷曲	向上	在	一个	壳	洞	旁	这	沟	,

蜷缩在战壕旁的弹坑里，

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

sleeping	peacefully	to	the	music	of	the	guns	.
睡眠	和平地	到	这	音乐	的	这	枪支	.

在枪炮声中安然入睡。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,

Conversation	here	was	whispered	,
对话	这里	曾是	低声说道	,

这里人们都是低声交谈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli]

and	even	the	illuminated	faces	of	our	wrist	watches	were	carefully
和	甚至	这	照明	面孔	的	我们的	手腕	手表	是	小心

[kən'siːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

concealed	in	our	pockets	.
暗	在	我们的	口袋	.

甚至连我们腕表的发光表盘都被小心翼翼地藏在口袋里。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nuː] [wel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

And	every	man	knew	well	the	reason	why	.
和	每一个	男人	知道	出色地	这	原因	为什么	.

每个人都心知肚明其中的原因。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] " [hʌntʃ] " [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ]

The	sergeant	in	charge	had	a	"	hunch	"	that	Fritz	was	coming	over	at	a
这	军士	在	收费	有	一个	"	直觉	"	那	弗里茨	曾是	未来	超过	在	一个

['sɜ:rt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

certain	hour	of	the	early	morning	.
肯定	小时	的	这	早期的	早晨	.

负责的警官"预感"弗里茨会在清晨的某个时间过来。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] " [dəup] " ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['enəmi] ['sɔ:rsɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd]

We	knew	that	"	dope	"	coming	from	enemy	sources	is	often	misleading	and
我们	知道	那	"	太棒了	"	未来	从	敌人	来源	是	经常	误导性的	和

[dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['pɑ:rti] .

decided	not	to	wait	for	the	"	party	.
决定	不是	到	等待	为了	这	"	派对	.

我们知道来自敌方的"情报"往往具有误导性，因此决定不等"派对"举行。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɑ:rti] " [wʌz; wəz][nɑ:t] " [pʊld] [ɔ:f] ,

"	The	next	day	we	learned	that	the	"	party	"	was	not	"	pulled	off	,
"	这	下一个	天	我们	学习	那	这	"	派对	"	曾是	不是	"	拉	离开	,

第二天我们得知，这场"聚会"并没有"成功举办"。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd]

"	and	our	return	to	camp	gave	us	a	few	hours	of	perfectly	good
"	和	我们的	返回	到	营	给予	我们	一个	很少	小时	的	完美	好的

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [sli:p] .

and	needed	sleep	.
和	需要	睡觉	.

"回到营地后，我们睡了几个小时非常好的觉，这真是太及时了。"

[æn; ən] [er] ['bæt(ə)l]

An	Air	Battle
一个	空气	战斗

空战

[bɔ:ʃ] [pleɪnz] [ˌoʊvər'hed][wɜ:r; wər][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wen]

Boche	planes	overhead	were	so	common	as	to	excite	little	interest	,	but	when
波切	飞机	开销	是	所以	常见的	作为	到	激发	小的	兴趣	,	但	什么时候

[-]
[35]
[-]

波希飞机在头顶盘旋已是司空见惯，以至于人们并未对此产生多大兴趣，但当[35]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ænti] - ['erkræft] [bə'rɑ:ʒ] ,

in	the	midst	of	a	heavy	anti	-	aircraft	barrage	,
在	这	中间	的	一个	重的	反对	-	飞机	弹幕	,

在猛烈的防空炮火中，

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [gə'rɑ:ʒ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'naʊnst] " ['twɑ:] [bɔ:ʃ]

the	French	children	playing	outside	our	garage	excitedly	announced	"	Trois	Boche
这	法语	孩子们	玩耍	外部	我们的	车库	兴奋地	宣布	"	特洛伊	波切

['eɪvi:ənz] ,

avions	,
航空器	,

在我们车库外玩耍的法国孩子们兴奋地宣布"Trois Boche avions,

" [wi:; wi][left] [ɔ:f] " ['tjʊnɪŋ] [ʌp] " ['aʊər; ɑ:r]['endʒɪnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] —

"	we	left	off	"	tuning	up	"	our	engines	and	went	out	to	watch	them	—
"	我们	左边	离开	"	调谐	向上	"	我们的	发动机	和	去	出去	到	手表	他们	—

[θri:] [speks] [haɪ] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] .

three	specks	high	overhead	and	out	of	range	of	our	guns	.
三	斑点	高的	开销	和	出去	的	范围	的	我们的	枪支	.

我们停止了"调试"引擎的工作，出去观察它们——三个小点高悬在头顶，超出了我们火炮的射程。

['sʌd(ə)nli]	,	[frʌm; frəm]	['sʌmwer]	[ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ]	[ə'bʌv]	,	[tuː]	['ælaɪd]	[pleɪnz]	[ʃɑːt]	[tɔːrd]	[ðə; ðɪ]
Suddenly	**,**	**from**	**somewhere**	**in**	**the**	**sky**	**above**	**,**	**two**	**Allied**	**planes**	**shot**	**toward**	**the**
突然	,	从	某处	在	这	天空	多于	,	二	盟军	飞机	射击	朝向	这

['dʒɜːrmən]	"	[bɜːrdz]	,
German	**"**	**birds**	**,**
德语	"	鸟类	,

突然，从天空中的某个地方，两架盟军飞机向德国"鸟群"开火，

"	[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l]	[in'sjuːd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi][kʊd; kəd]	['klɪrli]	[siː]	,
"	**and**	**a**	**battle**	**ensued**	**which**	**we**	**could**	**clearly**	**see**	**,**
"	和	一个	战斗	随后	哪个	我们	可以	清楚地	看	,

于是，一场战斗爆发了，我们可以清楚地看到这场战斗。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[haɪ]	[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ðɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[mə'ʃiːn]
although	**they**	**were**	**too**	**high**	**for**	**us**	**to**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**machine**
虽然	他们	是	也	高的	为了	我们	到	听到	这	声音	的	他们的	机器

['gʌnz]	.
guns	**.**
枪支	.

虽然他们架设得很高，我们听不到他们的机枪声。

[wɪð; wɪθ]	[tə'rɪfɪk]	[bɜːrst][ʌv; əv]	[spiːd]	[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[pleɪnz]	[ʃɑːt]	[tɔːrd]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
With	**terrific**	**burst**	**of**	**speed**	**one**	**of**	**our**	**planes**	**shot**	**toward**	**one**	**of**	**the**
和	了不起	爆裂	的	速度	一	的	我们的	飞机	射击	朝向	一	的	这

['dʒɜːrmən]	[pleɪnz]	[ænd; ənd]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst][tuː; tə]	[raɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,
German	**planes**	**and**	**seemed**	**almost**	**to**	**ride**	**on**	**top**	**of**	**it**	**,**
德语	飞机	和	似乎	几乎	到	骑	在	顶部	的	它	,

我们的一架飞机以惊人的速度冲向一架德国飞机，几乎像是骑在它上面一样。

[ɔːl][ðə; ðɪ]	[waɪl]	['pɔːrɪŋ]	['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[striːm]	[ʌv; əv]	[mə'ʃiːn]	[gʌn]	['bulits]	,
all	**the**	**while**	**pouring**	**into**	**it**	**a**	**stream**	**of**	**machine**	**gun**	**bullets**	**,**
全部	这	尽管	浇注	进入	它	一个	溪流	的	机器	枪	子弹	,

与此同时，机枪子弹如雨点般倾泻而入。

[ðə; ðɪ]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi][kʊd; kəd]	[siː]	.
the	**smoke**	**of**	**which**	**we**	**could**	**see**	**.**
这	抽烟	的	哪个	我们	可以	看	.

我们能看到烟雾。

[wen]	[ðeɪ]	['sepəreɪtɪd]	,	['aʊərz][roʊz]	[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]	[ʃɑːt]	['daʊnwərd]	,	['evɪdəntli]	[aʊt][ʌv; əv]
When	**they**	**separated**	**,**	**ours**	**rose**	**but**	**the**	**German**	**shot**	**downward**	**,**	**evidently**	**out**	**of**
什么时候	他们	分开	,	我们的	玫瑰	但	这	德语	射击	向下	,	显然	出去	的

[kən'troʊl]	,
control	**,**
控制	,

他们分开后，我们的炮弹向上飞去，但德国炮弹却向下俯冲，显然失去了控制。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[held]	['aʊər; ɑːr]	[breθ]	[ɪn]	['æŋkʃəs]	[dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm][drɑːp]	[tuː]
and	**we**	**held**	**our**	**breath**	**in**	**anxious**	**joy**	**as**	**we**	**watched**	**him**	**drop**	**two**
和	我们	握住	我们的	气息	在	焦虑的	喜悦	作为	我们	观看	他	降低	二

['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ɔːr]	[mɔːr]	.
thousand	**feet**	**or**	**more**	**.**
千	脚	或者	更多的	.

我们屏住呼吸，既紧张又兴奋地看着他从两千英尺甚至更高的高度坠落。

[ðen]	[æz; əz][hiː; hi]	[keɪm]	[θruː]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[	-	]
Then	**as**	**he**	**came**	**through**	**a**	**cloud**	**and**	**was**	**hidden**	**[**	**36**	**]**
然后	作为	他	来了	通过	一个	云	和	曾是	隐	[	-	]

然后，他穿过云层，隐匿起来[36]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [tɔːrd]

from	the	view	of	our	planes	,	he	suddenly	righted	and	shot	off	toward
从	这	看法	的	我们的	飞机	,	他	突然	右	和	射击	离开	朝向

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

从我们飞机上看去，他突然调转方向，朝着德军阵地疾驰而去。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz][steɪdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

The	next	day	the	same	thrilling	scene	was	staged	a	little	to	the	south	of
这	下一个	天	这	相同的	惊险	场景	曾是	摆拍	一个	小的	到	这	南	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

第二天，在我们南边不远处，同样惊险的一幕再次上演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	this	time	there	was	no	disappointment	.
但	这	时间	那里	曾是	不	失望	.

但这一次没有令人失望。

[ðə; ði]['ræpɪd] " ['puː] - ['puː] - ['puː] - ['puː] - ['puː] " [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

The	rapid	"	pu	-	pu	-	pu	-	pu	-	pu	"	of	the	machine	gun	told	us	that	our
这	迅速的	"	pu	-	pu	-	pu	-	pu	-	pu	"	的	这	机器	枪	讲述	我们	那	我们的

['paɪləts][gʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ,

pilot's	gun	was	working	perfectly	,
飞行员的	枪	曾是	在职的	完美	,

机枪快速的"噗噗噗噗噗"声告诉我们，我们飞行员的机枪运转良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] [toʊld]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [truː] [wʌz; wəz]

and	a	burst	of	flame	from	the	enemy	plane	told	also	how	true	was
和	一个	爆裂	的	火焰	从	这	敌人	飞机	讲述	还	如何	真的	曾是

[hɪz; ɪz][eɪm] .

his	aim	.
他的	目的	.

敌机喷出的火焰也证明了他的射击是多么精准。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts][ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ]

There	can	be	no	more	thrilling	moments	in	life	than	when	you	are	watching
那里	能	是	不	更多的	惊险	时刻	在	生活	比	什么时候	你	是	观看

['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ['hɜːrtl] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['breθləsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]

bodies	out	of	control	hurtling	through	space	and	are	breathlessly	anticipating	the
身体	出去	的	控制	疾驰	通过	空间	和	是	气喘吁吁	预期	这

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

人生中最激动人心的时刻莫过于看着失控的物体在太空中飞速穿梭，屏息凝神地等待着撞击的发生。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [sə'spendz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] .

Your	heart	suspends	operation	,	even	for	an	enemy	.
你的	心	暂停	手术	,	甚至	为了	一个	敌人	.

即使面对敌人，你的心脏也会停止跳动。

[hʌn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Hun	though	he	was	,	he	was	still	a	hero	of	the	air	,
匈奴	尽管	他	曾是	,	他	曾是	仍然	一个	英雄	的	这	空气	,

虽然他是匈奴人，但他仍然是空中英雄。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['prɑːmptɪd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɜːrt] .

and	chivalry	prompted	a	decent	burial	on	the	banks	of	the	beautiful	Meurthe	.
和	骑士精神	提示	一个	体面的	葬礼	在	这	银行	的	这	美丽的	默尔特	.

骑士精神促使人们在美丽的默尔特河畔为他举行了体面的葬礼。

[ðə; ði] [rekt] [pleɪn] ['fɜːrnɪʃt] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

The	wrecked	plane	furnished	souvenirs	for	the	many	who	saw	it	fall	.
这	损毁	飞机	提供	纪念品	为了	这	许多	WHO	锯	它	落下	.

飞机残骸为目睹飞机坠毁的许多人提供了纪念品。

[hænd] [grə'neɪdz]

Hand	Grenades
手	手榴弹

手榴弹

[ðə; ði][hænd] [grə'neɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [-]

The	hand	grenade	is	a	mighty	[	37	]
这	手	手榴弹	是	一个	强大的	[	-	]

手榴弹威力巨大[37]

['deɪndʒərəs] ['wepən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] [wen] ['waɪzli] [juːst] .

dangerous	weapon	,	but	also	a	most	effective	one	when	wisely	used	.
危险的	武器	,	但	还	一个	最多	有效的	一	什么时候	明智地	用过的	.

危险的武器，但如果使用得当，也是非常有效的武器。

[æt; ət] - [aɪ][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

At	Merviller	I	was	delivering	a	load	of	supplies	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
在	-	我	曾是	运送	一个	加载	的	补给品	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

在梅尔维利耶，我正向基督教青年会的小屋运送一批物资。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

A	quarter	of	a	mile	to	my	right	a	deafening	explosion	was	accompanied	by
一个	四分之一	的	一个	英里	到	我的	正确的	一个	震耳欲聋	爆炸	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] [θroʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

a	mass	of	debris	thrown	high	in	the	air	.
一个	大量的	的	碎片	抛掷	高的	在	这	空气	.

在我右侧四分之一英里处，一声震耳欲聋的爆炸伴随着大量碎片被抛向空中。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bɑːm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] .

"	A	German	bomb	!	"	was	the	first	thought	.
"	一个	德语	炸弹	!	"	曾是	这	第一的	想法	.

"是德国炸弹！"这是我的第一反应。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [straɪk] .

And	we	waited	expectantly	to	see	where	the	next	one	would	strike	.
和	我们	等待	满怀期待地	到	看	在哪里	这	下一个	一	会	罢工	.

我们满怀期待地等待着下一个袭击地点。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sekənd] , [aɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

When	there	was	no	second	,	I	drove	around	to	investigate	.
什么时候	那里	曾是	不	第二	,	我	驾驶	大约	到	调查	.

如果没有第二个人选，我就开车四处查看。

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [frentʃ] [si'viljənz] [ɔːl'redi]

On	a	side	street	I	found	a	crowd	of	soldiers	and	French	civilians	already
在	一个	边	街道	我	成立	一个	人群	的	士兵	和	法语	平民	已经

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

我在一条小街上发现一群士兵和法国平民已经聚集在那里。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [hæd; həd] " [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Red	Cross	ambulance	had	"	beat	me	to	it	,
这	红色的	叉	救护车	有	"	打	我	到	它	,

红十字会救护车"抢先一步到了"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɔːr]

"	and	the	surgeons	were	already	working	over	the	mangled	bodies	of	four
"	和	这	外科医生	是	已经	在职的	超过	这	残缺不全	身体	的	四

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

American	soldiers	.
美国人	士兵	.

"外科医生们已经在对四名美国士兵残缺不全的遗体进行抢救了。"

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [ænd; ənd][ˌʌnɪk'sploʊdɪd][hænd] [grə'neɪdz] [leɪ] ['evriwer] .

The	street	was	littered	and	unexploded	hand	grenades	lay	everywhere	.
这	街道	曾是	垃圾	和	未爆炸	手	手榴弹	躺	到处	.

街道上垃圾遍地，到处都是未爆炸的手榴弹。

[tuː] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['gʌni] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] [wen] [wʌn]

Two	soldiers	had	been	carrying	gunny	sacks	filled	with	grenades	when	one
二	士兵	有	到过	携带	枪炮	麻袋	已填	和	手榴弹	什么时候	一

[ˌæksɪ'dentəli] [ɪk'sploʊdɪd] ,

accidentally	exploded	,
偶然	爆炸了	,

两名士兵当时携带装满手榴弹的麻袋，其中一个手榴弹意外爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

it	in	turn	exploding	others	until	the	wreckage	was	complete	.
它	在	转动	爆炸	其他的	直到	这	残骸	曾是	完全的	.

它反过来又引爆其他物体，直到最终形成一片废墟。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [-]

A	military	investigation	would	report	the	cause	of	[	38	]
一个	军队	调查	会	报告	这	原因	的	[	-	]

军事调查将报告[38]的原因

[ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [rɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][wɔːr]

the	accident	and	the	damage	wrought	,	and	thus	an	incident	of	war
这	事故	和	这	损害	锻	,	和	因此	一个	事件	的	战争

[wʊd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

would	quickly	become	history	.
会	迅速地	变得	历史	.

事故及其造成的损失，以及由此引发的战争事件，将很快成为历史。

[θruː] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bə'rɑːʒ]

Through	a	German	Barrage
通过	一个	德语	弹幕

穿过德军炮火

[ɑːn][maɪ][læst] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪvər] [aɪ] [droʊv][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

On	my	last	Sunday	with	the	flivver	I	drove	with	Secretary	Armstrong	to	our
在	我的	最后的	星期日	和	这	货车	我	驾驶	和	秘书	阿姆斯特朗	到	我们的

[hʌt] [æt; ət] - .

hut	at	Pettonville	.
小屋	在	-	.

在我拥有这辆老爷车的最后一个星期天，我和阿姆斯特朗部长一起开车去了我们在佩顿维尔的小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [helpt] ['sekrəteri] ['raɪsnɝ] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] .

In	the	forenoon	we	helped	Secretary	Reisner	in	the	canteen	.
在	这	午前	我们	帮助	秘书	雷斯纳	在	这	食堂	.

上午我们在食堂帮了雷斯纳部长的忙。

[ðen] [wiː; wi] [kloʊzd] , [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [keɪks] , ['reɪzɪnz] ,

Then	we	closed	,	ate	a	lunch	,	and	,	loaded	down	with	cakes	,	raisins	,
然后	我们	关闭	,	吃	一个	午餐	,	和	,	已加载	向下	和	蛋糕	,	葡萄干	,

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

然后我们关门，吃了午饭，带着满满的蛋糕、葡萄干和香烟，

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

and	tobacco	,	started	for	the	trenches	.
和	烟草	,	开始	为了	这	战壕	.

还有烟草，最初是为战壕准备的。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz][bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [wɪtʃ]

As	we	neared	the	front	line	the	Germans	began	shelling	the	woods	toward	which
作为	我们	接近	这	正面	线	这	德国人	开始	炮击	这	树林	朝向	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] .

we	were	headed	.
我们	是	标题	.

当我们接近前线时，德国人开始炮击我们前进方向的树林。

[waɪl] [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

While	we	did	some	lightning	calculating	,
尽管	我们	做过	一些	闪电	计算	,

在我们进行一些闪电计算的时候，

[wiː; wi]['nevər] ['slækənd] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [bʌt; bət] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz]

we	never	slackened	our	pace	but	went	through	to	the	battalion	headquarters
我们	绝不	松弛	我们的	步伐	但	去	通过	到	这	营	总部

.

:

.

我们始终没有放慢脚步，一路行进了到营部。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['snaɪpər] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

There	a	sniper	volunteered	as	guide	to	the	trenches	.
那里	一个	狙击手	自愿	作为	指导	到	这	战壕	.

一名狙击手自愿担任战壕向导。

[wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

We	passed	several	company	headquarters	and	gave	out	our	supplies	to	the
我们	通过了	一些	公司	总部	和	给予	出去	我们的	补给品	到	这

[men][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mes] [kɪts] .

men	as	they	stood	in	the	line	with	their	mess	kits	.
男人	作为	他们	站立	在	这	线	和	他们的	混乱	套件	.

我们经过几个公司总部，把物资分发给排队等候用餐的士兵们。

[wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] ['trentʃɪz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːr] [kraʊtʃt] [θruː] [wʊdz] , [-]

When	we	left	the	first	-	line	trenches	we	walked	or	crouched	through	woods	,	[	39	]
什么时候	我们	左边	这	第一的	-	线	战壕	我们	步行	或者	蹲着	通过	树林	,	[	-	]

当我们离开第一道战壕时，我们步行或蹲伏穿过树林，[39]

[wer] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ]

where	the	bark	of	the	trees	toward	the	enemy	was	riddled	and	broken	by
在哪里	这	吠	的	这	树木	朝向	这	敌人	曾是	布满谜团	和	破碎的	经过

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

朝向敌人的树皮被子弹打得千疮百孔，破碎不堪。

['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [ʃel] ;
shrapnel , **and** **shell** ;
弹片 , 和 壳 ;

弹片和炮弹;

[ðen] [θruː] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ræn][fɑːr][aʊt]['ɪntuː][noʊ]
then **through** **trenches** **which** **had** **been** **abandoned** **but** **which** **ran** **far** **out** **into** **No**
然后 通过 战壕 哪个 有 到过 弃 但 哪个 跑 远的 出去 进入 不
['mænz][lænd][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['splendɪd] ['ævəˌnjʊs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['peti] [poʊsts] .
Man's **Land** **and** **furnished** **splendid** **avenues** **to** **our** **Petty** **Posts** **.**
男人的 土地 和 提供 灿烂 途径 到 我们的 小气 帖子 .

然后穿过那些已经废弃但一直延伸到无人区的战壕，这些战壕为我们的小型哨所提供了绝佳的通道。

[noʊ] . [fɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,
No **.** **4** **was** **the** **first** **,**
不 . 4 曾是 这 第一的 ,

4号是第一个,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'spoʊzd][ðæt] ['oʊnli][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **was** **so** **exposed** **that** **only** **one** **man** **at** **a** **time** **was** **permitted** **with**
和 曾是 所以 裸露 那 仅有的 一 男人 在 一个 时间 曾是 允许 和
[ðə; ði] [gaɪd] .
the **guide** **.**
这 指导 .

暴露程度如此之高，以至于每次只允许一名男子在导游的带领下参观。

['sekrəteri] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [went] [fɜːrst] .
Secretary **Armstrong** **went** **first** **.**
秘书 阿姆斯特朗 去 第一的 .

阿姆斯特朗部长第一个发言。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['eɪvieɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
While **we** **were** **examining** **the** **graves** **of** **German** **aviators** **who** **had** **been**
尽管 我们 是 检查 这 坟墓 的 德语 飞行员 WHO 有 到过
[kɪld] [wen] [ðer; ðər] [pleɪnz] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
killed **when** **their** **planes** **crashed** **to** **earth** **,**
被杀 什么时候 他们的 飞机 崩溃了 到 地球 ,

当我们勘察那些因飞机坠毁而丧生的德国飞行员的墓地时,

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ['hwisld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
a **rifle** **bullet** **whistled** **over** **our** **heads** **.**
一个 步枪 子弹 吹口哨 超过 我们的 头部 .

一颗步枪子弹从我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['snaɪpər] , [soʊ][wiː; wi] ['kwɪkli] [kraʊtʃt] [loʊ] [bɪ'haɪnd]
We **had** **been** **seen** **by** **a** **German** **sniper** **,** **so** **we** **quickly** **crouched** **low** **behind**
我们 有 到过 已见 经过 一个 德语 狙击手 , 所以 我们 迅速地 蹲着 低的 在后面
[ðə; ði] [trentʃ] [wɔːl] .
the **trench** **wall** **.**
这 沟 墙 .

我们被一名德国狙击手发现了，所以我们迅速蹲伏在战壕墙后。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] ,
I **found** **myself** **right** **over** **the** **grave** **of** **one** **of** **the** **Germans** **,**
我 成立 我 正确的 超过 这 严重 的 一 的 这 德国人 ,

我发现自己正好站在一名德国士兵的坟墓上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ʃel] ,
and **was** **rewarded** **by** **finding** **on** **it** **a** **piece** **of** **German** **shell** **,**
和 曾是 奖励 经过 寻找 在 它 一个 片 的 德语 壳 ,

结果他在上面发现了一块德国炮弹碎片，这算是意外之喜。

[grɪm] ['pærədɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

grim	paradox	of	the	fortunes	of	war	.
严峻	悖论	的	这	财富	的	战争	.

战争命运的残酷悖论。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [pi:] . [pi:] . [noʊ] . [faɪv] .

We	continued	through	the	trenches	to	P	.	P	.	No	.	5	.
我们	持续	通过	这	战壕	到	P	.	P	.	不	.	5	.

我们继续穿过战壕，到达了 5 号 PP 阵地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] [laɪn] .

This	was	our	nearest	point	in	this	sector	to	the	enemy	front	line	.
这	曾是	我们的	最近的	观点	在	这	行业	到	这	敌人	正面	线	.

这是该区域内我们距离敌军前线最近的地点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [θru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [-]

It	was	difficult	to	get	through	because	of	[	40	]
它	曾是	难的	到	得到	通过	因为	的	[	-	]

由于[40]，很难通过

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] .

the	mud	and	water	in	the	trench	.
这	泥	和	水	在	这	沟	.

沟渠里的泥水。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnz] ,

In	some	places	,	because	of	exposure	to	the	enemy	guns	,
在	一些	地方	,	因为	的	接触	到	这	敌人	枪支	,

在某些地方，由于暴露在敌方炮火之下，

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] .

we	had	to	crawl	on	our	hands	and	knees	.
我们	有	到	爬行	在	我们的	双手	和	膝盖	.

我们只能手脚并用地爬。

[æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [wɜ:r; wər] [eɪt] [men] ,

At	the	post	were	eight	men	,
在	这	邮政	是	八	男人	,

哨所里有八名男子，

[tu:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [poʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [ˌnɪr'baɪ] .

two	at	the	observation	post	and	the	rest	in	a	dugout	nearby	.
二	在	这	观察	邮政	和	这	休息	在	一个	独木舟	附近	.

两名士兵在观察哨，其余士兵在附近的掩体里。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:] . [pi:] . - [es] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɔ:f] ['twenti]

The	men	at	the	P	.	P	.	'	s	are	on	guard	forty	-	eight	hours	,	and	off	twenty
这	男人	在	这	P	.	P	.	-	s	是	在	警卫	四十	-	八	小时	,	和	离开	二十

- [fɔ:r] ['aʊərz] .

-	four	hours	.
-	四	小时	.

PP 的警卫人员 48 小时值班，24 小时休息。

['æftər] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] - [rest] .

After	ten	days	they	are	relieved	and	go	back	for	ten	days	'	rest	.
后	十	天	他们	是	松了口气	和	去	后退	为了	十	天	-	休息	.

十天后，他们卸下重担，回去休息十天。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [poʊst] [wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] .

This	special	post	was	raided	four	times	during	that	week	.
这	特别的	邮政	曾是	突袭	四	时代	期间	那	星期	.

那一周内，这个特别哨所被袭击了四次。

[wʌn] [rɪ'pɔ:rt] [sed] [θri:] ['hʌndrəd] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] ['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][poʊst] [sed]

One	report	said	three	hundred	Germans	came	over	but	the	men	at	the	post	said
一	报告	说	三	百	德国人	来了	超过	但	这	男人	在	这	邮政	说

[ə'baʊt]['sɪksti] .

about	sixty	.
关于	六十	.

一份报告称有 300 名德国人过来，但哨所里的人说大约有 60 人。

[wʌn] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] [fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .

One	attack	was	a	surprise	and	they	got	four	of	our	men	.
一	攻击	曾是	一个	惊喜	和	他们	得到	四	的	我们的	男人	.

其中一次袭击来得猝不及防，他们抓走了我们四个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər]['ru:tɪd; raʊtɪd][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [lɔ:sɪz] .

The	other	times	the	Germans	were	routed	with	varying	losses	.
这	其他	时代	这	德国人	是	路由	和	变化	损失	.

其他时候，德军均被击溃，伤亡程度不一。

[ðə; ði][pi:] . [pi:] . - [es][ɑ:r; ər]['oʊnli][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts][ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	P	.	P	.	'	s	are	only	observation	posts	and	are	not	intended	to	be
这	P	.	P	.	-	s	是	仅有的	观察	帖子	和	是	不是	故意的	到	是

[held][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪd] ,

held	in	case	of	raid	,
握住	在	案件	的	袭击	,

这些观察哨只是观察哨，并非用于在遭到袭击时驻守。

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [gɪv] [frɪts] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

but	usually	our	boys	were	eager	to	give	Fritz	all	that	was	coming
但	通常	我们的	男孩们	是	渴望的	到	给	弗里茨	全部	那	曾是	未来

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但通常情况下，我们的队员们都渴望让弗里茨尝尝他应得的滋味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [noʊ]['mætər] [haʊ] ['lɑ:rdʒli] [aʊt'nʌmbəd] .

and	they	seldom	failed	no	matter	how	largely	outnumbered	.
和	他们	很少	失败的	不	事情	如何	很大程度上	寡不敌众	.

即使寡不敌众，他们也鲜少失败。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['splendɪd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [

There	were	no	signs	of	fear	among	our	splendid	fellows	,	and	while	it	[
那里	是	不	标志	的	害怕	之中	我们的	灿烂	伙伴们	,	和	尽管	它	[

-]

41	]
-	]

我们这些杰出的同伴们没有丝毫恐惧的迹象，而且[41]

[rɪ'kwaɪərd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪn] ,

required	courage	to	be	a	mile	or	more	beyond	the	supporting	line	,
必需的	勇气	到	是	一个	英里	或者	更多的	超过	这	支持	线	,

需要极大的勇气才能到达支援线以外一英里甚至更远的地方。

['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,

lying	out	in	No	Man's	Land	,
说谎	出去	在	不	男人的	土地	,

躺在无人区，

[jet] [ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'piːl] [tuː; tə]

yet	the	very	danger	and	the	adventure	of	it	made	a	mighty	appeal	to
然而	这	非常	危险	和	这	冒险	的	它	制成	一个	强大的	上诉	到

[ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [jæŋk] ,

the	full	-	blooded	Yank	,
这	满的	-	血腥	扬克	,

然而，正是这种危险和冒险对血气方刚的美国佬有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	there	was	never	a	lack	of	volunteers	.
和	那里	曾是	绝不	一个	缺少	的	志愿者	.

而且从来不缺志愿者。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[dʌk] - ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['bɔːrdwɔːk] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə]

Duck	-	boards	are	sections	of	boardwalk	laid	in	the	bottom	of	the	trenches	to
鸭子	-	板	是	部分	的	木板路	铺设	在	这	底部	的	这	战壕	到

[kiːp] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

keep	the	soldiers	up	out	of	the	mud	.
保持	这	士兵	向上	出去	的	这	泥	.

鸭板是铺设在战壕底部的木板路，目的是让士兵远离泥泞。

[ðiːz] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] ,

These	sections	are	about	ten	feet	long	and	two	wide	,
这些	部分	是	关于	十	脚	长的	和	二	宽的	,

这些部件长约十英尺，宽约两英尺，

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [krɔːs] ['piːsɪz] [tuː; tə] [tuː] ['skæntlɪŋ] . [-]

and	made	by	nailing	cross	pieces	to	two	scantling	.	[	42	]
和	制成	经过	钉钉子	叉	件	到	二	标尺	.	[	-	]

用钉子将横梁钉在两根木料上制成。[42]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɑːn] [ðə; ði] [muːv]

ON	THE	MOVE
在	这	移动

在路上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为阿贡国家实验室而战：一位“Y(The Fight for the Argonne Personal)

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

" ['oʊvər][ðer; ðər] " [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" Over there " excitement was the normal condition ,
" 超过 那里 " 激动 曾是 这 普通的 状况 ,

“那边”的兴奋情绪是常态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]
and the real soldier was never satisfied unless he was in the thick of
和 这 真实的 士兵 曾是 绝不 使满意 除非 他 曾是 在 这 厚的 的
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

真正的战士只有在战斗最激烈的时候才会感到满足。

['iːv(ə)n] " ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn] " [ɑːn][ðə; ði] [ælˈseɪʃn] ['bɔːrdər][wʌz; wəz] [teɪm] ,
Even " holding the line " on the Alsatian border was tame ,
甚至 " 保持 这 线 " 在 这 阿尔萨斯 边界 曾是 驯服 ,

就连在阿尔萨斯边境“坚守阵地”都算是小打小闹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ʃæˈtoʊ] - [θɪˈriː] [meɪd] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [bɔɪz] " [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
and the news of Chateau - Thierry made the Ohio boys " green with envy .
和 这 消息 的 城堡 - 蒂埃里 制成 这 俄亥俄州 男孩们 " 绿色的 和 嫉妒 .

蒂埃里城堡的消息让俄亥俄州的男孩们“羡慕不已”。

" [ðer; ðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [gɑːrd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ænd; ənd] 42nd [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd]
" Their more fortunate guard comrades of the 26th and 42nd Divisions had
" 他们的 更多的 幸运 警卫 同志们 的 这 26th 和 42nd 部门 有
['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] .
covered themselves with glory .
涵盖 他们自己 和 荣耀 .

“他们那些更幸运的卫队战友，第 26 和 42 师的战友们，已经为自己赢得了荣耀。”

[wer] [wʊd] [ðə; ði][nekst] [əˈmerɪkən] [bloʊ] [biː; bi] [strʌk] ?
Where would the next American blow be struck ?
在哪里 会 这 下一个 美国人 吹 是 击 ?

美国下一次打击会落在哪里?

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
" Anything doing up at the front ?
" 任何事物 正在做 向上 在 这 正面 ?

前线那边有什么动静吗?

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] [ʃɑːt] [æt; ət] ['evri] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər][ɔːr] [trʌk] ['draɪvər] [huː] [keɪm] "
" was the first question shot at every dispatch rider or truck driver who came "
" 曾是 这 第一的 问题 射击 在 每一个 派遣 骑士 或者 卡车 司机 WHO 来了 "
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
along the pike " from the north .
沿着 这 梭鱼 " 从 这 北 .

“这是从北方沿着公路而来的每一个信使或卡车司机都会被问到的第一个问题。

" [ðə; ði] [hoʊl] [diː] — — ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [jæŋks] ！ "
" The whole d — — country is full of Yanks ！ "
" 这 所有的 d — — 国家 是 满的 的 扬克斯 ！ "

“整个国家到处都是美国佬！”

" [ten] [dɪ'vɪʒnz] [pækt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuːl] [ænd; ənd] ['nænsi] . "
" Ten divisions packed in between Toul and Nancy . "
" 十 部门 包装 在 之间 图尔 和 南希 . "

“图尔和南锡之间挤满了十个师。”

" ['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [-]
" Never saw so much [43]
" 绝不 锯 所以 很多 [-]

“从未见过这么多[43]

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
ammunition in my life . "
弹药 在 我的 生活 . "

我生命中的弹药。

" ['kudnt] [get] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træfɪk] .
" Couldn't get through for the traffic .
" 不能 得到 通过 为了 这 交通 .

“因为交通堵塞，无法通过。”

" [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 37th [ɑːn]['tɪptoʊ][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .
" Such reports kept the boys of the 37th on tiptoe of expectation .
" 这样的 报告 保留 这 男孩们 的 这 37th 在 脚尖 的 期待 .

“这样的报道让第37团的士兵们时刻保持着期待的状态。”

[wʊd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] " ?
Would they get a chance for the " big push " ?
会 他们 得到 一个 机会 为了 这 " 大的 推 " ?

他们会有机会“全力以赴”吗?

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θrɪl] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [wen] [ə'baʊt] [sep'tembər] - ,
Imagine , therefore , the peculiar thrill of every man when about September 11 ,
想象 , 所以 , 这 奇特 刺激 的 每一个 男人 什么时候 关于 九月 - ,

因此，想象一下，每个男人在谈到9月11日时都会感到多么激动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]
it was announced officially that the division was to be ready for an
它 曾是 宣布 官方 那 这 分配 曾是 到 是 准备好 为了 一个
[ɪ'miːdiət] [muːv] .
immediate move .
即时 移动 .

官方宣布，该部门已做好立即搬迁的准备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] " [strɪpt] " [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
The boys were to be " stripped " for action .
这 男孩们 是 到 是 " 脱衣舞 " 为了 行动 .

男孩们将被“剥光”衣服准备行动。

['evri] [ʌn'nesəseri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [paɪl] .
Every unnecessary thing was thrown into the salvage pile .
每一个 不必要 事物 曾是 抛掷 进入 这 打捞 桩 .

所有不必要的东西都被扔进了废品堆。

['mɪlətəri] [treɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['saidiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jaːdz] [æt; ət] [ˌbækə'rɑː] [tuː; tə]

Military	**trains**	**were**	**placed**	**on**	**the**	**sidings**	**in**	**the**	**railway**	**yards**	**at**	**Baccarat**	**to**
军队	火车	是	放置	在	这	壁板	在	这	铁路	码	在	百家乐	到

[biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,

be	**loaded**	**with**	**men**	**,**
是	已加载	和	男人	,

军用列车停放在巴卡拉铁路货场的侧线上，准备装载士兵。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

horses	**,**	**and**	**equipment**	**.**
马匹	,	和	设备	.

马匹和马具。

[ðiːz] [treɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'pɑːrt] ,

These	**trains**	**to**	**move**	**off**	**on**	**schedule**	**time**	**,**	**about**	**two**	**hours**	**apart**	**,**
这些	火车	到	移动	离开	在	日程	时间	,	关于	二	小时	除	,

这些列车将按计划时间发车，大约每隔两小时一班。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

until	**the**	**last**	**had**	**taken**	**its**	**departure**	**.**
直到	这	最后的	有	已采取	它是	离开	.

直到最后一个人离开。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ['stedi] [striːmz] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , ['gʌnz] ,

For	**two**	**nights**	**steady**	**streams**	**of**	**French**	**troops**	**,**	**ammunition**	**wagons**	**,**	**guns**	**,**
为了	二	夜晚	稳定的	溪流	的	法语	军队	,	弹药	马车	,	枪支	,

连续两个晚上，源源不断的法国军队、弹药车和大炮涌入。

[ænd; ənd] ['ɑːrmi] [trʌks] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ˌbækə'rɑː] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

and	**army**	**trucks**	**had**	**poured**	**into**	**Baccarat**	**on**	**their**	**way**	**to**	**relieve**	**the**
和	军队	卡车	有	倾倒	进入	百家乐	在	他们的	方式	到	缓解	这

['veriəs] ['juːnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

various	**units**	**of**	**the**	**Ohio**	**Division**	**.**
各种各样的	单位	的	这	俄亥俄州	分配	.

军用卡车涌入巴卡拉，前往支援俄亥俄师的各个部队。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [tuː] [ə'brest] , [wʊd] [biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['wægən] [ɑːn] [wɪtʃ] [-]

Four	**horses**	**,**	**two**	**abreast**	**,**	**would**	**be**	**hitched**	**to**	**an**	**artillery**	**wagon**	**on**	**which**	**[**	**44**	**]**
四	马匹	,	二	并排	,	会	是	搭便车	到	一个	炮兵	车皮	在	哪个	[	-	]

四匹马，两匹并排，将套在一辆炮车上[44]

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] - - ([θriː] - [ɪntʃ] [gʌn]) .

was	**mounted**	**a**	**camouflaged**	**'**	**75**	**(**	**three**	**-**	**inch**	**gun**	**)**	**.**
曾是	安装	一个	伪装	-	-	(	三	-	英寸	枪	)	.

安装了一门伪装过的75型（三英寸炮）。

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['hɔːrsɪz] , [tuː] [ə'brest] ,

The	**heavy**	**guns**	**were**	**drawn**	**by**	**six**	**or**	**eight**	**horses**	**,**	**two**	**abreast**	**,**
这	重的	枪支	是	绘制	经过	六	或者	八	马匹	,	二	并排	,

重型火炮由六匹或八匹马牵引，两匹马并排而行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪdər] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

with	**a**	**rider**	**for**	**every**	**two**	**horses**	**.**
和	一个	骑士	为了	每一个	二	马匹	.

每两匹马配一名骑手。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [tuː] [meɪn]

The	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**headquarters**	**were**	**on**	**the**	**corner**	**where**	**the**	**two**	**main**
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	总部	是	在	这	角落	在哪里	这	二	主要的

[striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [krɔːst] .

streets	**of**	**the**	**town**	**crossed**	**.**
街道	的	这	镇	交叉	.

基督教青年会总部位于镇上两条主要街道的交汇处。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ['wɑtʃɪŋ] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv][men]

One	night	about	ten	o'clock	we	stood	on	the	curb	watching	two	lines	of	men
一	夜晚	关于	十	点钟	我们	站立	在	这	抑制	观看	二	线条	的	男人

[ænd; ənd]['wægənz] ,

and	wagons	,
和	马车	,

一天晚上大约十点钟，我们站在路边，看着两排人和马车。

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

one	from	the	south	and	one	from	the	west	,
一	从	这	南	和	一	从	这	西方	,

一个来自南方，一个来自西方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [floʊd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

as	they	came	together	at	this	corner	and	flowed	on	through	the	town	.
作为	他们	来了	一起	在	这	角落	和	流动	在	通过	这	镇	.

它们在这个拐角处汇合，然后继续流经城镇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪrd] [naɪt] [si:n] .

It	was	a	fascinating	and	weird	night	scene	.
它	曾是	一个	迷人	和	诡异的	夜晚	场景	.

那是一个既迷人又奇特的夜景。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [pleɪn] .

Suddenly	we	heard	a	Boche	plane	.
突然	我们	听到	一个	波切	飞机	.

突然我们听到德国飞机的声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ˌoʊvər'hed][ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ə; eɪ][stɑ:r] [ʃel] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [hoʊl]

When	it	passed	overhead	it	dropped	a	star	shell	which	lighted	up	that	whole
什么时候	它	通过了	开销	它	掉落	一个	星星	壳	哪个	照明	向上	那	所有的

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]

section	of	the	town	and	revealed	the	long	lines	of	French	infantry	and
部分	的	这	镇	和	揭晓	这	长的	线条	的	法语	步兵	和

[ɑ:r'tɪləri] .

artillery	.
炮兵	.

当它飞过上空时，投下一枚照明弹，照亮了城镇的整个区域，并显露出法国步兵和炮兵的长队。

[ðə; ði] [bə:nd] [aʊt] [ʃel] [drɑ:pt] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

The	burned	out	shell	dropped	just	across	the	street	from	us	.
这	烧伤	出去	壳	掉落	只是	穿过	这	街道	从	我们	.

烧毁的残骸就落在我们街对面。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

['dʒɜ:rmən] [spaɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ]

German	spies	had	given	notice	of	the	movements	of	troops	and	scouting
德语	间谍	有	给定	注意	的	这	移动	的	军队	和	侦察

[pleɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

planes	had	come	over	to	get	information	and	take	pictures	.
飞机	有	来	超过	到	得到	信息	和	拿	图片	.

德国间谍已经泄露了部队的动向，侦察机也飞来获取情报并拍照。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪnz] [-]

These	were	closely	followed	by	bombing	planes	[	45	]
这些	是	密切	随后	经过	轰炸	飞机	[	-	]

随后，轰炸机也紧随其后[45]

[wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɜːrt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhɪndər][ðə; ði]

which	tried	to	destroy	the	bridge	over	the	Meurthe	and	thus	hinder	the
哪个	尝试	到	破坏	这	桥	超过	这	默尔特	和	因此	阻碍	这

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] ,

movement	of	troops	,
移动	的	军队	,

他们试图摧毁默尔特河上的桥梁，从而阻碍军队的调动。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɑːmz] [went] [waɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz]

but	their	bombs	went	wide	of	their	mark	and	our	anti	-	aircraft	guns
但	他们的	炸弹	去	宽的	的	他们的	标记	和	我们的	反对	-	飞机	枪支

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]['eni]

made	it	so	hot	for	them	that	they	could	not	get	near	enough	to	do	any
制成	它	所以	热的	为了	他们	那	他们	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	做	任何

[məˈtɪriəl] ['dæmɪdʒ] .

material	damage	.
材料	损害	.

但是他们的炸弹偏离了目标，而且我们的防空炮火非常猛烈，以至于他们无法靠近造成任何实质性损害。

['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] [truːps] [ɪn] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrmz] [pæst] [θruː] [ˌbækə'rɑː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Many	Chinese	troops	in	French	uniforms	passed	through	Baccarat	the	next	day	.
许多	中国人	军队	在	法语	制服	通过了	通过	百家乐	这	下一个	天	.

第二天，许多身着法国军服的中国军队途经巴卡拉。

[wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðiːz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [truːps] ,

With	military	precision	our	boys	,	relieved	by	these	French	and	Chinese	troops	,
和	军队	精确	我们的	男孩们	,	松了口气	经过	这些	法语	和	中国人	军队	,

我们的士兵以军事上的精准度，在法国和中国军队的接替下，

[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [truːp] [treɪnz] .

poured	into	the	town	and	were	quickly	loaded	on	the	troop	trains	.
倾倒	进入	这	镇	和	是	迅速地	已加载	在	这	部队	火车	.

涌入镇上，并迅速被装上运兵列车。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːv] [ə; eɪ]['siːkrət]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Three	days	before	the	move	a	secret	order	had	come	to	the	chief	of	our
三	天	前	这	移动	一个	秘密	命令	有	来	到	这	首席	的	我们的

" [waɪ] " [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] .

"	Y	"	division	to	be	ready	to	move	with	the	troops	.
"	是	"	分配	到	是	准备好	到	移动	和	这	军队	.

行动前三天，我们"Y"师师长接到秘密命令，做好随部队行动的准备。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər]['nəutifaid][tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd]

Immediately	all	our	secretaries	were	notified	to	close	their	huts	and
立即地	全部	我们的	秘书	是	已通知	到	关闭	他们的	小屋	和

[prɪ'per] [ðer; ðər] [stɑːk] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l] .

prepare	their	stock	for	removal	.
准备	他们的	库存	为了	移动	.

我们立即通知所有秘书关闭办公室，并准备搬迁货物。

" [waɪ] " [trʌks] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sekrətəriz] [ænd; ənd][ɔːl] [stɑːk] [ɑːn][hænd][ɪn]

"	Y	"	trucks	were	dispatched	to	bring	the	secretaries	and	all	stock	on	hand	in
"	是	"	卡车	是	已派出	到	带来	这	秘书	和	全部	库存	在	手	在

[tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['werhaʊs] .

to	the	central	warehouse	.
到	这	中央	仓库	.

"Y"型卡车被派往中央仓库，将秘书和所有库存物品运送到仓库。

[wer] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tent] — [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hʌt] [wɜːr; wər]

Where	the	hut	was	a	tent	—	and	four	of	the	seventeen	huts	were
在哪里	这	小屋	曾是	一个	帐篷	—	和	四	的	这	十七	小屋	是

['kænvəs] — ['aʊər; ɑːr] ['ekspɜːrt] ,

canvas	—	our	expert	,
帆布	—	我们的	专家	,

如果小屋是帐篷——十七间小屋中有四间是帆布小屋——我们的专家说，

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəm] & [-]

who	had	traveled	for	years	with	Barnum	&	[	46	]
WHO	有	旅行	为了	年	和	巴纳姆	&	[	-	]

他曾与巴纳姆一起旅行多年[46]

['beɪli] , [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [tent] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Bailey	,	went	with	the	trucks	and	brought	in	tent	and	all	.
贝利	,	去	和	这	卡车	和	带来	在	帐篷	和	全部	.

贝利跟着卡车去了，把帐篷和所有东西都运了过来。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] " [waɪ] " [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

The	army	,	desiring	to	have	the	"	Y	"	supplies	and	men	at	the	front
这	军队	,	渴望	到	有	这	"	是	"	补给品	和	男人	在	这	正面

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

with	the	boys	,
和	这	男孩们	,

军队希望将"Y"部队的物资和人员派往前线与这些男孩们在一起，

[pʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kɑːrz] [ɑːn] [iːtʃ] [treɪn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

put	one	or	two	cars	on	each	train	at	our	disposal	.
放	一	或者	二	汽车	在	每个	火车	在	我们的	处理	.

在每列火车上配备一到两节我们可用的车厢。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [let] [ʌp] [ðə; ði] " [waɪ] " [trʌks] , [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr]

For	twenty	-	four	hours	without	let	up	the	"	Y	"	trucks	,	manned	by	a	score	or
为了	二十	-	四	小时	没有	让	向上	这	"	是	"	卡车	,	有人值守	经过	一个	分数	或者

[mɔːr] [ʌv; əv] ['sekrətəriz] ,

more	of	secretaries	,
更多的	的	秘书	,

二十四小时不间断地，由二十多名秘书驾驶的"Y"字形卡车，

[rʌʃt] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [keɪks] , ['reɪzɪnz] , ['koʊkoʊ] , [sɪgə'rets] , [tə'bækoʊ] , [mætʃɪz] ,

rushed	boxes	of	chocolate	,	cakes	,	raisins	,	cocoa	,	cigarettes	,	tobacco	,	matches	,
匆忙	盒子	的	巧克力	,	蛋糕	,	葡萄干	,	可可	,	香烟	,	烟草	,	比赛	,

匆忙装运的巧克力、蛋糕、葡萄干、可可粉、香烟、烟草、火柴盒

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	other	supplies	essential	to	the	comfort	of	the	boys	,	from	the
和	其他	补给品	基本的	到	这	舒适	的	这	男孩们	,	从	这

['werhaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪnz] .

warehouse	to	the	trains	.
仓库	到	这	火车	.

以及其他对男孩们的舒适生活至关重要的物资，从仓库到火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [iːtʃ] [kɑːr] ['loʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

It	was	an	exciting	game	to	have	each	car	loaded	when	the	signal	to
它	曾是	一个	激动人心	游戏	到	有	每个	车	已加载	什么时候	这	信号	到

[muːv] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

move	was	given	.
移动	曾是	给定	.

比赛过程十分激动人心，每辆车都装载完毕，然后发出移动信号。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Sometimes	**it**	**was**	**a**	**close**	**shave**	**,**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
有时	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	,	作为	,	为了	实例	,

有时情况非常危急，例如：

[wen] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɑːn][wʌn][treɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['loʊdɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sekənd][kɑːr]

when	**our**	**car**	**on**	**one**	**train**	**having**	**been**	**loaded**	**we**	**were**	**offered**	**a**	**second**	**car**
什么时候	我们的	车	在	一	火车	拥有	到过	已加载	我们	是	提供	一个	第二	车

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

which	**was**	**accepted**	**.**
哪个	曾是	公认	.

当我们的车厢在一列火车上装载完毕后，我们被安排乘坐第二节车厢，我们接受了。

[wiː; wi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] .

We	**worked**	**feverishly**	**to**	**get**	**it**	**ready**	**for**	**the**	**move**	**.**
我们	工作	狂热地	到	得到	它	准备好	为了	这	移动	.

我们争分夺秒地准备搬家事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] — ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]

It	**was**	**half**	**filled**	**—**	**only**	**ten**	**minutes**	**remained**	**before**	**the**	**train**	**was**	**to**	**leave**
它	曾是	一半	已填	—	仅有的	十	分钟	剩余	前	这	火车	曾是	到	离开

.

:

.

车厢只坐了一半人——距离火车出发只剩十分钟了。

['aʊər; ɑːr][bɪg] [frentʃ] [trʌk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Our	**big**	**French**	**truck**	**was**	**being**	**loaded**	**at**	**the**	**warehouse**	**as**	**fast**	**as**
我们的	大的	法语	卡车	曾是	存在	已加载	在	这	仓库	作为	快速地	作为

['wɪlɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn] .

willing	**hands**	**could**	**throw**	**the**	**boxes**	**on**	**.**
愿意的	双手	可以	扔	这	盒子	在	.

我们的大型法国卡车正在仓库里被装车，只要有人愿意帮忙，就能迅速把箱子搬上去。

[wɜːrd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [trʌk] [-]

Word	**was**	**dispatched**	**to**	**rush**	**the**	**truck**	**[**	**47**	**]**
单词	曾是	已派出	到	匆忙	这	卡车	[	-	]

命令立即赶往卡车[47]

[tuː; tə][ðə; ði][treɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

to	**the**	**train**	**—**	**it**	**arrived**	**in**	**three**	**minutes**	**.**
到	这	火车	—	它	到达的	在	三	分钟	.

到火车站——三分钟后火车就到了。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] .

The	**train**	**was**	**being**	**shifted**	**ready**	**for**	**the**	**move**	**.**
这	火车	曾是	存在	转移	准备好	为了	这	移动	.

列车正在进行调车，准备搬迁。

['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrt]['draɪvər] ([ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [steɪts]) [wʌz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Our	**expert**	**driver**	**(**	**a**	**racing**	**pilot**	**in**	**the**	**States**	**)**	**was**	**game**	**,**	**and**	**followed**
我们的	专家	司机	(	一个	赛车	飞行员	在	这	各州	)	曾是	游戏	,	和	随后

[ðə; ði][treɪn] ,

the	**train**	**,**
这	火车	,

我们经验丰富的司机（一位美国的赛车手）欣然接受了挑战，并跟随火车行驶。

['stɑːpɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [waɪl] [ðə; ði][bɑːksɪz] ['ferli] [fluː] [frʌm; frəm] [trʌk] [tuː; tə][kɑːr] .

stopping	**where**	**it**	**stopped**	**,**	**while**	**the**	**boxes**	**fairly**	**flew**	**from**	**truck**	**to**	**car**	**.**
停止	在哪里	它	停止	,	尽管	这	盒子	相当	飞翔	从	卡车	到	车	.

卡车停了下来，箱子却像飞镖一样从卡车飞到轿车上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [frentʃ] [treɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔ:rdərd] ['aʊər; ɑ:r] [trʌk] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [pʊl] [aʊt]

Finally	**the**	**French**	**train**	**officials**	**ordered**	**our**	**truck**	**away**	**that**	**the**	**train**	**might**	**pull**	**out**
最后	这	法语	火车	官员	订购	我们的	卡车	离开	那	这	火车	可能	拉	出去

.

:

.

最后，法国铁路官员命令我们的卡车开走，以便火车能够驶出。

['aʊər; ɑ:r]['mænɪdʒər] [sed] , " [ən] ['mɪnɪt] , [-] ['vu:] [pleɪt] , " [waɪl] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

Our	**manager**	**said**	**,**	**"**	**Un**	**minute**	**,**	**s'il**	**vous**	**plait**	**,**	**"**	**while**	**the**	**boxes**	**continued**	**to**
我们的	经理	说	,	"	联合国	分钟	,	s'il	您	编	,	"	尽管	这	盒子	持续	到

[flai] .

fly	**.**
飞	.

我们的经理说："稍等片刻，请。"与此同时，箱子还在不停地飞来飞去。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [weɪvd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd]

The	**Frenchmen**	**,**	**becoming**	**excited**	**,**	**waved**	**their**	**arms**	**and**	**cursed**	**and**
这	法国人	,	成为	兴奋的	,	挥手	他们的	武器	和	被诅咒的	和

['θretnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

threatened	**in**	**their**	**own**	**tongue**	**.**
威胁	在	他们的	自己的	舌头	.

法国人激动起来，挥舞着手臂，用自己的语言咒骂和威胁。

[wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][dɪd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [tʃeɪs]

What	**we**	**could**	**not**	**understand**	**did**	**not**	**frighten**	**us**	**,**	**and**	**the**	**merry**	**chase**
什么	我们	可以	不是	理解	做过	不是	吓唬	我们	,	和	这	欢乐	追赶

[kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ,

continued	**until**	**,**
持续	直到	,

我们无法理解的事物并没有吓倒我们，这场快乐的追逐继续进行，直到.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,

in	**spite**	**of**	**our**	**interference**	**,**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**,**
在	尽管如此	的	我们的	干涉	,	这	火车	开始	到	移动	,

尽管我们进行了干预，火车还是开始启动了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [dɔ:r] ,

and	**with**	**a**	**few**	**parting**	**shots**	**at**	**the**	**still**	**open**	**door**	**,**
和	和	一个	很少	离别	镜头	在	这	仍然	打开	门	,

最后，她还对着仍然敞开的大门抛出了几句临别赠言。

['aʊər; ɑ:r][men][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

our	**men**	**in**	**the**	**car**	**placed**	**them**	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**
我们的	男人	在	这	车	放置	他们	作为	最好的	他们	可以	,

车里的人尽力把它们放好。

[kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [treɪn] .

closed	**the**	**door**	**and**	**swung**	**from**	**the**	**moving**	**train**	**.**
关闭	这	门	和	摇摆	从	这	移动	火车	.

关上车门，从行驶中的列车上荡了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

It	**was**	**great**	**sport**	**,**	**and**	**to**	**hear**	**the**	**cheers**	**of**	**approval**	**from**	**our**
它	曾是	伟大的	运动	,	和	到	听到	这	干杯	的	赞同	从	我们的

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

这真是精彩的体育精神，听到我们队员们的欢呼声，我感到非常欣慰。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [-]
for **whom** **all** **this** **energy** **was** **being** **[** **48** **]**
为了 谁 全部 这 活力 曾是 存在 [-]

所有这些能量都是为了谁而存在的[48]

[ɪk'spendɪd] , [wʌz; wəz]['æmp(ə)l][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .
expended **,** **was** **ample** **reward** **for** **our** **fatigue** **and** **loss** **of** **sleep** **.**
已支出 , 曾是 充足 报酬 为了 我们的 疲劳 和 损失 的 睡觉 .

虽然花费不菲，但这足以弥补我们的疲惫和睡眠不足。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːp] [treɪnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [bɔːʃ] ['bɑːmɪŋ]
The **movement** **of** **troop** **trains** **was** **always** **a** **special** **target** **for** **Boche** **bombing**
这 移动 的 部队 火车 曾是 总是 一个 特别的 目标 为了 波切 轰炸
[pleɪnz] ,
planes **,**
飞机 ,

运送部队的列车一直是德国轰炸机重点攻击的目标。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frɪts] [traɪd] [tuː; tə] " [get] " [ˌjuː 'es] .
and **several** **times** **during** **the** **night** **Fritz** **tried** **to** **"** **get** **"** **us** **.**
和 一些 时代 期间 这 夜晚 弗里茨 尝试 到 " 得到 " 我们 .

夜里，弗里茨好几次试图"抓住"我们。

[iːtʃ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft]
Each **time** **,** **however** **,** **he** **was** **successfully** **driven** **off** **by** **our** **anti** **-** **aircraft**
每个 时间 , 然而 , 他 曾是 成功地 驱动 离开 经过 我们的 反对 - 飞机
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
and **machine** **guns** **.**
和 机器 枪支 .

然而，每次他都被我们的高射炮和机枪成功击退。

[wen'evər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst][ə'raʊnd]
Whenever **we** **heard** **the** **planes** **overhead** **and** **shrapnel** **began** **to** **burst** **around**
每当 我们 听到 这 飞机 开销 和 弹片 开始 到 爆裂 大约
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

每当我们听到头顶的飞机声，弹片开始在我们周围爆炸时，

[wiː; wi] [wʊd] ['skɜːri] [tuː; tə]['kʌvər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][kɑːrz] ,
we **would** **scurry** **to** **cover** **underneath** **the** **cars** **,**
我们 会 疾走 到 覆盖 下 这 汽车 ,

我们会赶紧躲到车底下，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
which **gave** **us** **protection** **from** **the** **falling** **pieces** **of** **shrapnel** **and** **the**
哪个 给予 我们 保护 从 这 坠落 件 的 弹片 和 这
[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] .
machine **-** **gun** **bullets** **.**
机器 - 枪 子弹 .

它保护我们免受坠落的弹片和机枪子弹的伤害。

[truːp] [treɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nevər] [weɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][sə'vɪliən][ænd; ənd]['soʊldʒər][ə'laɪk] .
Troop **trains** **had** **a** **never** **waning** **interest** **for** **civilian** **and** **soldier** **alike** **.**
部队 火车 有 一个 绝不 减弱 兴趣 为了 平民 和 士兵 同样 .

军用列车对平民和士兵来说始终具有不减的吸引力。

[ðə; ði] [frentʃ] [freɪt] [kɑːrz][ɑːr; ər][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [kɑːrz] .
The **French** **freight** **cars** **are** **about** **half** **the** **size** **of** **our** **American** **cars** **.**
这 法语 货运 汽车 是 关于 一半 这 尺寸 的 我们的 美国人 汽车 .

法国货车的大小大约只有美国货车的一半。

[ðə; ði][bɑːks][kɑːrz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men] .

The	box	cars	were	filled	with	horses	and	men	.
这	盒子	汽车	是	已填	和	马匹	和	男人	.

货车车厢里挤满了马匹和人。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][led][ʌp][ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

The	horses	were	led	up	a	gangplank	to	the	door	in	the	center	of	the	car
这	马匹	是	引领	向上	一个	跳板	到	这	门	在	这	中心	的	这	车

[ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	backed	toward	each	end	of	the	car	with	their	heads	facing	each	other	.
和	支持的	朝向	每个	结尾	的	这	车	和	他们的	头部	面向	每个	其他	.

马匹被牵上跳板，来到车厢中央的车门前，然后被引导到车厢的两端，马头相对而立。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] , ['meɪkɪŋ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [kəm'pliːtli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [-] **49** **]**

Four	horses	abreast	,	making	eight	in	the	car	,	completely	filled	it	,	leaving	only	a	[-] **49** **]**
四	马匹	并排	,	制作	八	在	这	车	,	完全地	已填	它	,	离开	仅有的	一个	[-]

四匹马并排而坐，车里共有八匹马，把车完全坐满了，只剩下一个[49]

[fɔːr] - [fʊt] ['æliˌweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

four	-	foot	alleyway	between	them	,
四	-	脚	小巷	之间	他们	,

他们之间有一条四英尺宽的通道，

[wer] [ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] .

where	the	men	in	charge	of	the	horses	made	themselves	as	comfortable	as	circumstances	permitted	.
在哪里	这	男人	在	收费	的	这	马匹	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	情况	允许	.

负责照看马匹的人尽可能地让自己感到舒适。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [soʊ] [taɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪt][nɔːr][laɪ] [daʊn] .

Sometimes	the	men	were	crowded	so	tight	into	the	cars	that	they	could	neither	sit	nor	lie	down	.
有时	这	男人	是	挤	所以	紧的	进入	这	汽车	那	他们	可以	两者都不	坐	也不	说谎	向下	.

有时，男人们被挤在车里，既不能坐也不能躺。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ruːm] ,

Usually	,	however	,	they	had	more	room	,
通常	,	然而	,	他们	有	更多的	房间	,

但通常情况下，他们的空间更大。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	in	every	open	doorway	they	sat	with	their	feet	hanging	outside	.
和	在	每一个	打开	门口	他们	卫星	和	他们的	脚	绞刑	外部	.

他们坐在每个敞开的门口，双脚悬在外面。

[ə; eɪ]['dʒɑːliər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['nevər] [dɔnd] ['juːnɪfɔːrm] .

A	jollier	bunch	of	fellows	never	donned	uniform	.
一个	更快乐	束	的	伙伴们	绝不	穿戴	制服	.

一群比他们更快乐的家伙从未穿过制服。

['dʒɜːrmən] ['eriəl] [bɑːm]

GERMAN	AERIAL	BOMB
德语	天线	炸弹

德国航空炸弹

([lɑːrdʒ])
(Large)
(大的)

（大的）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [flæt] - [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ænd; ənd] [fiːld]
The flat - cars were loaded with gun carriages , ammunition wagons , and field
这 平坦的 - 汽车 是 已加载 和 枪 马车 , 弹药 马车 , 和 场地
['kitʃinz] .
kitchens .
厨房 .

平板车上装载着炮架、弹药车和野战厨房。

[ɑːn] [wʌn] [kɑːr] [ʌv; əv] ['evri] [treɪn] [wɜːr; wər] [θriː] ['maʊntɪd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kruːz] ,
On one car of every train were three mounted machine guns with their crews ,
在 一 车 的 每一个 火车 是 三 安装 机器 枪支 和 他们的 船员 ,

每列火车的一节车厢里都装有三挺机枪和相应的操作人员。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['derɪŋ] [bɔːʃ] [pleɪn] [ðæt] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
in readiness for any daring Boche plane that might swoop down on them .
在 准备就绪 为了 任何 大胆 波切 飞机 那 可能 俯冲 向下 在 他们 .

严阵以待，准备迎击任何可能俯冲而下的德国大胆飞机。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] ['trævld] [baɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['kæməflɑːʒd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
Most of the trains that traveled by day were camouflaged with branches of
最多 的 这 火车 那 旅行 经过 天 是 伪装 和 分支 的
[griːn] [liːvz] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] .
green leaves broken from trees or bushes .
绿色的 树叶 破碎的 从 树木 或者 灌木丛 .

白天行驶的大多数火车都用从树木或灌木丛中折下的绿叶枝条进行伪装。

[wen] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
When the last train had departed at three o'clock in the morning ,
什么时候 这 最后的 火车 有 已离开 在 三 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨三点最后一班火车开走后，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [kænd] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [bred]
we had a jollification banquet of canned fruit and fish with bread
我们 有 一个 欢宴 宴会 的 罐装 水果 和 鱼 和 面包
[ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,

我们享用了一顿丰盛的宴席，包括罐头水果、鱼、面包和咖啡。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [-]
first having gone in noisy procession through all [50]
第一的 拥有 已消失 在 嘈杂 游行 通过 全部 [-]

首先，他们喧闹地列队穿过所有[50]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] " [wɪŋk] [ʌv; əv]
the sleeping quarters and routed out all who were snatching a " wink of
这 睡眠 四分之一 和 路由 出去 全部 WHO 是 抢夺 一个 " 眨眼 的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

搜查了宿舍，把所有偷偷打盹的人都赶了出去。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːn] ['wɜːrkərz] ,

"	On	the	day	previous	Armstrong	went	ahead	with	two	of	our	canteen	workers	,
"	在	这	天	以前的	阿姆斯特朗	去	前方	和	二	的	我们的	食堂	工人	,

“前一天，阿姆斯特朗带着我们食堂的两名员工继续前进，

[oʊ'kɑːnɝ] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæmiːoʊnɛt] [loʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['koʊkoʊ]

O'Connor	and	Baldwin	,	and	a	camionette	load	of	supplies	and	cocoa
奥康纳	和	鲍德温	,	和	一个	小卡车	加载	的	补给品	和	可可

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] [kæn'tiːn] ,

and	set	up	a	temporary	canteen	,
和	放	向上	一个	暂时的	食堂	,

奥康纳和鲍德温，还有一辆装满物资和可可的卡车，搭建了一个临时食堂。

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [truːps] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

ready	to	welcome	the	troops	when	they	arrived	at	Ravigny	.
准备好	到	欢迎	这	军队	什么时候	他们	到达的	在	-	.

准备迎接部队抵达拉维尼。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændərsn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrd][sɪ'dæn]['ɔːlsoʊ] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [tʃuːz] ['suːtəb(ə)l]

Dr	.	Anderson	in	the	Ford	Sedan	also	went	ahead	to	choose	suitable
博士	.	安德森	在	这	福特	轿车	还	去	前方	到	选择	合适的

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɪf'tiːn] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv]

headquarters	and	a	warehouse	in	which	to	store	our	fifteen	carloads	of
总部	和	一个	仓库	在	哪个	到	店铺	我们的	十五	整车货物	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

安德森博士乘坐福特轿车，继续前行，挑选合适的总部和仓库来存放我们十五车厢的物资。

[ə; eɪ] " [waɪ] " ['moʊtər] ['kɑːnvɔɪ]

A	"	Y	"	Motor	Convoy
一个	"	是	"	发动机	护航

“Y”字形车队

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ,

At	eleven	in	the	forenoon	,	after	spending	the	morning	packing	and	loading	,
在	十一	在	这	午前	,	后	开支	这	早晨	包装	和	加载中	,

['aʊər; ɑːr]['kɑːnvɔɪ]['stɑːrtɪd] .

our	convoy	started	.
我们的	护航	开始	.

上午十一点，经过一上午的打包和装车工作，我们的车队出发了。

[ɔːl]['draɪvər] [nuː] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] - ,

All	drivers	knew	the	route	to	Ravigny	,
全部	司机	知道	这	路线	到	-	,

所有司机都知道去拉维尼的路线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɔːl] [truːp] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] .

to	which	point	all	troop	trains	had	been	dispatched	under	sealed	orders	.
到	哪个	观点	全部	部队	火车	有	到过	已派出	在下面	密封	订单	.

至此，所有运兵列车均已奉密封命令出发。

[fɜːrst][ɪn][laɪn][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['paɪləts][ɪn][æn; ən]['ɪndiən]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd]['saɪdkɑːr] .

First	in	line	were	our	pilots	in	an	Indian	motorcycle	and	sidecar	.
第一的	在	线	是	我们的	飞行员	在	一个	印度	摩托车	和	边车	.

排在最前面的是我们的飞行员，他们乘坐一辆印度产的摩托车和边车。

[ðeɪ] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paːsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɑːrd] [ɪn] [ruːt] .

They	carried	our	official	passes	which	they	presented	to	each	guard	en	route	.
他们	携带	我们的	官方的	通过	哪个	他们	呈现	到	每个	警卫	英文	路线	.

他们携带了我们的官方通行证，并在途中向每位警卫出示。

[ðen] ['æftər][ɔ:l][hæd; həd] [-]
Then **after** **all** **had** **[** **51** **]**
然后 后 全部 有 [-]

然后，在所有人都拥有[51]之后

[pæst] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [gɑ:rd] .
passed **they** **proceeded** **to** **the** **next** **guard** **.**
通过了 他们 继续 到 这 下一个 警卫 .

通过之后，他们继续前往下一个岗哨。

['sekənd][ɪn][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rd] ['tuəriŋ] [kɑ:r][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
Second **in** **line** **was** **a** **Ford** **touring** **car** **with** **our** **chief** **of** **transportation**
第二 在 线 曾是 一个 福特 巡演 车 和 我们的 首席 的 运输
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
and **other** **officials** **.**
和 其他 官员 .

第二辆是福特旅行车，车上坐着我们的交通主管和其他官员。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [kæmi:oʊnɛt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Next **came** **a** **camionette** **loaded** **with** **food** **supplies** **and** **cooking** **equipment** **,**
下一个 来了 一个 小卡车 已加载 和 食物 补给品 和 烹饪 设备 ,

接下来是一辆装满食品和烹饪设备的货车，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rə'nəu] [trʌk] ([ðə; ði] ['raɪtər] ['draɪvɪŋ]) ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:fɪs] [sə'plaɪz]
and **after** **it** **the** **Renault** **truck** **(** **the** **writer** **driving** **)** **loaded** **with** **office** **supplies**
和 后 它 这 雷诺 卡车 (这 作家 驾驶) 已加载 和 办公室 补给品
,
,
,

随后是一辆雷诺卡车（作者本人驾驶），车上装满了办公用品。

[kæʃ] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['bægɪdʒ] .
cash **boxes** **,** **and** **personal** **baggage** **.**
现金 盒子 , 和 个人的 行李 .

现金箱和个人行李。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θri:] - [tʌn] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [loʊd][ænd; ənd]
Last **of** **all** **was** **a** **big** **three** **-** **ton** **truck** **with** **a** **miscellaneous** **load** **and**
最后的 的 全部 曾是 一个 大的 三 - 吨 卡车 和 一个 各种各样的 加载 和
['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gə'rɑ:ʒ] [tu:lz] .
trailing **a** **small** **truck** **loaded** **with** **garage** **tools** **.**
尾随 一个 小的 卡车 已加载 和 车库 工具 .

最后是一辆载着各种杂物的三吨重大卡车，后面还拖着一辆装满车库工具的小卡车。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['trævlɪŋ] [rɪ'per] [ʃɑ:p] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌmekə'nɪʃən] .
This **was** **our** **traveling** **repair** **shop** **in** **charge** **of** **our** **mechanician** **.**
这 曾是 我们的 旅行 维修 店铺 在 收费 的 我们的 机械师 .

这是我们的流动维修站，由我们的技工负责。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [went] [baɪ] [treɪn] .
The **rest** **of** **the** **staff** **with** **their** **personal** **baggage** **went** **by** **train** **.**
这 休息 的 这 职员 和 他们的 个人的 行李 去 经过 火车 .

其余工作人员带着个人行李乘火车前往。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['reɪlroʊd] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tru:p]
Ravigny **is** **a** **small** **town** **but** **an** **important** **railroad** **center** **from** **which** **troop**
- 是 一个 小的 镇 但 一个 重要的 铁路 中心 从 哪个 部队
[treɪnz] [wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] - ['ru:tɪd; raʊtɪd][tu:; tə] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
trains **were** **re** **-** **routed** **to** **various** **points** **on** **the** **front** **line** **.**
火车 是 关于 - 路由 到 各种各样的 积分 在 这 正面 线 .

拉维尼是一个小镇，但却是一个重要的铁路枢纽，运兵列车从这里改道开往前线的各个地点。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] - ,

Our	division	was	ordered	to	proceed	to	Riccicourt	,
我们的	分配	曾是	订购	到	继续	到	-	,

我们分队奉命前往里西库尔，

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]

a	deserted	and	partly	destroyed	village	about	twelve	miles	west	of	Verdun	and
一个	荒凉的	和	部分	损毁	村庄	关于	十二	英里	西方	的	凡尔登	和

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] - ,

about	five	miles	south	of	Avoncourt	,
关于	五	英里	南	的	-	,

位于凡尔登以西约十二英里，埃文库尔以南约五英里处，是一个废弃且部分损毁的村庄。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

where	our	boys	went	"	over	the	top	.
在哪里	我们的	男孩们	去	"	超过	这	顶部	.

我们的队员们"冲锋陷阵"。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn'tiːn] ['wɜːrkərz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [-]

"	The	women	canteen	workers	,	much	to	[	52	]
"	这	女性	食堂	工人	,	很多	到	[	-	]

"女食堂工作人员，非常[52]

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,

their	disappointment	,	were	ordered	by	the	colonel	to	remain	at	Ravigny	,
他们的	失望	,	是	订购	经过	这	上校	到	保持	在	-	,

他们失望地奉命留在拉维尼，上校如此命令他们继续驻扎。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'stres]

where	they	could	get	accommodations	and	be	saved	the	danger	and	distress
在哪里	他们	可以	得到	住宿	和	是	已保存	这	危险	和	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

of	the	battlefield	.
的	这	战场	.

在那里他们可以获得住宿，免受战场上的危险和痛苦。

[æt; ət] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['bilitid] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːd] ['eni]

At	Riccicourt	officers	and	men	were	billeted	in	every	building	that	afforded	any
在	-	警官	和	男人	是	住宿	在	每一个	建筑	那	提供	任何

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][wɪnd][ɔːr][reɪn] .

protection	from	wind	or	rain	.
保护	从	风	或者	雨	.

在里西库尔，军官和士兵们被安置在所有能够遮风挡雨的建筑物里。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [truːps] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] ['bivuækd] [ɔːr] ['kwɪkli]

The	mass	of	troops	,	however	,	were	on	the	move	and	bivouacked	or	quickly
这	大量的	的	军队	,	然而	,	是	在	这	移动	和	露营	或者	迅速地

[set] [ʌp][ðer; ðər][dɔːg] - [tents] ,

set	up	their	dog	-	tents	,
放	向上	他们的	狗	-	帐篷	,

然而，大部分部队都在行军途中，他们有的露营，有的则匆匆搭起临时帐篷。

[wer'evər] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [fɔːl] [aʊt] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

wherever	the	order	to	"	fall	out	"	was	given	.
无论	这	命令	到	"	落下	出去	"	曾是	给定	.

无论"脱离接触"的命令是在哪里下达的。

['evri] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
Every road leading to Avoncourt was filled with the motor transportation
每一个 路 领导 到 - 曾是 已填 和 这 发动机 运输
[ʌv; əv]['meni] [dɪ'vɪʒnz] .
of many divisions .
的 许多 部门 .

通往埃文库尔的每一条道路上都挤满了各个部队的汽车运输车辆。

['hevi] [reɪnz][æt; ət][taɪmz] [meɪd] [ðə; ði][roʊdz][ɪm'pæsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['træfɪk][wʌz; wəz]
Heavy rains at times made the roads impassable , but in some way traffic was
重的 雨 在 时代 制成 这 道路 不可逾越 , 但 在 一些 方式 交通 曾是
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

虽然有时会下大雨，导致道路无法通行，但交通还是以某种方式得以维持。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wɜ:rkərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]
The Y . M . C . A . workers with the 37th Division were the first on the
这 是 . M . C . 一个 . 工人 和 这 37th 分配 是 这 第一的 在 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

隶属于第37师的基督教青年会工作人员是第一批到达现场的人员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [əd'vænst] ;
They were the farthest advanced ;
他们 是 这 最远 先进的 ;

他们是最先进的；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stɑ:k] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wɜ:rkərz][ʌv; əv]['eni]
they had the largest stock of supplies and the most workers of any
他们 有 这 最大 库存 的 补给品 和 这 最多 工人 的 任何
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sektər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] .
organization in that sector at the beginning of the drive .
组织 在 那 行业 在 这 开始 的 这 驾驶 .

在行动开始时，他们拥有该行业所有组织中最多的物资储备和最多的员工。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - , [wer] [hɑ:t] [
From this center a supply station was established at Avoncourt , where hot [
从 这 中心 一个 供应 车站 曾是 已确立的 在 - , 在哪里 热的 [
-]
53]
-]

从这个中心在埃文库尔建立了一个补给站，那里有热[53]

['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
chocolate was served day and night to the men as they were going to
巧克力 曾是 服务 天 和 夜晚 到 这 男人 作为 他们 是 去 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
and from the line of battle .
和 从 这 线 的 战斗 .

日夜不停地，士兵们在往返前线的路上都会吃到巧克力。

[hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði]
Hot chocolate and supplies in large quantities were also furnished free to the
热的 巧克力 和 补给品 在 大的 数量 是 还 提供 自由的 到 这
[fi:ld] - ['hɒspɪtlz] .
field - hospitals .
场地 - 医院 .

还免费向野战医院提供了大量热巧克力和物资。

[ɔ:l] ['sekrətəriz] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [sperd] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑ:n]
All **secretaries** **who** **could** **possibly** **be** **spared** **were** **dispatched** **with** **packs** **on**
全部 秘书 WHO 可以 可能 是 幸存 是 已派出 和 包装 在
[ðer; ðər] [bæks] ,
their **backs** **,**
他们的 背部 ,

所有能抽调出来的秘书都被派了出去，背着行囊。

['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ['æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
bulging **with** **chocolate** **and** **tobacco** **for** **the** **men** **actually** **on** **the** **firing** **line** **.**
凸起 和 巧克力 和 烟草 为了 这 男人 实际上 在 这 射击 线 .

里面装满了巧克力和烟草，是给真正上前线的士兵准备的。

[æz; əz] [ði:z] ['sekrətəriz] ['trʌdʒd] [pæst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] " [goʊ]['ɪntu:]
As **these** **secretaries** **trudged** **past** **the** **long** **lines** **of** **soldiers** **waiting** **to** **"** **go** **into**
作为 这些 秘书 艰难跋涉 过去的 这 长的 线条 的 士兵 等待 到 " 去 进入
['ækʃ(ə)n] " [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [waɪ]
action **"** **they** **would** **be** **greeted** **with** **a** **chorus** **of** **"** **Three** **cheers** **for** **the** **'** **Y**
行动 " 他们 会 是 问候 和 一个 合唱 的 " 三 干杯 为了 这 - 是
- " — " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lu:z] [ðə; ði][waɪ][men] ,
' **"** **—** **"** **You** **can't** **lose** **the** **Y** **Men** **,**
- " — " 你 不能 失去 这 是 男人 ,

当这些秘书们拖着沉重的步伐走过等待"投入战斗"的长队士兵时，她们会听到"为Y'欢呼三声"的合唱——"你不能失去Y军人，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

" ETC。

[wen] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwests] ,
When **in** **answer** **to** **the** **requests** **,**
什么时候 在 回答 到 这 请求 ,

当回应这些请求时，

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ɔ:r][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['kæməlz] ?
" **Can't** **you** **sell** **us** **a** **cake** **of** **chocolate** **or** **a** **pack** **of** **Camels** **?**
" 不能 你 卖 我们 一个 蛋糕 的 巧克力 或者 一个 盒 的 骆驼 ?

"你们就不能卖给我们一块巧克力蛋糕或者一包骆驼牌香烟吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , " [wi:; wi][kɑ:nt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" **it** **was** **explained** **,** **"** **We** **can't** **carry** **enough** **for** **all** **,**
" 它 曾是 解释 , " 我们 不能 携带 足够的 为了 全部 ,

有人解释说："我们无法为所有人提供足够的物资。"

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
and **these** **are** **for** **the** **wounded** **and** **the** **men** **on** **the** **firing** **line** **,**
和 这些 是 为了 这 受伤 和 这 男人 在 这 射击 线 ,

这些是给伤员和前线士兵的。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [rɪ'plaɪ] , " [ðæts] [raɪt] — [ðeɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]
" **there** **came** **invariably** **the** **enthusiastic** **reply** **,** **"** **That's** **right** **—** **they** **need** **it** **more**
" 那里 来了 总是 这 热情的 回复 , " 那就是 正确的 — 他们 需要 它 更多的
[ðæn; ðən][wi:; wi][du:] . " [-]
than **we** **do** **.** **"** **[** **54** **]**
比 我们 做 . " [-]

"总是会有人热情地回答说：'没错——他们比我们更需要它。'"[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['aʊər; ɑːr] [ɪn'vɪnsəblz]
OUR **INVINCIBLES**
我们的 无敌者

我们的无敌者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] !
Twenty **years** **to** **make** **a** **soldier** **!**
二十 年 到 制作 一个 士兵 !

二十年才能培养出一名士兵!

[wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][juː; jʊ][wɑːnt] .
Well **,** **that** **depends** **upon** **the** **kind** **of** **a** **soldier** **you** **want** **.**
出色地 , 那 取决于 之上 这 种类 的 一个 士兵 你 想 .

那取决于你想要什么样的士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
There **were** **two** **kinds** **in** **the** **Argonne** **Forest** **from** **the** **latter** **part** **of**
那里 是 二 种类 在 这 阿贡 森林 从 这 后者 部分 的
[sep'tembər] [tuː; tə][noʊ'vembər][ɪn] [ðæt] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
September **to** **November** **in** **that** **last** **year** **of** **the** **great** **war** **.**
九月 到 十一月 在 那 最后的 年 的 这 伟大的 战争 .

在第一次世界大战的最后一年，从九月下旬到十一月，阿贡森林里出现了两种类型的昆虫。

[fɔːr] [lɔːŋ] ['dredf(ə)l] ['jɪrz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
Four **long** **dreadful** **years** **the** **Forest** **had** **been** **the** **impregnable** **stronghold** **of** **the**
四 长的 可怕 年 这 森林 有 到过 这 坚不可摧 据点 的 这
['kaɪzɝz] ['mɪnjənz] .
Kaiser's **minions** **.**
凯撒的 小黄人 .

四年漫长而可怕的岁月里，森林一直是皇帝爪牙坚不可摧的堡垒。

[ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][ðem; ðəm] .
The **last** **word** **in** **the** **perfection** **of** **trench** **warfare** **had** **been** **spoken** **by** **them** **.**
这 最后的 单词 在 这 完美 的 沟 战争 有 到过 说 经过 他们 .

他们为堑壕战的完美画上了句号。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz]
The **most** **elaborate** **preparations** **for** **the** **housing** **of** **their** **men** **and** **officers**
这 最多 精心制作的 准备工作 为了 这 住房 的 他们的 男人 和 警官
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
had **been** **made** **;**
有 到过 制成 ;

他们为官兵的住所做了最周全的准备;

['dʌgauts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
dugouts **of** **every** **description** **,**
球员休息区 的 每一个 描述 ,

各种各样的休息区,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərerɪ] " [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] "

from	the	temporary	"	hole	in	the	ground	"	with	a	wooden	door	and	a	"
从	这	暂时的	"	洞	在	这	地面	"	和	一个	木制的	门	和	一个	"

['ku:ti] " [bʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] [swi:t] ['sɪksti] [fi:t] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [sterz]

cootie	"	bunk	to	the	palatial	suite	sixty	feet	underground	with	cement	stairs
虱	"	假寐	到	这	宫殿	套房	六十	脚	地下	和	水泥	楼梯

[ænd; ənd] [flɔ:rz] ,

and	floors	,
和	楼层	,

从临时搭建的、带有木门和简易床铺的"地洞"，到位于地下六十英尺、拥有水泥楼梯和地板的豪华套房，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] , ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [-]

and	with	bathrooms	,	officers	and	lounging	[	55	]
和	和	浴室	,	警官	和	休闲	[	-	]

以及浴室、官员和休息室[55]

['kwɔ:rtərz] , [ɔ:l] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['hi:tɪd] .

quarters	,	all	electrically	lighted	and	well	heated	.
四分之一	,	全部	电气	照明	和	出色地	加热	.

宿舍全部配备电灯和暖气。

['meməri] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fi:ld] -

MEMORY	SKETCH	OF	A	SECTOR	OF	THE	BATTLE	FIELD	1918
记忆	草图	的	一个	行业	的	这	战斗	场地	-

1918年战场某区域的记忆素描

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[mə'ʃi:n] [gʌn] [nests] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɪn] ['evrɪ] [kən'si:vəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm]

Machine	gun	nests	had	been	planted	in	every	conceivable	point	of	vantage	from
机器	枪	巢穴	有	到过	已种植	在	每一个	可以想象的	观点	的	优势	从

[ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒd] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'si:ld] " ['lʊkaʊt] " [ɪn][ðə; ði] [tɔ:lɪst]

a	camouflaged	bush	on	the	hillside	to	the	concealed	"	lookout	"	in	the	tallest
一个	伪装	衬套	在	这	山坡	到	这	暗	"	瞭望台	"	在	这	最高

['tri:tɑ:p] .

treetop	.
树梢	.

从山坡上伪装的灌木丛到最高树顶上隐蔽的"瞭望台"，所有可能的有利位置都设置了机枪掩体。

['kænən] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['kælɪbər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Cannon	of	every	caliber	had	been	placed	throughout	the	woods	and	under
大炮	的	每一个	口径	有	到过	放置	自始至终	这	树林	和	在下面

[ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [prə'tektɪŋ] [hɪl] [ɔ:r] [klɪf] .

the	lea	of	each	protecting	hill	or	cliff	.
这	叶	的	每个	保护	爬坡道	或者	悬崖	.

各种口径的大炮都放置在树林各处以及每个防御山丘或悬崖的山坡下。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlrəʊdz] [sent] [ɪts][spɜ:rz]['ɪntu:] ['evrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

A	system	of	narrow	-	gauge	railroads	sent	its	spurs	into	every	part	of	the	Forest	,
一个	系统	的	狭窄的	-	测量	铁路	发送	它是	马刺	进入	每一个	部分	的	这	森林	,

一条条窄轨铁路支线延伸到森林的各个角落。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,

delivering	ammunition	to	the	guns	and	supplies	to	the	men	,
运送	弹药	到	这	枪支	和	补给品	到	这	男人	,

向枪炮运送弹药，向士兵运送补给品。

['i:v(ə)n] [kə'nektɪŋ] [baɪ]['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['dʌgauts] .

even	connecting	by	tunnel	with	some	of	the	largest	dugouts	.
甚至	连接	经过	隧道	和	一些	的	这	最大	球员休息区	.

甚至通过隧道与一些最大的地堡相连。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hæd; həd][nɑ:t][held] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

The	Boche	had	not	held	this	stronghold	undisturbed	.
这	波切	有	不是	握住	这	据点	未受干扰	.

德国人并没有完全守住这个据点。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] , [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,

The	traditions	of	the	battlefield	,	passed	from	lip	to	lip	,
这	传统	的	这	战场	,	通过了	从	唇	到	唇	,

战场上的传统，口口相传，

[toʊld][ʌv; əv] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['kɔ:stli] [ə'fensɪvz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

told	of	numerous	and	costly	offensives	by	the	French	and	English	,
讲述	的	很多的	和	昂贵	进攻	经过	这	法语	和	英语	,

讲述了法英两国多次代价高昂的进攻，

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['feɪljər] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r][hoʊld][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

but	always	the	same	story	of	failure	to	take	or	hold	the	Forest	.
但	总是	这	相同的	故事	的	失败	到	拿	或者	抓住	这	森林	.

但总是同样的失败故事，那就是无法夺取或守住这片森林。

[wen] [ðə; ði][ə'merɪkən] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər]

When	the	American	offensive	was	ready	to	be	launched	the	French	were
什么时候	这	美国人	进攻	曾是	准备好	到	是	发射	这	法语	是

['i:gər] [tu:; tə]['gæmb(ə)l] ,

eager	to	gamble	,
渴望的	到	赌博	,

当美军准备发起进攻时，法国人急于冒险一搏。

[fɜ:rst] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [-]

first	,	that	our	[	56	]
第一的	,	那	我们的	[	-	]

首先，我们的[56]

[doʊ] - [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] " [ʌn'teɪkəbəl] , " [ænd; ənd]['sekənd] ,

dough	-	boys	could	not	take	the	"	untakable	,	"	and	second	,
面团	-	男孩们	可以	不是	拿	这	"	不可否认的	,	"	和	第二	,

士兵们无法夺取“不可夺取之物”，其次，

[ðæt] [ɪf] [baɪ]['eni] [mɪ'rækjələs] [prə'si:dʒər] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪn] ,

that	if	by	any	miraculous	procedure	they	succeeded	in	breaking	the	German	line	,
那	如果	经过	任何	神奇	程序	他们	成功了	在	打破	这	德语	线	,

如果他们通过某种奇迹般的手段成功突破了德军防线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

they	could	not	hold	what	they	had	taken	.
他们	可以	不是	抓住	什么	他们	有	已采取	.

他们无法保住自己夺取的东西。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] ,

This	did	not	mean	that	they	doubted	the	courage	or	the	ability	of	our	men	,
这	做过	不是	意思是	那	他们	怀疑	这	勇气	或者	这	能力	的	我们的	男人	,

但这并不意味着他们怀疑我们士兵的勇气或能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

but	that	they	did	have	knowledge	of	the	impregnable	nature	of	the	German
但	那	他们	做过	有	知识	的	这	坚不可摧	自然	的	这	德语

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

但他们确实了解德国要塞的坚不可摧的性质。

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

On	that	eventful	morning	near	the	end	of	September	,
在	那	多事	早晨	靠近	这	结尾	的	九月	,

在九月底那个充满变故的早晨，

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	rainy	season	having	started	and	the	mud	of	the	Argonne	vying	with	the
这	下雨	季节	拥有	开始	和	这	泥	的	这	阿贡	竞争	和	这

[mʌd] [ʌv; əv] ['flændərz] ,

mud	of	Flanders	,
泥	的	弗兰德斯	,

雨季开始了，阿尔贡的泥泞与弗兰德斯的泥泞交相辉映。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [rɔːr] .

our	guns	began	to	cough	and	roar	.
我们的	枪支	开始	到	咳嗽	和	吼	.

我们的枪开始发出咳嗽和咆哮声。

[fɔːr; fər] [θriː] [tə'rɪfɪk] ['aʊərz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][ænd; ənd]

For	three	terrific	hours	they	spoke	the	language	of	the	bottomless	pit	and
为了	三	了不起	小时	他们	辐	这	语言	的	这	无底	坑	和

[kɔːzd] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][tuː; tə]['kwɪvər] .

caused	the	very	foundations	of	the	earth	itself	to	quiver	.
导致	这	非常	基础	的	这	地球	本身	到	颤动	.

整整三个小时，他们说着无底深渊的语言，甚至让大地的根基都为之颤抖。

['dʒɜːmənz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ]['aʊər; ɑːr][men] ['æftərwərd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]

Germans	taken	prisoner	by	our	men	afterward	acknowledged	that	they	had	never
德国人	已采取	囚犯	经过	我们的	男人	之后	已确认	那	他们	有	绝不

[hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

heard	anything	so	terrifying	in	their	lives	.
听到	任何事物	所以	恐怖	在	他们的	生活	.

后来被我方俘虏的德国人承认，他们一生中从未听过如此恐怖的事情。

['hævɪŋ] [sent] ['oʊvər][ðer; ðər] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Having	sent	over	their	letter	of	introduction	,
拥有	发送	超过	他们的	信	的	介绍	,

他们递交了介绍信后，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] .

our	boys	followed	in	person	with	a	shout	and	a	dash	.
我们的	男孩们	随后	在	人	和	一个	喊	和	一个	短跑	.

我们的孩子们也跟着喊着冲了过去。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [-]

Over	the	top	and	through	the	wire	entanglements	of	[	57	]
超过	这	顶部	和	通过	这	金属丝	纠缠	的	[	-	]

越过顶部，穿过[57]的电线缠绕

[noʊ]['mænz][lænd] [ðeɪ] ['ferli] [liːpt] [ðer; ðər] [weɪ] .

No	Man's	Land	they	fairly	leaped	their	way	.
不	男人的	土地	他们	相当	跳跃	他们的	方式	.

他们径直穿过了无人区。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] ['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd][,intə'wəuvən] [bɪ'twi:n]

Hundreds	of	tons	of	barbed	wire	had	been	woven	and	interwoven	between
数百	的	吨	的	带倒刺的	金属丝	有	到过	编织	和	交织	之间

[poʊsts] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

posts	driven	into	the	ground	.
帖子	驱动	进入	这	地面	.

数百吨带刺铁丝被编织交错在打入地下的木桩之间。

[ði:z] [poʊsts][wɜ:r; wər][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv]

These	posts	were	in	rows	and	usually	stood	about	three	feet	out	of
这些	帖子	是	在	行	和	通常	站立	关于	三	脚	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这些柱子成排排列，通常高出地面约三英尺。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .

The	rows	were	four	feet	apart	.
这	行	是	四	脚	除	.

行间距为四英尺。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [frʌnt] [laɪn] [ðeɪ] [swept] ,

Then	through	the	trenches	of	the	German	front	line	they	swept	,
然后	通过	这	战壕	的	这	德语	正面	线	他们	扫荡	,

然后他们横扫了德军前线的战壕，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	out	across	the	open	country	which	lay	between	them	and	the	Forest	.
和	出去	穿过	这	打开	国家	哪个	躺	之间	他们	和	这	森林	.

然后穿过他们与森林之间的开阔地带。

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] - ['kɑ:nflɪkt][wɜ:r; wər] ['evriwer] ['vɪzəb(ə)l] : [ðə; ði] ['blækənd]

The	marks	of	the	four	years	'	conflict	were	everywhere	visible	:	the	blackened
这	标记	的	这	四	年	-	冲突	是	到处	可见的	:	这	变黑

[ænd; ənd] ['splɪntəd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

and	splintered	remains	of	trees	,
和	破碎的	遗迹	的	树木	,

四年冲突留下的痕迹随处可见：树木残骸被烧焦、断裂不堪。

[ðə; ði] [græs] - ['kʌvərd] [ʃel] - [hoʊlz] , [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ,

the	grass	-	covered	shell	-	holes	,	the	ruined	towns	and	the	wooden	crosses	,
这	草	-	涵盖	壳	-	孔	,	这	毁坏	城镇	和	这	木制的	十字架	,

草皮覆盖的弹坑、被摧毁的城镇和木制十字架，

['saɪlənt] ['mɑ:rkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

silent	markers	of	the	tombs	of	the	dead	.
沉默的	标记	的	这	陵墓	的	这	死的	.

无声的墓碑，逝者的坟墓。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [freʃ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer]

Besides	these	were	the	fresh	holes	in	the	fields	and	on	the	hillside	where
除了	这些	是	这	新鲜的	孔	在	这	字段	和	在	这	山坡	在哪里

['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['blæstɪd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

our	guns	had	literally	blasted	the	whole	face	of	the	ground	.
我们的	枪支	有	字面上地	炸毁	这	所有的	脸	的	这	地面	.

除此之外，田野和山坡上还有新鲜的弹坑，那是我们的大炮把整个地面炸飞留下的痕迹。

[ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [saɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

The	shell	-	holes	ranged	from	the	washtub	size	made	by	the	75's	to	the	great
这	壳	-	孔	范围	从	这	洗衣盆	尺寸	制成	经过	这	-	到	这	伟大的

['fɪʃər] - [tɔːrn] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['neɪv(ə)l] ['gʌnz] ,

fissure	-	torn	holes	made	by	the	big	naval	guns	,
裂缝	-	撕裂	孔	制成	经过	这	大的	海军	枪支	,

弹孔大小不一，从75毫米炮弹造成的洗衣盆大小的弹孔到大型海军炮弹造成的巨大裂缝状弹孔都有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['selər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['dwelɪŋ] [-]

and	which	would	make	an	ample	cellar	for	an	ordinary	dwelling	[	58	]
和	哪个	会	制作	一个	充足	地窖	为了	一个	普通的	住宅	[	-	]

并且足以成为一个普通住宅的宽敞地窖[58]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðiːz] [greɪt] [hoʊlz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

I	have	seen	horses	which	had	fallen	into	these	great	holes	shot	and	covered
我	有	已见	马匹	哪个	有	倒下	进入	这些	伟大的	孔	射击	和	涵盖

['oʊvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['derɪk] .

over	because	they	could	not	be	gotten	out	without	a	derrick	.
超过	因为	他们	可以	不是	是	获得	出去	没有	一个	钻井架	.

我曾见过一些马掉进这些大坑里，然后被射杀并掩埋，因为没有起重机就无法把它们弄出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['prɑːpər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn'kaʊntər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] , [ɑːr'tɪləri] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

In	the	Forest	proper	our	boys	encountered	machine	-	gun	nests	,	artillery	pieces	of
在	这	森林	恰当的	我们的	男孩们	遭遇	机器	-	枪	巢穴	,	炮兵	件	的

['evri] ['kælɪbər] ,

every	caliber	,
每一个	口径	,

在真正的森林里，我们的士兵遇到了机枪阵地和各种口径的火炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn'festid] .

and	the	Boche	with	whom	the	woods	were	infested	.
和	这	波切	和	谁	这	树林	是	受感染的	.

还有那些侵扰森林的德国佬。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz] [ʌv; əv]

Besides	the	opposition	of	an	active	enemy	,	were	the	natural	barriers	of
除了	这	反对	的	一个	积极的	敌人	,	是	这	自然的	障碍	的

[diːp] [rə'viːnz] ,

deep	ravines	,
深的	峡谷	,

除了敌军的阻击之外，还有深邃峡谷等天然屏障。

['stoʊni] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [klɪfs] ,

stony	ridges	and	cliffs	,
石质的	山脊	和	悬崖	,

嶙峋的石脊和悬崖，

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]

and	in	many	places	an	almost	impassable	barrier	of	dense	underbrush	and
和	在	许多	地方	一个	几乎	不可逾越	障碍	的	稠密	草丛	和

['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] [triːz] .

fallen	limbs	and	trees	.
倒下	四肢	和	树木	.

在许多地方，茂密的灌木丛和倒下的树枝树木形成了一道几乎无法逾越的屏障。

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðæt] [fɜːrst] [greɪt] [deɪ] ,

Through	all	of	this	,	however	,	our	boys	pushed	that	first	great	day	,
通过	全部	的	这	,	然而	,	我们的	男孩们	推动	那	第一的	伟大的	天	,

然而，即便经历了这一切，我们的孩子们还是迎来了第一个伟大的日子。

[ig'nɔːɪŋ] ['evri] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðer; ðər]['ræpɪd] [æd'væns] .

ignoring	every	danger	which	they	were	not	compelled	to	conquer	in	their	rapid	advance	.
忽略	每一个	危险	哪个	他们	是	不是	被迫	到	征服	在	他们的	迅速的	进步	.

在快速推进的过程中，他们无视所有无需克服的危险。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [gæs] - [fɪld] ['væli] ,

When	they	emerged	from	the	Forest	they	swept	down	the	hillside	,	through	the	gas	-	filled	valley	,
什么时候	他们	出现	从	这	森林	他们	扫荡	向下	这	山坡	,	通过	这	气体	-	已填	谷	,

他们从森林里出来后，沿着山坡一路狂奔，穿过充满瓦斯的山谷。

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] .

and	stormed	the	ridges	beyond	.
和	暴风雨	这	山脊	超过	.

然后冲上了远处的山脊。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪdʒɪz] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	crest	of	one	of	these	ridges	was	Montfâucon	,	a	strongly	fortified	position	,
在	这	波峰	的	一	的	这些	山脊	曾是	-	,	一个	强烈	强化	位置	,

其中一座山脊的顶峰是蒙福孔，这是一座防御工事坚固的要塞。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [-]

said	to	have	been	one	of	the	observation	[	59	]
说	到	有	到过	一	的	这	观察	[	-	]

据说这是其中一项观察[59]

['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

towers	of	the	Crown	Prince	during	the	four	years	of	the	war	.
塔楼	的	这	王冠	王子	期间	这	四	年	的	这	战争	.

战争四年间，皇太子塔楼的景象。

['hævɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] ,

Having	surrounded	and	taken	this	stronghold	,
拥有	包围	和	已采取	这	据点	,

包围并攻占这座堡垒后，

[ðeɪ] [swept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['væli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ,

they	swept	on	through	the	next	valley	and	having	reached	their	objective	ahead	of	schedule	,
他们	扫荡	在	通过	这	下一个	谷	和	拥有	达到	他们的	客观的	前方	的	日程	,

他们继续穿过下一个山谷，并提前到达了目的地。

[dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['gʌnz] [pɪrst] [ænd; ənd] [dɪ'pli:tɪd] [ðer; ðər]
dug **themselves** **in** **while** **the** **fire** **of** **German** **guns** **pierced** **and** **depleted** **their**
挖 他们自己 在 尽管 这 火 的 德语 枪支 穿孔 和 耗尽 他们的
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

他们奋力构筑工事，德军的炮火不断穿透并削弱他们的队伍。

[wət'evər] ['mɪlətəri]['krɪtɪks][meɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][praɪd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['hɪroʊz] ,
Whatever **military** **critics** **may** **say** **,** **our** **hearts** **thrill** **with** **pride** **for** **these** **heroes** **,**
任何 军队 评论家 可能 说 , 我们的 心 刺激 和 自豪 为了 这些 英雄 ,

无论军事批评人士怎么说，我们都为这些英雄感到无比自豪。

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən][əb'dʒektɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
who **being** **given** **an** **objective** **took** **it** **with** **an** **impetuosity** **which** **caused**
WHO 存在 给定 一个 客观的 采取 它 和 一个 冲动 哪个 导致
[ðem; ðəm][tu:; tə]['i:v(ə)n][ˌaʊt'rʌn][ðer; ðər] [oʊn] [bə'rɑ:ʒ] .
them **to** **even** **outrun** **their** **own** **barrage** **.**
他们 到 甚至 超越 他们的 自己的 弹幕 .

他们被赋予了目标，却以鲁莽的态度去执行，结果甚至跑得比自己遭受的炮火还快。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ,
And **having** **taken** **it** **,**
和 拥有 已采取 它 ,

接受之后，

[tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [kʊd; kəd][bi:; bi]
to **hold** **on** **for** **days** **at** **whatever** **cost** **until** **the** **heavy** **artillery** **could** **be**
到 抓住 在 为了 天 在 任何 成本 直到 这 重的 炮兵 可以 是
[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər][laɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [geɪn]['pɑ:səb(ə)l] .
brought **up** **to** **support** **their** **line** **and** **make** **a** **new** **gain** **possible** **.**
带来 向上 到 支持 他们的 线 和 制作 一个 新的 获得 可能的 .

不惜一切代价坚守数日，直到重型火炮调来支援他们的防线，并有可能取得新的进展。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [sər'praɪz] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
When **the** **first** **surprise** **shock** **was** **over** **and** **the** **enemy** **realized** **that** **the**
什么时候 这 第一的 惊喜 震惊 曾是 超过 和 这 敌人 已实现 那 这
[ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɪm'pregnəb(ə)l] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,
Americans **were** **really** **taking** **their** **impregnable** **fortifications** **,**
美国人 是 真的 采取 他们的 坚不可摧 防御工事 ,

当第一波突袭过去，敌人意识到美军真的攻克了他们固若金汤的防御工事时，

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:tlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and **opening** **the** **door** **for** **the** **defeat** **and** **bottling** **up** **of** **the** **whole**
和 开幕 这 门 为了 这 击败 和 装瓶 向上 的 这 所有的
['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ,
German **army** **,**
德语 军队 ,

这为德军的战败和全军被围困打开了方便之门。

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] ['stɪfnd] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd]
their **resistance** **stiffened** **to** **desperation** **,** **and**
他们的 反抗 僵硬 到 绝望 , 和

他们的抵抗愈发顽强，直至绝望。

['aʊər; ɑ:r] [-]
our **[** **60** **]**
我们的 [-]

我们的[60]

[bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['lɪtərəli] [hjuː][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

boys	**had**	**to**	**literally**	**hew**	**their**	**way**	**to**	**victory**	**.**
男孩们	有	到	字面上地	槎	他们的	方式	到	胜利	.

男孩们必须靠自己的双手，用辛勤劳动才能赢得胜利。

[ɪn] [riˈsaitɪŋ] [maɪ] [iksˈpiəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 37th [oʊˈhaɪoʊ][en] . [dʒiː] . , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][siː] . [es] .

In	**reciting**	**my**	**experiences**	**with**	**the**	**37th**	**Ohio**	**N**	**.**	**G**	**.**	**,**	**Major**	**General**	**C**	**.**	**S**	**.**
在	背诵	我的	经历	和	这	37th	俄亥俄州	N	.	G	.	,	主要的	一般的	C	.	S	.

['fɑːrnswɝθ] ,

Farnsworth	**,**
法恩斯沃斯	,

在讲述我与俄亥俄州国民警卫队第37团的经历时，C.S. Farnsworth少将说：

[kəˈmændɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈekəuiŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt]

commanding	**,**	**I**	**am**	**but**	**echoing**	**those**	**of**	**every**	**other**	**division**	**engaged**	**in**	**that**
指挥	,	我	是	但	回声	那些	的	每一个	其他	分配	已订婚的	在	那

['wʌndərf(ə)l] [ɑː'gɔn] ['bæt(ə)l] .

wonderful	**Argonne**	**battle**	**.**
精彩的	阿贡	战斗	.

指挥方面，我只不过是在重复参与那场伟大的阿尔贡战役的其他所有部队的指示。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['fʊli] ['rɪt(ə)n] [ɔːr][toʊld] .

The	**tragedies**	**of**	**the**	**Argonne**	**will**	**never**	**be**	**fully**	**written**	**or**	**told**	**.**
这	悲剧	的	这	阿贡	将要	绝不	是	完全	书面	或者	讲述	.

阿贡森林的悲剧永远无法被完整地书写或讲述。

[men] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]

Men	**who**	**have**	**witnessed**	**the**	**butcheries**	**of**	**war**	**are**	**liable**	**to**	**be**	**silent**
男人	WHO	有	目击者	这	肉店	的	战争	是	容易	到	是	沉默的

[əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrst] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

about	**the**	**worst**	**they**	**have**	**seen**	**.**
关于	这	最差	他们	有	已见	.

亲眼目睹过战争屠杀的人，往往会对他们所看到的最残酷的景象保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .

It	**is**	**the**	**unspeakable**	**.**
它	是	这	无法形容	.

这是难以启齿的事。

" ['sɑːrdʒənt] [oʊˈkɑːnɝ] ! "

"	**Sergeant**	**O'Connor**	**!**	**"**
"	军士	奥康纳	!	"

"奥康纳警官！"

" [hɪr] , [sɜːr] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

"	**Here**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**coming**	**to**	**salute**	**with**	**a**	**snap**	**.**
"	这里	,	先生	,	"	未来	到	礼炮	和	一个	折断	.

"先生，给您。"说着，他打了个响指，行了个敬礼。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [nest][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr]

"	**There**	**is**	**a**	**machine**	**-**	**gun**	**nest**	**in**	**the**	**top**	**of**	**a**	**big**	**tree**	**a**	**mile**	**from**	**here**
"	那里	是	一个	机器	-	枪	巢	在	这	顶部	的	一个	大的	树	一个	英里	从	这里

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

on	**the**	**left**	**of**	**the**	**road**	**leading**	**over**	**the**	**hill**	**.**
在	这	左边	的	这	路	领导	超过	这	爬坡道	.

"从这里往左走，翻过山丘的路左边，一棵大树顶上有一个机枪巢穴。"

['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] . "

Silence	**it**	**.**	**"**
沉默	它	.	"

让它安静下来。

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [əˈgen] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
" again coming to salute and turning to carry out the order of his captain .
" 再次 未来 到 礼炮 和 转弯 到 携带 出去 这 命令 的 他的 队长 .

"再次上前敬礼，然后转身执行队长的命令。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði][ˈɔːrdər] . [-]
He knew the danger , but executed the order . [61]
他 知道 这 危险 , 但 执行 这 命令 . [-]

他明知危险，但还是执行了命令。[61]

[wen] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː ˈes][wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [hæd; həd] [bɪn]
When this tree was pointed out to us we understood how difficult had been
什么时候 这 树 曾是 尖 出去 到 我们 我们 理解 如何 难的 有 到过
[ðə; ði][tæsk] .
the task .
这 任务 .

当我们看到这棵树时，我们才明白这项任务有多么困难。

[ðə; ði] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ʌnˈhɜːrt] .
The limbs had been shot off , but the great trunk was unhurt .
这 四肢 有 到过 射击 离开 , 但 这 伟大的 树干 曾是 毫发无损 .

树枝都被打断了，但粗壮的树干却毫发无损。

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [bræntʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][nest]
About forty feet from the ground the limbs branched and there a nest
关于 四十 脚 从 这 地面 这 四肢 分支 和 那里 一个 巢
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] ,
had been built for the machine gun ,
有 到过 建造 为了 这 机器 枪 ,

离地面约四十英尺处，树枝分叉，那里筑起了一个机枪巢穴。

[wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
which commanded the forest trail and the surrounding country .
哪个 命令 这 森林 踪迹 和 这 周围 国家 .

它控制着森林小径和周围的乡村。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] " [faɪv] " [waɪ] " [men] [ˈstɑːrtɪd]
On the morning of the third day of the " big push " five " Y " men started
在 这 早晨 的 这 第三 天 的 这 " 大的 推 " 五 " 是 " 男人 开始
[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [pæks] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] 37th [huː]
with heavy packs of supplies to find our brave lads of the 37th who
和 重的 包装 的 补给品 到 寻找 我们的 勇敢的 小伙子们 的 这 37th WHO
[wɜːr; wər] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
were somewhere in the line .
是 某处 在 这 线 .

在"大攻"的第三天早上，五名"Y"队员背着沉重的补给包出发，去寻找我们勇敢的第37团的小伙子们，他们当时正在前线的某个地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][æz; əz] [gaɪdz] [tuː] [ˈpraɪvəts] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
We were given as guides two privates who were returning to the front
我们 是 给定 作为 指南 二 私人 WHO 是 返回 到 这 正面
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈprizənəz] .
for more prisoners .
为了 更多的 囚犯 .

我们被分配到两名列兵作为向导，他们正返回前线押送更多战俘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['meni] ['prizənəz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
They had brought in many prisoners that morning .
他们 有 带来 在 许多 囚犯 那 早晨 .

那天早上他们押送了很多囚犯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I was interested and drew one of them into conversation .
我 曾是 感兴趣的 和 画 一 的 他们 进入 对话 .

我对此很感兴趣，便和其中一人攀谈起来。

" [haʊ] ['meni] ['prizənəz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" How many prisoners did you have ? "
" 如何 许多 囚犯 做过 你 有 ? "

你们关押了多少囚犯?

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti] .
" A bunch of fifty .
" 一个 束 的 五十 .

五十人一组。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [soʊ] ['meni] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk]
We captured so many that first day it was hard to get them all back
我们 捕获 所以 许多 那 第一的 天 它 曾是 难的 到 得到 他们 全部 后退
['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [kæmps] . "
quickly to the retention camps . "
迅速地 到 这 保留 营地 . "

第一天我们就抓到了很多人，很难迅速把他们全部送回拘留营。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dis'aːrmd] . " [-]
" I suppose they were all disarmed . " [62]
" 我 认为 他们 是 全部 解除武装 . " [-]

“我想他们都被解除了武装。”[62]

" [oʊ] [jes] ,
" O yes ,
" 哦 是的 ,

“哦，是的，

[ɔːl] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə:tʃt] [fɔːr; fər]['siːkrət]
all weapons were taken from them and they were searched for secret
全部 武器 是 已采取 从 他们 和 他们 是 搜索 为了 秘密
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] . "
messages or information which would be valuable to our army . "
消息 或者 信息 哪个 会 是 有价值的 到 我们的 军队 . "

他们所有的武器都被没收了，并被搜查了是否有对我军有价值的秘密信息或情报。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ? "
" Were they allowed to keep any of their belongings ? "
" 是 他们 允许 到 保持 任何 的 他们的 财物 ? "

“他们被允许保留任何个人物品吗？”

" ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæps] .
" Only the clothes they wore and their caps .
" 仅有的 这 衣服 他们 穿着 和 他们的 帽子 .

“只有他们身上穿的衣服和帽子。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðer; ðər][gæs]['mæsks][ænd; ənd] [kæn'tiːnz] .
Sometimes they would also keep their gas masks and canteens .
有时 他们 会 还 保持 他们的 气体 面具 和 食堂 .

有时他们还会带上防毒面具和水壶。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [treɪl] .

"	We	were	on	a	forest	trail	.
"	我们	是	在	一个	森林	踪迹	.

“我们当时在一条林间小路上。”

[ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt][reɪnz] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['legɪŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['hɑːbˌneɪl]

The	mud	from	recent	rains	covered	our	leggings	and	our	heavy	hobnail
这	泥	从	最近的	雨	涵盖	我们的	绑腿	和	我们的	重的	钉状

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最近的降雨带来的泥浆沾满了我们的紧身裤和厚重的钉鞋。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

We	came	to	a	crossroads	in	the	heart	of	the	Forest	.
我们	来了	到	一个	十字路口	在	这	心	的	这	森林	.

我们来到了森林深处的一个十字路口。

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [ɑːn] ['stretʃərz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Our	wounded	on	stretchers	were	everywhere	.
我们的	受伤	在	担架	是	到处	.

担架上到处都是伤员。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæst] ['peɪʃnts] ,

I	can	see	now	the	bandaged	eyes	of	the	gassed	patients	,
我	能	看	现在	这	包扎	眼睛	的	这	毒气	患者	,

我现在能看到中毒病人的双眼都被绷带包扎着。

[ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] [sliːv] [ɔːr][ðə; ði] ['bɛrd] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] ['dresɪŋz] .

the	armless	sleeve	or	the	bared	breast	with	the	bloody	dressings	.
这	无臂	袖子	或者	这	裸露	胸部	和	这	血腥	敷料	.

无袖的袖子或裸露的胸膛上缠着血淋淋的敷料。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] .

I	can	see	the	silent	forms	of	those	who	would	never	fight	again	.
我	能	看	这	沉默的	表格	的	那些	WHO	会	绝不	斗争	再次	.

我能看到那些永远不会再战斗的人的沉默身影。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [θrilz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːrmbænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [krɔːs] [kʌmz] [aʊt] [ʃɑːrp]

But	my	heart	thrills	as	the	white	armband	with	its	red	cross	comes	out	sharp
但	我的	心	刺激	作为	这	白色的	臂章	和	它是红色的		叉	来	出去	锋利的

[ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	distinct	in	the	picture	.
和	清楚的	在	这	图片	.

但当照片中清晰地显现出带有红色十字的白色臂章时，我的心激动不已。

['aʊər; ɑːr]['dɑːktɚz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkərz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fiːld]

Our	doctors	and	surgeons	were	the	miracle	-	workers	of	that	awful	field
我们的	医生	和	外科医生	是	这	奇迹	-	工人	的	那	可怕	场地

[ʌv; əv] ['slɔːtər] .

of	slaughter	.
的	屠宰	.

我们的医生和外科医生是那片可怕的屠宰场上的奇迹创造者。

[ænd; ənd] [-]

And	[	63	]
和	[	-	]

和[63]

[ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːz] [laɪf]

the	ambulance	men	were	the	angels	of	mercy	to	thousands	whose	life
这	救护车	男人	是	这	天使	的	怜悯	到	数千	谁	生活

[blʌd] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] .

blood	was	wasting	fast	away	.
血	曾是	浪费	快速地	离开	.

救护人员就像是仁慈的天使，拯救了成千上万生命垂危的人。

[ðə; ði] " [waɪ] " [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæk] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['welkəm] .

The	"	Y	"	man	with	his	pack	always	received	a	sincere	welcome	.
这	"	是	"	男人	和	他的	盒	总是	已收到	一个	真诚	欢迎	.

背着行囊的"Y"字头男子总是受到热情的欢迎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

There	was	a	smile	of	gratitude	as	a	piece	of	chocolate	was	placed	in
那里	曾是	一个	微笑	的	感激	作为	一个	片	的	巧克力	曾是	放置	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

the	mouth	of	one	whose	hands	were	useless	,
这	嘴	的	一	谁	双手	是	无用	,

当一块巧克力被放入一个双手无法动弹的人的嘴里时，他脸上露出了感激的笑容。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huːz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ə'kwɪvər]

or	a	cigarette	and	a	light	given	to	another	whose	whole	frame	was	aquiver
或者	一个	卷烟	和	一个	光	给定	到	其他	谁	所有的	框架	曾是	箭筒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

from	the	shock	of	battle	.
从	这	震惊	的	战斗	.

或者递给另一个因战斗的冲击而全身颤抖的人一支香烟和一盏灯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['iːgər] [ri'kwests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [men] [fɔːr; fər] ['ekstrə] [sə'plaɪz]

There	were	the	eager	requests	of	the	Red	-	Cross	men	for	extra	supplies
那里	是	这	渴望的	请求	的	这	红色的	-	叉	男人	为了	额外的	补给品

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wen] ['mɪstər] . [waɪ] - [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]

for	the	boys	whom	they	would	see	when	Mr	.	Y	-	Man	was	not	with
为了	这	男孩们	谁	他们	会	看	什么时候	先生	.	是	-	男人	曾是	不是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

红十字会的工作人员急切地请求为那些在 Y 先生不在时与他们在一起的男孩们提供额外的物资。

" [ə; eɪ] [ded] [hʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [hʌn] " — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

"	A	dead	Hun	is	the	only	good	Hun	"	—	this	was	a	war	definition	,
"	一个	死的	匈奴	是	这	仅有的	好的	匈奴	"	—	这	曾是	一个	战争	定义	,

"只有死去的匈奴人才是好匈奴"——这是战争时期的定义。

[ænd; ənd] [truː] [æt; ət] [liːst] [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

and	true	at	least	while	the	battle	was	on	.
和	真的	在	至少	尽管	这	战斗	曾是	在	.

至少在战斗进行期间，情况确实如此。

['evriwer] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [bɔːʃ] [meɪd] " [gʊd] " [baɪ] [ə'merɪkən] ['bulits] .

Everywhere	through	the	Forest	were	Boche	made	"	good	"	by	American	bullets	.
到处	通过	这	森林	是	波切	制成	"	好的	"	经过	美国人	子弹	.

整个森林里到处都是被美国子弹打成"好人"的德国佬。

[nɪr] [ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] "

Near	a	dead	German	officer	was	a	group	of	our	boys	looking	over	the	"
靠近	一个	死的	德语	官	曾是	一个	团体	的	我们的	男孩们	寻找	超过	这	"

['treʒərz] " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [held] .

treasures	"	which	his	pockets	held	.
宝藏	"	哪个	他的	口袋	握住	.

在一具德国军官的尸体旁，一群我们的小伙子正在查看他口袋里的"宝贝"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] .

There	was	also	a	photo	of	a	French	officer	.
那里	曾是	还	一个	照片	的	一个	法语	官	.

还有一张法国军官的照片。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [kɪld] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [-]

Evidently	,	the	Hun	had	earlier	in	the	war	killed	the	Frenchman	and	[	64	]
显然	,	这	匈奴	有	早些时候	在	这	战争	被杀	这	法国人	和	[	-	]

显然，匈奴人在战争初期杀死了法国人[64]

['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] .

taken	his	picture	for	a	souvenir	.
已采取	他的	图片	为了	一个	纪念品	.

给他拍了张照片留作纪念。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['vɪktɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [jæŋk] ['bʊlɪt] ,

Was	it	poetic	justice	that	the	Hun	should	fall	victim	to	a	Yank	bullet	,
曾是	它	诗意的	正义	那	这	匈奴	应该	落下	受害者	到	一个	扬克	子弹	,

匈奴人死于美国佬的子弹之下，这算不算是一种诗意的正义?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	that	the	photo	of	his	captive	,	together	with	his	own	,
和	那	这	照片	的	他的	俘虏	,	一起	和	他的	自己的	,

还有他俘虏的照片，以及他自己的照片，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sleiə] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪ] .

should	be	taken	by	his	American	slayer	and	given	as	souvenirs	to	a	Y	.
应该	是	已采取	经过	他的	美国人	杀手	和	给定	作为	纪念品	到	一个	是	.

[em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['sekrəteri] ?

M	.	C	.	A	.	secretary	?
M	.	C	.	一个	.	秘书	?

应该由他的美国杀手带走，作为纪念品送给基督教青年会的秘书吗?

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] " [waɪ] " [men] [hu:] ['fɑ:loʊd] ['fɑ:rnzwɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]

I	was	one	of	a	score	of	"	Y	"	men	who	followed	Farnsworth's	division	into
我	曾是	一	的	一个	分数	的	"	是	"	男人	WHO	随后	法恩斯沃斯	分配	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

我是跟随法恩斯沃斯师投入战斗的数十名"Y"部队成员之一。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɑ:t] ['tʃɔ:klət] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [greɪt] [pæks]

establishing	hot	chocolate	stations	and	carrying	on	our	backs	great	packs
建立	热的	巧克力	车站	和	携带	在	我们的	背部	伟大的	包装

[ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ,

of	chocolate	,
的	巧克力	,

设立热巧克力站，背上背着大包大包的巧克力，

[sɪgə'rets] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [geɪv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

cigarettes	,	and	tobacco	which	we	gave	away	to	the	boys	on	the	battlefield	.
香烟	,	和	烟草	哪个	我们	给予	离开	到	这	男孩们	在	这	战场	.

我们把香烟和烟草分发给战场上的士兵。

[ðer; ðər][wi:; wi][met][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [fɜ:rst][eɪd] ,

There	we	met	the	wounded	who	,	having	received	first	aid	,
那里	我们	遇见	这	受伤	WHO	,	拥有	已收到	第一的	援助	,

在那里我们遇到了伤员，他们在接受急救后，

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ['stretʃərz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] ,

were	being	carried	on	stretchers	back	to	the	field	dressing	stations	,
是	存在	携带	在	担架	后退	到	这	场地	敷料	车站	,

他们被用担架抬回野战救护站。

[wer] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:vərɪʃli] ['ʌndər] [tri:z] [ɔ:r][ɪn] [prə'tektɪd] ['væliz] .

where	the	army	surgeons	were	working	feverishly	under	trees	or	in	protected	valleys	.
在哪里	这	军队	外科医生	是	在职的	狂热地	在下面	树木	或者	在	受保护	山谷	.

当时，军医们正在树下或隐蔽的山谷中紧张地工作。

[frʌm; frəm] [hɪr] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stretʃər] - ['berərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] ['bə:dənz]

From	here	continuous	lines	of	stretcher	-	bearers	with	their	precious	burdens
从	这里	连续的	线条	的	担架	-	持有者	和	他们的	宝贵的	负担

[mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪtlz] .

moved	back	to	the	field	hospitals	.
已搬	后退	到	这	场地	医院	.

从这里，一队队担架员扛着他们珍贵的伤员，被送回野战医院。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [nɪr] - [ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv]

On	the	edge	of	the	Forest	near	Montfâucon	and	about	three	miles	back	of
在	这	边缘	的	这	森林	靠近	-	和	关于	三	英里	后退	的

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] [-]

the	line	was	the	nearest	field	hospital	in	an	[	65	]
这	线	曾是	这	最近的	场地	医院	在	一个	[	-	]

在蒙福孔附近的森林边缘，距离前线大约三英里处，有一家最近的野战医院[65]

[ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['dʌgauts] .

elaborate	system	of	German	dugouts	.
精心制作的	系统	的	德语	球员休息区	.

德军精心设计的掩体系统。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [kən'si:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ['θɪkli] ['kʌvərd] [baɪ]['fɔ:rɪst] [tri:z] [ænd; ənd]

The	location	was	well	concealed	on	a	hill	thickly	covered	by	forest	trees	and
这	地点	曾是	出色地	暗	在	一个	爬坡道	浓密	涵盖	经过	森林	树木	和

[ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

a	dense	tangle	of	underbrush	.
一个	稠密	纠纷	的	草丛	.

地点隐藏得很好，位于一座被茂密森林和浓密灌木覆盖的山丘上。

[mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [spent][baɪ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['soʊldʒərz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [sɪ'kjʊr]

Much	time	had	been	spent	by	the	Boche	soldiers	in	making	it	not	only	secure
很多	时间	有	到过	花费	经过	这	波切	士兵	在	制作	它	不是	仅有的	安全的

[bʌt; bət] [ə'træktɪv] .

but	attractive	.
但	吸引人的	.

德国士兵花费了大量时间，不仅确保了安全，还使其更具吸引力。

['rʌstɪk] [fensiz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔ:ks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

Rustic	fences	protected	the	wooden	walks	leading	to	the	main	entrance	.
乡村	栅栏	受保护	这	木制的	散步	领导	到	这	主要的	入口	.

质朴的栅栏保护着通往正门的木栈道。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['entrənsiz] (['dɔ:ˌweɪz])

A	maze	of	paths	as	in	a	garden	,	connected	the	various	entrances	(	doorways	)
一个	迷宫	的	路径	作为	在	一个	花园	,	连接	这	各种各样的	入口	(	门口	)

.

:

.

如同花园中迷宫般的小径连接着各个入口（门道）。

[lɔ:ŋ] [flaits] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] [led] [daʊn] [ˌfɪf'ti:n] , ['twenti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['θɜ:rti] [fi:t]

Long	flights	of	wooden	steps	led	down	fifteen	,	twenty	,	and	even	thirty	feet
长的	航班	的	木制的	步骤	引领	向下	十五	,	二十	,	和	甚至	三十	脚

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

长长的木台阶通往地下十五英尺、二十英尺甚至三十英尺深处。

[ðə; ði] ['di:pəst] [keɪv] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ðæt]

The	deepest	cave	was	connected	by	a	tunnel	with	the	railway	system	that
这	最深处	洞穴	曾是	连接	经过	一个	隧道	和	这	铁路	系统	那

[hæd; həd] ['bræntʃɪz] ['evriwer] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

had	branches	everywhere	through	the	Forest	.
有	分支	到处	通过	这	森林	.

最深的洞穴通过一条隧道与铁路系统相连，铁路系统在森林中到处都有分支。

[frentʃ] ['ɑ:fɪsər] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər]

FRENCH	OFFICER	GERMAN	OFFICER
法语	官	德语	官

法国军官 德国军官

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] ['sɜ:rdʒən] [wi:; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['tʃɔ:klət] [fɔ:r; fər]

When	we	found	the	head	surgeon	we	told	him	we	had	chocolate	for
什么时候	我们	成立	这	头	外科医生	我们	讲述	他	我们	有	巧克力	为了

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

his	patients	.
他的	患者	.

我们找到主刀医生后，告诉他我们为他的病人准备了巧克力。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rdz] [wer] ['θɜ:rti] [men] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [fɔ:r]

He	took	us	to	one	of	the	wards	where	thirty	men	were	crowded	into	four
他	采取	我们	到	一	的	这	病房	在哪里	三十	男人	是	挤	进入	四

[smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] .

small	rooms	.
小的	房间	.

他带我们去了其中一个病房，那里有30名男子挤在4个小房间里。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	odor	of	death	was	in	the	air	.
这	气味	的	死亡	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着死亡的气息。

[ðə; ði] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [men] [kæst] [ə; eɪ] [glu:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə]

The	labored	breathing	of	unconscious	men	cast	a	gloom	that	was	hard	to
这	辛勤劳作	呼吸	的	无意识	男人	投掷	一个	愁云	那	曾是	难的	到

[ʃeɪk] [ɔ:f] .

shake	off	.
摇	离开	.

昏迷不醒的男人们粗重的呼吸声，笼罩着一层难以驱散的阴霾。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [-]

"	How	do	you	stay	here	and	keep	[	66	]
"	如何	做	你	停留	这里	和	保持	[	-	]

"你如何留在这里并保持[66]

[seɪn] ?

sane	?
理智	?

神志清醒吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

"	I	asked	the	doctor	in	charge	.
"	我	问	这	医生	在	收费	.

我问了主管医生。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [slept] ,

For	five	days	and	nights	he	had	scarcely	slept	,
为了	五	天	和	夜晚	他	有	几乎	睡着了	,

他连续五天五夜几乎没怎么睡觉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	all	he	had	to	eat	was	what	he	prepared	for	himself	on	a
和	全部	他	有	到	吃	曾是	什么	他	准备	为了	他自己	在	一个

['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [baɪ] - [ten] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz]

little	stove	in	the	six	-	by	-	ten	room	that	served	for	office	and	living	quarters
小的	火炉	在	这	六	-	经过	-	十	房间	那	服务	为了	办公室	和	活的	四分之一

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

of	himself	and	his	assistant	.
的	他自己	和	他的	助手	.

他所能吃的，只有他自己在六乘十的房间里用小炉子煮的饭菜。这间房间既是他的办公室，也是他和助手的起居室。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌn] [fə'gets] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	The	boys	are	wonderful	,	"	he	said	,	"	and	one	forgets	himself	in	trying	to
"	这	男孩们	是	精彩的	,	"	他	说	,	"	和	一	忘记了	他自己	在	尝试	到

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	them	.
节省	他们	.

"这些孩子很棒，"他说，"为了拯救他们，你会忘记自己。"

" [æz; əz] [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [kɑːt] [tuː; tə] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

"	As	we	went	from	cot	to	cot	with	a	piece	of	chocolate	for	each	,
"	作为	我们	去	从	婴儿床	到	婴儿床	和	一个	片	的	巧克力	为了	每个	,

"我们挨个婴儿床走过去，给每个婴儿床都放了一块巧克力，"

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː] [fɑːr]

gripping	the	hands	of	some	and	looking	into	the	eyes	of	others	too	far
扣人心弦	这	双手	的	一些	和	寻找	进入	这	眼睛	的	其他的	也	远的

[gɔːn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,

gone	even	to	speak	,
已消失	甚至	到	说话	,

他紧紧握住一些人的手，凝视着另一些人的眼睛，而这些人已经神志不清，甚至无法说话。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .

we	knew	he	had	spoken	the	truth	.
我们	知道	他	有	说	这	真相	.

我们知道他说的是实话。

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [lɪps] .

No	complaint	escaped	their	lips	.
不	抱怨	逃脱	他们的	嘴唇	.

他们没有发出任何抱怨。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [dɑːn] ['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ,

The	light	of	a	great	new	dawn	kindled	in	the	eyes	of	many	,
这	光	的	一个	伟大的	新的	黎明	点燃	在	这	眼睛	的	许多	,

许多人的眼中燃起了崭新黎明的曙光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [smaɪl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [dʌn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl]

and	their	smile	of	gratitude	for	the	kindness	done	them	made	the	small
和	他们的	微笑	的	感激	为了	这	仁慈	完毕	他们	制成	这	小的

['sɜːrvɪs] ['rendərd] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] ['seɪkrɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

service	rendered	a	sacrament	sacred	on	the	field	of	battle	.
服务	渲染	一个	圣餐	神圣	在	这	场地	的	战斗	.

他们脸上洋溢着感激的笑容，感谢上苍的恩情，使得这微不足道的帮助在战场上也成为了神圣的仪式。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][bʌt; bət][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Returning	**one**	**evening**	**after**	**a**	**wonderful**	**but**	**terrible**	**day**	**with**	**the**	**boys**	**on**	**the**
返回	一	晚上	后	一个	精彩的	但	糟糕的	天	和	这	男孩们	在	这

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

一天晚上，在和前线的兄弟们度过了美好却又可怕的一天后，我们回到了家。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] - [wɜːr; wər] [ˈbeltʃɪŋ] [ˈfaɪər][ˈɪntuː]

we	**worked**	**our**	**way**	**along**	**a**	**ridge**	**where**	**our**	**75's**	**were**	**belching**	**fire**	**into**
我们	工作	我们的	方式	沿着	一个	岭	在哪里	我们的	-	是	打嗝	火	进入

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	**ranks**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
这	排名	的	这	敌人	.

我们沿着山脊前进，我们的75毫米炮正向敌军阵地猛烈射击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

We	**were**	**[**	**67**	**]**
我们	是	[	-	]

我们是[67]

[ˈgɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmænɪŋ] [ðiːz]

giving	**out**	**the**	**last**	**of**	**our**	**supplies**	**to**	**the**	**crews**	**who**	**were**	**manning**	**these**
给予	出去	这	最后的	的	我们的	补给品	到	这	船员	WHO	是	曼宁	这些

[ˈgʌnz] .

guns	**.**
枪支	.

我们将最后一批补给品分发给了操作这些大炮的炮兵。

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈmeɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði]

I	**stopped**	**to**	**speak**	**to**	**an**	**infantry**	**major**	**who**	**was**	**directing**	**the**
我	停止	到	说话	到	一个	步兵	主要的	WHO	曾是	导演	这

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈdʒɜːrmən]

movements	**of**	**his**	**men**	**by**	**telephone**	**and**	**messenger**	**from**	**a**	**former**	**German**
移动	的	他的	男人	经过	电话	和	信使	从	一个	以前的	德语

[ˈdʌgaʊt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [ˈtempəreri] [ˈhedkwɔːrtərz] .

dugout	**where**	**he**	**had**	**taken**	**up**	**temporary**	**headquarters**	**.**
独木舟	在哪里	他	有	已采取	向上	暂时的	总部	.

我停下来和一位步兵少校交谈，他正在一个以前的德国战壕里通过电话和信使指挥他的士兵们的行动，他在那里设立了一个临时指挥部。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][gʌn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætlfiːld]

When	**I**	**came**	**up**	**he**	**was**	**standing**	**by**	**a**	**gun**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**battlefield**
什么时候	我	来了	向上	他	曾是	常设	经过	一个	枪	寻找	出去	超过	这	战场

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [ˈberərz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪn] .

and	**watching**	**the**	**stretcher**	**bearers**	**returning**	**from**	**the**	**"**	**line**	**.**
和	观看	这	担架	持有者	返回	从	这	"	线	.

我走近时，他正站在一门炮旁，眺望着战场，看着担架兵从前线返回。

" [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][get] [mɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [sent] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][men]

"	**He**	**had**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**get**	**more**	**artillery**	**sent**	**forward**	**to**	**support**	**his**	**men**
"	他	有	尝试	在	徒劳	到	得到	更多的	炮兵	发送	向前	到	支持	他的	男人

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [məud] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] [məˈʃiːn]

who	**were**	**being**	**mowed**	**down**	**by**	**the**	**merciless**	**fire**	**from**	**the**	**Boche**	**machine**
WHO	是	存在	割草	向下	经过	这	无情	火	从	这	波切	机器

[ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈkænən] .

guns	**and**	**cannon**	**.**
枪支	和	大炮	.

“他曾徒劳地请求增派炮兵支援他的士兵，这些士兵正被德国人的机枪和大炮无情地扫射。”

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

At	first	his	voice	choked	with	emotion	,
在	第一的	他的	嗓音	窒息	和	情感	,

起初，他的声音因激动而哽咽。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vendʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [hʌn] [fɔːr; fər]

and	then	revenge	took	possession	of	him	as	he	cursed	the	Hun	for
和	然后	复仇	采取	拥有	的	他	作为	他	被诅咒的	这	匈奴	为了

['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] ['slɔːtər] .

bringing	upon	the	world	such	slaughter	.
带来	之上	这	世界	这样的	屠宰	.

然后，复仇的怒火占据了他的心，他诅咒匈奴人给世界带来了如此惨绝人寰的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

It	seemed	as	if	his	great	heart	would	burst	as	he	realized	the	suffering
它	似乎	作为	如果	他的	伟大的	心	会	爆裂	作为	他	已实现	这	痛苦

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][æt; ət]['eni]

and	the	sacrifice	of	his	boys	whom	he	had	ordered	to	hold	at	any
和	这	牺牲	的	他的	男孩们	谁	他	有	订购	到	抓住	在	任何

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

当他意识到他下令不惜一切代价也要留住的士兵们所遭受的苦难和牺牲时，他那颗伟大的心仿佛都要爆炸了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , " [maɪ][gɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] . "

His	voice	choked	as	he	cried	,	"	My	God	,	but	they	are	punishing	my	boys	.	"
他的	嗓音	窒息	作为	他	哭	,	"	我的	上帝	,	但	他们	是	惩罚	我的	男孩们	.	"

[-]
[68]
[-]

他哽咽着哭着说："我的天哪，他们正在惩罚我的孩子们。"[68]

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] ['reɪnstɔːrm][ænd; ənd] [θruː] [mʌd][ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ]

As	we	walked	on	in	a	driving	rainstorm	and	through	mud	and	underbrush
作为	我们	步行	在	在	一个	驾驶	暴雨	和	通过	泥	和	草丛

[ænd; ənd] [wɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'mɪd]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ,

and	wormed	our	way	amid	wire	entanglements	,
和	驱虫	我们的	方式	之中	金属丝	纠缠	,

我们冒着倾盆大雨，穿过泥泞和灌木丛，艰难地在缠绕的铁丝网中艰难前行。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['sʌpər] .

we	came	upon	a	field	kitchen	and	were	invited	to	supper	.
我们	来了	之上	一个	场地	厨房	和	是	受邀	到	晚餐	.

我们偶然发现了一个野战厨房，并被邀请去吃晚饭。

[wiː; wi]['glædli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [miːt] ,

We	gladly	accepted	and	sat	down	in	the	rain	to	potatoes	and	meat	,
我们	乐意	公认	和	卫星	向下	在	这	雨	到	土豆	和	肉	,

我们欣然接受，冒雨坐下来享用土豆和肉。

[bred] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv]['pænkeɪks][ænd; ənd]['sɪrəp] .

bread	,	butter	,	and	coffee	,	with	a	dessert	of	pancakes	and	syrup	.
面包	,	黄油	,	和	咖啡	,	和	一个	甜点	的	煎饼	和	糖浆	.

面包、黄油和咖啡，甜点是煎饼和糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːd] ['evər]['teɪstɪd][kwaɪt][soʊ] [swiːt] .

It	was	a	meal	fit	for	a	king	,	and	no	food	ever	tasted	quite	so	sweet	.
它	曾是	一个	一顿饭	合身	为了	一个	国王	,	和	不	食物	曾经	尝过	相当	所以	甜的	.

这是一顿堪比国王盛宴的大餐，而且食物的味道从未如此甜美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hʌt] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən]

It	was	about	fifteen	miles	to	our	hut	,	and	darkness	had	overtaken
它	曾是	关于	十五	英里	到	我们的	小屋	,	和	黑暗	有	被超越

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

到我们的小屋大约有十五英里，天色已经黑了下来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [æn; ən] ['empti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [keɪm]

While	we	were	eating	,	an	empty	ammunition	cart	drawn	by	four	horses	came
尽管	我们	是	吃	,	一个	空的	弹药	大车	绘制	经过	四	马匹	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

我们正在吃饭的时候，一辆由四匹马拉着的空弹药车开了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] .

and	the	sergeant	in	charge	offered	us	a	ride	.
和	这	军士	在	收费	提供	我们	一个	骑	.

负责的警官提出载我们一程。

[ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [gaɪd] ,

The	offer	was	gladly	accepted	because	we	had	no	guide	,
这	提供	曾是	乐意	公认	因为	我们	有	不	指导	,

我们欣然接受了这个提议，因为我们没有向导。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][wiː; wi] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['fɔːrɪst] [treɪl] .

and	for	two	hours	we	bumped	over	the	rough	forest	trail	.
和	为了	二	小时	我们	撞	超过	这	粗糙的	森林	踪迹	.

我们沿着崎岖的林间小路颠簸了两个小时。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,

On	the	way	we	overtook	many	of	our	wounded	,
在	这	方式	我们	超越	许多	的	我们的	受伤	,

途中我们追上了许多受伤的战友，

[huː] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [fɜːrst][eɪd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ɪn][ðə; ði]

who	after	receiving	first	aid	had	attempted	to	walk	back	to	the	camps	in	the
WHO	后	接收	第一的	援助	有	尝试过	到	走	后退	到	这	营地	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

接受急救后，他试图步行返回后方的营地。

[wer'evər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rest][kæmp]

Wherever	we	found	them	we	gave	them	a	lift	to	the	nearest	rest	camp
无论	我们	成立	他们	我们	给予	他们	一个	举起	到	这	最近的	休息	营

[ɔːr] ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n] .

or	ambulance	station	.
或者	救护车	车站	.

无论我们在哪里找到他们，我们都会把他们送到最近的休息营地或救护站。

[sʌm; səm] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][help] [siːmd] [-]

Some	whom	we	were	privileged	to	help	seemed	[	69	]
一些	谁	我们	是	特权	到	帮助	似乎	[	-	]

我们有幸帮助的一些人似乎[69]

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] ['eni] ['fɑːrðər] .

completely	exhausted	and	unable	to	drag	any	farther	.
完全地	筋疲力尽的	和	无法	到	拖	任何	更远	.

筋疲力尽，再也走不动了。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [treɪl] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz]['fæstər] .

When	at	last	the	forest	trail	opened	into	the	highway	the	going	was	faster	.
什么时候	在	最后的	这	森林	踪迹	打开	进入	这	公路	这	去	曾是	快点	.

当林间小路最终与公路汇合时，行进速度加快了。

[wen] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:p] [ɪn]['træfɪk] .

When	within	three	miles	of	Avoncourt	we	were	stopped	by	a	tieup	in	traffic	.
什么时候	之内	三	英里	的	-	我们	是	停止	经过	一个	捆绑	在	交通	.

距离埃文科特还有三英里时，我们被堵在了路上。

['æftər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] - [weɪt] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ,

After	a	few	minutes	'	wait	,	seeing	that	there	was	no	sign	of	advancing	,
后	一个	很少	分钟	-	等待	,	看到	那	那里	曾是	不	符号	的	前进	,

等了几分钟后，见没有前进的迹象，

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .

we	decided	to	walk	on	.
我们	决定	到	走	在	.

我们决定继续往前走。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['sɑ:lɪd][maɪlz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [blɑ:kt] , [ðə; ði][reɪnz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][roʊdz]

For	two	solid	miles	the	road	was	blocked	,	the	rains	having	made	the	roads
为了	二	坚硬的	英里	这	路	曾是	已屏蔽	,	这	雨	拥有	制成	这	道路

['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

almost	impassable	.
几乎	不可逾越	.

整整两英里长的道路都被堵塞了，暴雨使道路几乎无法通行。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][pæst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [red] [krɔ:s] ['æmbjulənsiz]

We	worked	our	way	in	and	out	past	ammunition	wagons	,	Red	Cross	ambulances
我们	工作	我们的	方式	在	和	出去	过去的	弹药	马车	,	红色的	叉	救护车

,

,

,

我们穿过弹药车和红十字会救护车，进出停车场。

['ɑ:fəsərz] - [kɑ:rz] , [ænd; ənd]['ɑ:rmi] [trʌks] .

officers	'	cars	,	and	army	trucks	.
警官	-	汽车	,	和	军队	卡车	.

军官用车和军用卡车。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [hʌt] [æt; ət] - ,

Just	before	midnight	we	reached	our	huts	at	Avoncourt	,
只是	前	午夜	我们	达到	我们的	小屋	在	-	,

午夜前不久，我们到达了位于埃文考特的木屋。

[wer] [hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][tɪn] - ['helmɪtɪd] ,

where	hot	chocolate	was	being	served	to	never	-	ending	lines	of	tin	-	helmeted	,
在哪里	热的	巧克力	曾是	存在	服务	到	绝不	-	结束	线条	的	锡	-	戴头盔	,

['kɑ:ki] - [klæd] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][mæsk] .

khaki	-	clad	wearers	of	the	gas	mask	.
卡其色	-	覆膜	穿着者	的	这	气体	面具	.

那里，热巧克力正供应给排着长队、头戴锡盔、身穿卡其布制服、头戴防毒面具的人们。

[θru:] [ðɪs] [taʊn] , [naʊ] ['lɛvəld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt]

Through	this	town	,	now	leveled	to	the	ground	by	four	years	of	intermittent
通过	这	镇	,	现在	平整	到	这	地面	经过	四	年	的	间歇性的

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

穿过这座城镇，它如今已被四年断断续续的轰炸夷为平地，

[wi:; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] " [waɪ] " [sə'plaɪ] [hʌt] , [wer] [wi:; wi] [hoʊpt]
we **groped** **our** **way** **to** **a** **temporary** **"** **Y** **"** **supply** **hut** **,** **where** **we** **hoped**
我们 摸索 我们的 方式 到 一个 暂时的 " 是 " 供应 小屋 , 在哪里 我们 希望
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
to **spend** **the** **night** **.**
到 花费 这 夜晚 .

我们摸索着来到一个临时搭建的"Y"字形补给小屋，希望在那里过夜。

[ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] [-]
Upon **opening** **the** **door** **we** **discovered** **that** **every** **[** **70** **]**
之上 开幕 这 门 我们 发现 那 每一个 [-]

打开门后，我们发现每个[70]

[ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] " [waɪ] " [men]
available **foot** **of** **space** **on** **the** **bare** **ground** **floor** **was** **occupied** **by** **"** **Y** **"** **men**
可用的 脚 的 空间 在 这 裸 地面 地面 曾是 占领 经过 " 是 " 男人
[roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .
rolled **up** **in** **their** **blankets** **.**
滚动 向上 在 他们的 毯子 .

光秃秃的一楼仅有的一点空间都被裹在毯子里的"Y"字形男子占据了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [haɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
They **were** **so** **exhausted** **from** **their** **long** **hikes** **to** **the** **front** **,**
他们 是 所以 筋疲力尽的 从 他们的 长的 徒步旅行 到 这 正面 ,

他们长途跋涉到前线，筋疲力尽。

[ɔ:r] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] ['sɜ:rvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [kæn'ti:n] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sli:p]
or **their** **continuous** **serving** **at** **the** **chocolate** **canteen** **,** **that** **they** **could** **sleep**
或者 他们的 连续的 服务 在 这 巧克力 食堂 , 那 他们 可以 睡觉
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

或者说，他们一直待在巧克力食堂，以至于他们可以在任何地方睡觉。

[wi:; wi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [træmp] [ə'nʌðər] [eɪt] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs]
We **quickly** **decided** **to** **continue** **our** **tramp** **another** **eight** **miles** **to** **the** **base**
我们 迅速地 决定 到 继续 我们的 流浪汉 其他 八 英里 到 这 根据
['hedkwɔ:rtərz] ,
headquarters **,**
总部 ,

我们很快决定继续跋涉八英里到达基地总部。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [drentʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]
which **we** **reached** **at** **three** **in** **the** **morning** **drenched** **and** **exhausted** **and**
哪个 我们 达到 在 三 在 这 早晨 湿透了 和 筋疲力尽的 和
['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
literally **covered** **with** **mud** **.**
字面上地 涵盖 和 泥 .

我们凌晨三点到达目的地时，浑身湿透，筋疲力尽，身上还沾满了泥巴。

['æftər] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]
After **three** **hours** **of** **good** **refreshing** **sleep** **we** **were** **up** **again** **and** **ready** **to**
后 三 小时 的 好的 令人耳目一新 睡觉 我们 是 向上 再次 和 准备好 到
[sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] — [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] . [-]
serve **our** **boys** **—** **the** **invincibles** **.** **[** **71** **]**
服务 我们的 男孩们 — 这 无敌者 . [-]

经过三个小时酣然入睡，我们又起床了，准备为我们的战士——无敌的战士们服务。[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

HOLDING	THE	LINE
保持	这	线

坚守阵地

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

" [ɑːn][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jæŋk]['ɑːrmi] .

"	On	to	Berlin	,	"	was	the	cry	of	the	whole	Yank	army	.
"	在	到	柏林	,	"	曾是	这	哭	的	这	所有的	扬克	军队	.

“进军柏林！”这是整个美国军队的口号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['evri] [dɪˈleɪ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	the	boys	were	impatient	of	every	delay	that	kept	them	from	their
和	这	男孩们	是	不耐烦	的	每一个	延迟	那	保留	他们	从	他们的

[goʊl] .

goal	.
目标	.

男孩们对任何阻碍他们实现目标的延误都感到不耐烦。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['praɪvət] [frʌm; frəm][ˌæləˈbæmə] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]

They	all	felt	like	the	colored	private	from	Alabama	who	was	asked	to	join	a
他们	全部	毛毡	喜欢	这	有色	私人的	从	阿拉巴马州	WHO	曾是	问	到	加入	一个

[frentʃ] [klæs] :

French	class	:
法语	班级	:

他们都觉得自己就像那个被要求参加法语课的来自阿拉巴马州的黑人士兵：

" [noʊ] , [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] .

"	No	,	I	don	'	want	to	study	French	.
"	不	,	我	大学教师	-	想	到	学习	法语	.

“不，我不想学法语。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ['dʒɜːrmən] .

I	want	to	study	German	.
我	想	到	学习	德语	.

我想学习德语。

" ['æftər][ðə; ði] [hisiz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] ,

"	After	the	hisses	had	died	down	some	one	asked	,
"	后	这	嘶嘶声	有	死亡	向下	一些	一	问	,

“嘘声平息后，有人问道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ['dʒɜːrmən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frentʃ] ? "

"	Why	is	it	you	want	to	study	German	rather	than	French	?	"
"	为什么	是	它	你	想	到	学习	德语	相当	比	法语	?	"

你为什么想学德语而不是法语?

" [aɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .

"	I'se	goin	'	to	Berlin	.
"	伊塞	去	-	到	柏林	.

我要去柏林。

" [ðen] [ðə; ði] [hisiz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɪrz] .

"	Then	the	hisses	gave	way	to	cheers	.
"	然后	这	嘶嘶声	给予	方式	到	干杯	.

“随后嘘声变成了欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['kɔːrpərəl] [koʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [tuː; tə] [seɪ] :

It	was	that	same	spirit	which	caused	Corporal	Cole	,	of	the	Marines	,	to	say	:
它	曾是	那	相同的	精神	哪个	导致	下士	油菜	,	的	这	海军陆战队	,	到	说	:

正是这种精神促使海军陆战队下士科尔说道：

" [ðə; ði] [mə'riːnz] [duː][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] - [rɪ'triːt] . -

"	The	marines	do	not	know	such	a	word	as	'	retreat	.	'
"	这	海军陆战队	做	不是	知道	这样的	一个	单词	作为	-	撤退	.	-

“海军陆战队员不知道‘撤退’这个词。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][kɑːl] . [-]

"	That	was	the	spirit	which	brought	the	curt	reply	from	Col	.	[	72	]
"	那	曾是	这	精神	哪个	带来	这	简短	回复	从	上校	.	[	-	]

“正是这种精神导致了上校的简短答复[72]

['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] [æskt] [hɪz; ɪz] " [lɔːst] [bə'tæliən] " [tuː; tə] [sə'rendər] .

Whittlesey	when	the	Huns	asked	his	"	Lost	Battalion	"	to	surrender	.
惠特尔西	什么时候	这	匈奴人	问	他的	"	丢失的	营	"	到	投降	.

当匈奴人要求惠特尔西的“迷失营”投降时。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] .

The	American	army	was	a	victorious	army	.
这	美国人	军队	曾是	一个	胜利者	军队	.

美国军队是一支胜利的军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

It	had	never	been	defeated	.
它	有	绝不	到过	战败	.

它从未被击败过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɪts][aɪ'diːlz] .

It	had	faith	in	its	ideals	.
它	有	信仰	在	它是	理想	.

它对自己的理想充满信心。

[ðoʊz] [aɪ'diːlz][wɜːr; wər] ['niːðər] ['selfɪʃ] [nɔːr] ['ærəgənt] .

Those	ideals	were	neither	selfish	nor	arrogant	.
那些	理想	是	两者都不	自私	也不	傲慢的	.

这些理念既不自私也不傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [noʊ] ['boʊstfl] " ['gɑːt][ˌem aɪ 'tiː]['ʌnz] " [ɑːn][ɪts] [belt] .

It	wore	no	boastful	"	Gott	mit	uns	"	on	its	belt	.
它	穿着	不	自夸	"	上帝	密特	联合国	"	在	它是	腰带	.

它的腰带上并没有醒目地佩戴“上帝与我们同在”的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [loʊ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [derd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt]

It	desired	only	the	opportunity	of	striking	low	that	nation	which	dared	to	dictate
它	想要的	仅有的	这	机会	的	引人注目	低的	那	国家	哪个	敢于	到	听写

[tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][men] .

terms	to	the	Almighty	as	well	as	to	men	.
条款	到	这	全能者	作为	出色地	作为	到	男人	.

它只想要一个机会，那就是打击那个胆敢对全能的上帝和人类发号施令的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['perəl][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	braved	three	thousand	miles	of	submarine	peril	to	meet	such	an
它	勇敢	三	千	英里	的	潜艇	危险	到	见面	这样的	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

它冒着三千英里潜艇航行的危险，与这样的敌人交战。

['i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑ:rmi][hæz; həz][tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] .

Even	an	invincible	army	has	to	breathe	and	eat	and	sleep	.
甚至	一个	无敌	军队	有	到	呼吸	和	吃	和	睡觉	.

即使是所向披靡的军队也需要呼吸、吃饭和睡觉。

[ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ][gæs][mæsk] ,

They	can	hold	their	breath	long	enough	to	adjust	a	gas	mask	,
他们	能	抓住	他们的	气息	长的	足够的	到	调整	一个	气体	面具	,

他们可以屏住呼吸足够长的时间来调整防毒面具。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][gæs] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bri:ð] .

but	the	mask	tells	us	that	even	in	gas	they	must	be	enabled	to	breathe	.
但	这	面具	讲述	我们	那	甚至	在	气体	他们	必须	是	已启用	到	呼吸	.

但面罩告诉我们，即使在毒气中，他们也必须能够呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ðə; ði] [her] ,

In	the	heat	of	the	chase	when	the	Hun	is	the	hare	,
在	这	热	的	这	追赶	什么时候	这	匈奴	是	这	野兔	,

在追逐战的白热化阶段，当匈奴人扮演兔子时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] ,

they	can	forget	for	a	time	that	they	are	hungry	,
他们	能	忘记	为了	一个	时间	那	他们	是	饥饿的	,

他们可以暂时忘记饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:ld] ['kɪtʃɪn] ['testifaiz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hʌŋgər] [ˌʌndə'mainz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

but	the	field	kitchen	testifies	to	the	fact	that	hunger	undermines	courage	and
但	这	场地	厨房	作证	到	这	事实	那	饥饿	削弱	勇气	和

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:rmi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - [fed] ['ɑ:rmi] .

that	an	efficient	army	must	be	a	well	-	fed	army	.
那	一个	高效的	军队	必须	是	一个	出色地	-	美联储	军队	.

但野战厨房证明，饥饿会削弱勇气，一支高效的军队必须是一支吃饱穿暖的军队。

[tu:; tə] [si:] [men] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn] ['mʌdi] [-]

To	see	men	curled	up	in	muddy	[	73	]
到	看	男人	卷曲	向上	在	浑	[	-	]

看到男人蜷缩在泥泞中[73]

[ʃel] - [hoʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər]['kænəpi] , ['pi:sfəli] ['sli:pɪŋ] ,

shell	-	holes	with	the	sky	for	canopy	,	peacefully	sleeping	,
壳	-	孔	和	这	天空	为了	树冠	,	和平地	睡眠	,

弹坑，以天空为顶，静静地沉睡着。

[waɪl] ['kænən] [ɑ:r; ər] ['bu:mɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['waɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

while	cannon	are	booming	on	every	side	and	shells	whining	overhead	,
尽管	大炮	是	蓬勃发展	在	每一个	边	和	贝壳	抱怨	开销	,

四周炮声隆隆，炮弹在头顶呼啸而过。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [sli:p] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [rest] .

is	sufficient	evidence	that	sleep	is	not	a	myth	invented	by	the	Gods	of	Rest	.
是	充足的	证据	那	睡觉	是	不是	一个	神话	发明	经过	这	神	的	休息	.

有足够的证据表明，睡眠并非睡眠之神所创造的神话。

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [θru:] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ,

While	the	spirit	of	the	boys	was	willing	to	go	right	through	to	Berlin	,
尽管	这	精神	的	这	男孩们	曾是	愿意的	到	去	正确的	通过	到	柏林	,

虽然这些男孩们斗志昂扬，准备一路战斗到柏林，

[ðer; ðər] [fleʃ] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] ['wi:knəs] .

their	flesh	asserted	its	weakness	.
他们的	肉	断言	它是	弱点	.

它们的肉体暴露了自身的弱点。

[ðer; ðər][fɜːrst] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Their	first	dash	over	the	top	was	invincible	,
他们的	第一的	短跑	超过	这	顶部	曾是	无敌	,

他们第一次冲上顶峰时所向披靡，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ten] ['aʊərz] [ðeɪ] [swept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər][goʊl]['sɪksti]

and	we	were	told	that	in	ten	hours	they	swept	forward	to	their	goal	sixty
和	我们	是	讲述	那	在	十	小时	他们	扫荡	向前	到	他们的	目标	六十

['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] .

hours	ahead	of	schedule	.
小时	前方	的	日程	.

我们被告知，他们在十小时内就提前六十小时达到了目标。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dʌg][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [held][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	they	dug	in	and	for	four	days	held	the	line	in	the	face	of	a
那里	他们	挖	在	和	为了	四	天	握住	这	线	在	这	脸	的	一个

['mɜːrdərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['dʒɜːrmən]['faɪər] .

murderous	and	desperate	German	fire	.
杀人犯	和	绝望的	德语	火	.

他们在那里构筑工事，在德军凶猛绝望的炮火下坚守了四天。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] " ['jeloʊ] , " [bʌt; bət] ['evriwer] [rɪ'lentləs]

During	those	four	awful	days	I	saw	no	sign	of	"	yellow	,	"	but	everywhere	relentless
期间	那些	四	可怕	天	我	锯	不	符号	的	"	黄色的	,	"	但	到处	狠

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

在那可怕的四天里，我没有看到任何"黄色"的迹象，到处都充满了不屈不挠的勇气。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [waɪ] - [mæn] ,

"	Hello	,	Mr	.	Y	-	Man	,
"	你好	,	先生	.	是	-	男人	,

"你好，Y先生，

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz] [θriː] [hoʊlz] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl]

don't	you	want	to	see	a	fellow	that	has	three	holes	through	him	and	still
不	你	想	到	看	一个	同伴	那	有	三	孔	通过	他	和	仍然

['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ? "

going	strong	?	"
去	强的	?	"

难道你不想看看一个身上有三个弹孔却依然身强体壮的人吗?

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	really	mean	it	,	do	you	?
"	你	不	真的	意思是	它	,	做	你	?

你不是真心这么想的，对吧?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Show	him	to	me	.
展示	他	到	我	.

把他带给我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

I	want	to	look	into	the	eyes	of	such	a	man	.
我	想	到	看	进入	这	眼睛	的	这样的	一个	男人	.

我想看看这样一位男人的眼睛。

" [ðeɪ] [led][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [-]

"	They	led	me	over	to	a	bunch	of	soldiers	who	had	just	[	74	]
"	他们	引领	我	超过	到	一个	束	的	士兵	WHO	有	只是	[	-	]

"他们带我走到一群士兵面前，他们刚刚[74]

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊd]

come	out	of	the	line	and	there	in	the	center	of	an	admiring	crowd
来	出去	的	这	线	和	那里	在	这	中心	的	一个	钦佩	人群

[wʌz; wəz] [maɪ] [mæn] ,

was	my	man	,
曾是	我的	男人	,

走出队伍，我看到我的爱人站在一群仰慕者的中央。

['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

happy	as	a	lark	.
快乐的	作为	一个	云雀	.

高兴得像只云雀。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['wuːndz] — [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brest] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skælp]

His	three	wounds	—	one	in	the	left	breast	,	one	in	the	thigh	,	and	a	scalp
他的	三	伤口	—	一	在	这	左边	胸部	,	一	在	这	大腿	,	和	一个	头皮

[wuːnd] — [hæd; həd] [bɪn] [drest] ,

wound	—	had	been	dressed	,
伤口	—	有	到过	穿着	,

他的三处伤口——一处在左胸，一处在大腿，还有一处在头皮——都已包扎完毕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] ['wuːndz] [hæd; həd] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	while	these	wounds	had	glorified	him	in	the	eyes	of	his	comrades	,
和	尽管	这些	伤口	有	光荣的	他	在	这	眼睛	的	他的	同志们	,

虽然这些伤痕反而使他在战友眼中更加光荣，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

he	was	ready	to	forget	them	.
他	曾是	准备好	到	忘记	他们	.

他准备把他们都忘掉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃelz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [nɪr] [baɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ,

Even	though	a	hundred	shells	exploding	near	by	miss	you	,
甚至	尽管	一个	百	贝壳	爆炸	靠近	经过	错过	你	,

即使附近爆炸的一百枚炮弹没有击中你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [frɪts] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

and	you	become	convinced	that	Fritz	does	not	really	have	your	name	and
和	你	变得	确信	那	弗里茨	做	不是	真的	有	你的	姓名	和

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

于是你开始确信弗里茨并没有你的姓名和地址。

[jet] [iːtʃ] [ɪk'sploʊʒn] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ɪts] [ʃɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

yet	each	explosion	registers	its	shock	on	the	nerve	centers	.
然而	每个	爆炸	登记簿	它是	震惊	在	这	神经	中心	.

然而，每一次爆炸都会在神经中枢留下冲击痕迹。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [nəːvs] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ʃel]

If	this	be	long	-	continued	,	the	nerves	give	way	and	you	find	yourself	a	shell
如果	这	是	长的	-	持续	,	这	神经	给	方式	和	你	寻找	你自己	一个	壳

- [ʃɑːk] ['peɪʃ(ə)nt] ,

-	shock	patient	,
-	震惊	病人	,

如果这种情况持续下去，神经就会崩溃，你会变成一名炮弹休克症患者。

[tægd] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [bæk] ['eriəz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

tagged	and	on	your	way	to	one	of	the	quiet	back	areas	where	you	can
标签	和	在	你的	方式	到	一	的	这	安静的	后退	区域	在哪里	你	能

[fər'get][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ə'gen] .

forget	the	war	and	get	a	grip	upon	yourself	again	.
忘记	这	战争	和	得到	一个	紧握	之上	你自己	再次	.

被标记后，你将被带到某个安静的后院区域，在那里你可以忘记战争，重新振作起来。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn][ɪn]['oʊpən] ['wɔːrfer] [kɔːsts][ə; eɪ] ['hevi] [toʊl][ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,

Holding	the	line	in	open	warfare	costs	a	heavy	toll	in	human	life	,
保持	这	线	在	打开	战争	成本	一个	重的	收费	在	人类	生活	,

在公开战争中坚守阵地会付出惨重的人员伤亡。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt] .

but	here	again	our	boys	showed	their	invincible	spirit	.
但	这里	再次	我们的	男孩们	显示	他们的	无敌	精神	.

但我们的小伙子们再次展现了他们不屈不挠的精神。

[nɑːt][wʌns][dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ðæt] [ʃoʊd] ['eni] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Not	once	did	I	see	a	Yankee	that	showed	any	eagerness	to	get	away	from	the
不是	一次	做过	我	看	一个	扬基	那	显示	任何	渴望	到	得到	离开	从	这

[laɪn] .

line	.
线	.

我从未见过哪个洋基队球员表现出想要逃离防守线的急切心情。

[ðə; ði] ['mɔːrtəli] [-]

The	mortally	[	75	]
这	致命的	[	-	]

致命的[75]

['wuːndɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt]

wounded	accepted	the	sacrifice	they	had	been	called	upon	to	make	without
受伤	公认	这	牺牲	他们	有	到过	称为	之上	到	制作	没有

[bɪ'məʊnɪŋ] [feɪt] ,

bemoaning	fate	,
哀叹	命运	,

受伤者欣然接受了他们被要求做出的牺牲，没有哀叹命运的安排。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	remained	cheerful	to	the	end	.
和	剩余	快乐	到	这	结尾	.

直到最后都保持着乐观开朗的态度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] " ['feɪsɪŋ] [west] " [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] ['feɪsɪz]

Of	course	when	a	man	was	"	facing	West	"	he	longed	for	the	loved	faces
的	课程	什么时候	一个	男人	曾是	"	面向	西方	"	他	渴望	为了	这	喜爱	面孔

[ænd; ənd][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][hoʊm] .

and	the	heaven	of	home	.
和	这	天堂	的	家	.

当然，当一个人"面向西方"时，他会渴望亲人的面容和家乡的天堂。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][oʊn] " ['lɪt(ə)l]['hev(ə)n] " [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmlænd] [nuː] [ænd; ənd]

We	who	had	our	own	"	little	heaven	"	back	in	the	homeland	knew	and
我们	WHO	有	我们的	自己的	"	小的	天堂	"	后退	在	这	家园	知道	和

[ɪn'stɪŋktɪvli] [riːd] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði][hænd] -

instinctively	read	those	sacred	thoughts	and	prayers	and	gave	just	the	hand	-
本能地	读	那些	神圣	想法	和	祈祷	和	给予	只是	这	手	-

['preʃər] [ʌv; əv] [diːp] ['sɪmpəθi] .

pressure	of	deep	sympathy	.
压力	的	深的	同情	.

我们这些在故乡拥有自己"小天堂"的人，懂得并本能地领会那些神圣的思想和祈祷，并给予深深的同情和慰问。

[tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hoʊm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

To	have	spoken	of	home	at	such	a	time	would	have	been	to	tear
到	有	说	的	家	在	这样的	一个	时间	会	有	到过	到	撕

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] ,

the	heart	already	breaking	,
这	心	已经	打破	,

在这种时候谈起家，无异于撕扯一颗已经破碎的心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

with	a	deep	anguish	that	would	interfere	with	their	possibility	of	recovery	.
和	一个	深的	痛苦	那	会	干扰	和	他们的	可能性	的	恢复	.

内心深处的痛苦会影响他们的康复。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪri] [wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

So	the	cheery	word	of	hope	and	faith	was	given	,
所以	这	欢快的	单词	的	希望	和	信仰	曾是	给定	,

于是，充满希望和信念的喜讯被传达了出来。

[ænd; ənd]['eni]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] ['kwaɪətli]['teɪkən][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdli] [fʊl'fɪld] .

and	any	final	message	quietly	taken	and	faithfully	and	sacredly	fulfilled	.
和	任何	最终的	信息	悄悄	已采取	和	忠实	和	神圣地	已完成	.

任何最后的讯息都将被悄悄地接收，并忠实而神圣地执行。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [huːm] [wiː; wi][met] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] " ['feɪsɪŋ]

The	wounded	men	whom	we	met	coming	out	of	the	line	who	were	not	"	facing
这	受伤	男人	谁	我们	遇见	未来	出去	的	这	线	WHO	是	不是	"	面向

[west] " [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,

West	"	were	with	one	accord	hopeful	of	speedy	recovery	,
西方	"	是	和	一	符合	充满希望	的	迅速	恢复	,

我们遇到的那些从前线出来、没有"面向西方"的伤员，都一致希望能够早日康复。

[nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] " [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪn] " [ænd; ənd][get] [bæk] [hoʊm][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðæt]

not	that	they	might	"	save	their	own	skin	"	and	get	back	home	alive	,	but	that
不是	那	他们	可能	"	节省	他们的	自己的	皮肤	"	和	得到	后退	家	活	,	但	那

[ðeɪ] [maɪt] [-]

they	might	[	76	]
他们	可能	[	-	]

不是说他们能"保全性命"活着回家，而是说他们可能[76]

[get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][help][tuː; tə][pʊt] [fər'evər] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['devəlɪʃ]

get	back	into	the	fight	and	help	to	put	forever	out	of	commission	that	devilish
得到	后退	进入	这	斗争	和	帮助	到	放	永远	出去	的	委员会	那	恶魔般的

['mɪlətəri] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

military	machine	that	had	threatened	the	democratic	freedom	of	the	world	.
军队	机器	那	有	威胁	这	民主	自由	的	这	世界	.

重返战场，帮助彻底摧毁那个威胁世界民主自由的邪恶军事机器。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

Then	again	there	were	the	boys	who	had	miraculously	escaped	being	wounded	,
然后	再次	那里	是	这	男孩们	WHO	有	奇迹般地	逃脱	存在	受伤	,

当然，也有一些男孩奇迹般地幸免于难，没有受伤。

[ænd; ənd]['æftər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [hel] ,

and	after	days	in	the	very	bowels	of	hell	,
和	后	天	在	这	非常	肠道	的	地狱	,

在地狱深处待了数日之后，

[wɪtʃ] [noʊ][pen][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][noʊ] [tʌŋ] [rɪ'saɪt] ,

which	no	pen	can	picture	and	no	tongue	recite	,
哪个	不	笔	能	图片	和	不	舌头	背诵	,

笔墨无法描绘，舌尖无法吟诵的，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

had	been	released	from	the	line	and	were	working	their	way	back	to
有	到过	发布	从	这	线	和	是	在职的	他们的	方式	后退	到

[ðə; ði] [fuːd] ['kitʃinz] ,

the	food	kitchens	,
这	食物	厨房	,

他们已经从生产线上下来，正在返回配餐厨房。

[ðə; ði]['wɔːtər][kɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

the	water	carts	,	and	the	rest	of	the	camps	.
这	水	购物车	,	和	这	休息	的	这	营地	.

水车和营地的其他部分。

[wʌn] [sʌtʃ] ['doʊˌbɔɪ] , [aɪ][met] [nɪr] - ,

One	such	doughboy	,	I	met	near	Montfâucon	,
一	这样的	面团男孩	,	我	遇见	靠近	-	,

我在蒙福孔附近遇到了一位这样的美国大兵。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [rɪdʒ] [wer] ['aʊər; ɑːr] -

about	midway	between	the	front	line	and	an	artillery	ridge	where	our	75's
关于	中途	之间	这	正面	线	和	一个	炮兵	岭	在哪里	我们的	-

[wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [foʊ] .

were	coughing	shells	in	rapid	succession	upon	the	entrenched	foe	.
是	咳嗽	贝壳	在	迅速的	演替	之上	这	根深蒂固的	敌人	.

在前线和炮兵山脊之间大约中间的位置，我们的75毫米炮正对着敌军阵地快速连续地发射炮弹。

[hɪz; ɪz]['wɔːtər] [kæn'tiːn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd]

His	water	canteen	had	long	been	empty	and	the	nourishment	of	his	hard
他的	水	食堂	有	长的	到过	空的	和	这	营养	的	他的	难的

[tæk] [ænd; ənd] " [kɔːrn] ['wɪli] " [[ˌtuː'tuː]] [fər'gɑːtn] .

tack	and	"	corn	willie	"	[	2	]	forgotten	.
钉	和	"	玉米	威利	"	[	2	]	被遗忘的	.

他的水壶早就空了，他赖以生存的硬饼干和“玉米威利”[2] 也早已被遗忘。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [kræks] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

His	lips	were	parched	with	thirst	and	bleeding	from	cracks	,	the	result
他的	嘴唇	是	干渴	和	口渴	和	出血	从	裂缝	,	这	结果

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [gʌn] ['faɪər] .

of	long	-	continued	gun	fire	.
的	长的	-	持续	枪	火	.

他的嘴唇干裂流血，这是长时间枪战造成的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [-]

His	body	was	wearied	by	the	[	77	]
他的	身体	曾是	疲惫	经过	这	[	-	]

他的身体因[77]而疲惫不堪

['hevi] [streɪn]

heavy	strain
重的	拉紧

压力很大

, [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [gɔːnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['səːkld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

,	his	cheeks	were	gaunt	from	hunger	and	his	eyes	circled	for	want	of
,	他的	脸颊	是	瘦削	从	饥饿	和	他的	眼睛	圈起来	为了	想	的

[rest] .

rest	.
休息	.

他因饥饿而面色憔悴，因缺乏休息而双眼布满老茧。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ,

His	whole	bearing	was	of	one	who	had	passed	through	suffering	untold	,
他的	所有的	轴承	曾是	的	一	WHO	有	通过了	通过	痛苦	不明	,

他浑身上下都散发着经历过无数苦难的人的气息。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] .

and	yet	there	was	no	word	of	bitterness	or	complaint	.
和	然而	那里	曾是	不	单词	的	苦味	或者	抱怨	.

然而，他没有流露出丝毫怨恨或抱怨。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

His	gratitude	for	a	sup	of	water	from	my	canteen	was	richer	to	me
他的	感激	为了	一个	上	的	水	从	我的	食堂	曾是	更富有	到	我

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] ,

than	the	plaudits	of	multitudes	,
比	这	赞誉	的	众多	,

他从我的水壶里接过一口水喝，所表达的感激之情比众人的赞扬更令我感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [wei] [bæk] [tuː; tə][rest]

and	the	fine	courage	with	which	he	worked	his	painful	way	back	to	rest
和	这	美好的	勇气	和	哪个	他	工作	他的	痛苦	方式	后退	到	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [jɜːrn] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs]

and	refreshment	caused	my	heart	to	yearn	after	him	with	a	tenderness
和	清爽	导致	我的	心	到	向往	后	他	和	一个	压痛

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] .

which	he	can	never	know	.
哪个	他	能	绝不	知道	.

他以无比的勇气艰难地恢复了休息和恢复，这让我对他充满了深深的思念，这种思念是他永远无法体会的。

[wer] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n][ɑːn]

Where	a	division	is	merely	holding	the	line	,	there	being	no	aggressive	action	on
在哪里	一个	分配	是	仅仅	保持	这	线	,	那里	存在	不	挑衅的	行动	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

如果一个部队只是在坚守阵地，双方都没有采取任何进攻行动，

[ɪk'sept] [naɪt] - [reɪd] ['pɑːrtiz] , [men][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

except	night	-	raiding	parties	,	men	can	stand	it	for	a	longer	period	.
除了	夜晚	-	突袭	各方	,	男人	能	站立	它	为了	一个	更长	时期	.

除了夜间突袭队之外，男人可以忍受更长时间。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

Under	such	circumstances	a	company	would	stay	in	the	front	line	for	ten	days	,
在下面	这样的	情况	一个	公司	会	停留	在	这	正面	线	为了	十	天	,

在这种情况下，一家公司将在前线坚守十天。

[pɑːrt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

part	being	on	guard	while	the	others	were	sleeping	.
部分	存在	在	警卫	尽管	这	其他的	是	睡眠	.

一部分人负责警戒，其他人则在睡觉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌmpəni]

At	the	end	of	the	ten	days	they	would	be	relieved	by	a	fresh	company
在	这	结尾	的	这	十	天	他们	会	是	松了口气	经过	一个	新鲜的	公司

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	return	to	a	rest	camp	in	the	rear	.
和	返回	到	一个	休息	营	在	这	后部	.

十天结束后，他们将由另一支新部队接替，返回后方的休整营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːrdli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [rest] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] [-]

The	boys	hardly	considered	it	rest	,	as	there	was	constant	[	78	]
这	男孩们	几乎	经过考虑的	它	休息	,	作为	那里	曾是	持续的	[	-	]

男孩们几乎没把休息当回事，因为有持续不断的[78]

['drɪlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [kæmp] ['duːtiz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

drilling	,	besides	camp	duties	and	activities	of	many	kinds	.
钻孔	,	除了	营	职责	和	活动	的	许多	种类	.

除了操练之外，还有各种各样的营地任务和活动。

[aʊt] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] " ['lɪsnɪŋ] " [ænd; ənd] " [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] " [poʊsts] .

Out	in	No	Man's	Land	we	had	our	"	listening	"	and	"	observation	"	posts	.
出去	在	不	男人的	土地	我们	有	我们的	"	聆听	"	和	"	观察	"	帖子	.

在无人区，我们设立了"监听"和"观察"哨所。

[ðiːz] [poʊsts] [ɑːr; ər] [set] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

These	posts	are	set	as	near	the	enemy	line	as	possible	.
这些	帖子	是	放	作为	靠近	这	敌人	线	作为	可能的	.

这些哨所尽可能靠近敌军防线设置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['hæzərdəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['stedi] [nəːvs] [ænd; ənd] [klɪr] ['hedz] .

It	is	very	hazardous	work	,	and	requires	steady	nerves	and	clear	heads	.
它	是	非常	危险	工作	,	和	需要	稳定的	神经	和	清除	头部	.

这是一项非常危险的工作，需要沉着冷静、头脑清醒。

[iːtʃ] [skwɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊst] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

Each	squad	in	a	post	remains	for	forty	-	eight	hours	,
每个	队	在	一个	邮政	遗迹	为了	四十	-	八	小时	,

每个小队在每个岗位上停留48小时。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːd] [ɪz] [ɑːn] ['æktʃuəl] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	each	man	of	the	squad	is	on	actual	guard	for	four	hours	at	a	time	.
和	每个	男人	的	这	队	是	在	实际的	警卫	为了	四	小时	在	一个	时间	.

小队中的每位成员每次都要站岗四个小时。

[wer] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ə'gresɪv] ['wɔːrfer] ,

Where	men	are	on	the	line	in	aggressive	warfare	,
在哪里	男人	是	在	这	线	在	挑衅的	战争	,

在侵略战争中，当男人们身处险境时，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ʌp] ['ʌndər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['faɪtɪŋ] .

the	action	is	so	intense	that	they	cannot	stand	up	under	long	-	continued	fighting	.
这	行动	是	所以	激烈的	那	他们	不能	站立	向上	在下面	长的	-	持续	斗争	.

战斗非常激烈，他们无法在长时间的战斗中站立。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊ'haɪoʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz]

In	the	Argonne	fight	our	Ohio	division	was	on	the	front	line	for	five	days
在	这	阿贡	斗争	我们的	俄亥俄州	分配	曾是	在	这	正面	线	为了	五	天

['æftər] ['goʊɪŋ] " ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

after	going	"	over	the	top	.
后	去	"	超过	这	顶部	.

在阿贡森林战役中，我们俄亥俄州师冲锋陷阵，在前线作战了五天。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] ['kʌvər]

"	Then	they	were	relieved	by	a	fresh	division	,	which	took	their	places	under	cover
"	然后	他们	是	松了口气	经过	一个	新鲜的	分配	,	哪个	采取	他们的	地方	在下面	覆盖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

"然后，他们被一支新部队接替，这支新部队在夜幕的掩护下接替了位置。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [stʊd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] " [waɪ] " [mæn][ɑːn][ə; eɪ]

As	our	boys	came	out	I	stood	all	night	with	another	"	Y	"	man	on	a
作为	我们的	男孩们	来了	出去	我	站立	全部	夜晚	和	其他	"	是	"	男人	在	一个

['dʒɜːrmən] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] ,

German	narrow	-	gauge	railroad	crossing	,
德语	狭窄的	-	测量	铁路	过境	,

当我们的孩子们出来后，我和另一位"Y"组织成员在德国一条窄轨铁路道口站了一整夜。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

giving	a	smoke	or	a	piece	of	chocolate	to	each	man	as	he	passed	.
给予	一个	抽烟	或者	一个	片	的	巧克力	到	每个	男人	作为	他	通过了	.

每位经过的男人都收到一支烟或一块巧克力。

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [-]

The	enthusiastic	[	79	]
这	热情的	[	-	]

热情的[79]

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [bɔːr] ['æmp(ə)l]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðer; ðər] [kiːn]

expressions	of	the	great	majority	bore	ample	testimony	to	their	keen
表达式	的	这	伟大的	多数	钻孔	充足	见证	到	他们的	敏锐的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

绝大多数人的表达都充分证明了他们强烈的赞赏之情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] , " [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	a	life	-	saver	,	"	is	the	way	they	put	it	.
"	你是	一个	生活	-	省钱	,	"	是	这	方式	他们	放	它	.

他们说："你真是我的救星。"

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd]

Now	let	me	give	you	a	glimpse	of	the	fine	courage	and	noble	manhood
现在	让	我	给	你	一个	一瞥	的	这	美好的	勇气	和	高贵	男子气概

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][foʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

of	the	boys	who	were	actually	facing	the	foe	in	the	front	line	.
的	这	男孩们	WHO	是	实际上	面向	这	敌人	在	这	正面	线	.

现在让我带你们领略一下那些在前线真正面对敌人的男孩们的英勇无畏和高尚品格。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['verid] ['sɜːrkəmstænsɪz]

I	have	been	with	them	in	many	positions	and	under	varied	circumstances
我	有	到过	和	他们	在	许多	职位	和	在下面	多种多样	情况

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪn] .

even	up	to	within	three	hundred	yards	of	the	Boche	line	.
甚至	向上	到	之内	三	百	码	的	这	波切	线	.

我曾与他们一起担任过许多不同的职位，经历过各种各样的情况，甚至一度到达距离德军防线三百码以内的地方。

[fɜːrst][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] — [ə; eɪ] [jæŋk] ['nevər] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

First	a	great	word	—	A	Yank	never	feared	his	enemy	.
第一的	一个	伟大的	单词	—	一个	扬克	绝不	害怕	他的	敌人	.

首先要说一句至理名言——美国佬从不畏惧敌人。

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hʌnɪʃ] [bruː'tæləti][ænd; ənd][bɑːr'bærəti]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə]

The	most	horrible	stories	of	Hunnish	brutality	and	barbarity	only	served	to
这	最多	可怕	故事	的	匈奴	残酷	和	野蛮	仅有的	服务	到

[ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [jæŋks] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['enəmi] [loʊ] .

intensify	the	Yanks	'	desire	to	strike	that	enemy	low	.
强化	这	扬克斯	-	欲望	到	罢工	那	敌人	低的	.

匈奴人残暴野蛮的种种骇人听闻的故事，只会更加激起美国佬痛击这个敌人的决心。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['fɛloʊz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ðə; ði] 102nd ['ɪnfəntri] ,

One	of	our	splendid	fellows	,	a	private	of	the	102nd	Infantry	,
一	的	我们的	灿烂	伙伴们	,	一个	私人的	的	这	102nd	步兵	,

我们的一位杰出战友，第102步兵团的一名列兵，

[keɪm] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌt] ['sekrəteri]

came	frequently	into	our	station	at	Rimaucourt	where	I	was	a	hut	secretary
来了	频繁地	进入	我们的	车站	在	-	在哪里	我	曾是	一个	小屋	秘书

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [fræns] .

during	the	first	month	of	my	stay	in	France	.
期间	这	第一的	月	的	我的	停留	在	法国	.

在法国的第一个月里，我担任里莫库尔车站的秘书，他经常来我们车站。

[aɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tel] ,

I	felt	instinctively	that	he	had	a	story	which	he	might	tell	,
我	毛毡	本能地	那	他	有	一个	故事	哪个	他	可能	告诉	,

我本能地觉得他可能有个故事要讲。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

although	he	had	the	noncommittal	way	of	an	officer	on	the	Intelligence
虽然	他	有	这	不置可否	方式	的	一个	官	在	这	智力

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

虽然他表现得像一名情报人员那样模棱两可。

[θruː] [-]

Through	[	80	]
通过	[	-	]

通过[80]

['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['feloʊʃɪp] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .

several	days	of	quiet	fellowship	the	story	came	out	.
一些	天	的	安静的	奖学金	这	故事	来了	出去	.

经过几天的安静交谈，事情终于真相大白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd]

It	was	during	the	time	when	the	Boche	were	smashing	their	way	toward
它	曾是	期间	这	时间	什么时候	这	波切	是	粉碎	他们的	方式	朝向

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

当时正值德军一路横扫巴黎之际。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [foʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən]

It	takes	more	courage	to	face	a	foe	when	he	is	on	the	aggressive	than
它	需要	更多的	勇气	到	脸	一个	敌人	什么时候	他	是	在	这	挑衅的	比

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɔːr] ['drɪvn] [bæk] .

when	he	is	being	held	or	driven	back	.
什么时候	他	是	存在	握住	或者	驱动	后退	.

面对咄咄逼人的敌人，比面对被压制或击退的敌人，需要更大的勇气。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

Our	hero's	company	was	meeting	an	attack	.
我们的	英雄们	公司	曾是	会议	一个	攻击	.

我们主人公所在的连队正遭受攻击。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [lɔːst] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['bʊlɪt] .

He	had	previously	lost	a	brother	,	victim	of	a	Boche	bullet	.
他	有	之前	丢失的	一个	兄弟	,	受害者	的	一个	波切	子弹	.

他之前曾失去过一个兄弟，死于德国士兵的子弹。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] ['stelθɪli] ['entərd] [hɪz; ɪz]['veri] [soʊl] ,

The	spirit	of	vengeance	had	stealthily	entered	his	very	soul	,
这	精神	的	复仇	有	悄悄地	进入	他的	非常	灵魂	,

复仇的念头悄然渗入了他的灵魂深处。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðæt] ['brʌðɚz] [deθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt]

and	secretly	he	had	vowed	to	avenge	that	brother's	death	with	as	great
和	偷偷	他	有	发誓	到	报仇	那	兄弟	死亡	和	作为	伟大的

[ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv] ['enəmi] [laɪvz; lɪvz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

a	toll	of	enemy	lives	as	possible	,
一个	收费	的	敌人	生活	作为	可能的	,

他暗自发誓，要尽可能地杀死敌人，为哥哥报仇雪恨。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

if	the	opportunity	came	to	him	.
如果	这	机会	来了	到	他	.

如果机会降临到他身上的话。

[noʊ][mæn]['evər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:]['ʌndər]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði][test] [kʌmz] ,

No	man	ever	knows	what	he	will	do	under	fire	until	the	test	comes	,
不	男人	曾经	知道	什么	他	将要	做	在下面	火	直到	这	测试	来	,

在考验来临之前，没有人知道自己在枪林弹雨中会做出什么反应。

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər]['glɔ:ri] , ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['nevər] [feɪld] [wen] [ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l]

but	be	it	said	to	their	glory	,	our	boys	never	failed	when	the	crucial
但	是	它	说	到	他们的	荣耀	,	我们的	男孩们	绝不	失败的	什么时候	这	至关重要的

['aʊər] [keɪm] .

hour	came	.
小时	来了	.

但值得庆幸的是，我们的队员们在关键时刻从未失手。

([ðeɪ] [wɜ:r; wər]['soʊldʒərz][nɑ:t][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kærəktər] .)

(	They	were	soldiers	not	of	training	but	of	character	.	)
(	他们	是	士兵	不是	的	训练	但	的	特点	.	)

（他们不是受过正规训练的战士，而是品格高尚的战士。）

['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] .

Quietly	,	with	unflinching	courage	,	our	boys	awaited	the	onslaught	.
悄悄	,	和	坚定不移	勇气	,	我们的	男孩们	等待中	这	猛攻	.

我们的孩子们静静地、无畏地等待着进攻。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [frend] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz]

Finally	when	the	command	to	fire	was	given	our	friend	selected	his
最后	什么时候	这	命令	到	火	曾是	给定	我们的	朋友	已选	他的

[men] — [noʊ]['rændəm]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

men	—	no	random	fire	for	him	.
男人	—	不	随机的	火	为了	他	.

最后，当开火命令下达时，我们的朋友挑选了他的部下——他没有随意开火。

[wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi] [sɔ:] [-]

One	by	one	he	saw	[	81	]
一	经过	一	他	锯	[	-	]

他一个接一个地看到了[81]

[hɪz; ɪz]['vɪktəms][drɑ:p][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kaʊntid] ['defɪnətli] [fɔ:r; fər][sɪks] .

his	victims	drop	until	he	had	accounted	definitely	for	six	.
他的	受害者	降低	直到	他	有	已记录	确实	为了	六	.

他的受害者一个个倒下，直到他确定有六人遇害。

[ðə; ði][nekst][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['prʌʃən] [gɑ:rd] .

The	next	man	was	a	towering	Prussian	Guard	.
这	下一个	男人	曾是	一个	参天	普鲁士	警卫	.

旁边那人是一位身材高大的普鲁士卫兵。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'beɪt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [steɪd] [ˌmoʊmən'terəli][hɪz; ɪz] ['trɪgər]
A **lightning** **debate** **flashed** **through** **his** **mind** **and** **stayed** **momentarily** **his** **trigger**
一个 闪电 辩论 闪光灯 通过 他的 头脑 和 入住 片刻 他的 扳机
['fɪŋgər] .
finger **.**
手指 .

一个闪电般的想法在他脑海中闪过，他的手指短暂地停在了扳机上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'vendʒ] ,
Was **a** **swift** **and** **merciful** **bullet** **sufficient** **revenge** **,**
曾是 一个 迅速 和 仁慈 子弹 充足的 复仇 ,

一颗迅速而仁慈的子弹是否足以复仇?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][foʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] , [ðə; ði][koʊld]
or **should** **he** **wait** **and** **give** **his** **foe** **that** **which** **he** **so** **much** **feared** **,** **the** **cold**
或者 应该 他 等待 和 给 他的 敌人 那 哪个 他 所以 很多 害怕 , 这 寒冷的
[stiːl] ?
steel **?**
钢 ?

还是他应该等待时机，将敌人最恐惧的东西——冰冷的钢铁——给予他?

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn]
The **momentary** **hesitation** **ended** **the** **debate** **,** **for** **the** **Guard** **was** **almost** **upon**
这 瞬间 犹豫 结束 这 辩论 , 为了 这 警卫 曾是 几乎 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

短暂的犹豫结束了争论，因为卫兵几乎已经逼近他了。

['kwɪkli] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] , ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [fɜːrst] [θrʌst] ,
Quickly **he** **prepared** **for** **the** **shock** **,** **and** **,** **parrying** **the** **Hun's** **first** **thrust** **,**
迅速地 他 准备 为了 这 震惊 , 和 , 格挡 这 匈奴的 第一的 推力 ,

他迅速做好应对冲击的准备，并挡住了匈奴人的第一次突刺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌpwərd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn]
he **gave** **him** **the** **upward** **stroke** **with** **the** **butt** **of** **his** **gun** **;** **but** **the** **Hun**
他 给予 他 这 向上 中风 和 这 屁股 的 他的 枪 ; 但 这 匈奴
[kept] ['kʌmɪŋ] ,
kept **coming** **,**
保留 未来 ,

他用枪托向上猛击他；但匈奴人继续逼近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] — [hɪz; ɪz]['sekənd] [stroʊk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hed]
and **he** **quickly** **brought** **his** **gun** **down** **—** **his** **second** **stroke** **cutting** **the** **head**
和 他 迅速地 带来 他的 枪 向下 — 他的 第二 中风 切割 这 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
with **the** **blade** **of** **his** **bayonet** **.**
和 这 刀刃 的 他的 刺刀 .

他迅速举枪——第二枪，他用刺刀的刀刃砍下了头颅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为阿贡国家实验室而战：一位“Y(The Fight for the Argonne Personal)
第3/4页

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ri:ld] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ,

The	Prussian	reeled	but	was	not	finished	,
这	普鲁士	卷曲	但	曾是	不是	完成的	,

普鲁士军队虽然踉跄了一下，但并未就此倒下。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][left] [brest] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	came	again	our	friend	pricked	him	in	the	left	breast	with
和	作为	他	来了	再次	我们的	朋友	刺痛	他	在	这	左边	胸部	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][æn; ən]['oʊvər] - [hænd] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

the	point	of	his	bayonet	in	an	over	-	hand	thrust	of	his	rifle
这	观点	的	他的	刺刀	在	一个	超过	-	手	推力	的	他的	步枪

.

:

.

当他再次冲过来时，我们的朋友用步枪从上往下猛刺，刺中了他的左胸。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][foʊ][ə; eɪ]['li:θ(ə)l] [stroʊk] ,

Still	he	had	failed	to	give	his	foe	a	lethal	stroke	,
仍然	他	有	失败的	到	给	他的	敌人	一个	致命	中风	,

但他仍然没能给予敌人致命一击。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [hi:; hi] [rɪ'za:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	as	he	recoiled	for	a	final	encounter	he	resolved	to	give	him
和	作为	他	反冲	为了	一个	最终的	遇到	他	已解决	到	给	他

[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [-]

the	full	benefit	[	82	]
这	满的	益处	[	-	]

当他准备进行最后的决战时，他决心要让他得到充分的利益[82]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] [θrʌst] [ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][hoʊm] ,

of	a	body	thrust	and	drove	his	bayonet	home	,
的	一个	身体	推力	和	驾驶	他的	刺刀	家	,

他猛地一挺身，将刺刀狠狠刺入目标体内。

[ðə; ði] [bleɪd] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][foʊ] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	blade	breaking	as	the	foe	crashed	to	the	ground	.
这	刀刃	打破	作为	这	敌人	崩溃了	到	这	地面	.

敌人倒地时，刀刃断裂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] .

There	is	a	sequel	to	this	story	which	we	must	never	forget	.
那里	是	一个	续集	到	这	故事	哪个	我们	必须	绝不	忘记	.

这个故事还有续集，我们绝不能忘记。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Whatever	may	have	been	the	undaunted	heroism	of	our	boys	when	in	action	,
任何	可能	有	到过	这	无所畏惧	英雄主义	的	我们的	男孩们	什么时候	在	行动	,

无论我们的战士在战斗中展现了多么英勇无畏的精神，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli] " [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] " [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .

each	one	of	them	not	only	"	had	a	heart	"	but	also	a	conscience	.
每个	一	的	他们	不是	仅有的	"	有	一个	心	"	但	还	一个	良心	.

他们每个人不仅“有良心”，而且“有良知”。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʃɝːmənz] " [hel] ,
And **while** **war** **,** **which** **is** **worse** **than** **Sherman's** **"** **hell** **,**
和 尽管 战争 , 哪个 是 更糟 比 谢尔曼的 " 地狱 ,

而战争，比谢尔曼所说的"地狱"还要糟糕，

" [sə'spendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['staiflz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
" **suspends** **for** **the** **time** **the** **heart** **appeal** **and** **stifles** **the** **conscience** **,**
" 暂停 为了 这 时间 这 心 上诉 和 扼杀 这 良心 ,

暂时压制内心的呼唤，扼杀良知。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
the **reaction** **is** **almost** **invariably** **the** **same** **.**
这 反应 是 几乎 总是 这 相同的 .

反应几乎总是相同的。

['futnəuts] : [[ˌtuːˈtuː]]
FOOTNOTES **:** **[** **2** **]**
脚注 : [2]

脚注：[2]

" [kɔːrn] ['wɪli] " [wʌz; wəz] [kɔːrnd] [biːf] ['kærid] [ɪn] [smɔːl] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd] ['iːtn] [koʊld] [wen] [ɑːn]
" **Corn** **willie** **"** **was** **corned** **beef** **carried** **in** **small** **tin** **cans** **and** **eaten** **cold** **when** **on**
" 玉米 威利 " 曾是 咸 牛肉 携带 在 小的 锡 罐头 和 吃 寒冷的 什么时候 在
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] . [-]
the **march** **.** **[** **83** **]**
这 行进 . [-]

"Corn willie"是装在小锡罐里携带的咸牛肉，行军时冷食。[83]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[tæŋks] [ænd; ənd] [t'ræktəz]
TANKS **AND** **TRACTORS**
坦克 和 拖拉机

坦克和拖拉机

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['moʊbəl] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
The **infantry** **is** **the** **most** **mobile** **of** **any** **division** **of** **the** **army** **.**
这 步兵 是 这 最多 移动的 的 任何 分配 的 这 军队 .

步兵是陆军所有兵种中机动性最强的。

[men] [kæn; kən] [goʊ] [wer] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Men **can** **go** **where** **horses** **and** **guns** **find** **it** **impossible** **.**
男人 能 去 在哪里 马匹 和 枪支 寻找 它 不可能的 .

人可以去到马和枪都去不了的地方。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪl] ['saɪləntli] [θruː] ['nærəʊ] ['paːsiz] [ɔːr] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd]
They **can** **file** **silently** **through** **narrow** **passes** **or** **a** **maze** **of** **forest** **trees** **and**
他们 能 文件 默默 通过 狭窄的 通过 或者 一个 迷宫 的 森林 树木 和
['ʌndərbrʌʃ] .
underbrush **.**
草丛 .

它们可以悄无声息地穿过狭窄的通道或迷宫般的森林树木和灌木丛。

[ðeɪ] [kæn; kən] [skeɪl] [klɪfs] .
They **can** **scale** **cliffs** **.**
他们 能 规模 悬崖 .

它们能攀爬悬崖。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɑːdʒ] [ʃel] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [nɪˈgoʊʃieɪt] ['mʌdi] [roʊdz] [ænd; ənd] [məˈræsiz] .
They **can** **dodge** **shell** **-** **holes** **and** **negotiate** **muddy** **roads** **and** **morasses** **.**
他们 能 躲闪 壳 - 孔 和 谈判 浑 道路 和 沼泽 .

他们可以躲避弹坑，也能穿越泥泞的道路和沼泽。

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] ['sloʊli] [ɔːr] ['kwɪkli] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ðerfɔːr] [teɪk] ['dɪfɪkəlt]
They **can** **move** **slowly** **or** **quickly** **at** **will** **and** **can** **therefore** **take** **difficult**
他们 能 移动 缓慢地 或者 迅速地 在 将要 和 能 所以 拿 难的
[pəˈziʃənz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɑːrˈtɪləri] [səˈpɔːrt] .
positions **where** **it** **is** **impossible** **quickly** **to** **bring** **up** **artillery** **support** **.**
职位 在哪里 它 是 不可能的 迅速地 到 带来 向上 炮兵 支持 .

他们可以随意缓慢或快速移动，因此可以占据难以迅速调集炮火支援的有利位置。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd]['kruːəl]
The **Ohio** **boys** **were** **in** **the** **line** **exposed** **to** **the** **merciless** **and** **cruel**
这 俄亥俄州 男孩们 是 在 这 线 裸露 到 这 无情 和 残忍的
[məˈʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
machine **-** **gun** **and** **artillery** **fire** **of** **the** **enemy** **.**
机器 - 枪 和 炮兵 火 的 这 敌人 .

俄亥俄州的男孩们在前线，暴露在敌人无情残酷的机枪和大炮火力之下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][wʌn] [məˈʃiːn] [gʌn] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [ʌv; əv]
It **was** **said** **that** **the** **Germans** **had** **one** **machine** **gun** **for** **every** **two** **of**
它 曾是 说 那 这 德国人 有 一 机器 枪 为了 每一个 二 的
['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .
our **rifles** **.**
我们的 步枪 .

据说德国人每拥有两挺步枪，就有一挺机枪。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['despərət] .
The **conflict** **was** **desperate** **.**
这 冲突 曾是 绝望的 .

这场冲突非常惨烈。

[ðə; ði] ['enəmi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [-]
The **enemy** **realized** **that** **their** **cause** **[** **84** **]**
这 敌人 已实现 那 他们的 原因 [-]

敌人意识到他们的事业[84]

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] .
depended **upon** **their** **practical** **annihilation** **of** **the** **American** **troops** **.**
取决于 之上 他们的 实际的 湮灭 的 这 美国人 军队 .

取决于他们能否彻底歼灭美军。

[ðiːz] ['faɪtərz] ,
These **fighters** **,**
这些 战士 ,

这些战士，

[huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
who **with** **such** **courage** **and** **disregard** **of** **danger** **had** **taken** **this** **part** **of**
WHO 和 这样的 勇气 和 漠视 的 危险 有 已采取 这 部分 的
[ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l]['hindənbəːg] [laɪn] ,
the **impregnable** **Hindenburg** **line** **,**
这 坚不可摧 兴登堡号 线 ,

是谁以如此的勇气和对危险的漠视，攻占了固若金汤的兴登堡防线的这一部分?

[naʊ] ['θretnd] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪnz] .

now	threatened	their	supporting	lines	.
现在	威胁	他们的	支持	线条	.

现在他们的后援部队也受到了威胁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	no	disgrace	to	acknowledge	that	during	those	awful	initial	days	of	the
它	是	不	耻辱	到	承认	那	期间	那些	可怕	最初的	天	的	这

[ɑ:'gɔn] [draɪv][wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rmi] [əd'vænsɪŋ] [mʌst; məst][peɪ] .

Argonne	drive	we	paid	the	price	that	an	army	advancing	must	pay	.
阿贡	驾驶	我们	有薪酬的	这	价格	那	一个	军队	前进	必须	支付	.

承认在阿贡森林战役最初那段可怕的日子里，我们付出了军队前进必须付出的代价，这并不丢人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stretʃər]

Of	course	it	was	heart	-	breaking	to	see	the	long	lines	of	our	stretcher
的	课程	它	曾是	心	-	打破	到	看	这	长的	线条	的	我们的	担架

- ['berərz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['beltʃɪŋ] ['brɪmstoʊn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd]

-	bearers	coming	out	of	that	belching	brimstone	line	with	the	punctured	and
-	持有者	未来	出去	的	那	打嗝	硫磺	线	和	这	刺破	和

['broʊkən] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] .

broken	bodies	of	our	boys	.
破碎的	身体	的	我们的	男孩们	.

当然，看到我们担架兵排成长队，从冒着硫磺的火海中抬出我们士兵伤痕累累、残破不堪的尸体，真是令人心碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][nɑ:t] ['weivəd] .

But	it	was	glorious	to	know	that	the	line	had	not	wavered	.
但	它	曾是	辉煌	到	知道	那	这	线	有	不是	犹豫不决	.

但令人欣慰的是，这条防线没有动摇。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [læst] ?

How	long	could	they	last	?
如何	长的	可以	他们	最后的	?

它们能持续多久?

[ænd; ənd] [haʊ] ['spi:dəli] [kʊd; kəd] [ɑ:r'tɪləri] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] ?

And	how	speedily	could	artillery	be	brought	to	their	aid	?
和	如何	迅速地	可以	炮兵	是	带来	到	他们的	援助	?

炮兵能以多快的速度支援他们?

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃənz] [ðæt] ['kwivəd] [ɑ:n] ['evri] [lɪp][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv]

These	were	the	momentous	questions	that	quivered	on	every	lip	and	that	gave
这些	是	这	意义重大	问题	那	颤抖	在	每一个	唇	和	那	给予

[ɪm'perətɪv] ['ɜ:rdʒənsi][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɑ:tʃt]

imperative	urgency	to	the	commands	and	appeals	of	the	officers	who	watched
至关重要的	紧迫性	到	这	命令	和	上诉	的	这	警官	WHO	观看

[wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] " [ðer; ðər] [bɔɪz] .

with	choking	emotion	the	slaughter	of	"	their	boys	.
和	窒息	情感	这	屠宰	的	"	他们的	男孩们	.

这些重大问题萦绕在每个人的唇边，也让那些目睹"他们的孩子们"惨遭屠杀、哽咽难言的军官们的命令和呼吁显得格外紧迫。

" [æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [wi:; wi] [sɔ:] [-]

"	As	we	gazed	over	the	valley	we	saw	[	85	]
"	作为	我们	凝视	超过	这	谷	我们	锯	[	-	]

"当我们眺望山谷时，我们看到[85]

[tu:; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sloʊ] - ['krɔ:lɪŋ] [tæŋks] .

to	the	left	a	line	of	slow	-	crawling	tanks	.
到	这	左边	一个	线	的	慢的	-	爬行	坦克	.

左侧是一排缓慢爬行的坦克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fɔːrd] [kɑːrz] [ænd; ənd] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

They	were	about	as	long	as	Ford	cars	and	as	tall	as	a	man	.
他们	是	关于	作为	长的	作为	福特	汽车	和	作为	高的	作为	一个	男人	.

它们的长度和福特汽车差不多，身高和成年人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [frentʃ] " [ˈbeɪbi] [tæŋks] " [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]

They	were	the	French	"	baby	tanks	"	coming	up	to	help	our	boys	clean	out	the
他们	是	这	法语	"	婴儿	坦克	"	未来	向上	到	帮助	我们的	男孩们	干净的	出去	这

[məˈʃiːn] - [gʌn] [nests] .

machine	-	gun	nests	.
机器	-	枪	巢穴	.

他们是法国的“小坦克”，前来帮助我们的士兵清除机枪阵地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tæŋks] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

It	was	perfectly	fascinating	and	almost	uncanny	to	watch	tanks	in	action	.
它	曾是	完美	迷人	和	几乎	不可思议	到	手表	坦克	在	行动	.

观看坦克作战真是令人着迷，甚至有些不可思议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [ˈpaʊər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈsiːmɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə]

There	was	no	visible	sign	of	life	or	power	,	nor	any	seeming	direction	to
那里	曾是	不	可见的	符号	的	生活	或者	力量	,	也不	任何	似乎	方向	到

[ðer; ðər] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

their	motion	.
他们的	运动	.

没有看到任何生命迹象或力量，也没有任何明显的运动方向。

[ðeɪ] [krɔːld] [ˈstelθɪli] [əˈlɔːŋ] , [ˈboʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊʃɪz] [ɔːr] [smɔːl] [triːz] [ɔːr] [ˈflætnɪŋ] [aʊt] [ˈwaɪər]

They	crawled	stealthily	along	,	bowling	over	bushes	or	small	trees	or	flattening	out	wire
他们	爬行	悄悄地	沿着	,	保龄球	超过	灌木丛	或者	小的	树木	或者	扁平化	出去	金属丝

[ɪnˈtæŋglmənts] .

entanglements	.
纠缠	.

它们悄无声息地爬行，撞倒灌木丛或小树，或者压平缠绕的电线。

[stiːp] [bæŋks] [ɔːr] [diːp] [ˈgʌli] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ɔːr] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [iːz] .

Steep	banks	or	deep	gulleys	were	taken	or	crossed	with	equal	ease	.
陡	银行	或者	深的	沟壑	是	已采取	或者	交叉	和	平等的	舒适	.

陡峭的河岸或深邃的沟壑，他都能轻松地通过或穿越。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tæŋk] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪz]

As	a	tank	would	creep	up	the	side	of	a	ridge	it	seemed	to	poise
作为	一个	坦克	会	潜行者	向上	这	边	的	一个	岭	它	似乎	到	沉着

[ˌmoʊmənˈterəli] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] ,

momentarily	on	the	crest	,
片刻	在	这	波峰	,

坦克沿着山脊缓缓爬上去，似乎会在脊顶上短暂地停顿一下。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [wʌz; wəz] [pæst] ,

the	front	part	extending	out	into	space	until	the	center	of	gravity	was	passed	,
这	正面	部分	扩展	出去	进入	空间	直到	这	中心	的	重力	曾是	通过了	,

前端部分延伸到太空中，直到越过重心为止。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tæŋk] [plʌndʒd] [daʊn] [ˈhedlɔːŋ] .

when	the	whole	tank	plunged	down	headlong	.
什么时候	这	所有的	坦克	暴跌	向下	一头扎	.

整个水箱一头栽了下去。

[wi:; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held]['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['krɔ:lɪŋ] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði]

We	instinctively	held	our	breath	until	we	saw	it	crawling	away	on	the
我们	本能地	握住	我们的	气息	直到	我们	锯	它	爬行	离开	在	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

我们本能地屏住呼吸，直到看到它爬到对岸去。

[ðə; ði][tæŋks] [paːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .

The	tanks	parked	behind	a	hill	.
这	坦克	停放	在后面	一个	爬坡道	.

坦克停在山坡后面。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['væli] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pæst][ðə; ði][tæŋk] [

We	worked	our	way	through	the	intervening	valley	,	up	the	hill	past	the	tank	[
我们	工作	我们的	方式	通过	这	介入	谷	,	向上	这	爬坡道	过去的	这	坦克	[

-]

86	]
-	]

我们穿过中间的山谷，爬上山坡，经过水箱[86]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] , ['gɪvɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi]

position	,	and	on	toward	the	battle	-	line	,	giving	out	our	supplies	to	all	we
位置	,	和	在	朝向	这	战斗	-	线	,	给予	出去	我们的	补给品	到	全部	我们

[met][ɔ:r] [pæst] .

met	or	passed	.
遇见	或者	通过了	.

占据有利位置，然后向战线前进，将我们的补给品分发给我们遇到或经过的所有人。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [bɔːʃ] [pleɪn] [flu:] [ˌoʊvər'hed] , [tʊk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	we	had	finished	,	a	Boche	plane	flew	overhead	,	took	a	photo	of	the
前	我们	有	完成的	,	一个	波切	飞机	飞翔	开销	,	采取	一个	照片	的	这

[tæŋk][pə'zɪʃ(ə)n] ,

tank	position	,
坦克	位置	,

我们还没说完，一架德国飞机就飞过头顶，拍下了坦克的位置照片。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['eɪvieɪtər][kʊd; kəd] [gɪv] [tʃeɪs] .

and	got	away	to	the	German	lines	before	our	aviators	could	give	chase	.
和	得到	离开	到	这	德语	线条	前	我们的	飞行员	可以	给	追赶	.

在我们飞行员追击之前，他逃到了德军防线。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gʌnz]

We	were	warned	to	retreat	to	a	safe	position	because	the	German	guns
我们	是	警告	到	撤退	到	一个	安全的	位置	因为	这	德语	枪支

[wʊd] [ʃel] [ðɪs] ['eriə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [skaʊt] [brɔ:t] [ɪn] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	shell	this	area	as	soon	as	the	returning	scout	brought	in	news	of	the
会	壳	这	区域	作为	很快	作为	这	返回	侦察	带来	在	消息	的	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

location	of	the	tanks	.
地点	的	这	坦克	.

我们接到警告，要撤退到安全位置，因为一旦侦察兵返回并带回坦克位置的消息，德国炮兵就会炮击这一地区。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kən'sɜ:rn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər]

Our	first	concern	,	however	,	was	the	service	we	might	be	able	to	render
我们的	第一的	忧虑	,	然而	,	曾是	这	服务	我们	可能	是	有能力的	到	使成为

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

然而，我们首先关心的是我们能为这些男孩提供什么服务。

['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [deθ] ['lɝːkt] ['evriwer] .

Personal	**safety**	**was**	**a**	**secondary**	**matter**	**,**	**especially**	**since**	**death**	**lurked**	**everywhere**	**.**
个人的	安全	曾是	一个	次要	事情	,	尤其	自从	死亡	潜伏	到处	.

人身安全是次要的，尤其是在死亡无处不在的情况下。

[soʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːrn][sloʊp] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] ,

So	**we**	**continued**	**across**	**a**	**shell**	**-**	**torn**	**slope**	**,**	**toward**	**the**	**enemy**	**line**	**,**
所以	我们	持续	穿过	一个	壳	-	撕裂	坡	,	朝向	这	敌人	线	,

于是我们继续穿过炮火纷飞的山坡，向敌军防线进发。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ʃel] - [hoʊl][tuː; tə] [ʃel] - [hoʊl][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

going	**from**	**shell**	**-**	**hole**	**to**	**shell**	**-**	**hole**	**and**	**giving**	**a**	**word**	**of**	**good**	**cheer**	**,**
去	从	壳	-	洞	到	壳	-	洞	和	给予	一个	单词	的	好的	欢呼	,

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

a	**bit**	**of**	**chocolate**	**,**
一个	少量	的	巧克力	,

挨个弹坑走访，送上一句鼓励的话语，一点巧克力。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['smoʊks][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['tempəreri] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðiːz]

and	**some**	**smokes**	**to**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**taken**	**temporary**	**refuge**	**in**	**these**
和	一些	烟雾	到	这	男孩们	WHO	有	已采取	暂时的	避难所	在	这些

['redi] - [meɪd] " [dʌg] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] " ([ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [prə'tekʃn]) .

ready	**-**	**made**	**"**	**dug**	**-**	**ins**	**"**	**(**	**a**	**shallow**	**protection**	**)**	**.**
准备好	-	制成	"	挖	-	保险	"	(	一个	浅的	保护	)	.

还给暂时躲在这些现成的"掩体"（一种浅薄的防护措施）里的男孩们分发了一些香烟。

['hævɪŋ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] ,

Having	**ministered**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**our**	**own**	**boys**	**,**
拥有	服事	到	这	想要	的	我们的	自己的	男孩们	,

在满足了我们自己儿子的需求之后，

[wiː; wi][felt][ðə; ði] [breɪv] [frentʃ] ['pailəts][ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks][wɜːr; wər] [-]

we	**felt**	**the**	**brave**	**French**	**pilots**	**and**	**gunners**	**of**	**these**	**tanks**	**were**	**[**	**87**	**]**
我们	毛毡	这	勇敢的	法语	飞行员	和	炮手	的	这些	坦克	是	[	-	]

我们觉得这些坦克的勇敢的法国飞行员和炮手是[87]

['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] [tæŋk][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] [trɪp][ə; eɪ]

also	**deserving**	**and**	**as**	**we**	**approached**	**each**	**tank**	**on**	**our**	**return**	**trip**	**a**
还	值得	和	作为	我们	接近	每个	坦克	在	我们的	返回	旅行	一个

[smɔːl]['aɪərn] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət]['oʊpənd] ,

small	**iron**	**door**	**in**	**front**	**of**	**the**	**pilot**	**opened**	**,**
小的	铁	门	在	正面	的	这	飞行员	打开	,

同样值得称赞的是，在返程途中，当我们接近每个坦克时，驾驶员面前的小铁门都会打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['mæstərz] ,

and	**the**	**courteous**	**appreciation**	**,**	**of**	**which**	**the**	**French**	**are**	**masters**	**,**
和	这	有礼貌	欣赏	,	的	哪个	这	法语	是	大师	,

还有那种彬彬有礼的赞赏，法国人在这方面堪称大师。

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] .

told	**us**	**that**	**our**	**remembrance**	**of**	**them**	**had**	**been**	**wisely**	**chosen**	**.**
讲述	我们	那	我们的	纪念	的	他们	有	到过	明智地	选定	.

他们告诉我们，我们对他们的纪念是明智之举。

[frɪts] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Fritz	**was**	**unintentionally**	**good**	**to**	**us**	**and**	**waited**	**until**	**we**	**had**	**finished**
弗里茨	曾是	无意中	好的	到	我们	和	等待	直到	我们	有	完成的

['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪn] [ðæt] ['sektər][ænd; ənd] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr][steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

our	**task**	**in**	**that**	**sector**	**and**	**retraced**	**our**	**steps**	**across**	**the**	**valley**	**before**	**he**
我们的	任务	在	那	行业	和	重走	我们的	步骤	穿过	这	谷	前	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] .

began	**to**	**shell**	**it**	**.**
开始	到	壳	它	.

弗里茨无意中对我们很好，他等到我们完成那个区域的任务，沿着山谷原路返回之后才开始炮击它。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]

By	**that**	**time**	**the**	**wounded**	**had**	**also**	**been**	**cared**	**for**	**and**	**removed**	**and**
经过	那	时间	这	受伤	有	还	到过	关心	为了	和	已移除	和

[ðə; ði][tæŋk][pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

the	**tank**	**position**	**changed**	**.**
这	坦克	位置	已更改	.

到那时，伤员也已得到救治和转移，坦克的位置也发生了变化。

[fɔːr; fər][wʌns] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['weɪstɪd] .

For	**once**	**Heinie's**	**shells**	**were**	**wasted**	**.**
为了	一次	-	贝壳	是	浪费	.

海尼的贝壳这一次白白浪费了。

[fɔːr; fər][ten]['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [maɪ] ['duːtiz] [tʊk] [ˌem 'iː] ([ɑːn] [fʊt] , [baɪ] ['tuəriŋ] - [kɑːr] , [baɪ] [trʌk] ,

For	**ten**	**wonderful**	**days**	**my**	**duties**	**took**	**me**	**(**	**on**	**foot**	**,**	**by**	**touring**	**-**	**car**	**,**	**by**	**truck**	**,**
为了	十	精彩的	天	我的	职责	采取	我	(	在	脚	,	经过	巡演	-	车	,	经过	卡车	,

在美好的十天里，我的职责带我（步行、乘坐旅游车、卡车）奔波。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən]) [frʌm; frəm][ðə; ði] " [reɪl] - [hed] " [sɪks][maɪlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	**by**	**ammunition**	**wagon**	**)**	**from**	**the**	**"**	**rail**	**-**	**head**	**"**	**six**	**miles**	**behind**	**the**
和	经过	弹药	车皮	)	从	这	"	轨	-	头	"	六	英里	在后面	这

['trentʃɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] " [ɑːn] [ðæt][fɜːrst][hɪ'stɔːrɪk][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

trenches	**where**	**our**	**boys**	**went**	**"**	**over**	**the**	**top**	**"**	**on**	**that**	**first**	**historic**	**day**	**of**	**the**
战壕	在哪里	我们的	男孩们	去	"	超过	这	顶部	"	在	那	第一的	历史性	天	的	这

[ɑː'gɔn] [draɪv] ,

Argonne	**drive**	**,**
阿贡	驾驶	,

（并通过弹药车）从战壕后方六英里的"铁路终点站"运送物资，我们的战士们在阿贡战役第一个历史性的一天"冲出战壕"。

[ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['fɑːrðɪst] [æd'væns] .

up	**to**	**within**	**a**	**half**	**mile**	**of**	**the**	**day's**	**farthest**	**advance**	**.**
向上	到	之内	一个	一半	英里	的	这	天	最远	进步	.

最远推进距离不超过当日最远推进距离的半英里。

[aɪ] [sɔː] [ɑːr'tɪlәri] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['kænən] [im'pleismənts] ['evriwer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

I	**saw**	**artillery**	**pieces**	**and**	**heavy**	**cannon**	**emplacements**	**everywhere**	**back**	**of**	**the**	**line**
我	锯	炮兵	件	和	重的	大炮	阵地	到处	后退	的	这	线

.

.

.

我在战线后方到处都看到了火炮和重型火炮阵地。

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['gʌnz]['æftər][ðer; ðər] [-]

I	**saw**	**these**	**guns**	**after**	**their**	**[**	**88**	**]**
我	锯	这些	枪支	后	他们的	[	-	]

我在他们[88]之后看到了这些枪

[fɜːrst] [təˈrɪfɪk] [bɑːmˈbɑːrdmənt] , [ˌʌnˈlɪmbərd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [pəˈziʃənz] .

first	terrific	bombardment	,	unlimbered	and	moved	up	to	their	new	positions	.
第一的	了不起	轰击	,	未舒展的	和	已搬	向上	到	他们的	新的	职位	.

第一次猛烈炮击后，他们卸下机匣，转移到新的阵地。

[ðə; ði] [ˈhevist] [ˈgʌnz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg][ˈneɪv(ə)l][ˈgʌnz] , [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [wel] [kənˈsiːld] [ɪn] [wʊdz] ,

The	heaviest	guns	,	including	the	big	naval	guns	,	were	especially	well	concealed	in	woods	,
这	最重	枪支	,	包括	这	大的	海军	枪支	,	是	尤其	出色地	暗	在	树林	,

包括大型舰炮在内的最重型火炮，都特别巧妙地隐藏在树林中。

[ɪn] [ˈɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [wel] [ˈkæməflɑːʒd] [ɪn] [fiːldz] .

in	orchards	,	and	well	camouflaged	in	fields	.
在	果园	,	和	出色地	伪装	在	字段	.

在果园里，在田野里则很容易被发现，而且伪装得很好。

[soʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][ʌv; əv] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	well	hidden	were	they	that	I	passed	within	a	few	rods	of	multitudes	of	them	,
所以	出色地	隐	是	他们	那	我	通过了	之内	一个	很少	杆	的	众多	的	他们	,

它们藏得太好了，以至于我与它们之间的距离只有几杆远。

[æz; əz][aɪ] [ˈtrævld] [ðə; ði][roʊdz] ,

as	I	traveled	the	roads	,
作为	我	旅行	这	道路	,

当我沿着道路行进时，

[wɪˈðaʊt] [diˈtektiŋ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈtɪl][aɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [hɪr] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɔːr] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈlɪmbərd] .

without	detecting	their	presence	until	I	would	either	hear	the	discharge	of	their	shells	or	see	them	as	they	were	being	unlimbered	.
没有	检测	他们的	在场	直到	我	会	任何一个	听到	这	释放	的	他们的	贝壳	或者	看	他们	作为	他们	是	存在	未舒展的	.

直到我听到炮弹发射的声音或者看到它们被展开炮膛时，我才察觉到它们的存在。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [gʌn] [ɪn] [mʌd] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [tæsk] .

To	move	a	heavy	gun	in	mud	is	no	small	task	.
到	移动	一个	重的	枪	在	泥	是	不	小的	任务	.

在泥泞中移动一门重型火炮绝非易事。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][held] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈekspɜːrts] ,

For	more	than	an	hour	one	day	I	was	held	up	in	a	truck	and	watched	a	dozen	experts	,
为了	更多的	比	一个	小时	一	天	我	曾是	握住	向上	在	一个	卡车	和	观看	一个	打	专家	,

有一天，我被困在卡车里一个多小时，观看了十几位专家的讲解。

[wɪð; wɪθ] [blɑːk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] " ['kætərpɪlər] ['træktər] " [muːv] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [ˈmɑːnstər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪd(ə)n][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈklaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .

with	block	and	tackle	and	"	caterpillar	tractor	"	move	a	twelve	-	inch	monster	from	its	hidden	foundation	up	a	slight	incline	toward	the	roadway	.
和	堵塞	和	处理	和	"	毛虫	拖拉机	"	移动	一个	十二	-	英寸	怪物	从	它是	隐	基础	向上	一个	轻微	倾斜	朝向	这	道路	.

利用滑轮组和"履带式拖拉机"，将一个十二英寸的庞然大物从其隐藏的地基上，沿着略微倾斜的斜坡移向道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [wel] [spent] ,

It	was	an	hour	well	spent	,
它	曾是	一个	小时	出色地	花费	,

这一个小时过得很充实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪt]

for	it	gave	me	an	object	lesson	concerning	the	difficulty	with	which	great
为了	它	给予	我	一个	目的	课	有关	这	困难	和	哪个	伟大的

[fiːld] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [muːvd] ['ʌndər] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

field	pieces	are	moved	under	unfavorable	conditions	.
场地	件	是	已搬	在下面	不利	状况	.

因为它让我深刻体会到，在不利条件下移动大型野战炮是多么困难。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [aɪ] [wɑːtʃt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [ˌʌn'lɪmbər]

By	way	of	contrast	,	I	watched	at	another	time	a	crew	of	eight	men	unlimber
经过	方式	的	对比	,	我	观看	在	其他	时间	一个	全体人员	的	八	男人	解开

[-]
[89]
[-]

相比之下，我曾亲眼目睹八名男子组成的船员展开工作[89]

[æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [gʌn][ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]

an	eight	-	inch	gun	and	move	it	about	fifteen	feet	from	its	foundation	beside
一个	八	-	英寸	枪	和	移动	它	关于	十五	脚	从	它是	基础	旁

[ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [kɑːr] ,

a	railroad	track	to	a	flat	car	,
一个	铁路	追踪	到	一个	平坦的	车	,

将一门八英寸火炮从其位于铁轨旁的基座移开约十五英尺，并放到一辆平板车上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

which	could	carry	it	at	express	speed	to	some	other	point	of	vantage	.
哪个	可以	携带	它	在	表达	速度	到	一些	其他	观点	的	优势	.

它可以以极快的速度将其运送到其他有利位置。

[ðɪs] [toʊld][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv]['reɪlroʊd][spɜːrz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

This	told	the	great	value	of	railroad	spurs	leading	up	toward	the	enemy	lines	.
这	讲述	这	伟大的	价值	的	铁路	马刺	领导	向上	朝向	这	敌人	线条	.

这说明了通往敌军防线的铁路支线的巨大价值。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [mɪ'stɪriəs] " ['gʌnz] ,

At	one	place	our	boys	told	me	of	one	of	our	"	mysterious	"	guns	,
在	一	地方	我们的	男孩们	讲述	我	的	一	的	我们的	"	神秘	"	枪支	,

在某个地方，我们的士兵跟我讲了我们的一支“神秘”的枪。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [flæt] [kɑːr] ,

mounted	on	a	specially	prepared	flat	car	,
安装	在	一个	特别	准备	平坦的	车	,

安装在特制的平板车上，

[wɪtʃ] [meɪd] ['naɪtli] [trɪps] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ɑːn][sʌm; səm]

which	made	nightly	trips	out	to	different	points	of	vantage	for	firing	on	some
哪个	制成	每晚	旅行	出去	到	不同的	积分	的	优势	为了	射击	在	一些

['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

enemy	position	,
敌人	位置	,

他们每晚都会前往不同的有利位置向敌方阵地开火，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ɪts]['siːkrət]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

returning	again	under	cover	of	the	darkness	to	its	secret	hiding	place	.
返回	再次	在下面	覆盖	的	这	黑暗	到	它是	秘密	隐藏	地方	.

趁着夜色，它再次回到了秘密的藏身之处。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bætl,fiːldz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd]

Having	seen	the	battlefields	and	behind	the	lines	of	both	the	Allied	and
拥有	已见	这	战场	和	在后面	这	线条	的	两个都	这	盟军	和

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] ;

the	German	forces	;
这	德语	力量	;

亲眼目睹过盟军和德军的战场和后方;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	having	noted	the	military	efficiency	of	the	German	preparation	and
和	拥有	著名的	这	军队	效率	的	这	德语	准备	和

[ðer; ðər] [ker] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] ;

their	care	in	carrying	out	even	the	minutest	details	;
他们的	关心	在	携带	出去	甚至	这	最分钟	细节	;

并注意到德国军队在备战方面的军事效率以及他们对哪怕最细微细节的关注;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [skɪl] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɪn][juːz] , [ɪ'speʃəli]

and	having	observed	the	skill	in	preparation	and	the	accuracy	in	use	,	especially
和	拥有	观察到	这	技能	在	准备	和	这	准确性	在	使用	,	尤其

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ;

of	the	French	artillery	;
的	这	法语	炮兵	;

并且观察到法国炮兵在准备和使用方面的技巧和准确性;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [θrɪld] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [-]

and	having	been	thrilled	and	pleased	by	the	quick	and	ingenious	[	90	]
和	拥有	到过	激动不已	和	高兴	经过	这	快的	和	巧妙	[	-	]

并且对这种快速而巧妙的[90]感到兴奋和高兴

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [juːz][ʌv; əv]

adaptation	of	our	American	army	to	the	best	and	most	efficient	use	of
适应	的	我们的	美国人	军队	到	这	最好的	和	最多	高效的	使用	的

['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['wepən] ,

every	type	of	weapon	,
每一个	类型	的	武器	,

使我们的美国军队能够以最佳和最有效的方式使用各种类型的武器,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]['ɑːrmi] , ['gʌvənd] [baɪ] ['krɪstʃən] [aɪ'diːlz] , [ɪz]

I	am	thoroughly	convinced	that	an	intelligent	army	,	governed	by	Christian	ideals	,	is
我	是	彻底	确信	那	一个	聪明的	军队	,	受统治	经过	基督教	理想	,	是

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑːrmi] ,

an	invincible	army	,
一个	无敌	军队	,

我深信,一支拥有智慧、遵循基督教理念的军队是一支所向披靡的军队。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] ['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

no	matter	what	temporary	advantage	military	preparedness	may	have	given	to	the
不	事情	什么	暂时的	优势	军队	准备	可能	有	给定	到	这

['enəmi] . [-]

enemy	.	[	91	]
敌人	.	[	-	]

无论军事准备给敌人带来了怎样的暂时优势。[91]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[pen] ['pɪktʃərz]

PEN	PICTURES
笔	图片

笔画

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['dʒɜːrmən]['snaɪpər][ɪn]['kruːsəfɪks]
German Sniper in Crucifix
德语 狙击手 在 十字架

十字架上的德国狙击手

[æt; ət] [ʃə'mɪn] ['di'i'es] [deɪmz] , [nɪr] [swɑːˈsɔːn] , [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
At Chemin des Dames , near Soissons , one night about the middle of April ,
在 切明 德斯 女士们 , 靠近 苏瓦松 , 一 夜晚 关于 这 中间 的 四月 ,

四月中旬的一个晚上，在苏瓦松附近的女士路（Chemin des Dames），

[fɔːr] [ə'mɛrɪkənz] ([wʌn][ʌv; əv][ɪ'tæliən][bɜːrθ]) [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 102d [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,
four Americans (one of Italian birth) belonging to the 102d United States Infantry ,
四 美国人 (一 的 意大利语 出生) 属于 到 这 102d 团结的 各州 步兵 ,

四名美国人（其中一人是意大利裔），隶属于美国陆军第102步兵团。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti] .
made up a raiding party .
制成 向上 一个 突袭 派对 .

组建了一支袭击队。

[ðer; ðər][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][aʊt][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,
Their objective was a crucifix out in No Man's Land ,
他们的 客观的 曾是 一个 十字架 出去 在 不 男人的 土地 ,

他们的目标是无人区里的一座十字架。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
about four hundred yards from their own trench and within two hundred and
关于 四 百 码 从 他们的 自己的 沟 和 之内 二 百 和
['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .
fifty yards of the German trenches .
五十 码 的 这 德语 战壕 .

距离己方战壕约四百码，距离德军战壕约二百五十码。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
The crucifix was a monument containing a secret inner chamber reached by a
这 十字架 曾是 一个 纪念碑 包含 一个 秘密 内 房间 达到 经过 一个
[smɔːl] ['spaɪrəl] ['sterweɪ] .
small spiral stairway .
小的 螺旋 楼梯 .

十字架是一座纪念碑，内部有一个秘密的内室，可通过一条小型螺旋楼梯到达。

[ə; eɪ] [bɔːʃ] ['snaɪpər] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] ['kruːsəfɪks][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv]
A Boche sniper concealed in this crucifix had taken too large a toll of
一个 波切 狙击手 暗 在 这 十字架 有 已采取 也 大的 一个 收费 的
[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
American soldiers at that point in the line .
美国人 士兵 在 那 观点 在 这 线 .

一名藏身于十字架中的德国狙击手在战线上的那个位置给美军士兵造成了太大的伤亡。

[ðə; ði] [fɔːr] [naɪt] ['reidəz] [left][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trentʃ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [-]
The four night raiders left the American trench at one o'clock in the [92]
这 四 夜晚 袭击者 左边 这 美国人 沟 在 一 点钟 在 这 [-]

四名夜袭队员于凌晨一点离开美军战壕[92]

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ɑ:n][ðer; ðər] ['beliz] [θru:] [snoʊ] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['snaɪpɝz]
They **crawled** **on** **their** **bellies** **through** **snow** **for** **one** **hour** **before** **reaching** **the** **sniper's**
他们 爬行 在 他们的 肚子 通过 雪 为了 一 小时 前 到达 这 狙击手的
[poʊst] .
post **.**
邮政 .

他们匍匐前进了一个小时，穿过雪地才到达狙击手的哨位。

['sev(ə)n][ja:dz][pər] ['mɪnɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sneɪlz] [peɪs] , [bʌt; bət] ['prɪti] [gʊd] [taɪm][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ,
Seven **yards** **per** **minute** **is** **a** **snail's** **pace** **,** **but** **pretty** **good** **time** **in** **No** **Man's** **Land** **,**
七 码 每 分钟 是 一个 蜗牛 步伐 , 但 漂亮的 好的 时间 在 不 男人的 土地 ,

每分钟七码的速度虽然很慢，但在无人区已经相当不错了。

[wer] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ][stɑ:r] - [ʃel] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
where **you** **must** **remain** **motionless** **each** **time** **a** **star** **-** **shell** **lights** **up** **the** **darkness**
在哪里 你 必须 保持 静止不动 每个 时间 一个 星星 - 壳 灯 向上 这 黑暗
[ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] ['pɑ:səb(ə)l] .
around **you** **and** **makes** **your** **discovery** **possible** **.**
大约 你 和 制作 你的 发现 可能的 .

每次星光照亮你周围的黑暗，使你的发现成为可能时，你都必须保持静止不动。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kru:səfɪks][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['snaɪpər] .
The **Italian** **won** **the** **privilege** **of** **entering** **the** **crucifix** **to** **capture** **the** **sniper** **.**
这 意大利语 韩元 这 特权 的 进入 这 十字架 到 捕获 这 狙击手 .

意大利人赢得了进入十字架内部抓捕狙击手的特权。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wepən] ,
His **weapon** **must** **be** **a** **silent** **weapon** **,**
他的 武器 必须 是 一个 沉默的 武器 ,

他的武器必须是无声武器。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .
for **a** **shot** **would** **expose** **the** **presence** **of** **the** **whole** **party** **.**
为了 一个 射击 会 暴露 这 在场 的 这 所有的 派对 .

如果拍下照片，就会暴露整个派对的行踪。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['reɪzər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:səfɪks][hi:; hi] [brɔ:t]
He **chose** **a** **razor** **,** **and** **when** **he** **emerged** **from** **the** **crucifix** **he** **brought**
他 选择 一个 剃刀 , 和 什么时候 他 出现 从 这 十字架 他 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

他选择了一把剃刀，当他从随身携带的十字架上出来时，

[æz; əz] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli]['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] , [ðə; ði] [hʌnz] ['raɪf(ə)l] ,
as **proof** **that** **he** **had** **satisfactorily** **executed** **his** **order** **,** **the** **Hun's** **rifle** **,**
作为 证明 那 他 有 令人满意地 执行 他的 命令 , 这 匈奴的 步枪 ,
, [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑ:rd] .
fieldglasses **,** **and** **identification** **card** **.**
望远镜 , 和 鉴别 卡片 .

作为他圆满完成命令的证明，缴获了匈奴人的步枪、望远镜和身份证。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [bɔ:ʃ] ['snaɪpəz][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət]
Needless **to** **say** **,** **no** **further** **trouble** **from** **Boche** **snipers** **was** **experienced** **at**
不必要 到 说 , 不 更远 麻烦 从 波切 狙击手 曾是 经验丰富的 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that **point** **.**
那 观点 .

毋庸置疑，此后德国狙击手再也没有给我们造成任何麻烦。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] .

The	return	trip	was	made	with	less	caution	and	they	were	discovered	.
这	返回	旅行	曾是	制成	和	较少的	警告	和	他们	是	发现	.

返程途中他们放松了警惕，结果被发现了。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'rɑ:ʒ] ['oʊpənd]

When	within	fifty	yards	of	their	own	lines	a	heavy	machine	gun	barrage	opened
什么时候	之内	五十	码	的	他们的	自己的	线条	一个	重的	机器	枪	弹幕	打开

[ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

当距离己方阵地五十码时，一连串重机枪扫射向他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

It	then	became	a	race	for	life	,	but	they	[	93	]
它	然后	成为	一个	种族	为了	生活	,	但	他们	[	-	]

然后就变成了一场生死竞速，但他们[93]

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

reached	the	safety	of	their	own	trenches	without	a	scratch	.
达到	这	安全	的	他们的	自己的	战壕	没有	一个	划痕	.

他们毫发无损地抵达了己方战壕的安全地带。

['dʒɜ:rmən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:nz]

German	Infernal	Machines
德语	地狱	机器

德国地狱机器

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['dʌgauts] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz]

In	the	German	dugouts	all	through	the	Argonne	Forest	and	on	the	battlefields
在	这	德语	球员休息区	全部	通过	这	阿贡	森林	和	在	这	战场

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [deθ] - ['di:lɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]

were	found	a	multitude	of	death	-	dealing	devices	intended	to	invite	the
是	成立	一个	民众	的	死亡	-	处理	设备	故意的	到	邀请	这

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] [ˌsu:və'nɪr] ['hʌntərz] .

curiosity	of	the	Yankee	souvenir	hunters	.
好奇心	的	这	扬基	纪念品	猎人	.

在阿尔贡森林各处的德军掩体和战场上，人们发现了大量致命装置，其目的是为了吸引美国纪念品猎人的好奇心。

[ɪn] [wʌn] ['dʌgaʊt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [bɑ:ks]

In	one	dugout	near	the	edge	of	the	Forest	we	found	a	mysterious	-	looking	box
在	一	独木舟	靠近	这	边缘	的	这	森林	我们	成立	一个	神秘	-	寻找	盒子

[wɪtʃ] [wi:; wi] [let] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

which	we	let	severely	alone	.
哪个	我们	让	严重	独自的	.

我们在森林边缘附近的一个地洞里发现了一个看起来很神秘的盒子，我们没有去理会它。

[aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [bɑ:ks] ,

I	had	seen	the	diagram	of	a	similar	box	,
我	有	已见	这	图表	的	一个	相似的	盒子	,

我曾见过类似盒子的示意图。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

which	had	been	carefully	dissected	by	a	member	of	the	Intelligence
哪个	有	到过	小心	解剖	经过	一个	成员	的	这	智力

[skwɑ:d] .

Squad	.
队	.

这份文件已被情报小组的一名成员仔细解剖过。

[ðɪs] ['dʒɜ:rmən][træp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnli] ['pɑ:lɪʃt] [bɑ:ks][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ][sɪks]

This	German	trap	was	a	finely	polished	box	about	fourteen	inches	long	by	six
这	德语	陷阱	曾是	一个	精细地	抛光	盒子	关于	十四	英寸	长的	经过	六

[ɪntʃɪz] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:rt] ,

inches	at	its	widest	part	,
英寸	在	它是	最宽	部分	,

这个德国陷阱是一个打磨精细的盒子，长约十四英寸，最宽处约六英寸。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk][bɑ:ks] .

and	disguised	as	a	music	box	.
和	伪装	作为	一个	音乐	盒子	.

并伪装成音乐盒。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['pɑ:lɪʃt] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɑ:k] [ænd; ənd][æn; ən]['ælɪgeɪtər]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər]

It	had	polished	hinges	and	lock	and	an	alligator	handle	in	the	center
它	有	抛光	铰链	和	锁	和	一个	鳄鱼	处理	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] .

of	the	top	.
的	这	顶部	.

它有抛光的铰链和锁，顶部中央有一个鳄鱼皮把手。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mɑ:nəgræm][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

It	had	also	a	monogram	in	one	corner	.
它	有	还	一个	字母组合	在	一	角落	.

它的一角还印有字母组合图案。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər] [tu:] [skwɑ:ʃ] - [ʃeɪpt] [grə'neɪdz] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

Inside	the	box	were	two	squash	-	shaped	grenades	about	nine	inches	long	and
里面	这	盒子	是	二	壁球	-	形状	手榴弹	关于	九	英寸	长的	和

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [-]

filling	the	whole	[	94	]
填充	这	所有的	[	-	]

盒子里有两个南瓜形手榴弹，大约九英寸长，填满了整个盒子[94]

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

center	of	the	box	.
中心	的	这	盒子	.

盒子中心。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pɑ:rtmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ,

In	the	big	end	of	the	box	was	a	compartment	filled	with	chaddite	,
在	这	大的	结尾	的	这	盒子	曾是	一个	隔间	已填	和	-	,

盒子的大头部分有一个装满查迪特（chaddite）的隔间，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['paʊdər] , [eɪt] [taɪmz] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz]['daɪnəmaɪt] .

a	yellow	powder	,	eight	times	as	powerful	as	dynamite	.
一个	黄色的	粉末	,	八	时代	作为	强大的	作为	炸药	.

一种黄色粉末，威力是炸药的八倍。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [grə'neɪdz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['frɪkʃ(ə)n] ['hændlz] [soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Attached	to	the	grenades	were	four	friction	handles	so	connected	with	the
随附的	到	这	手榴弹	是	四	摩擦	把手	所以	连接	和	这

['ælɪgeɪtər]['hænd(ə)l][ɑ:n][tɑ:p][æz; əz][tu:; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [bɑ:mz] [wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

alligator	handle	on	top	as	to	explode	the	bombs	when	the	box	was	lifted	.
鳄鱼	处理	在	顶部	作为	到	爆炸	这	炸弹	什么时候	这	盒子	曾是	抬起	.

手榴弹上装有四个摩擦手柄，与顶部的鳄鱼夹手柄连接，当箱子被提起时，炸弹就会引爆。

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'rɪkʃnz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

In	event	of	the	frictions	failing	to	work	,
在	事件	的	这	摩擦	失败	到	工作	,

如果摩擦装置失效，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] -
or **the** **intended** **victim** **opening** **the** **box** **some** **other** **way** **there** **was** **a** **two** **-**
或者 这 故意的 受害者 开幕 这 盒子 一些 其他 方式 那里 曾是 一个 二 -
['sekənd] [fjuːz] [in'sɜːtid] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːm] ,
second **fuse** **inserted** **in** **the** **end** **of** **each** **bomb** **,**
第二 保险丝 插入 在 这 结尾 的 每个 炸弹 ,

或者预定的受害者以其他方式打开了盒子，每个炸弹的末端都插入了一根两秒的引信。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [kəm'pɑːrtmənt] , [tuː; tə][biː; bi][set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
and **extending** **into** **the** **chaddite** **compartment** **,** **to** **be** **set** **off** **by** **the** **removal**
和 扩展 进入 这 - 隔间 , 到 是 放 离开 经过 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .
of **the** **lid** **.**
的 这 盖 .

并延伸至查迪特隔间，通过移除盖子来触发。

[ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kɔːld] [pə'teɪtoʊ] - ['mæʃərz] .
A **hand** **grenade** **was** **used** **by** **them** **which** **our** **boys** **called** **potato** **-** **mashers** **.**
一个 手 手榴弹 曾是 用过的 经过 他们 哪个 我们的 男孩们 称为 土豆 - 捣碎器 .

他们使用了一种手榴弹，我们的士兵称之为"土豆捣碎器"。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - ['mæʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] -
The **head** **of** **the** **potato** **-** **masher** **was** **a** **can** **made** **of** **one** **-** **sixteenth** **-**
这 头 的 这 土豆 - 捣碎器 曾是 一个 能 制成 的 一 - 第十六 -
[ɪntʃ] ['brɪt(ə)l] [stiːl] .
inch **brittle** **steel** **.**
英寸 脆 钢 .

土豆捣碎器的头部是一个由十六分之一英寸厚的脆性钢制成的罐子。

[ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn]
The **can** **was** **about** **seven** **inches** **long** **by** **four** **and** **one** **-** **half** **inches** **in**
这 能 曾是 关于 七 英寸 长的 经过 四 和 一 - 一半 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter **.**
直径 .

这个罐子长约七英寸，直径约四英寸半。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stiːl] [kɑːgz] .
Around **the** **inside** **of** **the** **can** **was** **a** **layer** **of** **small** **steel** **cogs** **.**
大约 这 里面 的 这 能 曾是 一个 层 的 小的 钢 齿轮 .

罐子内壁有一层细小的钢齿轮。

[ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stiːl] [bɔːlz] .
Inside **these** **a** **layer** **of** **small** **steel** **balls** **.**
里面 这些 一个 层 的 小的 钢 球 .

这些内部有一层细小的钢珠。

[ðə; ði][nekst] ['leɪər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] ['rægɪd] - [edʒd] [skræp] [stiːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
The **next** **layer** **was** **of** **small** **ragged** **-** **edged** **scrap** **steel** **pieces** **and** **the** **next** **,**
这 下一个 层 曾是 的 小的 破烂不堪 - 边缘 废料 钢 件 和 这 下一个 ,
['pɔɪznd] [-]
poisoned **[** **95** **]**
中毒 [-]

下一层是边缘参差不齐的小废钢片，再下一层是有毒的[95]

['kɑːpər] ['daiəmənds] .
copper **diamonds** **.**
铜 钻石 .

铜钻石。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - .

The	center	was	filled	with	chaddite	.
这	中心	曾是	已填	和	-	.

中心充满了查迪特石。

[ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stiːl] ['hænd(ə)l] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

On	one	end	of	the	can	was	a	hollow	steel	handle	about	eight	inches	long	.
在	一	结尾	的	这	能	曾是	一个	空洞的	钢	处理	关于	八	英寸	长的	.

罐子的一端有一个大约八英寸长的空心钢把手。

[ə; eɪ] [strɪŋ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

A	string	passing	through	this	handle	was	attached	on	the	inside	to	a	touch
一个	细绳	通过	通过	这	处理	曾是	随附的	在	这	里面	到	一个	触碰

[fjuːz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ;

fuse	imbedded	in	the	chaddite	;
保险丝	嵌入式	在	这	-	;

一根穿过把手的绳子从内部连接到嵌入在查迪特石中的引信上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

the	other	end	of	the	string	was	tied	to	a	button	on	the	handle	.
这	其他	结尾	的	这	细绳	曾是	系	到	一个	按钮	在	这	处理	.

绳子的另一端系在把手上的一个纽扣上。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] .

By	pulling	the	button	the	fuse	was	set	off	.
经过	拉	这	按钮	这	保险丝	曾是	放	离开	.

拉动按钮后，保险丝就熔断了。

['dʒɜːrmən] ['wɛpənz]

German	Weapons
德语	武器

德国武器

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [rɔːt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Imagine	the	destruction	wrought	by	one	of	these	exploding	in	a	company	of
想象	这	破坏	锻	经过	一	的	这些	爆炸	在	一个	公司	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

想象一下，如果其中一枚炸弹在士兵连队中爆炸，会造成怎样的破坏。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

I	have	seen	many	of	them	through	the	Argonne	,
我	有	已见	许多	的	他们	通过	这	阿贡	,

我在阿贡国家森林公园见过很多这样的动物。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [tʃoʊz] ['ʌðər] ['wɛpənz]

but	we	had	been	warned	of	their	danger	and	chose	other	weapons
但	我们	有	到过	警告	的	他们的	危险	和	选择	其他	武器

[æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

as	souvenirs	.
作为	纪念品	.

但我们事先被告知了它们的危险性，所以选择了其他武器作为纪念品。

[ə; eɪ] [jæŋk] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər]

A	Yank	Taken	Prisoner
一个	扬克	已采取	囚犯

一个被俘的美国佬

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn]

This	story	was	from	the	lips	of	a	doughboy	whose	home	was	in
这	故事	曾是	从	这	嘴唇	的	一个	面团男孩	谁	家	曾是	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

这个故事出自一位来自费城的美国大兵之口。

[aɪ] [hæd; həd] ['pailətid] ['mɪstər] . [krɔːs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

I	had	piloted	Mr	.	Cross	,	of	the	Providence	Journal	,
我	有	试飞	先生	.	叉	,	的	这	普罗维登斯	杂志	,

我曾为《普罗维登斯日报》的克罗斯先生做过飞行员指导，

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [noʊ] . - .

through	the	surgical	wards	of	Base	Hospital	No	.	18	.
通过	这	外科	病房	的	根据	医院	不	.	-	.

通过第18号基地医院的外科病房。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] ['hɑːspɪt(ə)l] ['juːnɪt] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] - ([prə'naʊnst] ['bæz] -

This	was	the	Johns	Hopkins	Hospital	Unit	located	at	Bazoilles	(	pronounced	Baz	-
这	曾是	这	约翰斯	霍普金斯	医院	单元	位于	在	-	(	发音	巴兹	-

['weɪ]) .

wy	)	.
怀	)	.

这是位于巴佐伊尔斯（发音为 Baz-wy）的约翰·霍普金斯医院分院。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [sed] , [-]

One	of	the	nurses	said	,	[	96	]
一	的	这	护士	说	,	[	-	]

其中一位护士说[96]

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['toʊni] [ɪn] [wɔːrd] [en] ?

"	Have	you	seen	Tony	in	Ward	N	?
"	有	你	已见	托尼	在	沃德	N	?

"你在N病房见过托尼吗？"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

He	has	a	wonderful	story	.
他	有	一个	精彩的	故事	.

他有一个很精彩的故事。

" [soʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɔːrd] [en] ,

"	So	we	went	to	Ward	N	,
"	所以	我们	去	到	沃德	N	,

于是我们去了N病房，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

and	in	a	private	room	at	the	end	of	the	ward	found	our	hero	,
和	在	一个	私人的	房间	在	这	结尾	的	这	病房	成立	我们的	英雄	,

在病房尽头的一间私人房间里，我们发现了我们的英雄。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	was	rapidly	recovering	and	anxious	to	be	of	further	service	to	the
WHO	曾是	快速	恢复中	和	焦虑的	到	是	的	更远	服务	到	这

[lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

land	of	his	adoption	.
土地	的	他的	采用	.

他迅速康复，并渴望继续为他所居住的这片土地服务。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	right	eye	was	gone	.
他的	正确的	眼睛	曾是	已消失	.

他的右眼没了。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [lɔ:s] .

A	German	bullet	was	responsible	for	its	loss	.
一个	德语	子弹	曾是	负责任的	为了	它是	损失	.

它的牺牲是一颗德国子弹造成的。

[ðʌs] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

Thus	wounded	and	unable	to	escape	he	had	been	surrounded	and	taken
因此	受伤	和	无法	到	逃脱	他	有	到过	包围	和	已采取

['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hu:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

prisoner	by	the	Boche	who	forced	him	to	walk	on	ahead	of	them	.
囚犯	经过	这	波切	WHO	强制	他	到	走	在	前方	的	他们	.

因此，他身负重伤，无法逃脱，被德国佬包围俘虏，被迫走在他们前面。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] ,

"	When	I	was	unable	to	drag	along	as	fast	as	they	demanded	,
"	什么时候	我	曾是	无法	到	拖	沿着	作为	快速地	作为	他们	要求	,

"当我无法按照他们的要求快速前进时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

I	was	shot	at	by	one	of	the	Huns	,
我	曾是	射击	在	经过	一	的	这	匈奴人	,

我被一个匈奴人开枪射击了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] [ɪn][maɪ][left][leg] .

the	bullet	making	a	flesh	wound	in	my	left	leg	.
这	子弹	制作	一个	肉	伤口	在	我的	左边	腿	.

子弹在我左腿上造成了皮肉伤。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	then	decided	to	kill	me	and	shot	me	through	the	heart	,	as	they
他们	然后	决定	到	杀	我	和	射击	我	通过	这	心	,	作为	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

然后他们决定杀了我，并如他们所料，开枪击中了我的心脏。

[aɪ][wʌz; wəz][left][fɔ:r; fər] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [hɑ:rt] .

I	was	left	for	dead	,	but	the	bullet	had	missed	my	heart	.
我	曾是	左边	为了	死的	,	但	这	子弹	有	错过	我的	心	.

我当时被认为已经死了，但子弹没有击中我的心脏。

[fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] , ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

For	six	days	I	lay	out	in	an	open	field	,	living	but	unable	to	move	.
为了	六	天	我	躺	出去	在	一个	打开	场地	,	活的	但	无法	到	移动	.

我在空旷的田野里躺了六天，活着却动弹不得。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ]['stɔ:ri][ʌv; əv]

"	Then	his	voice	lowered	as	he	told	us	the	awful	nauseating	story	of
"	然后	他的	嗓音	降低	作为	他	讲述	我们	这	可怕	令人作呕	故事	的

[haʊ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [-]

how	he	endeavored	to	quench	the	unbearable	[	97	]
如何	他	努力	到	淬火	这	难以忍受	[	-	]

"然后，他的声音低了下来，向我们讲述了他如何努力平息难以忍受的痛苦的可怕故事[97]

[θɜ:rst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .

thirst	of	those	terrible	days	.
口渴	的	那些	糟糕的	天	.

那些可怕日子里的渴望。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][faʊnd][baɪ]['aʊər; ɑ:r][men] [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk]

At	last	he	was	found	by	our	men	who	had	conquered	and	driven	back
在	最后的	他	曾是	成立	经过	我们的	男人	WHO	有	征服	和	驱动	后退

[ðə; ði][hʌn] .

the	Hun	.
这	匈奴	.

最后，他被我们征服并击退匈奴人的战士们找到了。

[ðɪs] [breɪv][ɪ'tæliən][bɔɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz][fju:][ɑ:r; ər]['evər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['sʌfər] [ænd; ənd]

This	brave	Italian	boy	had	suffered	as	few	are	ever	permitted	to	suffer	and
这	勇敢的	意大利语	男生	有	遭受	作为	很少	是	曾经	允许	到	遭受	和

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

这位勇敢的意大利男孩遭受了极少数人才能承受的苦难，却依然活了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn]['spɪrɪt][wʌz; wəz][stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] .

but	his	fine	spirit	was	still	unconquered	.
但	他的	美好的	精神	曾是	仍然	未被征服的	.

但他那颗善良的心依然没有被打倒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:kɪŋ] ['pɪti] .

He	was	not	seeking	pity	.
他	曾是	不是	寻求	遗憾	.

他并非在博取同情。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	told	the	story	because	we	asked	for	it	.
他	讲述	这	故事	因为	我们	问	为了	它	.

他之所以讲述这个故事，是因为我们要求他讲。

[hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɛrəst]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	told	it	as	though	it	was	the	merest	incident	of	his	life	.
他	讲述	它	作为	尽管	它	曾是	这	最	事件	的	他的	生活	.

他把这件事说得好像是他人生中最微不足道的小事一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

There	was	no	word	of	complaint	at	having	suffered	the	losses	which	would
那里	曾是	不	单词	的	抱怨	在	拥有	遭受	这	损失	哪个	会

['krɪp(ə)l][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][laɪf] .

cripple	him	for	life	.
削弱	他	为了	生活	.

对于遭受的足以让他终身残疾的损失，他没有丝毫抱怨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔ:ri] [ðæt] [ɔ:l][hæv; həv][toʊld] [hu:] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]['splendɪd]

It	is	the	same	old	story	that	all	have	told	who	have	witnessed	the	splendid
它	是	这	相同的	老的	故事	那	全部	有	讲述	WHO	有	目击者	这	灿烂

['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .

courage	of	our	men	.
勇气	的	我们的	男人	.

所有亲眼目睹过我们战士们英勇无畏的人，都讲述过同样的故事。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,

I	have	seen	thousands	in	the	hospitals	and	on	the	battlefield	,
我	有	已见	数千	在	这	医院	和	在	这	战场	,

我在医院和战场上见过成千上万的人，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [ʃɑ:t] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

many	of	them	literally	shot	to	pieces	,	and	I	have	yet	to	hear	the
许多	的	他们	字面上地	射击	到	件	,	和	我	有	然而	到	听到	这

[fɜ:rst] [kəm'pleɪnt] .

first	complaint	.
第一的	抱怨	.

许多炮弹都被打得粉碎，但我至今还没听到任何抱怨。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['instənsiz] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɪps]

And	only	in	two	or	three	instances	have	I	heard	even	a	groan	escape	the	lips
和	仅有的	在	二	或者	三	实例	有	我	听到	甚至	一个	呻吟	逃脱	这	嘴唇

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

我只在两三次场合听到过男人发出呻吟声。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['i:θər] .

unless	he	was	under	the	influence	of	ether	.
除非	他	曾是	在下面	这	影响	的	醚	.

除非他吸食了乙醚。

" ['ælaɪd] [er] [fli:ts]

"	Allied	Air	Fleets
"	盟军	空气	舰队

盟军空军舰队

" ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] [-]

"	Having	watched	with	keen	interest	[	98	]
"	拥有	观看	和	敏锐的	兴趣	[	-	]

“饶有兴趣地观察[98]

[ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [er] ['proʊgræm] ,

the	rapid	growth	and	development	of	the	Allied	air	program	,
这	迅速的	生长	和	发展	的	这	盟军	空气	程序	,

盟军空军计划的快速增长和发展，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [mə'nu:vəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən]

I	was	ready	to	be	properly	thrilled	by	the	maneuvers	of	our	American
我	曾是	准备好	到	是	适当地	激动不已	经过	这	机动	的	我们的	美国人

['skwɔdrənz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

squadrons	operating	in	conjunction	with	the	army	in	preparation	for	the	great
中队	操作	在	连词	和	这	军队	在	准备	为了	这	伟大的

[ɑ:'gɔn] [draɪv] .

Argonne	drive	.
阿贡	驾驶	.

我原本期待着看到美国空军中队与陆军协同作战，为伟大的阿尔贡战役做准备，并为此感到无比激动。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θri:] [fli:ts] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['oʊvər] - ['æftər] [ðæt]

I	have	seen	three	fleets	in	the	air	at	one	time	over	Avoncourt	after	that
我	有	已见	三	舰队	在	这	空气	在	一	时间	超过	-	后	那

['wʌndərf(ə)l] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntʃt] .

wonderful	offensive	had	been	launched	.
精彩的	进攻	有	到过	发射	.

在发动那场精彩的攻势之后，我曾同时在埃文库尔上空看到三支舰队。

[pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['lɪbərti] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən]

Part	were	Liberty	bombing	planes	with	their	loads	of	destruction	for	German
部分	是	自由	轰炸	飞机	和	他们的	负载	的	破坏	为了	德语

['mɪlətəri] ['beɪsi:z] .

military	bases	.
军队	基地	.

其中一部分是自由轰炸机，它们携带着大量物资，对德国军事基地造成了毁灭性打击。

[pɑːrt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] " [spædz] " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [skaʊt] [pleɪnz] .

Part	were	the	speedy	little	"	Spads	"	which	were	used	as	scout	planes	.
部分	是	这	迅速	小的	"	铲子	"	哪个	是	用过的	作为	侦察	飞机	.

其中一部分是速度很快的小型"Spad"侦察机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [bəːsts] [ʌv; əv] [spiːd] .

They	were	very	light	and	small	and	capable	of	terrific	bursts	of	speed	.
他们	是	非常	光	和	小的	和	有能力的	的	了不起	爆发	的	速度	.

它们非常轻巧，体积小，而且能够爆发出惊人的速度。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] ,

I	could	appreciate	the	importance	of	the	bombing	planes	,
我	可以	欣赏	这	重要性	的	这	轰炸	飞机	,

我能体会到轰炸机的重要性。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][help] [loʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['hændli] -

for	I	had	once	been	privileged	to	help	load	one	of	the	monster	Handley	-
为了	我	有	一次	到过	特权	到	帮助	加载	一	的	这	怪物	汉德利	-

[peɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] .

Page	British	bombing	planes	.
页	英国	轰炸	飞机	.

因为我曾有幸参与装载一架巨型汉德利·佩奇英国轰炸机。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] ['sev(ə)n] [tʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts][loʊd][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] - - [paʊnd] [bɑːmz] ,

It	weighed	seven	tons	,	including	its	load	of	sixteen	100	-	pound	bombs	,
它	称重	七	吨	,	包括	它是	加载	的	十六	-	-	磅	炸弹	,

它的重量为七吨，其中包括十六枚100磅重的炸弹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [tuː] ['pailəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] .

and	was	manned	by	two	pilots	and	a	machine	gunner	.
和	曾是	有人值守	经过	二	飞行员	和	一个	机器	炮手	.

机上配备两名飞行员和一名机枪手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] ['iːv(ə)n] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrilz] [ðæt] [prɪkt] [maɪ][spaɪn] , [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːnstər] [

I	am	conscious	even	yet	of	the	thrills	that	pricked	my	spine	,	as	this	monster	[
我	是	有意识的	甚至	然而	的	这	刺激	那	刺痛	我的	脊柱	,	作为	这	怪物	[

-]

99	]
-	]

我仍然记得那种让我脊背发凉的刺激感，就像这个怪物[99]

[wɪð; wɪθ] [ˌnaɪn'tiːn] [kəm'pænjənz] [spɜːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ,

with	nineteen	companions	spurned	the	earth	in	a	mad	,
和	十九	同伴	被拒绝	这	地球	在	一个	疯狂的	,

与十九位同伴疯狂地抛弃了大地，

['rʌʃɪŋ] [liːp] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

rushing	leap	out	into	space	and	sailed	away	into	the	night	to	let	the	inhabitants
匆忙	飞跃	出去	进入	空间	和	航行	离开	进入	这	夜晚	到	让	这	居民

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [taʊnz] [noʊ] [ðæt] " [f'raɪtfəlnəs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [kʊd; kəd]

of	German	towns	know	that	"	frightfulness	"	was	a	game	at	which	two	could
的	德语	城镇	知道	那	"	恐怖	"	曾是	一个	游戏	在	哪个	二	可以

[pleɪ] .

play	.
玩	.

它猛地跃入太空，驶入夜色，让德国城镇的居民知道，"恐怖"是一场双方都能参与的游戏。

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pailəts] ,

The	Liberty	motors	were	highly	praised	by	our	pilots	,
这	自由	电机	是	高度	赞扬	经过	我们的	飞行员	,

自由式发动机受到了我们飞行员的高度评价。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][maɪ]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd]

and	I	am	ready	to	add	my	testimony	to	the	steadiness	and
和	我	是	准备好	到	添加	我的	见证	到	这	稳定性	和

[rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ʌndər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

reliability	of	the	"	ship	"	which	was	under	so	much	discussion	and
可靠性	的	这	"	船	"	哪个	曾是	在下面	所以	很多	讨论	和

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['oʊvər] [hɪr] .

investigation	over	here	.
调查	超过	这里	.

我准备为这艘"船"的稳定性和可靠性作证，这艘船在这里受到了很多讨论和调查。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 163rd ['eroʊ]['skwɑ:drən] ,

On	October	10	,	with	Lieutenant	Wilson	,	of	the	163rd	Aero	Squadron	,
在	十月	-	,	和	中尉	威尔逊	,	的	这	163rd	航空	中队	,

10月10日，与第163航空中队的威尔逊中尉一起，

[ɪn][ə; eɪ] [tu:] - ['si:tɪd] ['lɪbərtɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] " [dʒʌmp] " ['oʊvər][ðə; ði][mju:z; mə:z] ['væli] .

in	a	two	-	seated	Liberty	I	took	a	"	jump	"	over	the	Meuse	Valley	.
在	一个	二	-	坐着	自由	我	采取	一个	"	跳	"	超过	这	默兹河	谷	.

我乘坐一辆双座的Liberty汽车，飞跃了默兹河谷。

[æz; əz][wi:; wi] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['sʌd(ə)n] [dæʃ] ,

As	we	bumped	over	the	ground	in	our	first	sudden	dash	,
作为	我们	撞	超过	这	地面	在	我们的	第一的	突然	短跑	,

当我们第一次突然冲刺时，身体在地上颠簸不已，

[ænd; ənd] [ðen] ['bə:d,laik][roʊz] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

and	then	birdlike	rose	quickly	into	the	air	,
和	然后	像鸟一样	玫瑰	迅速地	进入	这	空气	,

然后像鸟儿一样迅速升空，

[maɪ] [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [her] - ['reɪzɪŋ] [və'raɪəti][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [θrɪld]

my	sensations	were	not	the	hair	-	raising	variety	so	often	described	by	the	thrilled
我的	感觉	是	不是	这	头发	-	提高	种类	所以	经常	描述	经过	这	激动不已

['æmətər] .

amateur	.
业余	.

我的感觉并非像那些兴奋的业余爱好者经常描述的那样令人毛骨悚然。

[wen] [wi:; wi] " [bæŋkt] " [haʊ'evər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] ,

When	we	"	banked	"	however	,	on	a	sharp	turn	,
什么时候	我们	"	银行	"	然而	,	在	一个	锋利的	转动	,

然而，当我们"押注"急转弯时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst]['ri:əl][sen'seɪʃ(ə)n] — [aɪ] ['kwɪkli] [breɪst] [maɪ'self][lest][aɪ][fɔ:l]['oʊvərbɔ:rd] .

I	had	my	first	real	sensation	—	I	quickly	braced	myself	lest	I	fall	overboard	.
我	有	我的	第一的	真实的	感觉	—	我	迅速地	支撑	我	免得	我	落下	落水	.

我第一次有了真正的感觉——我赶紧做好准备，以免掉下船。

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðə; ði] [fi:ldz] [lʊkt] [laɪk] [-]

At	thirty	-	five	hundred	feet	the	fields	looked	like	[	100	]
在	三十	-	五	百	脚	这	字段	看起来	喜欢	[	-	]

在三千五百英尺的高度，田野看起来像[100]

[gri:n] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['pætʃɪz] , [ðə; ði] ['fɔrists] [laɪk] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

green	-	and	-	brown	patches	,	the	forests	like	low	bushes	,	and	the	railroads	,
绿色的	-	和	-	棕色的	补丁	,	这	森林	喜欢	低的	灌木丛	,	和	这	铁路	,

['haɪweɪz] ,

highways	,
高速公路	,

绿褐色相间的斑块，像低矮灌木丛一样的森林，以及铁路、公路，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [laɪk]['treɪsər][laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .

and	rivers	like	tracer	lines	across	the	face	of	a	map	.
和	河流	喜欢	示踪剂	线条	穿过	这	脸	的	一个	地图	.

河流如同地图上的示踪线。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['æltɪtuːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

From	that	altitude	the	earth	was	beautiful	.
从	那	高度	这	地球	曾是	美丽的	.

从那个高度看去，大地美极了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [hæd; həd] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːps] .

The	enchantment	of	distance	had	blotted	out	the	rubbish	heaps	.
这	魅力	的	距离	有	印迹	出去	这	垃圾	堆积如山	.

距离的魔力使垃圾堆变得模糊不清。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [striːmz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [mʌd] [ɪt'self] ,

The	yellow	waters	of	the	turbid	streams	glistened	in	the	sun	and	the	very	mud	itself	,
这	黄色的	水	的	这	混浊	溪流	闪闪发光	在	这	太阳	和	这	非常	泥	本身	,

浑浊溪流的黄色河水在阳光下闪闪发光，就连淤泥本身也闪闪发光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [pri'ventid] [maɪ] [flaɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] , ['goʊldən] ['sɜːrfɪs] .

which	the	day	before	had	prevented	my	flight	,	was	now	but	a	smooth	,	golden	surface	.
哪个	这	天	前	有	阻止	我的	航班	,	曾是	现在	但	一个	光滑的	,	金的	表面	.

前一天阻碍我航班的障碍物，现在只剩下光滑的金色表面。

" [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wɔːr] [taɪm]

"	A	Public	Hanging	in	War	Time
"	一个	民众	绞刑	在	战争	时间

战时公开绞刑

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪm] .

"	On	July	12	it	was	rumored	that	a	soldier	had	been	sentenced	to	be	hung	the	next	day	at	ten	o'clock	for	an	unspeakable	crime	.
"	在	七月	-	它	曾是	传闻	那	一个	士兵	有	到过	判刑	到	是	悬挂	这	下一个	天	在	十	点钟	为了	一个	无法形容	犯罪	.

“7月12日有传言说，一名士兵因犯下滔天罪行而被判处绞刑，将于次日上午10点执行。”

[ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - .

The	gallows	was	already	built	on	the	edge	of	the	camp	at	Bazoilles	.
这	绞刑架	曾是	已经	建造	在	这	边缘	的	这	营	在	-	.

绞刑架已经建在巴佐伊勒集中营的边缘。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][ˌæftər'nuːn] [trɪp][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [truː] .

I	saw	it	on	my	afternoon	trip	and	knew	that	the	report	was	true	.
我	锯	它	在	我的	下午	旅行	和	知道	那	这	报告	曾是	真的	.

我在下午的旅途中看到了它，我知道报道属实。

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][men]['prez(ə)nt] ,

Being	interested	in	the	psychology	of	such	a	scene	on	the	men	present	,
存在	感兴趣的	在	这	心理学	的	这样的	一个	场景	在	这	男人	展示	,

我对这种场景对在场男性的心理影响很感兴趣，

[aɪ][pʊt][ə'saɪd][maɪ]['ɪnwərd] [rɪ'beljən] [æt; ət][soʊ] ['gruːsəm] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [maɪ][trɪp]
I **put** **aside** **my** **inward** **rebellion** **at** **so** **gruesome** **a** **sight** **and** **arranged** **my** **trip**
我 放 旁边 我的 向内 叛乱 在 所以 令人毛骨悚然 一个 视线 和 安排 我的 旅行
[soʊ] [-]
so **[** **101** **]**
所以 [-]

看到如此可怕的景象，我压下了内心的反抗，安排了我的行程[101]

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
as **to** **be** **present** **.**
作为 到 是 展示 .

必须到场。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][naɪn]['fɔːrti] - [faɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] [əd'mɪtɪd] .
I **reached** **the** **camp** **at** **nine** **forty** **-** **five** **and** **was** **the** **last** **man** **admitted** **.**
我 达到 这 营 在 九 四十 - 五 和 曾是 这 最后的 男人 承认 .

我九点四十五分到达营地，是最后一个被允许进入的。

[ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [tuː] [hɪlz] [wɪtʃ] [keɪm]
The **gallows** **was** **built** **in** **the** **center** **of** **the** **semicircle** **facing** **two** **hills** **which** **came**
这 绞刑架 曾是 建造 在 这 中心 的 这 半圆 面向 二 丘陵 哪个 来了
[ə'brʌptli] [tə'geðər] ,
abruptly **together** **,**
突然 一起 ,

绞刑架建在半圆形的中心，正对着两座陡然相连的山丘。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [græs] [plɑːt][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .
leaving **a** **large** **grass** **plot** **at** **their** **base** **.**
离开 一个 大的 草 阴谋 在 他们的 根据 .

它们底部留下了一大片草地。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] .
This **formed** **a** **natural** **amphitheater** **.**
这 形成 一个 自然的 露天剧场 .

这里形成了一个天然的圆形剧场。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs]
About **two** **thousand** **soldiers** **,** **both** **white** **and** **colored** **,** **were** **seated** **on** **the** **grass**
关于 二 千 士兵 , 两个都 白色的 和 有色 , 是 坐着 在 这 草
[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][roʊp] [ɪn'kloʊʒər] .
inside **a** **rope** **inclosure** **.**
里面 一个 绳索 附件 .

大约两千名士兵，包括白人和黑人，坐在绳索围起来的草地上。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] [ɪn][tuː; tə][ækt]
A **company** **of** **soldiers** **from** **another** **camp** **had** **been** **marched** **in** **to** **act**
一个 公司 的 士兵 从 其他 营 有 到过 行军 在 到 行为
[æz; əz] [gɑːrdz] ,
as **guards** **,**
作为 守卫 ,

另一营地的一队士兵被调来担任守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd]
and **they** **formed** **a** **complete** **circle** **standing** **just** **outside** **the** **ropes** **and**
和 他们 形成 一个 完全的 圆圈 常设 只是 外部 这 绳索 和
[ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
extending **down** **to** **the** **gallows** **on** **either** **side** **.**
扩展 向下 到 这 绞刑架 在 任何一个 边 .

他们围成一个完整的圆圈，站在绳索外侧，一直延伸到两侧的绞刑架。

['meni] [frentʃ] [si'viljənz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['soʊldʒərz] [laɪnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔ:r] [lʊkt] [daʊn]

Many	French	civilians	and	visiting	soldiers	lined	the	edges	or	looked	down
许多	法语	平民	和	访问	士兵	衬里	这	边缘	或者	看起来	向下

[frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

from	points	of	vantage	on	the	hillside	.
从	积分	的	优势	在	这	山坡	.

许多法国平民和来访的士兵站在山坡边缘或从山坡上的有利位置向下眺望。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [træp] .

I	stood	on	one	side	about	one	hundred	feet	from	the	"	trap	.
我	站立	在	一	边	关于	一	百	脚	从	这	"	陷阱	.

我站在离"陷阱"大约一百英尺远的一侧。

" [æt; ət] [naɪn] ['fɪfti] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['æmbjələns] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [hɪz; ɪz] [hændz]

"	At	nine	fifty	a	Red	Cross	ambulance	drove	up	,	and	the	prisoner	,	his	hands
"	在	九	五十	一个	红色的	叉	救护车	驾驶	向上	,	和	这	囚犯	,	他的	双手

[baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

bound	behind	him	,
边界	在后面	他	,

"九点五十分，一辆红十字会救护车开了过来，囚犯双手被绑在身后，

[ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

alighted	,	and	accompanied	by	a	guard	and	the	officials	,
下车	,	和	伴随	经过	一个	警卫	和	这	官员	,

下车后，在一名警卫和官员的陪同下，

[wɔ:kt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wʊd(ə)n] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

walked	up	a	dozen	wooden	steps	to	the	platform	.
步行	向上	一个	打	木制的	步骤	到	这	平台	.

沿着十几级木台阶走到站台上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [-]

He	was	[	102	]
他	曾是	[	-	]

他是[102]

['eskɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] ,

escorted	to	the	front	of	the	platform	,	and	in	a	clear	,
护送	到	这	正面	的	这	平台	,	和	在	一个	清除	,

被护送到站台前面，并且清晰地，

[strɔ:ŋ] [vɔɪs] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [kraʊd] .

strong	voice	spoke	to	the	almost	breathless	crowd	.
强的	嗓音	辐	到	这	几乎	喘不过气	人群	.

洪亮的声音对着几乎屏住呼吸的人群说道。

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

He	acknowledged	with	sorrow	his	crime	,
他	已确认	和	悲哀	他的	犯罪	,

他悲痛地承认了自己的罪行，

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tru:] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	urged	upon	all	the	necessity	of	being	true	to	God	and	their	country	.
和	敦促	之上	全部	这	必要性	的	存在	真的	到	上帝	和	他们的	国家	.

并敦促所有人要忠于上帝和自己的国家。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] " [træp] , " [ðə; ði] [blæk] [kæp] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	stepped	back	on	the	"	trap	,	"	the	black	cap	was	drawn	over	his	head	,
他	步	后退	在	这	"	陷阱	,	"	这	黑色的	帽	曾是	绘制	超过	他的	头	,

他后退一步，踩上了"陷阱"，黑色的帽子被拉到了他的头上。

[ðə; ði] [nuːs] [pleɪst] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] " [træp] " [sprʌŋ] ,

the	noose	placed	about	his	neck	,	the	"	trap	"	sprung	,
这	套索	放置	关于	他的	脖子	,	这	"	陷阱	"	弹簧	,

套在他脖子上的绳索，“陷阱”启动了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

and	with	a	sickening	thud	he	dropped	to	his	doom	.
和	和	一个	令人作呕	砰的一声	他	掉落	到	他的	厄运	.

随着一声令人作呕的闷响，他坠入了死亡的深渊。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [frʌm; frəm][naɪn] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ten] [ten] ,

For	twenty	minutes	,	from	nine	fifty	to	ten	ten	,
为了	二十	分钟	,	从	九	五十	到	十	十	,

从九点五十分到十点十分，持续二十分钟。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [ˈsɜːrdʒən]

his	body	hung	there	before	he	was	pronounced	by	the	attending	surgeon
他的	身体	悬挂	那里	前	他	曾是	发音	经过	这	参加	外科医生

[əˈfɪʃəli] [ded] .

officially	dead	.
官方	死的	.

他的身体悬在那里，直到主治外科医生正式宣布他死亡。

[aɪ][ˈnevər] [ˈwitnist] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] .

I	never	witnessed	a	twenty	minutes	of	such	deathly	silence	.
我	绝不	目击者	一个	二十	分钟	的	这样的	致命的	沉默	.

我从未见过如此令人窒息的二十分钟寂静。

[tuː] [gɑːrdz] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

Two	guards	fainted	,	and	the	effect	on	the	crowd	was	indescribable	.
二	守卫	昏厥	,	和	这	影响	在	这	人群	曾是	无法形容	.

两名卫兵晕倒了，对人群的影响难以形容。

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈfeloʊ] [seɪ] ,

I	overheard	a	colored	fellow	say	,
我	无意中听到	一个	有色	同伴	说	,

我无意中听到一个黑人说：

" [aɪ][ˈnevər][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	I	never	want	to	do	anything	bad	again	as	long	as	I	live	.
"	我	绝不	想	到	做	任何事物	坏的	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

“我这辈子都不想再做任何坏事了。”

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kʌt] [daʊn] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn] ,

"	The	body	was	immediately	cut	down	,	placed	in	a	coffin	,
"	这	身体	曾是	立即地	切	向下	,	放置	在	一个	棺材	,

“尸体立即被砍下，放入棺材中，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [tuː; tə][ɪts][ˈberiəl] .

and	taken	in	the	ambulance	to	its	burial	.
和	已采取	在	这	救护车	到	它是	葬礼	.

然后被救护车送往墓地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [went] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtrædʒɪk] [siːn] .

It	was	a	silent	,	thoughtful	company	that	went	out	from	that	tragic	scene	.
它	曾是	一个	沉默的	,	周到	公司	那	去	出去	从	那	悲惨	场景	.

从那场悲剧现场走出去的，是一群沉默而深思熟虑的人。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ded] " [-]

"	The	American	Dead	"	[	103	]
"	这	美国人	死的	"	[	-	]

《美国死者》[103]

" [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ?

"	Will	we	be	able	to	locate	the	body	of	our	boy	?
"	将要	我们	是	有能力的	到	定位	这	身体	的	我们的	男生	?

我们能找到我们儿子的遗体吗?

" [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪn] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt]

"	So	often	has	this	question	been	asked	me	that	I	must	take	a	moment
"	所以	经常	有	这	问题	到过	问	我	那	我	必须	拿	一个	片刻

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	it	.
到	回答	它	.

“这个问题被问过太多次了，我必须花点时间来回答一下。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [tuː] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['beriəl] [plɑːts] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][loʊn] [greɪv] [tuː; tə]

I	watched	two	American	military	burial	plots	grow	from	the	first	lone	grave	to
我	观看	二	美国人	军队	葬礼	图表	生长	从	这	第一的	孤独	严重	到

[smɔːl] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [ded] .

small	cities	of	our	noble	dead	.
小的	城市	的	我们的	高贵	死的	.

我亲眼目睹了两座美国军人墓地从最初的孤零零的坟墓发展成一座座安葬着我们英勇死者的小城。

[wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] - , [hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ʃoʊ'mɒnt] [ænd; ənd] [tuːl] .

One	was	at	Bazoilles	,	half	way	between	Chaumont	and	Toul	.
一	曾是	在	-	,	一半	方式	之间	肖蒙	和	图尔	.

其中一处位于巴佐伊勒，在肖蒙和图尔之间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌbækə'rɑː] [nɪr] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔːrdər] .

The	other	was	at	Baccarat	near	the	Alsatian	border	.
这	其他	曾是	在	百家乐	靠近	这	阿尔萨斯	边界	.

另一处地点在靠近阿尔萨斯边境的巴卡拉赌场。

[iːtʃ] [greɪv] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [krɔːs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

Each	grave	was	marked	with	a	little	wooden	cross	bearing	the	name	and
每个	严重	曾是	标记	和	一个	小的	木制的	叉	轴承	这	姓名	和

[ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

rank	of	the	soldier	,
秩	的	这	士兵	,

每座坟墓上都立着一个木制小十字架，上面刻着士兵的姓名和军衔。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [krɔːs] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

and	beside	each	cross	an	American	flag	.
和	旁	每个	叉	一个	美国人	旗帜	.

每个十字架旁边都插着一面美国国旗。

['meni] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [frentʃ] ['semitriz] .

Many	were	buried	in	French	cemeteries	.
许多	是	埋葬	在	法语	墓地	.

许多人被埋葬在法国的公墓里。

[æt; ət] [nuːfʃətoʊ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

At	Neufchateau	a	section	was	set	aside	for	the	use	of	our	American
在	讷沙托	一个	部分	曾是	放	旁边	为了	这	使用	的	我们的	美国人

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

在讷沙托，专门划出一块区域供美军使用。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz][ɔːl] ['pleɪnli]

When	I	visited	it	there	were	about	one	hundred	new	-	made	graves	all	plainly
什么时候	我	到访	它	那里	是	关于	一	百	新的	-	制成	坟墓	全部	显然

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

我去那里的时候，看到大约一百座新挖的坟墓，每座坟墓都有明显的标记。

[ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn] [iːtʃ] [greɪv] .

and	fresh	flowers	on	each	grave	.
和	新鲜的	花朵	在	每个	严重	.

每座坟墓上都摆放着鲜花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [-]

Of	course	most	of	the	French	[	104	]
的	课程	最多	的	这	法语	[	-	]

当然，大多数法国人[104]

['semitriz] [wɜːr; wər] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] ['beriəl]

cemeteries	were	Catholic	,	and	Protestant	bodies	could	not	be	granted	burial
墓地	是	天主教	,	和	新教	身体	可以	不是	是	的确	葬礼

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

墓地属于天主教墓地，新教徒的遗体不能葬于此。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːtɪstənt] ['soʊldʒər] ['berid] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd]

A	touching	story	is	told	of	an	American	Protestant	soldier	buried	close	outside
一个	接触	故事	是	讲述	的	一个	美国人	新教	士兵	埋葬	关闭	外部

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['greɪvjɑːrd] .

the	wall	of	a	Catholic	graveyard	.
这	墙	的	一个	天主教	墓地	.

讲述了一个感人的故事：一位美国新教士兵被埋葬在天主教墓地围墙外不远处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frentʃ] [si'viljənz] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]

During	the	night	French	civilians	tore	down	the	wall	at	that	place	and	rebuilt	it
期间	这	夜晚	法语	平民	撕裂	向下	这	墙	在	那	地方	和	重建	它

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] .

around	their	comrade	of	a	different	faith	.
大约	他们的	同志	的	一个	不同的	信仰	.

夜里，法国平民拆掉了那里的墙，并围绕着他们信仰不同的同伴重建了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɑːn] [ʌv; əv] [piːs] [wen] [ɔːl][neiʃəns]

It	was	a	beautiful	symbol	of	the	new	dawn	of	peace	when	all	nations
它	曾是	一个	美丽的	象征	的	这	新的	黎明	的	和平	什么时候	全部	国家

[ænd; ənd][ɔːl] [kriːdz] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] .

and	all	creeds	shall	recognize	the	common	brotherhood	of	all	God's	children	.
和	全部	信条	将	认出	这	常见的	兄弟情	的	全部	神的	孩子们	.

这是一个美丽的象征，象征着和平新时代的到来，届时所有国家和所有信仰都将承认上帝所有儿女的共同兄弟情谊。

[fræns] [ə; eɪ] [greɪt] [skræp] [hiːp]

France	a	Great	Scrap	Heap
法国	一个	伟大的	废料	堆

法国成了一个巨大的废品堆

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

Now	that	the	war	is	over	,
现在	那	这	战争	是	超过	,

现在战争结束了，

[fræns] [ɪz][ə; eɪ][væst][dʒʌŋk] [hiːp] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv]

France	is	a	vast	junk	heap	of	arms	and	equipment	that	cost	a	mint	of
法国	是	一个	广阔的	垃圾	堆	的	武器	和	设备	那	成本	一个	薄荷	的

['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] .

money	and	the	brains	and	lives	of	millions	of	men	.
钱	和	这	大脑	和	生活	的	百万	的	男人	.

法国就像一个巨大的武器装备垃圾场，这些武器装备耗费了巨额资金，也夺去了数百万人的智慧和生命。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'kləuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	generations	to	come	the	soil	of	France	will	be	disclosing	to	the
为了	几代人	到	来	这	土壤	的	法国	将要	是	披露	到	这

['pesnts] [huː] [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːldz] ,

peasants	who	till	her	fields	,
农民	WHO	直到	她	字段	,

在未来的世世代代里，法国的土地将继续向耕耘其田地的农民展现它的魅力。

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] ['wɔrz] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['hɪroʊz] [huː] [bled]

the	fragments	of	war's	destructive	power	and	the	bones	of	heroes	who	bled
这	片段	的	战争的	破坏性的	力量	和	这	骨头	的	英雄	WHO	出血

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

战争破坏力的碎片，以及流血牺牲的英雄们的骸骨。

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [aɪ] [sɔː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [-]

On	the	battlefields	I	saw	innumerable	[	105	]
在	这	战场	我	锯	无数	[	-	]

在战场上，我看到了无数[105]

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

quantities	of	equipment	,	together	with	guns	and	ammunition	,
数量	的	设备	,	一起	和	枪支	和	弹药	,

大量装备，以及枪支弹药

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] ['mɪljənz] [tuː; tə] [prə'duːs] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['vælјuːləs] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]

which	had	cost	millions	to	produce	but	were	valueless	in	so	far	as	their
哪个	有	成本	百万	到	生产	但	是	无价值	在	所以	远的	作为	他们的

['fjuːtʃər][juːz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

future	use	was	concerned	.
未来	使用	曾是	担心的	.

这些产品耗资数百万美元生产，但就其未来用途而言却毫无价值。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['gɑːrdn] [ɪn]['pærɪs] [pækt]

I	saw	the	Place	de	la	Concorde	and	the	Tuileries	Garden	in	Paris	packed
我	锯	这	地方	德	拉	协和式飞机	和	这	杜乐丽	花园	在	巴黎	包装

[wɪð; wɪθ][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən]['gʌnz][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bɔːʃ]

with	one	thousand	captured	German	guns	and	more	than	a	score	of	Boche
和	一	千	捕获	德语	枪支	和	更多的	比	一个	分数	的	波切

[pleɪnz] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] .

planes	and	observation	balloons	.
飞机	和	观察	气球	.

我在巴黎的协和广场和杜乐丽花园里看到了缴获的一千门德国大炮，以及二十多架德国飞机和侦察气球。

[ɑːn][wʌn] [greɪt] [paɪl][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bɔːʃ] ['helmits] ,

On	one	great	pile	were	three	thousand	Boche	helmets	,
在	一	伟大的	桩	是	三	千	波切	头盔	,

一大堆头盔上堆着三千顶德军头盔，

['kerfəli] ['waɪərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌsu:və'nɪr] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][slɪp]

carefully	wired	together	and	closely	guarded	so	that	souvenir	hunters	could	not	slip
小心	有线	一起	和	密切	守卫	所以	那	纪念品	猎人	可以	不是	滑

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

它们被精心用电线连接在一起，并受到严密看守，以防止被当作纪念品的人偷走。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][praɪs][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

It	seemed	a	terrible	price	to	pay	for	object	lessons	for	the	great
它	似乎	一个	糟糕的	价格	到	支付	为了	目的	课程	为了	这	伟大的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:krəsi] .

celebrations	commemorating	the	overthrow	of	autocracy	.
庆祝活动	纪念	这	推翻	的	专制	.

为了纪念推翻独裁政权而举行的盛大庆祝活动，却要付出如此惨痛的代价，这似乎是一个可怕的教训。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['trəufiz] .

But	having	paid	the	price	it	was	right	to	use	the	trophies	.
但	拥有	有薪酬的	这	价格	它	曾是	正确的	到	使用	这	奖杯	.

但既然付出了代价，使用这些奖杯就是理所应当的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [greɪt] ['sælvɪdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

As	the	boys	went	into	battle	they	left	behind	them	great	salvage	piles	of	things
作为	这	男孩们	去	进入	战斗	他们	左边	在后面	他们	伟大的	打捞	堆	的	事物

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

they	would	not	need	in	the	fight	.
他们	会	不是	需要	在	这	斗争	.

当这些男孩奔赴战场时，他们留下了大量战斗中用不上的物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [left] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

As	they	came	out	of	the	battle	they	left	great	piles	of	salvage	which	they
作为	他们	来了	出去	的	这	战斗	他们	左边	伟大的	堆	的	打捞	哪个	他们

['fɜ:rvəntli] [hoʊpt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['nevər] [ni:d] [tu:; tə][ju:z] [ə'gen] . [-]

fervently	hoped	the	world	would	never	need	to	use	again	.	[	106	]
热切地	希望	这	世界	会	绝不	需要	到	使用	再次	.	[	-	]

当他们从战场上出来时，留下了大量的战利品，他们热切地希望世界永远不需要再使用这些战利品。[106]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wɔ:r] [bɪlz] ['maʊntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪljənz] ,

With	the	world's	war	bills	mounting	into	the	billions	,
和	这	世界的	战争	账单	安装	进入	这	数十亿	,

随着世界战争开支累积到数十亿美元，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [paɪlz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,

and	the	value	of	the	salvage	piles	an	almost	negligible	amount	,
和	这	价值	的	这	打捞	堆	一个	几乎	微不足道	数量	,

而这些残骸堆的价值几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [weɪst] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

the	material	waste	of	war	is	appalling	.
这	材料	浪费	的	战争	是	令人震惊	.

战争造成的物质浪费令人震惊。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði][neiʃəns][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n]

If	it	will	teach	the	nations	to	be	as	generous	toward	the	great	reconstruction
如果	它	将要	教	这	国家	到	是	作为	慷慨的	朝向	这	伟大的	重建

['proʊgræm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:'tɑ:krəsi] [wɪtʃ] ['θretnd]

program	as	they	were	toward	the	overthrow	of	that	autocracy	which	threatened
程序	作为	他们	是	朝向	这	推翻	的	那	专制	哪个	威胁

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['fri:dəm] ,

the	world's	freedom	,
这	世界的	自由	,

如果它能教会各国像当初支持推翻威胁世界自由的独裁政权那样，慷慨地支持伟大的重建计划，

[ðen] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

then	the	waste	of	war	has	not	been	in	vain	.
然后	这	浪费	的	战争	有	不是	到过	在	徒劳	.

那么，战争的浪费就没有白费。

[æt; ət][bɑ:r][lə]['dʌk][aɪ] [sɔ:] [greɪt] ['wɛəhausiz] ['ʌndər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]

At	Bar	le	Duc	I	saw	great	warehouses	under	management	of	the	French	government
在	酒吧	勒	杜克	我	锯	伟大的	仓库	在下面	管理	的	这	法语	政府

[stækt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ]['ɔ:toʊ]['taɪərz][ænd; ənd] [tjʊb] .

stacked	to	the	roof	with	auto	tires	and	tubes	.
堆叠	到	这	屋顶	和	汽车	轮胎	和	管子	.

在巴尔勒迪克，我看到法国政府管理的巨大仓库里堆满了汽车轮胎和内胎，一直堆到屋顶。

[aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [tʃi:f] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɔ:tən]

I	had	driven	with	our	Division	Y	.	M	.	C	.	A	.	chief	,	Dr	.	Norton
我	有	驱动	和	我们的	分配	是	.	M	.	C	.	一个	.	首席	,	博士	.	诺顿

,

,

,

我当时和我们分会的基督教青年会主席诺顿博士一起开车。

[frʌm; frəm] [nu:fʃətoʊ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən]['ɔ:toʊ][loʊd][ʌv; əv]['taɪərz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][hæf]

from	Neufchateau	to	exchange	an	auto	load	of	tires	which	our	half
从	讷沙托	到	交换	一个	汽车	加载	的	轮胎	哪个	我们的	一半

['dʌz(ə)n][kɑ:rz][hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt] ,

dozen	cars	had	worn	out	,
打	汽车	有	磨损	出去	,

我们从讷沙托出发，去交换我们六辆车磨损的一车轮胎。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] ['taɪərz] .

for	an	equal	number	of	new	tires	.
为了	一个	平等的	数字	的	新的	轮胎	.

换购等量的新轮胎。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [greɪt] [paɪlz] [fɔ:rmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	knew	that	these	great	piles	formed	but	a	small	percentage	of	the
和	我	知道	那	这些	伟大的	堆	形成	但	一个	小的	百分比	的	这

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rʌbər] [ʃu:z] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] .

hundreds	of	thousands	of	rubber	shoes	needed	for	the	vehicles	of	war	.
数百	的	数千	的	橡皮	鞋	需要	为了	这	车辆	的	战争	.

我知道这些堆积如山的橡胶鞋只是战争车辆所需的数十万只橡胶鞋中的一小部分。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rə'nəu] [-]

I	visited	the	great	Renault	[	107	]
我	到访	这	伟大的	雷诺	[	-	]

我参观了伟大的雷诺[107]

['ɔ:təməbi:l] [plænt][æt; ət] ['nænsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][fɔ:r; fər]

automobile	plant	at	Nancy	,	which	the	French	government	had	taken	over	for
汽车	植物	在	南希	,	哪个	这	法语	政府	有	已采取	超过	为了

[ə; eɪ] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] .

a	repair	station	.
一个	维修	车站	.

南锡的汽车厂，法国政府已将其征用为维修站。

['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɑ:rmi] [trʌks] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:]

Literally	thousands	of	army	trucks	and	official	cars	were	passing	through
字面上地	数千	的	军队	卡车	和	官方的	汽车	是	通过	通过

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] ,

this	station	in	a	constant	stream	,
这	车站	在	一个	持续的	溪流	,

数以千计的军用卡车和公务车辆络绎不绝地经过这个车站。

['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] [rɪ'per] [ɔ:r] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌŋk] [hi:p] .

either	to	be	quickly	repaired	or	thrown	into	the	junk	heap	.
任何一个	到	是	迅速地	已修复	或者	抛掷	进入	这	垃圾	堆	.

要么尽快修理，要么扔进垃圾堆。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [keɪs] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .

Our	own	case	was	typical	.
我们的	自己的	案件	曾是	典型的	.

我们自己的案例就是典型例子。

['aʊər; ɑ:r] [rə'nəu] [trʌk] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [æt; ət] [ˌlu:n'vɪl] , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nænsi] .

Our	Renault	truck	had	broken	down	at	Luneville	,	twenty	miles	from	Nancy	.
我们的	雷诺	卡车	有	破碎的	向下	在	吕内维尔	,	二十	英里	从	南希	.

我们的雷诺卡车在距离南锡20英里的吕内维尔抛锚了。

[noʊ]['loʊk(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] .

No	local	man	could	make	the	repairs	.
不	当地的	男人	可以	制作	这	维修	.

当地人中没有人能做这些修理。

[θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['nænsi] [wi:; wi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [frentʃ]

Through	our	American	army	headquarters	at	Nancy	we	applied	to	this	French
通过	我们的	美国人	军队	总部	在	南希	我们	应用	到	这	法语

[rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] .

repair	station	.
维修	车站	.

我们通过位于南锡的美国陆军总部向这家法国维修站提出了申请。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][tu:; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['hevi] ['rekɪŋ]

At	eight	o'clock	next	morning	I	was	on	hand	to	pilot	a	heavy	wrecking
在	八	点钟	下一个	早晨	我	曾是	在	手	到	飞行员	一个	重的	破坏

[trʌk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] .

truck	to	our	car	.
卡车	到	我们的	车	.

第二天早上八点，我到场驾驶一辆重型救援卡车前往我们的汽车旁。

[ə; eɪ] ['toʊɪŋ] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ; [ðer; ðər]['sekənd]['paɪlət] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trʌk]

A	towing	hawser	was	attached	;	their	second	pilot	took	charge	of	our	truck
一个	拖带	缆绳	曾是	随附的	;	他们的	第二	飞行员	采取	收费	的	我们的	卡车

，

，

，

拖车缆绳已经系好；他们的第二名驾驶员接管了我们的卡车。

[loʊd][ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'per]

load	and	all	;	and	before	noon	we	were	safely	landed	at	the	repair
加载	和	全部	;	和	前	中午	我们	是	安全	登陆	在	这	维修

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

满载货物，不到中午我们就安全抵达了维修站。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [rə'nəu] ['ekspɜ:rt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ten] [deɪz] [ɔ:r] [mɔ:r]

A	hasty	examination	by	a	Renault	expert	revealed	the	fact	that	ten	days	or	more
一个	仓促	考试	经过	一个	雷诺	专家	揭晓	这	事实	那	十	天	或者	更多的

[wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] .

would	be	required	to	make	the	necessary	repairs	.
会	是	必需的	到	制作	这	必要的	维修	.

雷诺专家匆匆检查后发现，进行必要的维修至少需要十天时间。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['eni] [kɑ:r] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

A	day	or	two	was	the	longest	time	they	could	allow	any	car	to	remain	.
一个	天	或者	二	曾是	这	最长	时间	他们	可以	允许	任何	车	到	保持	.

他们最多只允许车辆停留一两天。

[soʊ] ['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [-]

So	after	searching	[	108	]
所以	后	搜索	[	-	]

所以在搜索[108]之后

[ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [gə'rɑ:ʒ] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] ,

in	vain	for	another	garage	that	would	undertake	the	repairs	,
在	徒劳	为了	其他	车库	那	会	承担	这	维修	,

徒劳地寻找另一家愿意承接维修的修理厂。

[wi:; wi] [toʊd] [ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	towed	the	truck	to	our	Y	.	M	.	C	.	A	.	garage	and	stored	it	,
我们	被拖走	这	卡车	到	我们的	是	.	M	.	C	.	一个	.	车库	和	存储	它	,

我们把卡车拖到基督教青年会的车库存放起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sælvɪdʒd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] .

that	it	might	be	salvaged	at	some	future	time	.
那	它	可能	是	打捞	在	一些	未来	时间	.

或许将来某个时候还能挽救。

[fræns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['broʊkən] - [daʊn] [trʌks] , ['tuəriŋ] [kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['æmbjuləns] ;

France	is	full	of	broken	-	down	trucks	,	touring	cars	,	and	ambulances	;
法国	是	满的	的	破碎的	-	向下	卡车	,	巡演	汽车	,	和	救护车	;

法国到处都是抛锚的卡车、旅行车和救护车;

[ʌv; əv] [wɔ:rn] [aʊt] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['reɪlweɪz] .

of	worn	out	engines	and	the	rolling	stock	of	her	railways	.
的	磨损	出去	发动机	和	这	滚动	库存	的	她	铁路	.

她铁路的破旧发动机和机车车辆。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [hɜ:r; hər] ['bætlˌfi:ldz] [ɑ:r; ər] ['litəd]

From	the	English	Channel	to	the	Persian	Gulf	her	battlefields	are	littered
从	这	英语	渠道	到	这	波斯语	海湾	她	战场	是	垃圾

[wɪð; wɪθ] [bræs] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [sti:l] .

with	brass	and	iron	and	wood	and	steel	.
和	黄铜	和	铁	和	木头	和	钢	.

从英吉利海峡到波斯湾，她的战场上到处都是黄铜、铁、木头和钢铁。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['rʌbər]

Besides	these	there	are	the	great	piles	of	garments	of	wool	and	rubber
除了	这些	那里	是	这	伟大的	堆	的	服装	的	羊毛	和	橡皮

[ænd; ənd] ['leðər] ,

and	leather	,
和	皮革	,

除此之外，还有大量的羊毛、橡胶和皮革制成的衣物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmi] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪkl] [sə'plaɪz] .

and	the	wasting	stores	of	army	blankets	and	cots	and	surgical	supplies	.
和	这	浪费	商店	的	军队	毯子	和	婴儿床	和	外科	补给品	.

还有大量浪费的军用毛毯、行军床和外科用品。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['sælvɪdʒ] [paɪlz] [wɪl] [goʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['tempəreri]

Into	the	larger	salvage	piles	will	go	the	multitude	of	tents	and	temporary
进入	这	更大的	打捞	堆	将要	去	这	民众	的	帐篷	和	暂时的

['wʊd(ə)n] ['bærəks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtərz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [neiʃəns] ,

wooden	barracks	for	the	housing	of	the	fighters	from	all	nations	,
木制的	兵营	为了	这	住房	的	这	战士	从	全部	国家	,

大量帐篷和临时木制营房（用于安置来自各国的战士）将被堆放在更大的废墟堆中。

[huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dredf(ə)l] ['jɪrz] [held] [ðæt] " [fɑːr] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l][laɪn] .

who	for	four	dreadful	years	held	that	"	far	-	flung	battle	line	.
WHO	为了	四	可怕	年	握住	那	"	远的	-	扔	战斗	线	.

在长达四年的可怕岁月里，他坚守着那条"遥远的战线"。

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] ['sælvɪdʒ] [paɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tempəreri] ['hɒspɪtlz] .

"	A	part	of	this	larger	salvage	pile	will	be	the	temporary	hospitals	.
"	一个	部分	的	这	更大的	打捞	桩	将要	是	这	暂时的	医院	.

"这批大量回收物资的一部分将用于建造临时医院。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] [bɪlt] [ænd; ənd] [-]

In	less	than	a	year	America	alone	built	and	[	109	]
在	较少的	比	一个	年	美国	独自的	建造	和	[	-	]

不到一年时间，仅美国就建造了[109]

[ɪ'kwɪpt] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['wuːndɪd] .

equipped	hospitals	which	were	capable	of	accommodating	a	million	wounded	.
配备	医院	哪个	是	有能力的	的	适应性强	一个	百万	受伤	.

配备了能够容纳一百万伤员的医院。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	from	the	battle	-	line	to	the	Atlantic	coast	we	must	think	of	the
然后	从	这	战斗	-	线	到	这	大西洋	海岸	我们	必须	思考	的	这

[væst] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] ,

vast	supply	stations	and	warehouses	,
广阔的	供应	车站	和	仓库	,

那么，从前线到大西洋沿岸，我们必须考虑到庞大的补给站和仓库。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [rɪ'per] [ʃɑːps] .

the	great	engineering	plants	and	repair	shops	.
这	伟大的	工程	植物	和	维修	商店	.

大型工程工厂和维修车间。

[ə'merɪkə] [nɑːt]['oʊnli] [bɪlt] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪs][plænt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

America	not	only	built	in	France	the	greatest	ice	plant	in	the	world
美国	不是	仅有的	建造	在	法国	这	最	冰	植物	在	这	世界

美国不仅在法国建造了世界上最大的制冰厂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .

but	she	made	every	preparation	on	a	gigantic	scale	.
但	她	制成	每一个	准备	在	一个	巨大	规模	.

但她所做的每一项准备工作都规模宏大。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][wɪn] ,

When	she	entered	the	war	she	went	in	to	win	,
什么时候	她	进入	这	战争	她	去	在	到	赢	,

她参战的目标就是赢得战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ten] ['mɪljən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][men][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

even	if	it	would	take	ten	million	of	her	men	to	finish	the	job	.
甚至	如果	它	会	拿	十	百万	的	她	男人	到	结束	这	工作	.

即使需要她一千万人才能完成这项任务。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [les] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] [wʊd] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

Had	she	done	less	,	the	final	chapter	would	not	yet	have	been	written	,
有	她	完毕	较少的	,	这	最终的	章	会	不是	然而	有	到过	书面	,

如果她做得少一些，故事的最终篇章或许就不会写成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [maɪt] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

and	a	different	story	might	needs	have	been	told	.
和	一个	不同的	故事	可能	需求	有	到过	讲述	.

或许需要讲述另一个故事。

['hɑ:spɪt(ə)l] ['bærəks]

Hospital	**Barracks**
医院	兵营

医院营房

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['bærəks] [æt; ət]

Day	**by**	**day**	**I**	**watched**	**the**	**magic**	**growth**	**of**	**the**	**wooden**	**hospital**	**barracks**	**at**
天	经过	天	我	观看	这	魔法	生长	的	这	木制的	医院	兵营	在

- [wɪð; wɪθ] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Rimacourt	**with**	**accommodations**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**men**	**,**
-	和	住宿	为了	十五	千	男人	,

我日复一日地见证着里马库尔木制医院营房的神奇成长，这座营房可容纳一万五千名士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ]

and	**was**	**interested**	**in**	**the**	**engineering**	**feat**	**by**	**which**	**an**	**abundance**	**of**	**fresh**
和	曾是	感兴趣的	在	这	工程	特技	经过	哪个	一个	丰富	的	新鲜的

['wɔ:tər][wʌz; wəz] [pʌmpt] [frʌm; frəm] [drɪld] [welz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [-]

water	**was**	**pumped**	**from**	**drilled**	**wells**	**in**	**an**	**old**	**[**	**110**	**]**
水	曾是	泵	从	钻孔	水井	在	一个	老的	[	-	]

他对从旧[110]井中抽取大量淡水的工程壮举很感兴趣。

[ʃæ'toʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rezərvwɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

chateau	**to**	**a**	**great**	**reservoir**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
城堡	到	一个	伟大的	水库	在	这	山	边	,

山坡上有一个大水库，旁边是一座城堡。

[ænd; ənd] [paɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:rd] .

and	**piped**	**from**	**there**	**to**	**every**	**building**	**and**	**ward**	**.**
和	管道	从	那里	到	每一个	建筑	和	病房	.

然后通过管道输送到每栋楼和每个病房。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [æt; ət] - [æz; əz] , ['nesəld] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][mju:z; mə:z]

I	**watched**	**the**	**same**	**process**	**at**	**Bazoilles**	**as**	**,**	**nestled**	**in**	**the**	**wonderful**	**Meuse**
我	观看	这	相同的	过程	在	-	作为	,	依偎	在	这	精彩的	默兹河

['væli] ,

valley	**,**
谷	,

我在巴佐伊勒也观察到了同样的过程，它坐落在美丽的默兹河谷中。

[ðæt] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [gru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [beɪs] ([ðə; ði][dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz]['ju:nɪt]) [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

that	**great**	**hospital**	**grew**	**from**	**a**	**single**	**base**	**(**	**the**	**Johns**	**Hopkins**	**Unit**	**)**	**until**	**it**
那	伟大的	医院	生长	从	一个	单身的	根据	(	这	约翰斯	霍普金斯	单元	)	直到	它

[ɪn'klu:dɪd]['sev(ə)n]['beɪsi:z][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

included	**seven**	**bases**	**and**	**was**	**able**	**to**	**care**	**for**	**thirty**	**-**	**five**	**thousand**
包括	七	基地	和	曾是	有能力的	到	关心	为了	三十	-	五	千

['wu:ndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

那家伟大的医院从一个基地（约翰·霍普金斯医院）发展而来，后来拥有七个基地，能够照顾三万五千名伤员。

[aɪ] [spent] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'loʊdɪd]

I	**spent**	**one**	**night**	**there**	**ministering**	**to**	**the**	**wounded**	**as**	**they**	**were**	**unloaded**
我	花费	一	夜晚	那里	服侍	到	这	受伤	作为	他们	是	卸载

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [treɪn] .

from	**the**	**great**	**American**	**Red**	**Cross**	**train**	**.**
从	这	伟大的	美国人	红色的	叉	火车	.

我在那里待了一晚，照顾那些从美国红十字会大火车上卸下来的伤员。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

I	**watched**	**the**	**process**	**with**	**pride**	**and**	**amazement**	**.**
我	观看	这	过程	和	自豪	和	惊愕	.

我怀着自豪和惊叹的心情观看了整个过程。

[soʊ] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [red] [krɔ:s] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

So	well	organized	was	the	army	Red	Cross	that	when	a	train	was	announced
所以	出色地	组织	曾是	这	军队	红色的	叉	那	什么时候	一个	火车	曾是	宣布

[ðə; ði] ['æmbjuləns] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stretʃər] ['berərz] [wɜ:r; wər] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

the	ambulances	loaded	with	stretcher	bearers	were	rushed	to	the	unloading
这	救护车	已加载	和	担架	持有者	是	匆忙	到	这	卸货

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

军队红十字会组织得非常好，每当有火车到达时，载着担架员的救护车就会迅速赶到下车站台。

[ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [θri:] ['hʌndrəd] ['helpləs] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒentli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

In	seven	minutes	three	hundred	helpless	men	were	gently	taken	from	their
在	七	分钟	三	百	无助	男人	是	轻轻地	已采取	从	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜ:θs] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] ['stretʃərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]

comfortable	berths	in	the	train	and	carried	on	stretchers	to	the	platform
舒服的	泊位	在	这	火车	和	携带	在	担架	到	这	平台

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmbjuləns] ['spi:dəli] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɔ:rdz] . [-]

from	which	the	ambulances	speedily	bore	them	to	the	waiting	wards	.	[	111	]
从	哪个	这	救护车	迅速地	钻孔	他们	到	这	等待	病房	.	[	-	]

七分钟内，三百名无助的男子被轻轻地从火车上舒适的卧铺中抬出来，用担架抬到站台上，然后救护车迅速将他们送到等候的病房。[111]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [faɪv] ['treɪnˌloʊdz] [ʌv; əv] [gæst] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

During	the	night	of	which	I	speak	five	trainloads	of	gassed	men	from	the
期间	这	夜晚	的	哪个	我	说话	五	火车车厢	的	毒气	男人	从	这

[ʃæ'toʊ] - [θɪ'ri:] [faɪt] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] - . [-]

Chateau	-	Thierry	fight	were	thus	unloaded	at	Bazoilles	.	[	112	]
城堡	-	蒂埃里	斗争	是	因此	卸载	在	-	.	[	-	]

在我所说的那个夜晚，五列满载着在蒂埃里堡战斗中中毒士兵的火车被卸到了巴佐伊勒。[112]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mɔ:rəl] ['flæʃɪz]

MORAL	FLASHES
道德	闪光灯

道德闪光

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] [soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [tʃu:ziz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

This	chapter	is	plainly	labeled	so	that	anyone	who	chooses	may	escape	it	.
这	章	是	显然	标签	所以	那	任何人	WHO	选择	可能	逃脱	它	.

本章已明确标注，以便任何人都可以跳过。

[ə; eɪ] ['pri:tʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pri:tʃmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] .

A	preacher	without	a	preachment	is	a	paradox	.
一个	牧师	没有	一个	长篇大论	是	一个	悖论	.

没有布道内容的传道者是一个悖论。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['pærədɑ:ks] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] - [rɪ'lɪdʒəs] .

We	do	not	fear	the	paradox	,	much	less	the	criticism	of	the	over	-	religious	.
我们	做	不是	害怕	这	悖论	,	很多	较少的	这	批评	的	这	超过	-	宗教	.

我们并不惧怕悖论，更不惧怕对过度宗教化的批评。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['fræŋkli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['prɔ:bləms]

But	we	frankly	believe	that	the	solution	of	the	moral	and	spiritual	problems
但	我们	坦率地说	相信	那	这	解决方案	的	这	道德	和	精神	问题

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

of	the	soldier	,
的	这	士兵	,

但我们坦率地认为，解决士兵道德和精神问题的方法是:

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðem; ðəm] ,

as	the	army	attempted	to	solve	them	,
作为	这	军队	尝试过	到	解决	他们	,

当军队试图解决这些问题时，

['gɪvz] [ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [der] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .

gives	a	hint	to	the	churches	which	dare	not	be	ignored	.
给予	一个	暗示	到	这	教堂	哪个	敢	不是	是	忽略	.

这给那些不敢忽视的教会敲响了警钟。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] " ['oʊvər][ðer; ðər] " [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

The	soldier	was	more	truly	religious	"	over	there	"	than	he	was	before
这	士兵	曾是	更多的	真的	宗教	"	超过	那里	"	比	他	曾是	前

[hi:; hi] " ['fɛrd] [fɔ:rθ] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] .

he	"	fared	forth	"	on	his	great	adventure	.
他	"	表现	前进	"	在	他的	伟大的	冒险	.

这位士兵"到了那里"后比他"踏上伟大冒险之旅"之前更加虔诚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ['draɪvz][men]

And	the	reason	was	not	merely	in	the	fact	that	fear	of	death	drives	men
和	这	原因	曾是	不是	仅仅	在	这	事实	那	害怕	的	死亡	驱动	男人

['nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d] .

nearer	to	God	.
更近	到	上帝	.

原因不仅仅是因为对死亡的恐惧使人更加接近上帝。

[ðæt] ['ri:z(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [wɔ:r] .

That	reason	has	been	present	in	every	war	.
那	原因	有	到过	展示	在	每一个	战争	.

这个原因存在于每一场战争中。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l]['wɔrz] [pru:vz] [ðæt][wɔ:r][en'dʒendəz] [sʌtʃ] [-]

The	history	of	all	wars	proves	that	war	engenders	such	[	113	]
这	历史	的	全部	战争	证明	那	战争	产生	这样的	[	-	]

所有战争的历史都证明，战争会产生这样的后果[113]

['heɪtrɪd] , ['rekləsnəs] ,

hatred	,	recklessness	,
仇恨	,	鲁莽	,

仇恨、鲁莽、

[ænd; ənd] [ɹmə'rælәti] [ðæt] ['faɪtərz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [mɔ:r] ['gɑ:dləs] [ðæn; ðən]

and	immorality	that	fighters	have	come	out	of	the	conflict	more	godless	than
和	不道德	那	战士	有	来	出去	的	这	冲突	更多的	无神论者	比

[wen] [ðeɪ] ['entərd] .

when	they	entered	.
什么时候	他们	进入	.

以及战斗结束后战士们比参战前更加不信神的不道德行为。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [ber] [ə'bʌndənt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri]

The	veterans	of	our	own	Civil	War	bear	abundant	testimony	to	the	debauchery
这	退伍军人	的	我们的	自己的	民用	战争	熊	丰富	见证	到	这	放荡

[ʌv; əv] [juːθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

of	youth	during	the	four	long	years	of	that	struggle	.
的	青年	期间	这	四	长的	年	的	那	斗争	.

我们自己的南北战争老兵们可以充分证明，在那场长达四年的战争中，年轻人是多么放荡不羁。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst]

What	is	the	story	of	the	morality	of	the	American	army	during	the	struggle	just
什么	是	这	故事	的	这	道德	的	这	美国人	军队	期间	这	斗争	只是

['endɪd] ?

ended	?
结束	?

在刚刚结束的这场战争中，美国军队的道德风气如何?

[ɔːl'redi] [stə'tɪstɪks] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

Already	statistics	have	been	compiled	showing	that	the	percentage	of	disease
已经	统计数据	有	到过	编译	显示	那	这	百分比	的	疾病

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪmə'rælətɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ]

resulting	from	immorality	was	so	small	in	comparison	with	the	percentage
结果	从	不道德	曾是	所以	小的	在	比较	和	这	百分比

['iːv(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

even	in	civil	life	as	to	be	almost	negligible	.
甚至	在	民用	生活	作为	到	是	几乎	微不足道	.

已有统计数据表明，由不道德行为导致的疾病比例与文明生活中的疾病比例相比非常小，几乎可以忽略不计。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kəm'per] [ðə; ði]['ɑːrmi][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][laɪf][ʌv; əv]

If	we	could	compare	the	army	life	of	the	present	with	the	army	life	of
如果	我们	可以	比较	这	军队	生活	的	这	展示	和	这	军队	生活	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

如果我们能将现在的军队生活与过去的军队生活进行比较，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði]['kɑːntræst] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] .

I	am	confident	the	contrast	would	be	even	more	startling	.
我	是	自信的	这	对比	会	是	甚至	更多的	令人震惊	.

我相信对比会更加令人震惊。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] ['ɑːrmi] — [æn; ən]['ɑːrmi] [huːz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]

Our	army	was	a	clean	army	—	an	army	whose	actions	and	modes	of
我们的	军队	曾是	一个	干净的	军队	—	一个	军队	谁	行动	和	模式	的

[laɪf] [skwerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərdz][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] .

life	squared	with	the	highest	standards	of	moral	and	religious	teachings	.
生活	平方	和	这	最高	标准	的	道德	和	宗教	教义	.

我们的军队是一支清廉的军队——一支其行为和生活方式符合最高道德和宗教教义标准的军队。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] . [-]

That	there	were	notable	exceptions	no	one	will	deny	.	[	114	]
那	那里	是	值得注意的	例外情况	不	一	将要	否定	.	[	-	]

当然，也有一些值得注意的例外情况，这一点没有人会否认。[114]

[waɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] [wɜːrld]['kɑːnflɪkt] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Why	were	our	soldiers	in	this	bitter	world	conflict	better	and	stronger	than
为什么	是	我们的	士兵	在	这	苦的	世界	冲突	更好的	和	更强	比

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['priːviəs] ['wɔrz] ?

the	soldiers	of	previous	wars	?
这	士兵	的	以前的	战争	?

为什么在这次残酷的世界冲突中，我们的士兵比以往战争中的士兵更优秀、更强大?

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ([ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ænsər]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

The	answer	I	want	you	to	think	about	(	there	are	other	answers	)	is	that	the
这	回答	我	想	你	到	思考	关于	(	那里	是	其他	答案	)	是	那	这

['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi]['ɑːfəsərz] ,

army	and	navy	officers	,
军队	和	海军	警官	,

我希望你们思考的答案（当然还有其他答案）是，陆军和海军军官，

[frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [daʊn] , [plænd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['seɪnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

from	President	Wilson	down	,	planned	wisely	and	sanely	to	meet	the	physical	,
从	总统	威尔逊	向下	,	计划	明智地	和	理智地	到	见面	这	身体的	,

['ment(ə)l] ,

mental	,
精神的	,

从威尔逊总统到下属，都经过了明智而理智的计划，以满足身体、心理方面的需求。

[ænd; ənd]['mɔːrəl] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['oʊvər] ['siːz] .

and	moral	needs	of	our	boys	both	at	home	and	over	seas	.
和	道德	需求	的	我们的	男孩们	两个都	在	家	和	超过	海域	.

以及我们男孩们在国内和海外的道德需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] .

And	the	results	achieved	proved	the	wisdom	of	the	endeavor	.
和	这	结果	已达成	已证实	这	智慧	的	这	努力	.

而取得的成果证明了这项努力的明智性。

[hæd; həd][ðə; ði][plænz] [bɪn] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]

Had	the	plans	been	less	comprehensive	the	results	would	certainly	have	been	far
有	这	计划	到过	较少的	综合的	这	结果	会	当然	有	到过	远的

[les] ['grætɪfaɪɪŋ] .

less	gratifying	.
较少的	可喜	.

如果计划不够全面，结果肯定不会这么令人满意。

[maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] [ðæt] ['meni] ['ʌðər]

My	own	experiences	cause	me	to	draw	the	same	conclusions	that	many	others
我的	自己的	经历	原因	我	到	画	这	相同的	结论	那	许多	其他的

[hæv; həv] [drɔːn] .

have	drawn	.
有	绘制	.

我自身的经历使我得出了与许多其他人相同的结论。

" ['oʊvər][ðer; ðər] " [mæn] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['meɪkər] , [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ʌn'kʌvərd] ,

"	Over	there	"	man	stood	out	before	his	Maker	,	his	very	soul	uncovered	,
"	超过	那里	"	男人	站立	出去	前	他的	制造商	,	他的	非常	灵魂	裸露	,

“在那边”的人站在造物主面前，他的灵魂完全暴露在外。

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frænjknəs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔːr] .

and	prayed	with	a	frankness	he	had	never	expressed	before	.
和	祈祷	和	一个	坦率	他	有	绝不	表达	前	.

他以从未有过的坦诚向上帝祈祷。

[ænd; ənd][gɑːd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

And	God	revealed	himself	.
和	上帝	揭晓	他自己	.

上帝向他显现。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ˌnevərðə'les] [wʌn]['soʊldʒər] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt]

We	may	not	understand	the	psychology	,	nevertheless	one	soldier	saw	,	or	thought
我们	可能	不是	理解	这	心理学	,	尽管如此	一	士兵	锯	,	或者	想法

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

我们或许不了解其中的心理，但一名士兵看到了，或者自认为看到了。

[kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [-]

Christ	in	a	shell	-	hole	stretching	out	his	hands	in	forgiveness	and	[	115	]
基督	在	一个	壳	-	洞	伸展	出去	他的	双手	在	饶恕	和	[	-	]

基督在弹坑中伸出双手表示宽恕[115]

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

祝福。

[ə'nʌðər] [sɔː] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['gɪvɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ]

Another	saw	God	the	Father	giving	absolution	as	his	straining	eyes	caught	a
其他	锯	上帝	这	父亲	给予	赦免	作为	他的	紧张	眼睛	捕捉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

glimpse	of	the	crucifix	.
一瞥	的	这	十字架	.

另一个人看到，当他努力睁大眼睛瞥见十字架时，上帝圣父正在赦免罪过。

[ə'nʌðər] [felt] " [ðə; ði] ['prez(ə)ns] " [æz; əz][ðə; ði]['ɪnwərd] ['kwaɪətnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['ækʃ(ə)n] [krept]

Another	felt	"	The	Presence	"	as	the	inward	quietness	which	follows	action	crept
其他	毛毡	"	这	在场	"	作为	这	向内	寂静	哪个	跟随	行动	悄悄地爬

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

另一个人则感受到了“存在”，行动之后内心的平静悄然笼罩着他。

[wət'evər] [ðə; ði][fɔːrm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Whatever	the	form	,	the	effect	was	the	same	.
任何	这	形式	,	这	影响	曾是	这	相同的	.

无论采用何种形式，效果都是一样的。

[men] [met] [gɑːd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] .

Men	met	God	face	to	face	and	lived	.
男人	遇见	上帝	脸	到	脸	和	居住地	.

人类与上帝面对面相遇并活了下来。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] [faɪt] [ɑːn] [sep'tembər] - ,

A	captain	of	infantry	coming	out	of	the	Argonne	fight	on	September	30	,
一个	队长	的	步兵	未来	出去	的	这	阿贡	斗争	在	九月	-	,

9月30日，一名步兵上尉从阿贡森林战斗中走出来。

[sed] : " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] .

said	:	"	I	have	never	been	a	professed	Christian	.
说	:	"	我	有	绝不	到过	一个	声称	基督教	.

他说：“我从来都不是公开宣称的基督徒。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

I	have	always	considered	the	testimony	of	so	-	called	Christians	as	the
我	有	总是	经过考虑的	这	见证	的	所以	-	称为	基督徒	作为	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks] .

imagination	of	religious	fanatics	.
想像力	的	宗教	狂热分子	.

我一直认为所谓基督徒的证词是宗教狂热分子的臆想。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [kraɪst] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [skɑ:f] [ə'gen] .

But	I	saw	Christ	up	there	,	and	I	shall	never	scoff	again	.
但	我	锯	基督	向上	那里	,	和	我	将	绝不	嘲笑	再次	.

但我看到了天上的基督，我再也不会嘲笑他了。

" [ə; eɪ]['praɪvət] ['stændɪŋ] [nɪr] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] : " [wi:; wi][ɔ:l] [felt][ðə; ði] [seɪm]

"	A	private	standing	near	turned	to	me	and	said	:	"	We	all	felt	the	same
"	一个	私人的	常设	靠近	转向	到	我	和	说	:	"	我们	全部	毛毡	这	相同的

[wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

way	about	it	.
方式	关于	它	.

一位站在附近的士兵转过身对我说："我们对此都有同样的感受。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] ['ri:əl][tu:; tə][ˌju: 'es] .

It	was	mighty	real	to	us	.
它	曾是	强大的	真实的	到	我们	.

对我们来说，这一切都非常真实。

" [nɑ:t] ['meni] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] ['pri:tʃəz] [ju:st] [deθ] [æz; əz][ðer; ðər][moʊst] ['telɪŋ] [pli:] [fɔ:r; fər]

"	Not	many	decades	ago	preachers	used	death	as	their	most	telling	plea	for
"	不是	许多	几十年	前	传道者	用过的	死亡	作为	他们的	最多	讲述	恳求	为了

['sɪnərz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] .

sinners	to	be	converted	.
罪人	到	是	转换	.

"就在几十年前，传教士们还以死亡作为劝人悔改的最有力手段。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪnər] " [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk]['sɜ:rvɪsɪz]

The	tragic	death	of	a	"	sinner	"	in	a	community	where	evangelistic	services
这	悲惨	死亡	的	一个	"	罪人	"	在	一个	社区	在哪里	传福音的	服务

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [held] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [-]

were	being	held	was	always	held	up	as	the	special	[	116	]
是	存在	握住	曾是	总是	握住	向上	作为	这	特别的	[	-	]

在举行福音布道会的社区里，"罪人"的悲惨死亡总是被当作特别的事件[116]

['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

warning	of	God	.
警告	的	上帝	.

上帝的警告。

[ðə; ði] [kru:d] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tru:θ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

The	crude	way	in	which	this	truth	was	presented	does	not	,	however	,
这	原油	方式	在	哪个	这	真相	曾是	呈现	做	不是	,	然而	,

然而，这种呈现真相的粗糙方式却并非如此。

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] [ðæt] [deθ] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['hju:mən]

disturb	the	fundamental	fact	that	death	does	have	a	sobering	effect	on	human
打扰	这	基本的	事实	那	死亡	做	有	一个	令人清醒	影响	在	人类

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['hju:mən] [wɪl] ,

judgment	and	human	will	,
判断	和	人类	将要	,

扰乱了这样一个基本事实：死亡确实会对人类的判断力和意志力产生清醒的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [soʊlz] [du:] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] [si:k] ['æftər][ænd; ənd]

and	that	in	the	presence	of	death	souls	do	more	naturally	seek	after	and
和	那	在	这	在场	的	死亡	灵魂	做	更多的	自然	寻找	后	和

[faɪnd][gɑ:d] .

find	God	.
寻找	上帝	.

而且，在死亡面前，灵魂会更自然地寻求并找到上帝。

[ə; eɪ]['praɪvət][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , 165th ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz][ɪn] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - ['sʌfərɪŋ]

A	private	of	Company	I	,	165th	Infantry	,	was	in	Base	Hospital	No	.	117	suffering
一个	私人的	的	公司	我	,	165th	步兵	,	曾是	在	根据	医院	不	.	-	痛苦

[frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] .

from	shell	-	shock	.
从	壳	-	震惊	.

第 165 步兵团 I 连的一名士兵因炮弹休克症在 117 号基地医院接受治疗。

[hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [left] .

He	said	:	"	There	were	only	seven	of	my	company	left	.
他	说	:	"	那里	是	仅有的	七	的	我的	公司	左边	.

他说："我的公司只剩下七个人了。"

[wiː; wi] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɔːtər]

We	killed	our	share	of	the	Huns	before	they	got	us	,	but	the	slaughter
我们	被杀	我们的	分享	的	这	匈奴人	前	他们	得到	我们	,	但	这	屠宰

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

was	awful	.
曾是	可怕	.

在匈奴人抓住我们之前，我们也杀了我们一部分匈奴人，但屠杀非常惨烈。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'raʊnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][laɪ] ['helpləs] [ɑːn]

To	see	all	your	comrades	shot	down	around	you	and	then	to	lie	helpless	on
到	看	全部	你的	同志们	射击	向下	大约	你	和	然后	到	说谎	无助	在

[ðə; ði] [fiːld] — ['mɪnɪts] [siːmd] ['eɪdʒɪz] .

the	field	—	minutes	seemed	ages	.
这	场地	—	分钟	似乎	年龄	.

眼睁睁看着身边的战友一个个倒下，然后无助地躺在战场上——每一分钟都像一个世纪那么漫长。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [get] [ə'weɪ]

And	decisions	were	registered	in	heaven	which	we	can	never	get	away
和	决策	是	挂号的	在	天堂	哪个	我们	能	绝不	得到	离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

而那些决定会被记录在天上，我们永远无法摆脱。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [æt; ət][hoʊm] ,

"	This	boy	had	been	gay	and	frivolous	at	home	,
"	这	男生	有	到过	同性恋	和	轻浮	在	家	,

"这个男孩在家时是个同性恋，行为轻浮。"

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][æz; əz]

with	two	automobiles	at	his	command	and	plenty	of	money	to	use	as
和	二	汽车	在	他的	命令	和	很多	的	钱	到	使用	作为

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	wished	.
他	希望	.

他拥有两辆汽车，还有大量的钱可以随心所欲地支配。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪrɪəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]

He	had	never	been	forced	to	the	serious	consideration	of	the	problems	of
他	有	绝不	到过	强制	到	这	严肃的	考虑	的	这	问题	的

[hɪz; ɪz][soʊl] - [laɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [-]

his	soul	-	life	until	he	[	117	]
他的	灵魂	-	生活	直到	他	[	-	]

直到他[117]才被迫认真思考自己的灵魂生活问题。

['skwerli] [feɪst] [ðoʊz] ['prɔːbləms][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] .

squarely	faced	those	problems	on	the	field	of	carnage	.
完全	面对	那些	问题	在	这	场地	的	屠杀	.

在血腥的战场上直面这些问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt][æt; ət] - ['bærəks] ,

I	was	asked	to	speak	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	at	Rebeval	Barracks	,
我	曾是	问	到	说话	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	在	-	兵营	,

我应邀在雷贝瓦尔军营的基督教青年会小屋发表演讲，

[wer] [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['hɑːspɪt(ə)l]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kloʊʒər][æz; əz] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . - .

where	a	veterinary	hospital	occupies	the	same	inclosure	as	Base	Hospital	No	.	66	.
在哪里	一个	兽医	医院	占据	这	相同的	附件	作为	根据	医院	不	.	-	.

其中一家兽医院与第 66 号基地医院共用同一院区。

[maɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [iːst] [saɪd] [nuː] ['jɔːkə] .

My	audience	was	made	up	largely	of	East	Side	New	Yorkers	.
我的	观众	曾是	制成	向上	很大程度上	的	东方	边	新的	约克人	.

我的听众主要由纽约东区居民组成。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , ['stjʊt] , [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] : " [gɪv]

The	secretary	,	Stuart	,	of	Jamaica	,	said	to	me	before	the	meeting	:	"	Give
这	秘书	,	斯图尔特	,	的	牙买加	,	说	到	我	前	这	会议	:	"	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪt] [pʌntʃ] .

them	the	straight	punch	.
他们	这	直的	冲床	.

来自牙买加的秘书斯图尔特在会前对我说："给他们当头一棒。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

You	know	how	.
你	知道	如何	.

你知道该怎么做。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [sɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] " [pep] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	led	the	song	service	and	put	plenty	of	"	pep	"	in	it	.
"	他	引领	这	歌曲	服务	和	放	很多	的	"	活力	"	在	它	.

他带领大家唱诗，并给大家带来了很多活力。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] .

All	the	boys	were	singing	who	could	.
全部	这	男孩们	是	歌唱	WHO	可以	.

能唱歌的男生都唱了。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] " ['hɔlərɪŋ] " [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

The	rest	were	"	hollering	"	and	thought	they	were	singing	.
这	休息	是	"	大声喊叫	"	和	想法	他们	是	歌唱	.

其余的人都在"大喊大叫"，却以为自己在唱歌。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

Even	the	French	soldiers	and	civilians	who	could	not	understand	stood	at	the
甚至	这	法语	士兵	和	平民	WHO	可以	不是	理解	站立	在	这

['wɪndoʊz] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

windows	interested	spectators	.
视窗	感兴趣的	观众	.

甚至连听不懂的法国士兵和平民都站在窗边饶有兴趣地旁观。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	message	was	a	straight	-	from	-	the	-	shoulder	presentation	of	the
这	信息	曾是	一个	直的	-	从	-	这	-	肩膀	推介会	的	这

[laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [men] .

life	of	Jesus	Christ	and	the	claims	of	God	upon	the	lives	of	all	men	.
生活	的	耶稣	基督	和	这	索赔	的	上帝	之上	这	生活	的	全部	男人	.

信息直白地介绍了耶稣基督的生平以及上帝对所有人类生活的要求。

[ðer; ðər] [kiːn] [ænd; ənd] [kloʊz] ['ɪntrəst] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spɑːn'teɪniəs]

Their	keen	and	close	interest	showed	their	respect	and	their	spontaneous
他们的	敏锐的	和	关闭	兴趣	显示	他们的	尊重	和	他们的	自发的

[ə'plɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['redʒɪstərd] .

applause	at	the	close	was	proof	that	the	message	had	at	least	registered	.
掌声	在	这	关闭	曾是	证明	那	这	信息	有	在	至少	挂号的	.

他们表现出的浓厚兴趣和密切关注，体现了他们的尊重；演出结束后，他们自发的掌声证明，至少他们已经理解了演出的内容。

[naʊ] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [-]

Now	,	no	one	is	so	[	118	]
现在	,	不	一	是	所以	[	-	]

现在，没有人如此[118]

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] " [rʌf] ['hɔːsmən] " [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ]

foolish	as	to	believe	that	those	"	rough	horsemen	"	went	out	from	that	meeting
愚蠢	作为	到	相信	那	那些	"	粗糙的	骑兵	"	去	出去	从	那	会议

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [bæd] ['hæbɪts] ,

to	give	up	all	their	bad	habits	,
到	给	向上	全部	他们的	坏的	习惯	,

愚蠢地认为那些“粗野的骑手”参加完那次会议后就会改掉所有的坏习惯。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [der] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]

but	no	one	will	dare	deny	that	their	expression	of	approval	and	appreciation
但	不	一	将要	敢	否定	那	他们的	表达	的	赞同	和	欣赏

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

was	an	acknowledgment	of	Christ	himself	and	that	they	were	for	the
曾是	一个	致谢	的	基督	他自己	和	那	他们	是	为了	这

[taɪm] [æt; ət] [liːst] ['betər] [men] .

time	at	least	better	men	.
时间	在	至少	更好的	男人	.

但没有人敢否认，他们所表达的赞许和感激之情是对基督本人的认可，而且至少在当时，他们是更好的人。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [heɪ] - [lɔft] [ɪn] [bruːvɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði]

A	meeting	in	a	converted	hay	-	loft	in	Brouville	was	suddenly	announced	by	the
一个	会议	在	一个	转换	干草	-	阁楼	在	布鲁维尔	曾是	突然	宣布	经过	这

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sekrəteri] .

Y	.	M	.	C	.	A	.	secretary	.
是	.	M	.	C	.	一个	.	秘书	.

基督教青年会秘书突然宣布将在布鲁维尔一个改建的干草棚里召开会议。

[ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

The	big	stone	building	was	used	to	billet	the	soldiers	.
这	大的	石头	建筑	曾是	用过的	到	坯料	这	士兵	.

那座大型石砌建筑是用来安置士兵的。

[ðer; ðər] " [bʌŋks] " [fɪld] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

Their	"	bunks	"	filled	almost	every	available	foot	of	space	.
他们的	"	上下铺	"	已填	几乎	每一个	可用的	脚	的	空间	.

他们的“铺位”几乎占满了每一寸可用空间。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [gruːp] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

In	one	corner	a	group	were	playing	cards	.
在	一	角落	一个	团体	是	玩耍	牌	.

角落里有一群人在玩牌。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][læŋk] , ['æŋgjələr] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] " [kɔɪld] " [ə'baʊt][ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	room	a	lank	,	angular	figure	was	"	coiled	"	about	a
在	这	中间	的	这	房间	一个	空白	,	角度	数字	曾是	"	卷曲	"	关于	一个

[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] ,

mandolin	,
曼陀林	,

房间中央，一个瘦削、棱角分明的身影蜷缩在一把曼陀林琴旁。

['koʊksɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] .

coaxing	an	old	hymn	from	its	strings	.
哄骗	一个	老的	圣歌	从	它是	字符串	.

琴弦奏出一首古老的赞美诗。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [baɪ]

Some	were	sleeping	,	others	were	chatting	,	and	a	few	were	reading	by
一些	是	睡眠	,	其他的	是	聊天	,	和	一个	很少	是	阅读	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz] .

the	light	of	tallow	candles	.
这	光	的	脂	蜡烛	.

有些人正在睡觉，有些人正在聊天，还有一些人在点着蜡烛的光亮下看书。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The	secretary	announced	the	meeting	.
这	秘书	宣布	这	会议	.

秘书宣布了会议安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	Sunday	evening	.
它	曾是	星期日	晚上	.

那是星期天晚上。

[sɔːŋ] [bʊks] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

Song	books	were	distributed	.
歌曲	图书	是	分布式	.

分发了歌本。

[ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] ['pleɪər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] " [pɪtʃ] [ðə; ði] [tuːn] .

The	mandolin	player	volunteered	to	"	pitch	the	tune	.
这	曼陀林	玩家	自愿	到	"	沥青	这	调	.

曼陀林演奏者自告奋勇要"演奏这首曲子"。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hɪmz] [-]

"	Three	or	four	hymns	[	119	]
"	三	或者	四	赞美诗	[	-	]

"三四首赞美诗[119]

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ['hɑːrtɪli] .

suggested	by	the	fellows	were	sung	heartily	.
建议	经过	这	伙伴们	是	唱	衷心地	.

同伴们建议的歌曲被大家热情地唱了起来。

[ə; eɪ] [briːf] [pə'tɪʃ(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɪð; wɪθ]

A	brief	petition	asked	for	forgiveness	and	blessings	on	the	boys	who	with
一个	简短的	请愿	问	为了	饶恕	和	祝福	在	这	男孩们	WHO	和

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [suːn] [goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

undaunted	courage	would	soon	go	into	action	.
无所畏惧	勇气	会	很快	去	进入	行动	.

一份简短的请愿书请求宽恕，并祝福即将以无畏的勇气投入行动的男孩们。

[ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

A	few	verses	of	Scripture	served	to	introduce	the	message	of	the	hour	.
一个	很少	诗句	的	圣经	服务	到	介绍	这	信息	的	这	小时	.

引用几节经文引出了本次演讲的主题。

['kwaɪətli][bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

Quietly	but	earnestly	the	practical	side	of	a	man's	religion	was	presented	.
悄悄	但	切实	这	实际的	边	的	一个	男人的	宗教	曾是	呈现	.

他平静而认真地阐述了宗教信仰的实际应用。

[ðə; ði][kɑːrd] [geɪm] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] ,

The	card	game	,	which	up	to	this	time	proceeded	without	disturbance	,
这	卡片	游戏	,	哪个	向上	到	这	时间	继续	没有	干扰	,

此前一直进行得十分顺利的纸牌游戏，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] - [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

was	now	voluntarily	abandoned	and	the	players	'	attention	riveted	on	the
曾是	现在	自愿	弃	和	这	玩家	-	注意力	铆接	在	这

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

现在，球员们主动放弃了比赛，他们的注意力全部集中在了演讲者身上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ,

When	it	was	over	they	quietly	returned	to	their	game	,	more	thoughtful	,
什么时候	它	曾是	超过	他们	悄悄	返回	到	他们的	游戏	,	更多的	周到	,

结束后，他们静静地回到游戏中，陷入了沉思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

because	they	had	themselves	chosen	to	hear	the	truth	.
因为	他们	有	他们自己	选定	到	听到	这	真相	.

因为他们自己选择了倾听真相。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt][æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	at	Reherrey	was	a	mile	and	a	half	behind
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	在	-	曾是	一个	英里	和	一个	一半	在后面

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

雷赫里基督教青年会的小屋位于战线后方一英里半处。

['brɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] .

Briggs	was	the	secretary	.
布里格斯	曾是	这	秘书	.

布里格斯是秘书。

[hɪz; ɪz][faɪn] , [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən]

His	fine	,	erect	carriage	and	soldierly	bearing	brought	him	many	an
他的	美好的	,	直立	运输	和	军人	轴承	带来	他	许多	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌk] ['praɪvət] .

unconscious	salute	from	the	buck	private	.
无意识	礼炮	从	这	巴克	私人的	.

他挺拔的身姿和军人的风度，赢得了许多列兵的不自觉敬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [kən'vɜːrt] .

He	was	a	Billy	Sunday	convert	.
他	曾是	一个	比利	星期日	转变	.

他是比利·桑迪的信徒。

" [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [rʌm] [tuː; tə] [floʊt][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][toʊld]

"	I	have	drunk	enough	rum	to	float	a	battleship	"	was	the	way	he	told
"	我	有	醉	足够的	朗姆酒	到	漂浮	一个	战列舰	"	曾是	这	方式	他	讲述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'rɪr] .

of	his	wild	career	.
的	他的	荒野	职业	.

他这样描述自己狂野的人生经历："我喝过的朗姆酒足以让一艘战舰浮起来。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [-]
The **boys** **at** **[** **120** **]**
这 男孩们 在 [-]

[120] 处的男孩们

- [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
Reherrey **loved** **and** **respected** **him** **.**
- 喜爱 和 受人尊敬 他 .

雷赫里非常爱戴和尊敬他。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [fræns] .
His **Bible** **class** **was** **the** **most** **enthusiastic** **I** **saw** **in** **France** **.**
他的 圣经 班级 曾是 这 最多 热情的 我 锯 在 法国 .

他在法国教的圣经课是我见过的最有热情的。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [fɪld] .
When **he** **announced** **a** **Sunday** **evening** **service** **the** **hut** **was** **filled** **.**
什么时候 他 宣布 一个 星期日 晚上 服务 这 小屋 曾是 已填 .

当他宣布周日晚上举行礼拜仪式时，小屋里挤满了人。

['kændlz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [desk] [læmp] .
Candles **served** **as** **chandelier** **and** **desk** **lamp** **.**
蜡烛 服务 作为 枝形吊灯 和 桌子 灯 .

蜡烛既可用作吊灯，也可用作台灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['brɪgz] [æz; əz]
With **a** **sergeant** **who** **was** **a** **live** **wire** **at** **the** **piano** **and** **Briggs** **as**
和 一个 军士 WHO 曾是 一个 居住 金属丝 在 这 钢琴 和 布里格斯 作为
[sɔːŋ] ['liːdər] ,
song **leader** **,**
歌曲 领导者 ,

乐队里有一位活力四射的钢琴手，还有布里格斯担任领唱，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [nɑːt]['oʊnli] " [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ðə; ði]
the **singing** **of** **the** **fellows** **not** **only** **"** **raised** **the** **roof** **"** **but** **it** **also** **raised** **the**
这 歌唱 的 这 伙伴们 不是 仅有的 " 提高 这 屋顶 " 但 它 还 提高 这
['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
spirits **of** **the** **men** **.**
烈酒 的 这 男人 .

伙计们的歌声不仅"掀翻了屋顶"，也鼓舞了男人们的士气。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tɔːk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz]
About **half** **way** **through** **the** **talk** **a** **terrific** **explosion** **told** **us** **that** **Fritz** **was**
关于 一半 方式 通过 这 讲话 一个 了不起 爆炸 讲述 我们 那 弗里茨 曾是
['getɪŋ] ['bɪzi] .
getting **busy** **.**
获得 忙碌的 .

谈话进行到一半时，一声巨响告诉我们，弗里茨开始忙碌起来了。

['kwaɪətli][ɔːl] ['kændlz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] .
Quietly **all** **candles** **were** **blown** **out** **.**
悄悄 全部 蜡烛 是 吹 出去 .

所有的蜡烛都被悄悄地吹灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] .
It **was** **a** **military** **order** **.**
它 曾是 一个 军队 命令 .

这是一道军令。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [stɜːrd] .
Aside **from** **this** **not** **a** **man** **stirred** **.**
旁边 从 这 不是 一个 男人 搅拌 .

除此之外，没有一个人动静。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [raɪt] [ɑ:n] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] .

The	message	went	right	on	,	punctuated	by	the	exploding	shells	.
这	信息	去	正确的	在	,	标点符号	经过	这	爆炸	贝壳	.

信息继续传递，不时穿插着炮弹爆炸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:l][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]

There	was	no	fear	but	an	intense	interest	in	the	great	call	of	God	to
那里	曾是	不	害怕	但	一个	激烈的	兴趣	在	这	伟大的	称呼	的	上帝	到

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

the	duty	of	the	hour	.
这	责任	的	这	小时	.

没有丝毫恐惧，只有对上帝召唤他履行当务之急的强烈兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ðə; ði][men] [prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][grɪp][ðə; ði] ['spi:kɚz] [hænd] ,

At	the	close	the	men	pressed	forward	to	grip	the	speaker's	hand	,
在	这	关闭	这	男人	按下	向前	到	紧握	这	演讲者的	手	,

最后，男人们上前紧紧抓住演讲者的手。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][stɑ:rz] ,

and	as	we	walked	out	under	the	stars	,
和	作为	我们	步行	出去	在下面	这	明星	,

当我们走到星空下时，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['oʊnli][sʌn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	widow's	only	son	acknowledged	that	he	had	long	been	the	victim	of	the
一个	寡妇的	仅有的	儿子	已确认	那	他	有	长的	到过	这	受害者	的	这

[drɪŋk] [kɜ:rs] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] .

drink	curse	and	had	broken	his	mother's	heart	.
喝	诅咒	和	有	破碎的	他的	母亲的	心	.

一位寡妇的独子承认，他长期以来一直是酗酒诅咒的受害者，并伤透了母亲的心。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [-]

"	I	have	taken	my	[	121	]
"	我	有	已采取	我的	[	-	]

“我已经采取了我的[121]

[læst] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:]

last	drink	,	"	he	said	;	"	I	will	write	to	my	mother	,	but	she	cannot	believe	me
最后的	喝	,	"	他	说	;	"	我	将要	写	到	我的	母亲	,	但	她	不能	相信	我

.

:

.

“最后一杯酒，”他说；“我会写信给我的母亲，但她不会相信我。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [hɜ:r; hər] [tu:] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self]

Won't	you	write	her	too	and	tell	her	that	her	son	has	given	himself
惯于	你	写	她	也	和	告诉	她	那	她	儿子	有	给定	他自己

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?

to	the	Lord	Jesus	Christ	?
到	这	主	耶稣	基督	?

你难道不应该也给她写信，告诉她她的儿子已经信奉了主耶稣基督吗?

" [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑ:mz]

"	VARIETIES	OF	SHELLS	AND	BOMBS
"	品种	的	贝壳	和	炸弹

各种炮弹和炸弹

(['foʊtəˌgræft] [æt; ət]['nænsi])

(	Photographed	at	Nancy	)
(	拍摄	在	南希	)

（摄于南锡）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ɪts]
The 这 **most** 最多 **impressive** 感人的 **thing** 事物 **to** 到 **me** 我 **about** 关于 **the** 这 **religion** 宗教 **of** 的 **the** 这 **soldiers** 士兵 **was** 曾是 **its** 它是
['hoʊlsəmnəs] .
wholesomeness 健康 **.** .

士兵们的宗教最让我印象深刻的是它的纯粹性。

" ['oʊvər][ðer; ðər] " [ə; eɪ][mæn] [derd] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
" " **Over** 超过 **there** 那里 **"** " **a** 一个 **man** 男人 **dared** 敢于 **to** 到 **be** 是 **natural** 自然的 **.** .

"在那边"，一个男人敢于展现真我。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['pri:tens] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ɔ:f] .
The 这 **mask** 面具 **of** 的 **pretense** 虚伪 **was** 曾是 **torn** 撕裂 **off** 离开 **.** .

伪装的面具被撕掉了。

[men][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
Men 男人 **were** 是 **not** 不是 **hypocrites** 伪君子 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **death** 死亡 **.** .

男人在面对死亡时不会虚伪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['fri:dəm] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][æz; əz] [wel] [æz; əz]
They 他们 **were** 是 **free** 自由的 **;** ; **and** 和 **that** 那 **freedom** 自由 **showed** 显示 **itself** 本身 **in** 在 **their** 他们的 **religion** 宗教 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为
[ɪn][ðer; ðər] ['pleʒərz] .
in 在 **their** 他们的 **pleasures** 快乐 **.** .

他们是自由的；这种自由体现在他们的宗教信仰和娱乐方式中。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:m] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [ni:d] [ði:] ['evri] ['aʊər] "
The 这 **soldier** 士兵 **whom** 谁 **I** 我 **met** 遇见 **in** 在 **the** 这 **front** 正面 **line** 线 **trench** 沟 **with** 和 **"** " **I** 我 **need** 需要 **Thee** 汝 **every** 每一个 **hour** 小时 **"** "
['prɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gæs][mæsk] ,
printed 打印 **across** 穿过 **the** 这 **front** 正面 **of** 的 **his** 他的 **gas** 气体 **mask** 面具 **,** ,

我在前线战壕里遇到的那名士兵，他的防毒面具正面印着"我每时每刻都需要你"。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fə'nætɪk] .
was 曾是 **not** 不是 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **fanatic** 狂热分子 **.** .

并不被认为是狂热分子。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪʃəp] [kən'sentid] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['proʊgræm]
And 和 **when** 什么时候 **an** 一个 **American** 美国人 **Bishop** 主教 **consented** 同意 **to** 到 **share** 分享 **a** 一个 **Sunday** 星期日 **night** 夜晚 **program** 程序
[wɪð; wɪθ] ['elsi] ['dʒænɪs] ,
with 和 **Elsie** 艾尔西 **Janis** 珍妮丝 **,** ,

当一位美国主教同意与艾尔西·贾尼斯共同主持周日晚间节目时，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['vɔ:dəvɪl] ['æktrəs] ,
the 这 **famous** 著名的 **vaudeville** 杂耍剧 **actress** 演员 **,** ,

那位著名的歌舞杂耍女演员，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][nɑ:n]

the	great	Bishop	became	suddenly	greater	in	the	estimation	of	Christian	and	non
这	伟大的	主教	成为	突然	更大的	在	这	估算	的	基督教	和	非

- ['krɪstʃən] [ə'laɪk] ,

-	Christian	alike	,
-	基督教	同样	,

这位伟大的主教在基督徒和非基督徒心目中的声望突然高涨起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənətli] [ɪk'spresɪv] " ['elsi] " [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

and	the	passionately	expressive	"	Elsie	"	had	a	[	122	]
和	这	热情地	富有表现力的	"	艾尔西	"	有	一个	[	-	]

而热情奔放的"艾尔西"[122]

[nu:] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fʌn][ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒoʊks][baɪ]

new	and	wholesome	interpretation	put	upon	her	fun	and	her	jokes	by
新的	和	健康	解释	放	之上	她	乐趣	和	她	笑话	经过

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɔ:t] .

the	magic	which	that	combination	wrought	.
这	魔法	哪个	那	组合	锻	.

这种组合所产生的魔力，为她的乐趣和笑话赋予了全新而健康的诠释。

[maɪ] [pli:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

My	plea	is	for	that	type	of	Christianity	,
我的	恳求	是	为了	那	类型	的	基督教	,

我所呼吁的是那种基督教信仰。

[soʊ] [pjʊr] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ænd; ənd][soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['hju:mən]

so	pure	as	to	be	above	reproach	and	question	and	so	genuinely	human
所以	纯的	作为	到	是	多于	责备	和	问题	和	所以	真的	人类

[æz; əz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['hju:mər][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [frɪ'vɔlɪti:z] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	to	enjoy	the	wit	and	humor	and	even	the	frivolities	of	life	,
作为	到	享受	这	有	和	幽默	和	甚至	这	轻浮之事	的	生活	,

纯洁无瑕，不容置疑；又充满人性，懂得欣赏生活中的智慧、幽默，甚至那些琐碎之事。

[ɪts] ['kraɪstlɪnɪs] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['pleʒərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

its	Christliness	lifting	its	pleasures	out	of	the	mists	of	evil	into	which	we
它是	基督信仰	举重	它是	快乐	出去	的	这	薄雾	的	邪恶的	进入	哪个	我们

[hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] ,

have	permitted	the	devil	to	drag	them	,
有	允许	这	魔鬼	到	拖	他们	,

它的基督精神将快乐从我们允许魔鬼将它们拖入的邪恶迷雾中拯救出来，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

and	placing	them	side	by	side	with	the	more	serious	considerations	of
和	放置	他们	边	经过	边	和	这	更多的	严肃的	考虑因素	的

['aʊər; ɑ:r][laɪf][wɜ:rk] .

our	life	work	.
我们的	生活	工作	.

并将它们与我们毕生事业中更严肃的考量并列考虑。

[maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]

My	observations	teach	me	that	the	effort	of	the	army	to	solve	the	fundamental
我的	观察	教	我	那	这	努力	的	这	军队	到	解决	这	基本的

['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

problem	of	the	soldier's	spiritual	life	met	with	a	large	measure	of	success	.
问题	的	这	士兵的	精神	生活	遇见	和	一个	大的	措施	的	成功	.

我的观察告诉我，军队为解决士兵精神生活这一根本问题所做的努力取得了很大程度的成功。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [tʊk] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] .

The	army	took	millions	of	our	boys	from	every	walk	of	life	.
这	军队	采取	百万	的	我们的	男孩们	从	每一个	走	的	生活	.

军队从各行各业征召了数百万男孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈmɪljənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] .

It	sent	two	and	a	quarter	millions	across	the	sea	.
它	发送	二	和	一个	四分之一	百万	穿过	这	海	.

它将两百二十五万人送过了大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [fed] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [pleɪn] [bʌt; bət] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] .

It	fed	them	an	abundance	of	plain	but	wholesome	food	.
它	美联储	他们	一个	丰富	的	清楚的	但	健康	食物	.

它为他们提供了大量简单但营养丰富的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈeksərsaɪz] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðæt] [fuːd] [ˈɪntuː] [hɑːrd] [ˈmʌs(ə)l] .

It	gave	them	plenty	of	hard	exercise	to	convert	that	food	into	hard	muscle	.
它	给予	他们	很多	的	难的	锻炼	到	转变	那	食物	进入	难的	肌肉	.

这让他们进行了大量的艰苦锻炼，从而将食物转化为强壮的肌肉。

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈmɑːndid] [əˈtenʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [-]

It	demanded	attention	,	so	that	a	keen	mind	directed	a	[	123	]
它	要求	注意力	,	所以	那	一个	敏锐的	头脑	指导	一个	[	-	]

它引起了人们的注意，因此敏锐的头脑引导了[123]

[strɔːŋ] [ˈbɑːdi] .

strong	body	.
强的	身体	.

强健的体魄。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈliːʒər] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [hʌt] [wer] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ]

It	provided	the	leisure	hour	with	huts	where	the	touch	of	home	suggested	the
它	假如	这	闲暇	小时	和	小屋	在哪里	这	触碰	的	家	建议	这

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['letərz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

writing	of	millions	of	home	letters	which	otherwise	would	never	have	been	written	.
写作	的	百万	的	家	信件	哪个	否则	会	绝不	有	到过	书面	.

它为人们提供了休闲时光，让他们在小屋里感受到家的温暖，从而写下了数百万封家书，而这些家书原本可能永远不会写出来。

['kɑːnsərts] , ['lektʃərz] , ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [geɪmz]

Concerts	,	lectures	,	reading	rooms	with	books	and	magazines	and	games
音乐会	,	讲座	,	阅读	房间	和	图书	和	杂志	和	游戏

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ɔːl] — [friː] .

of	all	kinds	were	furnished	to	all	—	free	.
的	全部	种类	是	提供	到	全部	—	自由的	.

音乐会、讲座、藏书丰富的阅览室以及各种游戏都免费向所有人开放。

['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ˌhoʊm'meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['regjələr]

Even	something	homemade	to	eat	and	drink	,	in	addition	to	the	regular
甚至	某物	自制	到	吃	和	喝	,	在	添加	到	这	常规的

[kæn'tiːn] [səˈplaɪz] ,

canteen	supplies	,
食堂	补给品	,

除了食堂常规的食品和饮料外，甚至可以提供一些自制的食物和饮料。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] ['præktɪkli] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pəːtʃəst]

which	covered	practically	every	legitimate	desire	of	the	men	,	could	be	purchased
哪个	涵盖	几乎	每一个	合法的	欲望	的	这	男人	,	可以	是	购买

[æt; ət] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːst] .

at	reasonable	cost	.
在	合理的	成本	.

它几乎满足了男人们的所有合理愿望，而且价格合理。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Having	done	all	this	for	his	body	and	his	mind	,
拥有	完毕	全部	这	为了	他的	身体	和	他的	头脑	,

他为了自己的身心健康做了这一切，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] ,

it	took	a	broad	view	of	his	spiritual	needs	,
它	采取	一个	广阔	看法	的	他的	精神	需求	,

它从更广阔的视角看待他的精神需求，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [t'ʃæplɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	carefully	selected	chaplains	from	the	various	denominations	and
和	小心	已选	随军牧师	从	这	各种各样的	面额	和

[kriːdz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzəz] .

creeds	and	sent	them	with	the	boys	as	their	spiritual	advisers	.
信条	和	发送	他们	和	这	男孩们	作为	他们的	精神	顾问	.

他们精心挑选了来自不同教派和信条的牧师，并将他们与男孩们一起派去担任他们的精神顾问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为阿贡国家实验室而战：一位“Y(The Fight for the Argonne Personal)

[soʊ] ['splendɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [meɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
So splendidly was the choice of religious leaders made that often on the
所以 精彩地 曾是 这 选择 的 宗教 领导人 制成 那 经常 在 这
['bætlfiːld] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['mɪnɪstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd]
battlefield a Protestant minister or a Jewish rabbi would borrow a crucifix and
战场 一个 新教 部长 或者 一个 犹太人 拉比 会 借 一个 十字架 和
[brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kæθlɪk] ;
bring the word of comfort to a dying Catholic ;
带来 这 单词 的 舒适 到 一个 垂死 天主教 ;

宗教领袖的选择非常出色，以至于在战场上，经常会有新教牧师或犹太教拉比借用十字架，向垂死的天主教徒带来安慰之语；

[ɔːr][ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr] [-]
or a priest would read the Bible or [124]
或者 一个 牧师 会 读 这 圣经 或者 [-]

或者牧师会读圣经，或者[124]

[ðə; ði] [prer] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dʒuː][ɔːr] ['prɑːtɪstənt] .
the Prayer Book to a dying Jew or Protestant .
这 祷告 书 到 一个 垂死 犹 或者 新教 .

将祈祷书交给即将离世的犹太人或新教徒。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['wʊmən] [kæn'tiːn] ['wɜːrkər] ['eɪdɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]
On one occasion a woman canteen worker aided a Jewish rabbi to give absolution
在 一 场合 一个 女士 食堂 工人 协助 一个 犹太人 拉比 到 给 赦免
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [wen] [ə; eɪ] [priːst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
to a Catholic boy in a Y . M . C . A . hut when a priest could not be
到 一个 天主教 男生 在 一个 是 . M . C . 一个 . 小屋 什么时候 一个 牧师 可以 不是 是
[sɪ'kjʊrd] [ɪn] [taɪm] .
secured in time .
安全 在 时间 .

有一次，一位女食堂工作人员协助一位犹太拉比在基督教青年会的小屋里为一名天主教男孩施行赦罪，因为当时无法及时找到一位神父。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
In all this is there not more than a hint for the Church of to - morrow ?
在 全部 这 是 那里 不是 更多的 比 一个 暗示 为了 这 教会 的 到 - 明天 ?

这一切难道不正是对未来教会的一种暗示吗?

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [naʊ] [men] , [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv]
These our boys , now men , have come back to become the great leaders of
这些 我们的 男孩们 , 现在 男人 , 有 来 后退 到 变得 这 伟大的 领导人 的
['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
our new civilization ,
我们的 新的 文明 ,

这些我们曾经的男孩，如今已是男子汉，他们回来后将成为我们新文明的伟大领袖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv][dɔːg'mætɪk] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ]
and they will be intolerant of dogmatic denominationalism , and well they
和 他们 将要 是 不宽容 的 教条主义 教派主义 , 和 出色地 他们
[meɪ] .
may .
可能 .

他们将无法容忍教条式的宗派主义，而且他们这样做也无可厚非。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hoʊldz][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [mʌst; məst]

The	church	that	holds	their	respect	and	commands	their	allegiance	must
这	教会	那	持有	他们的	尊重	和	命令	他们的	忠诚	必须

[hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

have	a	world	view	of	Christianity	and	a	Godlike	love	for	the	lives
有	一个	世界	看法	的	基督教	和	一个	神一般的	爱	为了	这	生活

[ʌv; əv][ɔːl] [men] .

of	all	men	.
的	全部	男人	.

能够赢得他们的尊重和效忠的教会，必须具备世界观上的基督教信仰，以及对所有人类生命如同上帝般的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]

And	the	theology	of	to	-	morrow	must	be	as	broad	as	the
和	这	神学	的	到	-	明天	必须	是	作为	广阔	作为	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

teachings	of	the	Bible	.
教义	的	这	圣经	.

未来的神学必须像圣经的教义一样博大精深。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - : ['sɑːlɪdʒəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz]

Page	114	:	soliders	replaced	with	soldiers
页	-	:	士兵	替换	和	士兵

第114页：士兵被士兵取代

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神